

Serial No.
Nº Fabricación
Nº Fabrication

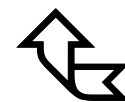
Delivery date
Fecha expedición
Date expedition

MODEL MODELO MODELE	FROM MACHINE No. A PARTIR MAQUINA Nº A PARTIR MACHINE No.
L1018	1000001
L1030	1010001
L1050	1020001
L1075	1030001
L1125	1040001
H1018	1050001
H1030	1060001
H1055	1070001
H1090	1180001
H1130	1080001
H1255	1090001

Operation
Instructions
Handbook for
Washers
Control Version
PM

**Manual de
Instrucciones de
Funcionamiento
para Lavadoras
Variantes Control
PM**

Notice
d'Instructions de
Fonctionnement
pour Laveuses
Versions Contrôle
PM



PM
Washer - Extractors

CONTINENTAL
GIRBAU, INC.
2500 State Road 44
Oshkosh, WI 54904 - USA
Phone 1-920-231-8222
Fax 1-920-231-4666
E-mail info@cont-girbau.com
<http://www.cont-girbau.com>



Dealer stamp
Sello distribuidor
Cachet distributeur

Cod. nº 283945

Rev. nº 02/0399

THIS HANDBOOK BELONGS TO EPROM 4 VERSION (*EPRO 4. Refer to chapter 3*) AND TAKING INTO ACCOUNT THE INDICATIONS BELOW, IT IS COMPATIBLE WITH PREVIOUS EPROM VERSIONS.

ESTE MANUAL CORRESPONDE A LA VERSION DE EPROM 4 (*EPRO 4. Consultar capítulo 3*) Y TENIENDO EN CUENTA LOS PUNTOS CITADOS A CONTINUACION, ES COMPATIBLE CON VERSIONES DE EPROM ANTERIORES.

CETTE NOTICE CORRESPOND A LA VERSION D' EPROM 4 (*EPRO 4. Voir chapitre 3*) ET PRENANT LES POINTS INDIQUEES CI-DESSOUS EN CONSIDERATION, ELLE EST COMPATIBLE AVEC VERSIONS ANTERIEURES D'EPROM.

EPROM VERSIONS PREVIOUS TO EPROM 3 VERSION.

VERSIONES DE EPROM ANTERIORES A LA VERSION DE EPROM 3.

VERSIONS D'EPROM ANTERIEURES A LA VERSION D'EPROM 3.

* *Clause 1.3*
Did not exist (*CHEC/bAL*)

* *Apartado 1.3*
No existía (*CHEC/bAL*).

* *Section 1.3*
N'existait pas (*CHEC/bAL*)

* *Apartado 3.4*
Add *ELLE* report.

* *Apartado 3.4*
Añadir informe *ELLE*

* *Section 3.4*
Ajouter information *ELLE*

* *Clause 3.8.i*
Did not exist (*HL - _*)

* *Apartado 3.8.i*
No existía (*HL - _*)

* *Section 3.8.i*
N'existait pas (*HL - _*)



SAFETY INSTRUCTIONS

* All **SAFETY INSTRUCTIONS** included in the Instruction Handbooks, should be reprinted and posted in the laundry room.

* Carefully **READ** the Instruction Handbooks before using the machine. **KEEP** them in a prominent location for customer use.

* Failure to operate this machine according to the Instruction Handbooks or to work safety and hygiene standards and common sense, may result in conditions which **CAN PRODUCE** bodily injury or loss of life.

* The **WARNING, CAUTION** and **IMPORTANT** instructions appearing in the Instruction Handbooks are not meant to cover all possible conditions and situations that may occur. It must be understood that common sense, caution and carefulness are factors which cannot be built into this machine. These factors **MUST BE** supplied by the person(s) installing, maintaining, or operating the machine.

* All connections for electrical power, plumbing and steam supply **MUST** comply with the statutory safety standards applicable to each country, and be made by Licensed Installers only (*refer to note 3*).

PRECAUCIONES DE SEGURIDAD

* Aconsejamos copiar y ampliar todas las **PRECAUCIONES DE SEGURIDAD** incluidas en los Manuales de Instrucciones, y colocarlas en lugar visible de la lavandería.

* **LEER** detenidamente los Manuales de Instrucciones antes de iniciar el primer servicio. **GUARDARLOS** en lugar fácilmente accesible a fin de solventar cualquier duda.

* Cualquier omisión de las indicaciones descritas en los Manuales de Instrucciones, de la normativa de seguridad e higiene en el trabajo y de las normas generales del sentido común, **PUEDEN OCASIONAR** daños personales al usuario e incluso la muerte.

* Los **PELIGROS, ATENCIONES** e instrucciones **IMPORTANTES** incluidas en los Manuales de Instrucciones no pueden cubrir todas las condiciones y situaciones que se puedan presentar. Por lo tanto el sentido común, precaución y cuidado son factores que **DEBEN** ser aportados por la(s) persona(s) que instalen, utilicen o mantengan la máquina.

* Todas las instalaciones eléctricas, de fontanería y vapor, **DEBEN** ser realizadas por Empresa Instaladora Autorizada (*ver nota 3*) y siguiendo la normativa legal vigente en el país de utilización.

PRESCRIPTIONS DE SECURITE

* Nous conseillons de copier et d'agrandir toutes les **PRES-
CRIPTIONS DE SECURITE** comprises dans les Notices d'Instructions, et les afficher dans un lieu visible de la blanchisserie.

* **LIRE** avec attention les Notices d'Instructions avant d'effectuer la première utilisation de la machine. **LES CON-
SERVER** dans un lieu facilement accessible afin de pouvoir la consulter en cas de besoin.

* Le non respect des indications décrites dans les Notices d'Instructions, de la norme de sécurité et d'hygiène dans le travail et des normes générales du sens commun, **PEUVENT CAUSER** des dommages personnels à l'utilisateur ou même la mort.

* Les **DANGERS, les AT-
TIONS** et les instructions **IM-
PORTANTES** inclus dans les Notices d'Instructions ne peuvent pas couvrir toutes les conditions et toutes les situations possibles pouvant être présentes. Cependant le sens commun, précaution et attention sont des facteurs **DEVANT** être apportés par la(es) personne(s) qui installent, qui utilisent ou entretiennent cette machine.

* Il **FAUT** que tous les raccords d'électricité, de plomberie et de vapeur soient effectués suivant les normes légales en vigueur dans le pays d'utilisation par des Installateurs Agréés (*voir note 3*).

* Machine starting-up **SHALL** be made by Authorized Service Technicians (*refer to note 2*).

* Machine **SHALL BE USED** by Qualified Personnel (*refer to note 1*), wholly familiar with the machine's operation.

* **DO NOT** allow children or people with handicaps incompatible to machine use to operate machine.

* **DO NOT TAMPER** unnecessarily with the machine controls.

* To minimize the possibility of creating a fire, take **SPECIAL** care, **KEEP** appliance area free from combustible materials and fire extinguishers should be easily **ACCESSIBLE** to all laundry staff.

* Delimitate danger areas and **PREVENT** public access to them with machine in operation.

* On completion of the day's work, **TURN OFF** the manual supply valves and **DISCONNECT** the electrical power by the External Automatic Switch or Machine Switch Disconnecter.

* La puesta en servicio de la máquina **DEBERA** ser efectuada por Servicio Técnico Autorizado (*ver nota 2*).

* Esta máquina **DEBE SER UTILIZADA** por Personal debidamente instruido (*ver nota 1*) en el uso de la misma.

* Las máquinas **NO DEBEN** ser manipuladas por niños o por personal con minusvalías incompatibles con el uso de la misma.

* **NO ACTUAR** innecesariamente sobre los órganos de control de la máquina.

* Toda máquina que trabaja con temperatura supone un riesgo de fuego, **EXTREMAR** todas las precauciones, **MANTENER** el entorno libre de materiales combustibles y **UBICAR** cerca de las máquinas, extintores adecuados y fácilmente accesibles.

* Delimitar áreas de peligro e **IMPEDIR** el acceso de las personas a las mismas con la máquina en funcionamiento.

* Al finalizar el uso diario de la máquina **CERRAR** las válvulas manuales de alimentación de fluidos y **DESCONECTAR** la alimentación eléctrica mediante el Interruptor Automático Exterior o el Interruptor Seccionador de la máquina.

* Il **FAUT QUE** la mise en route soit effectuée par un Service Technique Autorisé (*voir note 2*).

* Il **FAUT QUE** les machines **SOIENT UTILISÉES** par un Personnel Qualifié (*voir note 1*) et formé à l'utilisation de cette machine.

* **NE PAS** laisser manipuler la machine par des enfants ou des personnes avec des handicaps incompatibles avec l'utilisation de la machine.

* **NE PAS FAIRE FONCTIONNER** inutilement les organes de contrôle de la machine.

* Toute machine travaillant en température représente un risque d'incendie, **PRENDRE** toutes les précautions nécessaires, **ENLEVER** de l'environnement de la machine tous matériaux combustibles et **PLACER** près des machines des extincteurs appropriés et facilement accessibles.

* Delimiter des zones de danger et **EMPECHER** l'accès des personnes à ces zones quand la machine est en fonctionnement.

* A la fin de la journée, **FERMER** les vannes manuelles d'arrivée de fluides et **DECONNECTER** le courant électrique par l'Interrupteur Automatique Extérieur ou l'Interrupteur Sectionneur de la machine.

 **WARNING!!**
MACHINE INSPECTION, SERVICE OR PARTS REPLACEMENT.
Before attempting any service or inspection of the washing machine:
- **COMPLETELY** disconnect the machine from the original power source and check for accidental reconnection. Moving the **ON** switch to the **OFF** position is not sufficient.
- Wait a minimum of (5) five minutes after disconnection to ensure the elimination of residual voltage within the machine.
Failure to comply with this warning may result in electrical shock or serious injury.

 **!! PELIGRO !!**
OPERACIONES DE INSPECCION, MANTENIMIENTO O SUSTITUCION.
Antes de intervenir sobre la lavadora:
- Desconectar **TOTALMENTE** la lavadora de la red eléctrica e impedir la conexión accidental. La desconexión del interruptor de **MARCHA** no es suficiente.
- Esperar un mínimo de cinco minutos para eliminar riesgo de voltaje residual.
El incumplimiento de esta advertencia puede ser causa de grave accidente por descarga eléctrica.

 **DANGER !!**
OPERATIONS DE CONTROLE, MAINTENANCE OU REMPLACEMENT
Avant d'effectuer toute intervention sur la laveuse:
- Débranchez **TOTALEMENT** la laveuse de l'alimentation électrique et empêchez la connexion accidentelle. La déconnexion de l'interrupteur **MARCHE** n'est pas suffisant.
- Attendez cinq minutes au minimum pour éliminer le risque de tension résiduelle.
Le non-respect de cette indication peut causer des graves accidents par choc électrique.

* **IF RECOMMENDED** in the Instruction Handbooks and **BEFORE ATTEMPTING ANY SERVICE**, mechanically interlock the water, steam and compressed air supply valves, and check that machine has **COMPLETELY** drained, that machine parts have cooled down and that no pieces are in movement through inertia.

* **NEVER** operate the machine without the panels and guards correctly in place and secured.

* The room **SHALL** comply with the environment conditions (air venting, temperature, humidity...) specified in the Installation Instruction Handbook.

* **DO NOT OPERATE** the machine if it is suspected to be faulty, either visually, by noise or smell, or with missing or broken parts.

* **SIEMPRE QUE SE INDIQUE** en los Manuales de Instrucciones y **ANTES DE EFECTUAR CUALQUIER REPARACION**, bloquear mecánicamente las válvulas de alimentación de agua, vapor y aire comprimido y comprobar que el baño ha sido **TOTALMENTE** evacuado, que ninguna parte de la máquina está a temperatura elevada o que, debido a la inercia, no existe ninguna pieza en movimiento.

* **NUNCA** operar con la máquina sin estar todas las tapas y protecciones correctamente colocadas y fijadas.

* El local **DEBE** reunir las condiciones ambientales (ventilación, temperatura, humedad...) especificadas en el Manual de Instrucciones de Instalación.

* **NO UTILIZAR** la máquina si se percibe algún ruido u olor anormal o con alguna pieza defectuosa.

* **AVANT DE PROCEDER A TOUTE REPARATION ET SUIVANT LES INDICATIONS** des Notices d'Instructions, verrouiller mécaniquement les vannes d'arrivée d'eau, de vapeur et d'air comprimé et vérifier que le bain ait été **TOTALEMENT** vidangé, que les pièces de la machine ne soient pas à haute température, et qu'à cause de l'inertie aucune pièce soit en mouvement.

* **NE JAMAIS** travailler avec la machine sans que tous les couvercles et protecteurs ne soient correctement placés et fixés.

* **IL FAUT** que les conditions de l'environnement (ventilation, température, humidité...) soient comme spécifié dans la Notice d'Instructions d'Installation.

* **NE PAS UTILISER** la machine si l'on perçoit des bruits ou des odeurs suspects ou s'il y a la moindre pièce défectueuse.

* **DO NOT BY-PASS** any safety device. It is **NOT ACCEPTED ANY** electric or mechanic **MODIFICATION OR MANIPULATION. DO NOT INSTALL** inside the machine foreign components.

* Always **CONTACT** an Authorized Service Technician or Licensed Installer (*refer to notes 2-3*), about any problems or conditions you do not understand.

* For a safety operation, machine **MUST** be kept in a good environment, used and maintained properly, and serviced annually by Authorized Service Technicians (*refer to note 2*).

* The Distributor (seller) **IS OBLIGED** to thoroughly train the operator.

THE MANUFACTURER REFUSES ANY RESPONSIBILITY IF THE INSTRUCTIONS IN THE CORRESPONDING HANDBOOKS ARE NOT FOLLOWED.

NOTE:

(1) **Qualified Personnel** refers to anyone who has read the Instruction Handbooks, has been trained and has a thorough understanding of the machine's operation.

(2) An **Authorized Service Technician (STA)** is one that has successfully completed training on the product by Continental Girbau Inc., or a Continental Girbau Inc. Distributor.

(3) A **Licensed Installer** is one that is suitably qualified in the procedures and regulations applicable in that country.

* **NO ELIMINAR** ningún dispositivo de seguridad, **NI MODIFICAR O MANIPULAR** ningún elemento eléctrico o mecánico de la lavadora. **NO INSTALAR** en el interior de la máquina, elementos ajenos a la misma.

* **CONTACTAR** con Empresa Instaladora o Servicio Técnico Autorizados (*ver notas 3 y 2*) ante cualquier duda, anomalía o problema.

* **ES IMPERATIVO** para que la máquina trabaje en buenas condiciones de seguridad, unas condiciones ambientales, de utilización y mantenimiento correctas y, anualmente, una revisión global y minuciosa por parte del Servicio Técnico Autorizado (*ver nota 2*).

* **ES OBLIGACION** del Distribuidor (vendedor), instruir convenientemente al usuario.

EL FABRICANTE DECLINA TODA RESPONSABILIDAD EN CASO DE NO SEGUIMIENTO DE LAS INSTRUCCIONES DE LOS MANUALES CORRESPONDIENTES.

NOTAS:

(1) **Personal Instruido** es aquel que ha leído los Manuales de Instrucciones, que ha sido formado y conoce perfectamente el funcionamiento de la máquina.

(2) **Servicio Técnico Autorizado (STA)** es aquel que ha sido formado adecuadamente por Continental Girbau Inc., o por un Distribuidor de Continental Girbau Inc.

(3) **Empresa Instaladora Autorizada** es aquella que está acreditada por la Administración del país de utilización.

* **NE PAS ELIMINER** le moindre dispositif de sécurité **NI MODIFIER NI MANIPULER** aucun élément électrique ou mécanique de la machine. **NE PAS INSTALLER** à l'intérieur de la machine, des éléments externes.

* Face à tout problème, doute ou dysfonctionnement, **PRENDRE CONTACT** avec un Service Technique Autorisé ou un Installateur Agréé (*voir notes 2-3*).

* Pour que la machine travaille dans de bonnes conditions de sécurité, **IL FAUT** des conditions d'environnement, d'utilisation et d'entretien correctes et une révision globale et soignée effectuée chaque année par un Service Technique Autorisé (*voir note 2*).

* Le Distributeur (vendeur) **DOIT** former correctement l'opérateur.

DANS LE CAS DE NON RESPECT DES INSTRUCTIONS DES NOTICES CORRESPONDANTES, LE FABRICANT DECLINE TOUTE RESPONSABILITE

NOTES:

(1) **Personnel Qualifié** est celui qui a lu avec les Notices d'Instructions, qui a été formé et qui connaît parfaitement le fonctionnement de la machine.

(2) **Service Technique Autorisé (STA)** est celui qui a été formé correctement par Continental Girbau Inc. ou par un Distributeur de Continental Girbau Inc.

(3) **Installateur Agréé** est celui qui est qualifié par l'Administration du pays d'utilisation.

**USA & CANADA
IMPORTANT SAFETY
INSTRUCTIONS**

WARNING – To reduce the risk of fire, electric shock, or injury to persons when using the appliance, follow basic precautions, including the following:

- 1) Read all instructions before using the appliance.
- 2) Do not wash articles that have been previously cleaned in, washed in, soaked in, or spotted with gasoline, dry-cleaning solvents, or other flammable or explosive substances, as they give off vapours that could ignite or explode.
- 3) Do not add gasoline, dry-cleaning solvents, or other flammable or explosive substances to the wash water. These substances give off vapours that could ignite or explode.
- 4) Under certain conditions, hydrogen gas may be produced in a hot-water system that has not been used for 2 weeks or more. **HYDROGEN GAS IS EXPLOSIVE.** If the hot-water system has not been used for such a period, before using a washing machine, turn on all hot-water faucets and let the water flow from each for several minutes. This will release any accumulated hydrogen gas. As the gas is flammable, do not smoke or use an open flame during this time.

**USA Y CANADA
INSTRUCCIONES DE
SEGURIDAD IMPOR-
TANTES**

PRECAUCION – Para reducir el riesgo de incendio, de descarga eléctrica o de daños personales durante la utilización de la máquina, seguir las precauciones elementales de seguridad, teniendo presente las siguientes:

- 1) Leer todas las instrucciones antes de utilizar el aparato.
- 2) No lavar prendas previamente tratadas o lavadas con gasolina, disolventes para limpieza en seco, sustancias explosivas o inflamables. Estas sustancias desprenden vapores que pueden inflamarse o explotar.
- 3) No añadir gasolina, disolventes para limpieza en seco, sustancias explosivas o inflamables al agua de lavado. Estas sustancias desprenden vapores que pueden inflamarse o explotar.
- 4) En condiciones excepcionales, los equipos de agua caliente que no se hayan utilizado durante un tiempo mínimo de dos semanas pueden producir hidrógeno. **EL HIDROGENO ES EXPLOSIVO.** Si el equipo de agua caliente no se ha utilizado durante un cierto tiempo, antes de utilizar cualquier lavadora, abrir los grifos y purgar las tuberías dejando salir agua durante algunos minutos. Esta operación permitirá la evacuación del gas acumulado en el caso que lo hubiera. El hidrógeno es inflamable; por tanto, no fumar ni encender llama alguna durante esta operación.

**USA ET CANADA
IMPORTANTES MESU-
RES DE SECURITE**

AVERTISSEMENT – Pour réduire les risques d'incendie, de choc électrique ou de blessure quand l'appareil est utilisé, prendre les précautions élémentaires et:

- 1) Lire toutes les instructions avant d'utiliser l'appareil.
- 2) Ne pas laver des articles qui ont été nettoyés ou lavés avec de l'essence, des solvants pour nettoyage à sec ou d'autres substances inflammables ou explosives, ou que l'on a fait tremper dans ces produits. Ces substances dégagent des vapeurs qui peuvent s'enflammer ou exploser.
- 3) Ne pas ajouter d'essence, de solvants pour nettoyage à sec ou d'autres substances inflammables ou explosives à l'eau de lavage. Ces substances dégagent des vapeurs qui peuvent s'enflammer ou exploser.
- 4) De l'hydrogène peut être produit dans un système à eau chaude qui n'a pas été utilisé depuis deux semaines ou plus. **L'HYDROGENE EST EXPLOSIF.** Si le système à eau chaude n'a pas été utilisé depuis un certain temps, ouvrir tous les robinets d'eau chaude et laisser l'eau couler pendant plusieurs minutes avant d'utiliser une laveuse, l'hydrogène accumulé, le cas échéant, s'échappera. L'hydrogène étant inflammable, ne pas fumer ou utiliser un appareil à flamme nue pendant que l'eau coule.

5) Do not allow children to play on or in the appliance. Close supervision of children is necessary when the appliance is used near children.

6) Before the appliance is removed from service or discarded, remove the door.

7) Do not reach into the appliance if the tub or agitator is moving.

8) Do not install or store this appliance where it will be exposed to the weather.

9) Do not tamper with controls.

10) Do not repair or replace any part of the appliance or attempt any servicing unless specifically recommended in the user-maintenance instructions or in published user-repair instructions that you understand and have the skills to carry out.

SAVE THESE INSTRUCTIONS

5) No permitir que los niños jueguen con o dentro de la lavadora. Mantener los niños bajo una estricta vigilancia cuando se encuentren en las proximidades de una lavadora en funcionamiento.

6) Antes de dejar fuera de servicio o de desprenderse de una lavadora, desmontar la puerta.

7) No acceder al interior de la lavadora si el bombo o el agitador está en movimiento.

8) No almacenar ni instalar la lavadora en espacios expuestos a la intemperie.

9) No manipular innecesariamente los órganos de control de la lavadora.

10) No reparar, substituir pieza alguna de la máquina o efectuar ningún tipo de mantenimiento, excepto si está debidamente identificado y explicado en el Manual de Instrucciones del Usuario si, éste las comprende correctamente y tiene la habilidad y los conocimientos suficientes para efectuarlo.

GUARDAR ESTAS INSTRUCCIONES

5) Ne pas permettre aux enfants de jouer sur ou dans l'appareil. Surveiller étroitement les enfants lorsqu'ils se trouvent près de l'appareil qui fonctionne.

6) Avant de mettre l'appareil hors service ou de le jeter, retirer la porte.

7) Ne pas mettre la main dans l'appareil lorsque la cuve ou l'agitateur bougent.

8) Ne pas installer ou placer cet appareil dans un endroit où il sera exposé aux intempéries.

9) Ne pas trafiquer les commandes.

10) Ne pas réparer ou remplacer les pièces de l'appareil ou procéder à l'entretien de celui-ci sauf si les instructions visant l'entretien et les réparations qui doivent être effectués par l'utilisateur le spécifient, si vous comprenez bien ces instructions et si vous possédez les connaissances nécessaires.

CONSERVER CES INSTRUCTIONS

HAZARD SYMBOLS USED ON WASHER LABELS



Electric shock risk.
Protection guard for electric components.
Follow warnings in maintenance and service chapters.

SIMBOLOS DE PELIGRO UTILIZADOS EN EL ETIQUETAJE DE LAS LAVADORAS.

Riesgo de descarga eléctrica.
Resguardo protector de elementos bajo tensión.
Seguir las advertencias de los capítulos de mantenimiento y reparación.

SYMBOLS DE DANGER UTILISES SUR LES ETIQUETTES DES LAVEUSES

Risque de décharge électrique.
Protecteur d'éléments de basse tension.
Suivre les avertissements dans les chapitres de maintenance et de réparation.



Entrapment risk.
Protection guard for moving parts.
Follow warnings in maintenance and service chapters.

Riesgo de apresamiento.
Resguardo protector de mecanismos en movimiento.
Seguir las advertencias de los capítulos de mantenimiento y reparación.

Risque d'écrasement.
Protecteur de mécanismes en mouvement.
Suivre les avertissements dans les chapitres de maintenance et de réparation.



High temperature risk.
Surface susceptible of quick rises in temperature.
Operate with caution.
Use appropriate protections.

Riesgo de temperatura elevada.
Superficie susceptible de sufrir incrementos rápidos de temperatura.
Manipular con precaución.
Usar protecciones adecuadas.

Risque de température élevée.
Surfaces assujetties à des élévations rapides de température.
Manipuler avec précaution.
Utiliser des protections appropriées.



Risk of harmful vapors inhalation.
Keep away from the vent at machine rear.
Keep dispenser cover closed.
Use appropriate protections.

Riesgo de inhalación de vapores nocivos.
Mantenerse alejado de la zona posterior de la máquina.
Mantener la tapa del dosificador cerrada.
Usar protecciones adecuadas.

Risque d'inhalation de vapeurs nocives.
Rester éloigné de l'arrière de la machine.
Maintenir le couvercle du bac distributeur fermé.
Utiliser des protections appropriées.

SYMBOLS USED ON THE INSTRUCTION HANDBOOK



Warning of possible hazards, for the user, the machine or the fabric.

SIMBOLOGIA UTILIZADA EN EL MANUAL DE INSTRUCCIONES

Advertencias que previenen sobre un posible riesgo, para el usuario, para la máquina o para el tejido.

SYMBOLS UTILISES SUR LA NOTICE D'INSTRUCTIONS

Avertissements prévenant d'un éventuel risque, pour l'utilisateur, pour la machine ou pour le tissu.



Caution or important information notes.

Notas de atención o informaciones importantes.

Notes d'attention ou des informations importantes

CAUTION !

* This machine has been made and designed for industrial washing or cleansing in a water bath, linen and textile materials without solvent impregnation. Unless approved by the manufacturer in writing, it is not considered appropriate **FOR OTHER PROCESSES**.

* Periodically **CLEAN** machine, to prevent metallic parts corrosion, to produce higher output and for a longer life.

* **NEVER** use harsh products to clean the machine and laundry room. There are products on the market which are highly corrosive.

* If machine is left idle for long periods of time, it must be **PROTECTED** from humidity and temperature variations.

* **FOLLOW** the fabric care instructions supplied by the manufacturer, **GIRBAU S.A.**, refuses any responsibility in case of textile wear and tear.

* Failure due to improper machine operation may **VOID WARRANTY**.

* When asking for information on your machine, **MENTION** model and serial number. (Features plate is located at the rear side).

* Any reuse or reproduction of this machine Instruction Handbooks is strictly prohibited without the **WRITTEN CONSENT** of the manufacturer.

¡ ATENCION !

* Esta máquina ha sido concebida y diseñada para el lavado o tratamiento industrial, en baño de agua, de géneros textiles, exentos de productos inflamables. **CUALQUIER OTRA UTILIZACION** distinta a la descrita sin autorización por escrito del fabricante, se considerará contraindicación de uso.

* **LIMPIAR** periódicamente la máquina. Con ello se evitará corrosión de las partes metálicas, se aumentará el rendimiento y se alargará la vida de la misma.

* **NUNCA** utilizar productos agresivos para la limpieza de la máquina y del local. Existen productos en el mercado que desprenden vapores altamente corrosivos.

* En caso de períodos largos de no utilización de la máquina, es necesario **PROTEGERLA** rigurosamente frente a humedades y variaciones ambientales de temperatura.

* **OBSERVAR** los consejos de tratamiento de cada tejido indicados por el fabricante del mismo, **GIRBAU S.A.**, declina toda responsabilidad en caso de deterioro del textil.

* Cualquier negligencia demostrada en el uso de esta máquina puede ser causa de la **PERDIDA DE LA GARANTIA**.

* Al pedir información de su máquina, **MENCIONAR** siempre modelo y número de fabricación. (Ver placa de características en la parte posterior).

* Cualquier copia o reproducción de los Manuales de Instrucciones de esta máquina está estrictamente prohibido sin la **AUTORIZACION ESCRITA** del fabricante.

ATTENTION !

* Cette machine a été conçue et dessinée pour le lavage ou le traitement industriel de linge et des matériaux textiles, exempts de solvants, dans un bain d'eau. **TOUTE AUTRE UTILISATION** sans autorisation écrite du fabricant, sera considérée comme contre-indication d'utilisation.

* **NETTOYER** périodiquement la machine, ce qui évitera la corrosion des pièces métalliques, augmentera le rendement et prolongera sa durée de vie.

* **NE JAMAIS** utiliser de produits agressifs pour le nettoyage de la machine et du local. Il existe sur le marché des produits dégageant des vapeurs corrosives.

* S'il faut arrêter la machine pendant un temps prolongé, il faut **LA PROTEGER** correctement contre l'humidité et contre les variations de température ambiante.

* **OBSERVER** les conseils de traitement de chaque tissu indiqués par les fournisseurs des tissus, dans le cas de détérioration du textile **GIRBAU, S.A.**, decline toute responsabilité.

* Toute négligence constatée dans l'utilisation d'une machine peut constituer une **PERTE DE LA GARANTIE**.

* Quand vous demandez des informations sur votre machine veuillez toujours **MENTIONNER** le modèle et le numéro de série. (Voir la plaque des caractéristiques sur la partie arrière).

* Toute copie ou reproduction des Notices d'Instructions de cette machine est strictement interdite sans l'**AUTORISATION ECRITE** du fabricant.

TABLE OF CONTENTS	INDICE	INDICE	PAG
SAFETY INSTRUCTIONS	PRECAUCIONES DE SEGURIDAD . ADVERTENCIAS	PRESCRIPTIONS DE SÉCURITÉ	3
1.MACHINE DESCRIPTION	1. DESCRIPCION DE LA MAQUINA	1. DESCRIPTION DE LA MACHINE	11
1.1. Machine description	1.1. Definición de la máquina	1.1. Définition de la machine	11
1.2. Construction specifications	1.2. Características constructivas	1.2. Caractéristi. de construction	11
1.3. Unbalance syst. self-control	1.3. Autocontrol sist.desequilibrio	1.3. Self-contrôle système balourd	13
1.4. Safety devices	1.4. Dispositivos de seguridad	Dispositifs de sécurité	14
1.5. Safety functions	1.5. Funciones de seguridad	1.4. Fonctions de sécurité	20
2. OPERATION	2. INTRODUCCION AL FUNCIONAMIENTO	2. INTRODUCTION AU FONCTIONNEMENT	21
2.1. Door lock and opening.	2.1. Cierre y apertura puerta	2.1. Fermeture et ouverture porte	21
2.2. Initial start-up	2.2. Primera puesta en marcha	2.2. Première mise en service	22
2.3. Checking direction of spin.	2.3. Verificación sentido de giro	2.3. Vérification sens de rotation	23
2.4. Stopping modes	2.4. Modos de parada	2.4. Modes d'arrêt	24
2.5. Sudden power failure	2.5. Interrupción intempestiva del suministro eléctrico	2.5. Interruption momentanée de l'alimentation électrique	27
2.6. Dont's	2.6. Contraindicaciones de uso	2.6. Contre-indications utilisation	28
2.7. Personal protection equipment.	2.7. Equipo de protección personal	2.7. Equipement de protection individuelle	29
3. INTRODUCTION TO THE MICROPROCESSOR	3. INTRODUCCION AL MICROPROCESADOR	3. INTRODUCTION AU MICROPROCESSEUR	30
3.1. Control capabilities	3.1. Posibilidades de control	3.1. Possibilités de contrôle	30
3.2. Control panel	3.2. Panel de mandos	3.2. Tableau de commandes	32
3.3. Control devices.	3.3. Dispositivos de control y mando	3.3. Dispositifs de contrôle et de commande	32
3.4. DISPLAY reports.	3.4. Informes de DISPLAY	3.4. Informations du DISPLAY	34
3.5. Machine configuration. Display.	3.5. Configuración de la máquina. Visualización	3.5. Configuration de la machine. Visualisation	38
3.6. Return to machine's basic configuration.	3.6. Retorno a configuración básica de la máquina	3.6. Retour à la configuration de base de la machine	45
3.7. Model and EPROM version display.	3.7. Visualización modelo y versión EPROM	3.7. Visualisation du modèle et version EPROM	46
3.8. Configuration of operation. Display.	3.8. Configuración de funcionamiento. Visualización	3.8. Configuration de fonctionnement. Visualisation	47
4. MANUAL MODE	4. MODO MANUAL	4. MODE MANUEL	57
4.1. Keys function.	4.1. Función teclas	4.1. Fonction des touches	57
4.2. Use.	4.2. Utilización.	4.2. Utilisation.	58
5. AUTOMATIC MODE. APPLICATION	5. MODO AUTOMATICO. UTILIZACION	5. MODE AUTOMATIQUE. UTILISATION	65
5.1. Wash programs.	5.1. Programas de lavado	5.1. Programmes de lavage	65
5.2. Program execution.	5.2. Ejecución de un programa	5.2. Exécution d'un programme	67
5.3. Consultations during the program.	5.3. Consultas durante el programa	5.3. Consultations pendant le programme.	71
5.4. Program punctual modifications.	5.4. Modificaciones puntuales de programas	5.4. Modifications ponctuelles de programmes.	71
5.5. Programs contents and report.	5.5. Contenido y Rapport de programas	5.5. Contenu et Rapport de programmes.	72

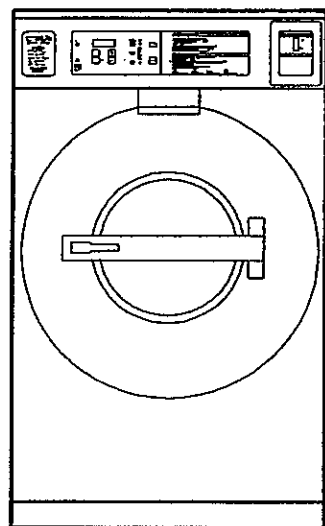
6. AUTOMATIC MODE. PROGRAMMING.	6. MODO AUTOMATICO. PROGRAMACION	6. MODE AUTOMATIQUE. PROGRAMMATION	74
6.1. Introduction.	6.1. Introducción	6.1. Introduction	74
6.2. Programming a programme.	6.2. Programación de un programa	6.2. Programmation d'un programme	75
6.3. Programming optional functions	6.3. Programación funciones opcionales	6.3. Programmation fonctions spéciales	83
6.4. Copying a program.	6.4. Copia de un programa	6.4. Copie d'un programme	85
6.5. Modifying a program.	6.5. Modificación de un programa.	6.5. Modification d'un programme	86
6.6. Erasing a program.	6.6. Borrado de un programa	6.6. Effacement d'un programme	87
6.7. Error reports.	6.7. Informes de error	6.7. Information erreur	88
7. HAZARDS AND PREVENTION MEASURES	7. RIESGOS Y MEDIDAS DE PREVENCION	7. RISQUES ET MESURES DE PRÉVENTION	90
8. MAINTENANCE.	8. MANTENIMIENTO	8. MAINTENANCE	104
8.1. Preventive maintenance	8.1. Plan de mantenimiento preventivo	8.1. Plan de maintenance preventive	105
8.2. Alarm reports. Possible operation failures	8.2. Informes de alarma. Posibles anomalías de funcionamiento	8.2. Information alarme. Possibles dysfonctionnements	108
8.3. Maintenance and service operations	8.3. Operaciones de mantenimiento y reparación	8.3. Operations de maintenance et de réparation	116
9. SERVICE REMOVAL / DISMANTLING.	9. RETIRADA DE SERVICIO / DESMANTELAMIENTO	9. RETRAIT DÉFINITIF DE LA MACHINE.DEMONTAGE	131
9.1. Service Removal	9.1. Retirada de Servicio	9.1. Retrait définitif	131
9.2. Materials Recovery	9.2. Recuperación de Materiales	9.2. Récupération de Matériaux	133
10. FIGURES INDEX	10. INDICE DE FIGURAS	10. INDICE DE FIGURES	134
11. QUICK GUIDES	11. GUIAS RAPIDAS	11. GUIDES RAPIDES	
11.1. Machine configuration (CONF 1)	11.1. Configuración de la máquina. (CONF 1)	11.1. Configuration de la machine. (CONF 1)	135
11.2. Operation configuration (CONF 2)	11.2. Configuración de funcionamiento. (CONF 2)	11.2. Configuration de fonctionnement. (CONF 2)	136
11.3. Programming (PROG)	11.3. Programación. (PROG)	11.3. Programmation .(PROG)	137
11.4. Other options	11.4. Otras opciones	11.4. Autres options	138

1. MACHINE DESCRIPTION

1.1. MACHINE DESCRIPTION

Continental, Girbau Inc. washer-extractors are designed for industrial washing or handling of textile materials without solvent impregnation, immersed in water with dissolved chemical products and with a **G Factor** (extract capacity) between **70 and 135**, **L** models and above **300**, **H** models.

Machines are always loaded by the only front door.



L1018 / L1030 / L1050 /
L1075 / L1125

1.2. CONSTRUCTION SPECIFICATIONS

Specific for L models

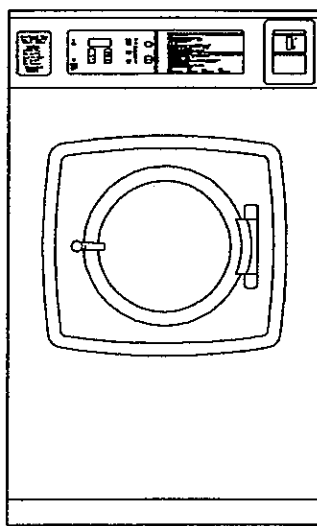
Chassis. Single welded structure, made in steel, secured to the floor by anchoring bolts; it supports the various washer components.

1. DESCRIPCION DE LA MAQUINA

1.1. DEFINICION DE LA MAQUINA

Las lavadoras-centrifugadoras Continental, Girbau Inc. están destinadas al lavado o tratado industrial de géneros textiles no impregnados de disolventes, sumergidos en un baño de agua con disolución de productos químicos y con un **Factor G** (capacidad de centrifugado) de valor comprendido entre **70 y 135** en los modelos **L** y superior a **300** en los modelos **H**.

La carga de estas lavadoras es siempre a través de una única puerta frontal.



H1018 / H1030

1.2. CARACTERISTICAS CONSTRUCTIVAS

Específicas modelos L.

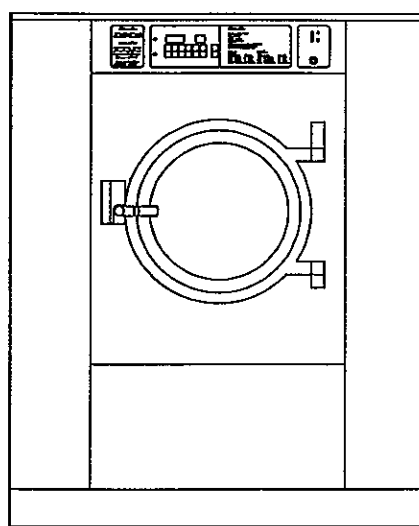
Chasis. Estructura única soldada, fabricada en acero, fijada al suelo mediante pernos de anclaje; sostiene las diferentes partes de la lavadora.

1. DESCRIPTION DE LA MACHINE

1.1. DÉFINITION DE LA MACHINE

Les machines à laver-essoreuses Continental, Girbau Inc. sont conçues pour le lavage ou le traitement industriel de tissus non imprégnés de dissolvants, plongés dans un bain d'eau avec une solution de produits chimiques et une **Valeur G** (capacité d'essorage) d'une valeur comprise entre **70 et 135** pour les modèles **L** et supérieure à **300** pour les modèles **H**.

Le chargement de ces laveuses s'effectue toujours par une porte frontale unique.



H1055 / H1090 / H1130 / H1255

1.2. CARACTÉRISTIQUES DE CONSTRUCTION

Spécifiques modèles L.

Châssis. Une seule structure soudée, fabriquée en acier, fixée au sol à l'aide de tiges de scellement; il soutient les différentes parties de la laveuse

fig. 1

Specific for H models

Fixed chassis. Steel tubular structure supporting the whole washer. It contains the fixing points for the suspension components and the guards that form the washer's external structure.

Suspended chassis. Steel tubular structure, joined to the fixed chassis by the suspension components. It supports the inner-outer drum assembly and the motors.

Suspension components. Spring and shock absorber assembly that absorb the vibrations produced while operating machine, mainly during the extract. It allows the machine to be positioned directly on the floor and does not require being bolted down.

Common features.

Outer drum: Made in stainless steel and containing the washer bath. It is closed off in the front by a loading door incorporating safety transparent glass with interlocking device.

Inner drum: Single compartment, made in perforated stainless steel. Supported by a semi-shaft and two bearings, placed opposite to the loading door. It contains the linen to be washed.

Motor/motors providing the drum's circular movement for wash or extract.

Dispenser: Storing the wash products which are flushed into the bath water at the appropriate time.

Valves: For liquid inlet and outlet.

Heating system (optional): raising the water temperature in some process phases by heaters (E) or steam injection (V).

Específicas modelos H.

Chasis fijo. Estructura tubular de acero que soporta toda la lavadora. En el se hallan los puntos de fijación de los elementos de suspensión y de las tapas que forman la estructura exterior de la lavadora.

Chasis flotante. Estructura tubular de acero, unida al chasis fijo mediante los elementos de suspensión. Soporta el conjunto envoltorio-tambor y los motores.

Elementos de suspensión. Conjunto de muelles y amortiguadores que absorben las vibraciones producidas durante el funcionamiento de la máquina, principalmente durante el centrifugado. Esto permite posicionar la máquina directamente sobre el suelo, sin necesidad de anclaje.

Características comunes.

Cuba: fabricada en acero inoxidable; contiene el baño de lavado. Cerrada por la parte anterior por la puerta de carga, fabricada en cristal transparente de seguridad y con dispositivo de bloqueo de cierre.

Tambor de chapa inoxidable perforada y de compartimiento único. Soportado por un semieje y dos rodamientos, situados en la parte opuesta a la boca de carga. Contiene la ropa a lavar.

Motor/motores. Imprimen al tambor el movimiento circular que provoca la acción mecánica de lavado o centrifugado.

Dosificador. Almacena los productos de lavado de tal forma que pueden ser incorporados al baño mediante adición de agua.

Válvulas: destinadas a la admisión o evacuación de líquidos.

Sistema calefactor (opcional): eleva la temperatura del baño en algunas fases del proceso mediante resistencias eléctricas (E) o adición de vapor de agua (V).

Spécifiques modèles H.

Châssis fixe. Structure tubulaire en acier supportant toute la machine. Y sont incorporés les points de fixation des éléments de suspension et des couvercles qui forment la structure extérieure de la machine à laver.

Châssis suspendu. Structure tubulaire en acier, unie au châssis fixe par des éléments de suspension. Il supporte l'ensemble cuve-tambour et les moteurs.

Éléments de suspension. Ensemble de ressorts et d'amortisseurs qui absorbent les vibrations produites lors du fonctionnement de la machine, principalement lors de l'essorage. Ceci permet de placer directement la machine sur le sol, sans besoin de construire une base de scellement.

Caractéristiques communes.

Cuve: fabriquée en acier inoxydable; elle contient le bain de lavage. Elle est fermée à la partie frontale par la porte de chargement, qui est fabriquée en verre transparent de sécurité et avec un dispositif de verrouillage.

Tambour en tôle inoxydable percée ayant un seul compartiment. Supporté par un semi-axe et deux roulements, situés dans la partie opposée de l'entrée de chargement. Contient le linge qu'il faut laver.

Moteur/moteurs. Il entraîne le mouvement circulaire du tambour qui provoque l'action mécanique de lavage ou bien d'essorage.

Bac de distribution. Il emmagasine les produits de lavage pour les incorporer au bain par addition d'eau.

Vannes: conçues pour arrivée et évacuation de liquides.

Système de chauffe (option): Il augmente la température du bain dans certaines phases du processus à l'aide de résistances électriques (E) ou bien par addition de vapeur d'eau (V).

External structure: Steel guards that protect the washer against dust and dirt, prevent accidental contact with moving and potentially dangerous parts, and support components for operation control and water and wash products inlet and outlet.

Fixed guards. Metallic guards forming the external structure of the machine to prevent access to moving and potentially dangerous parts.

Operation control. Electrical devices that control the different components used in the process of washing programs execution and elaboration, and to ensure machine safety operation and use.

For Programmable microprocessor control possibilities refer to *clause 3.1.*

1.3. UNBALANCE SYSTEM SELF-CONTROL (HS models only)

CHEC/BAL report appears on display if after 500 consecutive cycles, the unbalance detection system hasn't been activated.

When this report appears, verify the unbalance detection system. Refer to **clause 8.3 MAINTENANCE OPERATIONS**. This control message does not cancel or prevent machine normal operation.

Until the verification is made, **CHEC/BAL** report will appear at the end of each program.

Press **START/STOP** key to cancel the report and continue machine operation.

Estructura exterior. Conjunto de tapas de acero que protegen a la lavadora del polvo y la suciedad, evitan el contacto accidental del usuario con partes móviles o peligrosas y soportan elementos del control de proceso y del sistema de admisión y evacuación de agua y productos de lavado.

Protectores fijos. Conjunto de tapas metálicas que forman la estructura exterior de la máquina e impiden el acceso a las partes peligrosas o en movimiento.

Control de proceso. Conjunto de dispositivos eléctricos y que controlan los diversos elementos que intervienen, en el proceso de elaboración o ejecución de programas de lavado y garantizan un funcionamiento y utilización seguros de la máquina.

Posibilidades del control por microprocesador programable en *apartado 3.1.*

1.3. AUTOCONTROL DEL SISTEMA DE DESEQUILIBRIO (Solo modelos HS)

Aparición del informe **CHEC/BAL** en caso de realizados 500 ciclos consecutivos, sin activarse una sola vez el sistema de detección de desequilibrio.

Al aparecer este informe, realizar la verificación del sistema de detección de desequilibrio tal como se indica en **apartado 8.3 OPERACIONES DE MANTENIMIENTO**.

Esta advertencia de control, no impide el funcionamiento normal de la máquina.

Mientras no se realice esta operación de verificación, el informe **CHEC/BAL** aparecerá al final de cada programa.

Pulsar la tecla **START/STOP**, para anular el informe y reanudar la utilización de la lavadora.

Structure extérieure: Ensemble de protecteurs en acier qui protègent la machine de la poussière et de la saleté, évitent le contact accidentel de l'utilisateur avec les parties mobiles ou dangereuses et supportent les éléments de contrôle du procédé et du système d'arrivée et d'évacuation d'eau et de produits lessiviels.

Protecteurs fixes. Ils comprennent des tôles métalliques qui forment la structure extérieure de la machine et empêchent l'accès aux parties dangereuses ou en mouvement.

Contrôle du processus. Ensemble de dispositifs électriques qui contrôlent les différents éléments qui interviennent dans le processus d'élaboration ou d'exécution de programmes de lavage et garantissent un fonctionnement et une utilisation sûre de la machine.

Possibilités de contrôle par microprocesseur programmable dans la *section 3.1*

1.3. SELF-CONTROLE DU SYSTEME DE BALOURD (Seulement modèles HS)

L'information **CHEC/BAL** apparaît sur le display, si après 500 cycles consécutifs, le système de détection de balourd n'a pas été active aucune fois.

Si cette information apparaît, vérifier le système de détection de balourd comme indiqué sur la **section 8.3. OPERATIONS DE MAINTENANCE**.

Cette information de contrôle, n'empêche pas le fonctionnement normal de la machine.

Tandis que cette opération de vérification ne soit pas effectuée, l'information **CHEC/BAL** apparaîtra à la fin de chaque programme.

Appuyer sur la touche **START/STOP**, pour annuler l'information et reprendre l'utilisation de la machine.

1.4. SAFETY DEVICES

⚠ WARNING !
NEVER OVERRIDE A PROTECTION, SAFETY OR CONTROL DEVICE.

NEVER OPERATE THE MACHINE WITHOUT THE PANELS AND GUARDS CORRECTLY IN PLACE AND SECURED.

THE DISPENSER GUARD MUST BE CLOSED DURING THE WASH CYCLE.

1.4. DISPOSITIVOS DE SEGURIDAD

⚠ ¡PELIGRO!
POR NINGUN MOTIVO ANULAR UN MECANISMO DE PROTECCION, SEGURIDAD O CONTROL.

NUNCA UTILIZAR LA MAQUINA SIN TENER TODAS LAS TAPAS DE PROTECCION COLOCADAS CORRECTAMENTE Y SOLIDAMENTE FIJADAS.

LA TAPA DEL DOSIFICADOR DEBE PERMANECER CERRADA DURANTE EL CICLO DE LAVADO.

1.4. DISPOSITIFS DE SECURITE

⚠ DANGER !
EN AUCUN CAS NE METTRE HORS SERVICE UN MECANISME DE PROTECTION, DE SECURITE OU DE CONTROLE.

NE JAMAIS UTILISER LA MACHINE SANS QUE TOUS LES PROTECTEURS NE SOIENT CORRECTEMENT PLACES ET SOLIDEMENT FIXES.

IL FAUT QUE LE COUVERCLE DU BAC DE DISTRIBUTION SOIT FERME PENDANT LE CYCLE DE LAVAGE.

CAUTION !
THE DIAGRAM ON CLAUSE 1.5 SHOWS MACHINE SAFETY, WHEN A FAILURE IS DETECTED OR A SAFETY COMPONENT ACTIVATED.

NOTE THAT THESE COMPONENTS:

- DO NOT CANCEL NOR REDUCE THE THERMAL INERTIA.
- DO NOT INTERRUPT THE SPIN ROTATION INERTIA.
- MOST OF THEM DO NOT ISOLATE THE MACHINE FROM THE ELECTRICAL SUPPLY.

¡ATENCIÓN!
EN EL DIAGRAMA DEL APARTADO 1.5 SE OBSERVA LA PUESTA EN SEGURIDAD DE LA MAQUINA CUANDO SE DETECTA UNA DISFUNCION O SE ACTIVA UN ELEMENTO DE SEGURIDAD.

CONVIENE DESTACAR QUE ESTOS ELEMENTOS:

- NO ANULAN NI DISMINUYEN LAS INERCIAS TERMICAS DE LA LAVADORA.
- NO DETIENEN EL MOVIMIENTO INERCIAL DEL TAMBOR.
- EN SU GRAN MAYORIA NO DESCONECTAN LA MAQUINA DE LA RED ELECTRICA.

ATTENTION !
LE DIAGRAMME DE LA SECTION 1.5 INDIQUE LA MISE EN SECURITE DE LA MACHINE, LORSQU'UN DYSFONCTIONNEMENT EST DETECTE OU UN ELEMENT DE SECURITE ACTIVE.

IL FAUT NOTER QUE CES ELEMENTS:

- N'ANNULENT NI NE REDUISENT LES INERTIES THERMIQUES DE LA MACHINE A LAVER.
- N'ARRETENT PAS LE MOUVEMENT D'INERTIE DU TAMBOUR.
- LA PLUPART NE DECONNECTENT PAS LA MACHINE DU RESEAU ELECTRIQUE.

Fixed guards. Side and top guards are the main protection against involuntary contact of movable and potentially dangerous washer components.

Dosing guard. Protects the user against splashes and emissions.

Switch disconnecter. (Obligatory for CE models and optional for other countries). Located in the terminal box cover, at the rear of the machine (*fig. 2*). It establishes the connection of the **WHOLE** electrical circuit of the washer to the external electrical supply. Refer to clause 8.3 **SWITCH DISCONNECTOR MECHANICAL INTER-LOCK.**

Protectores fijos. Conjunto de tapas laterales y superior. Son el principal elemento de seguridad contra contactos involuntarios de los elementos móviles o peligrosos de la lavadora.

Tapa del dosificador. Protege al usuario contra salpicaduras y emanaciones.

Interruptor seccionador. (Obligatorio en modelos CE y opcional para países restantes). Situado en la tapa de la caja de bornes, en la parte posterior de la máquina (*fig. 2*). Establece la conexión de la **TOTALIDAD** del circuito eléctrico de la lavadora a la red general de alimentación. Ver apartado 8.3 **BLOQUEO MECANICO DEL INTERRUPTOR SECCIONADOR.**

Protecteurs fixes. Ensemble de couvercles latéraux et supérieur. Ils représentent l'élément principal de sécurité face à tous contacts involontaires des éléments mobiles ou dangereux de la machine à laver.

Couvercle du bac distributeur. Protège l'utilisateur face aux éclaboussures et émanations.

Interrupteur sectionneur. (Obligatoire pour CE et option pour les autres pays). Il est placé dans le couvercle du boîtier de bornes, à l'arrière de la machine (*fig. 2*). Il établit le raccordement de la **TOTALITÉ** du circuit électrique de la machine à laver, au réseau général d'alimentation. Voir section 8.3 **VERROUILLAGE MÉCANIQUE DE L'INTERRUPTEUR SECCIONNEUR.**

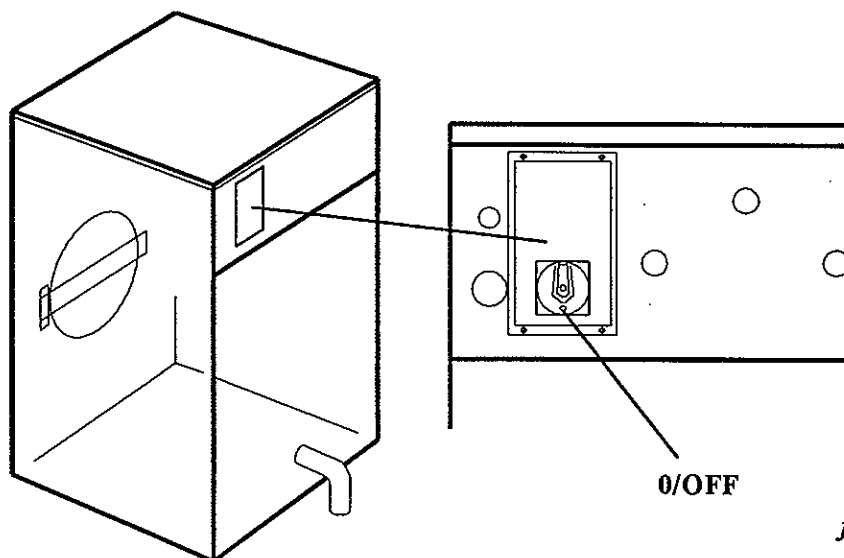


fig. 2

I-O Switch (clause 3.3). It energizes the washer control circuit.

CLR/STOP key (clause 3.3). It inhibits and/or ends any active program execution.

Interruptor I-0 (apartado 3.3). Conecta el circuito de mando y control de la lavadora.

Tecla CLR/STOP (apartado 3.3). Interrumpe y/o finaliza la ejecución de cualquier programa activo.

Interrupteur I-0 (section 3.3). Connecte le circuit de commande et le contrôle de la machine à laver.

Touche CLR/STOP (section 3.3). Interrompt et/ou finalise l'exécution de n'importe quel programme en cours.

Emergency stop (clause 3.3). (Obligatory for CE models and optional for other countries). Push-button with interlock, located on front of the machine (*fig. 3*). It **STOPS** all the machine functions until reset. **ENER** report on the display. This device is not an **ON-OFF** switch, and must only be used for **EMERGENCY SITUATIONS**. Refer to clause 2.4 **STOPPING MODES**.

Paro emergencia (apartado 3.3). (Obligatorio en modelos CE y opcional para países restantes). Pulsador con enclavamiento, ubicado en la parte frontal de la máquina (*fig. 3*). Detiene de **FORMA MANTENIDA**, todas las funciones de la máquina. Informe **ENER** en display. Este dispositivo no es un interruptor de paro y debe utilizarse solo ante **SITUACIONES DE EMERGENCIA**. Ver apartado 2.4 **MODOS DE PARADA**.

Arrêt d'urgence (section 3.3). (Obligatoire pour CE et option pour les autres pays). Bouton-poussoir avec enclenchement, placé sur la partie frontale de la machine (*fig. 3*). Il arrête de **FAÇON CONTINUE**, toutes les fonctions de la machine. Information d' **ENER** sur le display. Ce dispositif n'est pas un interrupteur d'arrêt et il ne faut l'utiliser qu'en **CAS D'URGENCE**. Voir section 2.4 **MODES D'ARRÊT**.

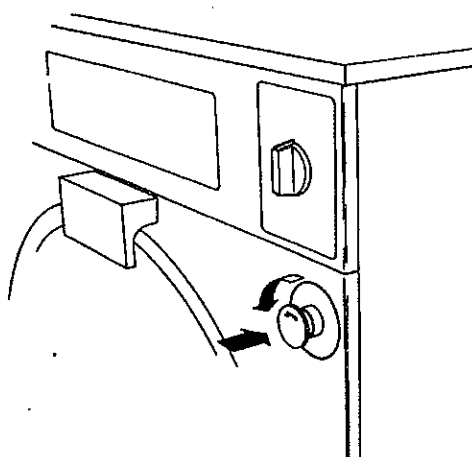


fig. 3

IMPORTANT !
CHECK WEEKLY THE EMERGENCY STOP OF THE WASHER as indicated on *clause 8.3* of this Handbook.

¡IMPORTANTE!
VERIFICAR SEMANALMENTE EL PARO DE EMERGENCIA DE LA LAVADORA tal como se indica en el *apartado 8.3* del presente manual.

IMPORTANT!
VÉRIFIER CHAQUE SEMAINE L'ARRÊT D'URGENCE DE LA MACHINE À LAVER selon les indications de la *section 8.3* de cette notice.

Motor Safety

- Protection components against motor over-heating. Bi-metallic devices located inside the motor winding. If activated the program is cancelled and **ALN/Note** appears on the display.
- Automatic switch for Motor Circuit Protection. (Obligatory for CE models and optional for other countries).

Seguridad motores

- Elementos de protección contra sobrecalentamiento de motor. Dispositivos bi-metálicos emplazados en el interior del bobinado del motor. Al activarse, el programa queda cancelado y aparece el informe **ALN/Note** en display.
- Interruptor Automático protección Circuito Motores. (Obligatorio en modelos CE. y opcional para países restantes).

Sécurité moteurs

- Eléments de protection contre la surchauffe du moteur. Dispositifs bimétalliques placés à l'intérieur du bobinage du moteur. Lorsqu'il s'active, le programme reste alors effacé et le rapport **ALN/Note** apparaît sur le display.
- Interrupteur Automatique protection Circuit Moteurs. (Obligatoire pour CE. et option pour les autres pays).

3Ph Machines -> only models **L1050, L1075, L1125, H1055** E heating, and **1Ph Machines** -> models **L1030** and **L1050**: Located inside the terminal block (**fig. 4/A**), at the rear of machine.

Model H1090, H1130: Located inside the electrical panel, without user's access.

Electrical safety circuit. The following devices are incorporated to protect the circuitry against internal faults or bad operating practice, which could cause injury. If disabled machine will completely stop.

Please notice:

- Control circuit fuses. Located inside the terminal block (**fig. 4/B**), at the rear of the machine.
- Control circuit transformer.

Máquinas 3Ph -> solo modelos **L1050, L1075, L1125, H1055** calefacción E. y **Máquinas 1Ph** -> modelos **L1030** y **L1050**: Situado en el interior de la caja de bornes (**fig. 4/A**), en la parte posterior de la máquina.

Modelo H1090, H1130: Situado en el interior del cuadro eléctrico no accesible al usuario.

Seguridades del circuito eléctrico. Bajo este nombre genérico se agrupan aquellos dispositivos que protegen el circuito eléctrico contra disfunciones internas e impiden que un mal funcionamiento accidental pueda ocasionar perjuicio al usuario. Su inutilización provoca un paro total de la lavadora.

Destacamos:

- Fusibles del circuito de mando. Situados en el interior de la caja de bornes (**fig. 4/B**), en la parte posterior de la máquina.
- Transformador circuito de mando.

Machines 3Ph -> seulement mod. **L1050, L1075, L1125, H1055** chauffage E et **Machines 1Ph** -> modèles **L1030** et **L1050**: Placé à l'intérieur du boîtier de bornes (**fig. 4/A**), à l'arrière de la machine.

Modèle H1090, H1130: Placé à l'intérieur du tableau électrique non accessible à l'utilisateur.

Sécurités du circuit électrique. Sous ce nom générique, on regroupe les dispositifs qui protègent le circuit électrique face aux dysfonctionnements internes et empêchent qu'un mauvais fonctionnement puisse causer des dommages à l'utilisateur. Son utilisation entraîne un arrêt total de la machine à laver.

Veuillez remarquer:

- Les fusibles du circuit de commande. Placés à l'intérieur du bornier (**fig. 4/B**), à l'arrière de la machine.
- Le Transformateur du circuit de commande.

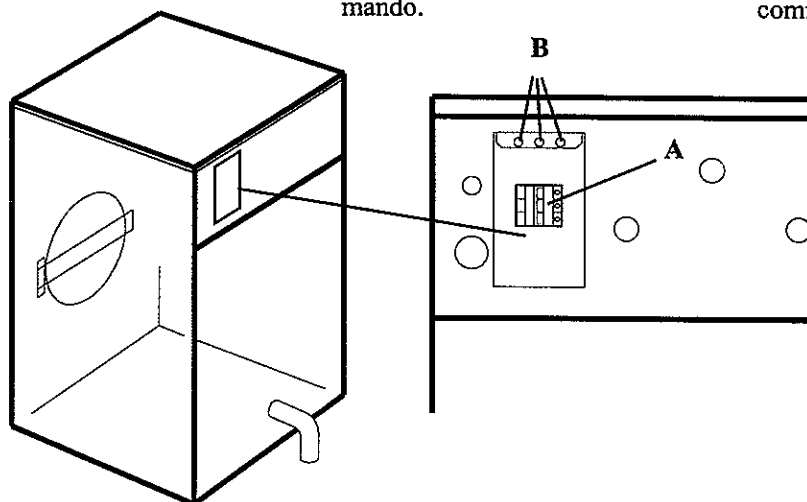


fig. 4

Door and lock safety. Door interlock and double safety system, incorporating two independent micro-switches. This system prevents door opening once the cycle has begun. The microswitches control the loading door interlock and permit wash function.

Seguridad puerta y cierre. Cierre de la puerta de carga con bloqueo y doble sistema de seguridad, formado por dos microrruptores independientes. Dicho sistema impide la apertura de la puerta de carga una vez iniciado el ciclo. Los microrruptores controlan el cierre y bloqueo de la puerta de carga y permiten la ejecución de las funciones de lavado.

Sécurité porte et fermeture. Fermeture de la porte de chargement avec verrouillage et double système de sécurité, formé de 2 microrrupteurs indépendants. Un tel système empêche l'ouverture de la porte de chargement après que le cycle soit commencé. Les microrrupteurs contrôlent la fermeture et le verrouillage de la porte de chargement et permettent l'exécution des fonctions du lavage.

If door is forced or opened inadvertently, the program is cancelled and **ALN/door** appears on the display.

*** Features for door unlocked without electrical power.** For safety purposes, the door lock enables the wash program to start 30 seconds (approx.) after the **START** instruction.

At the end of the cycle, the door opening is delayed to permit drum movement to stop. The load, the temperature, the utilisation ... are factors that influence the duration of deceleration. The delay time has been calculated taking into account all possible eventualities.

La apertura incontrolada de la puerta cancela el programa e informa **ALN/door** en display.

*** Características del cierre desbloqueado a falta de corriente eléctrica.** Por imperativos del mecanismo del cierre de seguridad, el programa de lavado se inicia transcurridos treinta segundos (aprox.) después de la orden de **MARCHA**.

Al final del ciclo, la apertura de la puerta está retardada el tiempo suficiente para permitir el paro del movimiento del tambor. La carga, la temperatura, el uso... son factores que influyen en la duración de la desaceleración de una lavadora. El retardo de la apertura de la puerta, se ha calculado en base a cubrir todas las eventualidades posibles.

L'ouverture incontrôlée de la porte annule le programme et l'information suivante **ALN/door** apparaît sur le display.

*** Caractéristiques de la fermeture débloqué par manque de courant électrique.** Par impératifs liés au mécanisme de fermeture de sécurité, le programme de lavage débute trente secondes (approx.) après l'ordre de **MARCHE**.

A la fin du cycle, l'ouverture de la porte est retardée durant le temps nécessaire pour permettre l'arrêt complet du mouvement du tambour. Le chargement, la température, l'utilisation... sont des facteurs influant sur la durée de la décélération d'une machine à laver. Le délai d'ouverture de la porte est calculé pour couvrir toutes les éventualités.

**IMPORTANT !
CHECK WEEKLY THE
SAFETY DOOR INTER-
LOCK SYSTEM OF THE
WASHER as indicated on
clause 8.3 of this Handbook.**

**¡IMPORTANTE!
VERIFICAR SEMANAL-
MENTE EL SISTEMA DE
BLOQUEO DE SEGURI-
DAD DEL CIERRE DE LA
LAVADORA tal como se
indica en el apartado 8.3 del
presente manual.**

**IMPORTANT!
VÉRIFIER CHAQUE
SEMAINE LE SYSTÈME
DE VERROUILLAGE DE
SÉCURITÉ DE LA
FERMETURE DE LA
MACHINE À LAVER
selon les indications de la
section 8.3 de cette notice.**

Heating safety and electrical isolation of the heating circuit. To control heating system safety operation. Upon detection of a water temperature above 203°F, cancels the program, opens cold water valve, closes the drain valve, keeps door interlocked and display shows **ALN** and the water temperature. The mechanical failure of the heating contactor causes the microprocessor to react and display shows **ALN/FI TE**

Seguridades de calefacción y desconexión de la calefacción eléctrica. Controlan el funcionamiento seguro del sistema calefactor. La detección de una temperatura de baño superior a 95°C, cancela el programa, abre la válvula de agua fría, cierra la válvula de desagüe, mantiene el bloqueo de puerta y emite en el display el informe **ALN** junto con la temperatura del baño. El agarrotamiento mecánico del contactor de calefacción eléctrica provoca la misma reacción de microprocesador acompañada del informe **ALN/FI TE**

Sécurités de chauffage et déconnexion de chauffage électrique. Elles contrôlent le fonctionnement de sécurité du système de chauffe. La détection d'une température de bain supérieure à 95°C, annule le programme, ouvre la vanne d'eau froide, ferme la vanne de vidange, maintient le verrouillage de la porte et émet l'information **ALN** sur le display, ainsi que la température du bain. Le grippage mécanique du contacteur de chauffage électrique provoque la même réaction qu'un microprocesseur ayant l'information **ALN/FI TE**

Water level safety. Water level inside the machine is constantly monitored: minimum level and over-level detection. Display reports **ALN/L** & **ALN/SL** corresponding to the level failures.

Unbalance safety (Only H models). Excessive movement of the washer's floating section during extraction interrupts the program, which advances to the next phase. If an unbalance condition is detected in the final spin, the washer will attempt to spin three more times, if unsuccessful, the cycle stops and the display will show **bAL** at the end of the cycle.

Program safety Constant follow-up of microprocessor sequential operation and tension level of the electrical supply. A faulty microprocessor operation or a power supply shortage will inhibit the wash cycle.

Seguridad de nivel de baño. Control constante del nivel de baño en el interior de la máquina: control de nivel mínimo y de sobrenivel. Informes de display **ALN/L** y **ALN/SL** correspondientes a las disfunciones de nivel.

Seguridad de desequilibrio. (Solo modelos H). Un desplazamiento excesivo del grupo flotante de la lavadora durante el centrifugado interrumpe dicha función y avanza el programa a la fase siguiente. Si el desequilibrio se produce en el último centrifugado, la máquina realiza tres intentos, si el desequilibrio persiste, finaliza el programa y aparece el informe **bAL** al final del ciclo.

Seguridad de programa. Seguimiento constante del funcionamiento secuencial del microprocesador y del nivel de tensión de la alimentación eléctrica. Un mal funcionamiento del microprocesador o la deficiencia del suministro eléctrico provocan la interrupción del programa de lavado.

Sécurité de niveau de bain. Contrôle constant du niveau de bain à l'intérieur de la machine: contrôle de niveau minimum et de sur-niveau. Informations du display **ALN/L** et **ALN/SL** et qui correspondent aux dysfonctionnements de niveau.

Sécurité de balourd. (Seulement pour les modèles H). Un déplacement excessif de l'ensemble suspendu de la machine à laver lors de l'essorage interrompt une telle fonction et amène le programme à la phase suivante. Si le balourd se produit lors du dernier essorage, la machine effectue trois essais, et si le balourd persiste, le programme finalise et l'information **bAL** apparaît à la fin du cycle.

Sécurité de programme. Suivi constant du fonctionnement séquentiel du microprocesseur et de la tension de l'alimentation électrique. Un mauvais fonctionnement du microprocesseur ou bien le manque d'alimentation électrique provoquent l'interruption du programme de lavage.

1.5. SAFETY FUNCTIONS

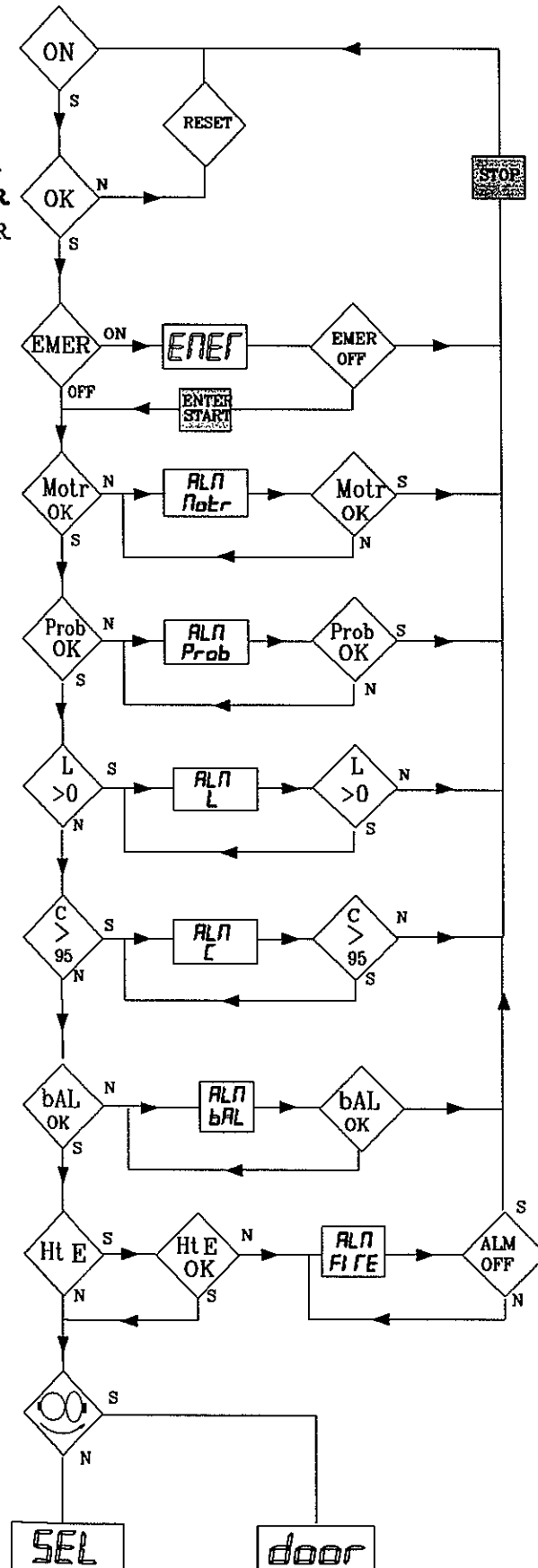
1.5. FUNCIONES DE SEGURIDAD

1.5. FONCTIONS DE SÉCURITÉ

ELECTR. CIRCUIT MICROPROCESSOR
MICROPROCESADOR CIRC. ELECTR.
MICROPROCESSEUR CIRCUIT ELECTR.

N - NOT
NO
NON

S - YES
SI
OUI



2. OPERATION

2.1. DOOR LOCK AND OPENING

When loading washer and before closing the door, place all the pieces of linen inside the drum, ensure they are not entangled between the door opening and the door gasket.

To close the door, securely push it against the machine and turn the handle counter-clockwise (*fig. 5*), until horizontal.

To open the door at the end of the cycle, wait until the green LED comes on, and turn the door lock handle in the direction of the arrow. If additional information required concerning door interlock, refer to the appropriate Installation handbook. (*Clause 4*).



L1018 / L1030 / L1050 /
L1075 / L1125

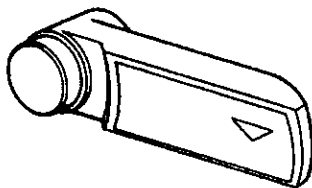
2. INTRODUCCION AL FUNCIONAMIENTO

2.1. CIERRE Y APERTURA DE LA PUERTA.

Durante las operaciones de carga y antes de cerrar la puerta, introducir totalmente las piezas de ropa en el interior del bombo, procurando que no queden apriionadas entre la boca de carga y la junta de la puerta.

Cerrar la puerta, apretandola firmemente contra la máquina y girar la empuñadura en sentido inverso a la flecha (*fig. 5*) hasta alcanzar la posición horizontal.

Para abrir la puerta una vez finalizado el ciclo, aguardar la indicación luminosa del LED verde y girar la empuñadura en la dirección señalada por la flecha. Más información sobre el bloqueo del cierre de la puerta, en Manual de Instalación correspondiente. (*Cap. 4*)



H1018 / H1030

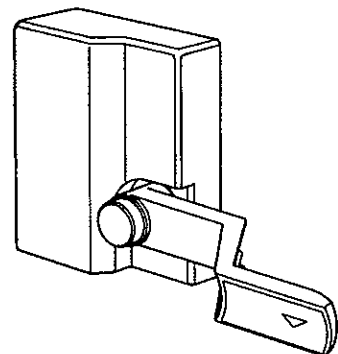
2. INTRODUCTION AU FONCTIONNEMENT

2.1. FERMETURE ET OUVERTURE DE LA PORTE.

Pendant les opérations de chargement et avant de fermer la porte, introduire totalement le linge à l'intérieur du tambour, en faisant en sorte qu'il ne reste pas bloqué entre l'entrée de chargement et le joint de la porte.

Fermer la porte, en l'appuyant bien fort contre la machine et tourner la poignée dans le sens inverse de la flèche (*fig. 5*) jusqu'à atteindre la position horizontale.

À la fin du cycle, pour ouvrir la porte, attendre que l'indication lumineuse du LED vert apparaisse, et puis tourner la poignée dans le sens indiqué par la flèche. Pour plus d'information sur le verrouillage de la fermeture de la porte, voir Notice d'Installation correspondante. (*Chap. 4*).



H1055 / H1090 /
H1130 / H1255

fig. 5

⚠ WARNING !!!
CAREFULLY CLOSE THE DOOR, TAKE CARE NOT TO TRAP HANDS BETWEEN THE LOADING DOOR OR THE HANDLE AND THE DOOR.
NEVER TRY TO OPEN THE DOOR IF:
- CYCLE HAS NOT FINISHED.
- THE GREEN LIGHT IS NOT ON.
- THE DRUM HAS NOT COMPLETELY STOPPED.
- THE BATH HAS NOT BEEN COMPLETELY DRAINED.

⚠ ¡¡¡PELIGRO!!!
CERRAR LA PUERTA CON SUAVIDAD, CUIDANDO NO DAÑAR LAS MANOS POR PINZAMIENTO ENTRE LA BOCA DE CARGA O LA EMPUÑADURA Y LA PUERTA.
NUNCA INTENTAR ABRIR LA PUERTA SI:
- EL CICLO NO HA FINALIZADO.
- LA LUZ VERDE NO ESTA ENCENDIDA.
- EL BOMBO NO ESTA COMPLETAMENTE PARADO.
- EL BAÑO NO HA SIDO COMPLETAMENTE EVACUADO.

⚠ DANGER!!!
FERMER DOUCEMENT LA PORTE, EN FAISANT BIEN ATTENTION DE NE PAS SE FAIRE MAL AUX MAINS À CAUSE D'UN PINCEMENT ENTRE L'ENTRÉE DE CHARGEMENT, LA POIGNÉE ET LA PORTE.
NE JAMAIS ESSAYER D'OUVRIRE LA PORTE SI:
- LE CYCLE N'EST PAS TERMINÉ.
- LA LUMIÈRE VERTE N'EST PAS ALLUMÉE.
- LE TAMBOUR N'EST PAS COMPLÈTEMENT ARRÊTÉ.
- LE BAIN N'EST PAS CORRECTEMENT ÉVACUÉ.

IMPORTANT !
CHECK WEEKLY THE WASHER SAFETY DOOR LOCK as indicated in clause 8.3 of this Instructions Handbook.

¡IMPORTANTE!
VERIFICAR SEMANALMENTE EL SISTEMA DE BLOQUEO DE SEGURIDAD DEL CIERRE DE LA LAVADORA tal como se indica en el apartado 8.3 del presente manual.

IMPORTANT!
VÉRIFIER CHAQUE SEMAINE LE SYSTÈME DE VERROUILLAGE DE SÉCURITÉ DE LA FERMETURE DE LA MACHINE À LAVER, en suivant les indications de la section 8.3 de cette notice

2.2. INITIAL START-UP

2.2. PRIMERA PUESTA EN MARCHA

2.2. PREMIÈRE MISE EN SERVICE

CAUTION !
REFER TO AN AUTHORIZED SERVICE TECHNICIAN FOR THE INITIAL START-UP.

ADHERE TO WORK SAFETY AND ACCIDENT PREVENTION STANDARDS.

¡ATENCIÓN!
LA PUESTA EN MARCHA INICIAL, DEBE SER REALIZADA POR SERVICIO TECNICO AUTORIZADO.
SEGUIR ESCRUPULOSAMENTE LA NORMATIVA DE SEGURIDAD EN EL TRABAJO Y DE PREVENCIÓN DE ACCIDENTES.

ATTENTION!
LA MISE EN SERVICE INITIALE DOIT ÊTRE EFFECTUÉE PAR LE SERVICE TECHNIQUE AUTORISÉ.
SUIVRE À LA LETTRE LA NORME DE SÉCURITÉ DANS LE TRAVAIL ET DE PRÉVENTION D'ACCIDENTS.

Before starting the washer :

- Remove ALL accessories inside the drum.

- Check:

* The installation conforms with the machine features and the specification plate.

* Machine is levelled.

* Bolting down fixing. (*L models*).

* ALL shipping restraints are disassembled (*H models*).

* Water and electricity connections.

* Correct assembly of the different machine accessories: Drain elbow, steam exhaust ...

Antes de la puesta en marcha inicial de la lavadora:

- Extraer TODOS los accesorios del interior del bombo.

- Verificar:

* La correspondencia de la instalación con los datos de la placa de características de la máquina.

* La nivelación de la base.

* La correcta fijación del anclaje (*modelos L*).

* El desmontaje de TODAS las fijaciones de transporte (*mod. H*)

* Las conexiones de agua y electricidad.

* El correcto montaje de los diversos accesorios de la máquina: codo de desagüe, extracción de vahos...

Avant la mise en service initiale de la machine, agir comme suit:

- Enlever TOUS les accessoires qui se trouvent à l'intérieur du tambour.

- Vérifier:

* Que l'installation correspond bien aux données de la plaque de caractéristiques de la machine.

* Le nivellement de la base.

* Le fixage du scellement (*modèles L*).

* Le démontage de TOUTES les fixation de transport (*modèles H*)

* Les connexions d'eau et d'électricité.

* Le montage correct des divers accessoires de la machine: coude de vidange, extraction de buées...

2.3. CHECKING DIRECTION OF SPIN

- Connect the External Automatic Switch.

- Connect the machine Switch Disconnector (*CE models*).

- Open water valves.

- Close the door.

- Connect ON switch.

- Display shows: **SEL**

- Press MAN key. Display will show: **PFE/NaN**

- When the door lock time has elapsed, display will show: **NaN** Press 9 key. Display will show: **E--**

- Press 3 key + ENTER/START. Display will show: **Et--**

- Press 2 key + ENTER/START.

The washer will begin filling with water and the spin process begins. DURING EXTRACT, MACHINE MUST SPIN CLOCKWISE (*viewed from the front*).

- Press CLR/STOP and wait for the green LED which permits door opening.

2.3. VERIFICACION SENTIDO DE GIRO

- Conectar Interruptor Automático Exterior.

- Conectar el Interruptor Seccionador de la máquina (*mod. CE*).

- Abrir válvulas de agua.

- Cerrar la puerta de carga.

- Conectar interruptor marcha. Display indica: **SEL**

- Pulsar tecla MAN. Display indicará: **PFE/NaN**

- Transcurrido el tiempo de bloqueo de puerta display indicará: **NaN** Pulsar la tecla 9. Display indicará: **E--**

- Pulsar la tecla 3 + ENTER/START. Display indicará: **Et--**

- Pulsar la tecla 2 + ENTER/START.

La máquina admitirá agua e iniciará el proceso de centrifugado. EL SENTIDO DE ROTACION DEL TAMBOR DURANTE EL CENTRIFUGADO DEBE COINCIDIR CON EL DE LAS AGUJAS DEL RELOJ (*visión frontal de la lavadora*).

- Pulsar la tecla CLR/STOP y esperar que el LED verde indique el permiso apertura puerta.

2.3. VERIFICATION DU SENS DE ROTATION

- Connecter l'Interrupteur Automatique Extérieur.

- Connecter l'Interrupteur Sectionneur de la machine (*modèles CE*).

- Ouvrir vannes d'eau.

- Fermer la porte de chargement.

- Connecter l'interrupteur de marche. Le Display indique: **SEL**

- Appuyer sur la touche MAN. Le display indiquera: **PFE/NaN**

- Le temps de verrouillage de la porte s'étant écoulé, le display indique: **NaN** Appuyer sur la touche 9. Le Display indiquera :

E--

- Appuyer sur la touche 3 + ENTER/START. Le Display indiquera :

Et--

- Appuyer sur la touche 2 + ENTER/START.

La machine admettra de l'eau et débutera le processus d'essorage. LE SENS DE ROTATION DU TAMBOR PENDANT L'ESSORAGE DOIT COINCIDER AVEC CELUI DES AIGUILLES D'UNE MONTRE (*vue de face de la machine à laver*).

- Appuyer sur la touche CLR/STOP et attendre que le LED vert donne l'autorisation d'ouverture de la porte.

- If spin direction is incorrect, disconnect the External Automatic Switch, reverse two phases at the line voltage block and repeat verification.

The Test program (*refer to AST (Service) handbook*), also permits to check motor rotation direction.

2.4. STOPPING MODES

Program stop. At any time during the wash cycle the CLR/STOP key cancels the cycle, opens the drain valve and disconnects the safety door lock device. After the safety door unlock count-down, display shows *End*. When the green LED lights (*clause 3.3*), it is possible the door be opened. Machine is ready to start a new program.

End of program. Display shows *End* and the green LED lights (*clause 3.3*). All the washer's functions stop at the end of the wash cycle, permitting the loading and unloading of laundry.

Normal stopping. To stop the washer press the I-0 switch to isolate the control circuit (*clause 3.3*). It stops the washer's operation, opens the drain valve and disconnects the safety door lock device.

If the disconnection of I-0 switch has interrupted a program, its connection re-instates the safety door lock and, when locked, continues with the program where interrupted.

If the safety door lock is unlocked (green LED light), the program continues after the door is locked.

- En caso de giro en sentido contrario, desconectar el Interruptor Automático Exterior, invertir dos de las fases de alimentación y repetir la verificación.

El programa Test (*ver manual STA*) posibilita también la verificación del sentido de giro de los motores .

2.4. MODOS DE PARADA.

Paro de programa. En cualquier momento de un ciclo de lavado, la tecla CLR/STOP cancela el ciclo, abre la válvula de desagüe y desconecta el dispositivo de bloqueo del cierre de seguridad. Transcurrido el tiempo de desbloqueo del cierre, display indica *End* . Cuando se ilumina el LED verde (*apdo 3.3*), es posible la apertura de la puerta carga. La máquina estará en disposición de iniciar un nuevo programa.

Fin de programa. Indicación *End* en display y LED verde iluminado (*apartado 3.3*). Situación de paro de todas las funciones de la lavadora al final de un ciclo de lavado. Permite las operaciones de carga y descarga.

Parada normal. Desconexión del circuito de Mando de la lavadora. Se obtiene con la desconexión del interruptor I-0 (*apartado 3.3*). Interrumpe de forma mantenida el funcionamiento de la lavadora, abre la válvula de desagüe y desconecta el dispositivo de bloqueo del cierre de seguridad.

Si la desconexión del interruptor I-0 ha interrumpido la ejecución de un programa, su conexión activa de nuevo el bloqueo del cierre de seguridad y a partir del momento de bloqueo, el programa se reanuda en el punto donde se interrumpió.

Si el cierre de seguridad está desbloqueado (LED verde iluminado), el programa se reanudará después del bloqueo del mismo.

- Lorsque la rotation a un sens contraire, il faut déconnecter l'Interrupteur Automatique Extérieur, inverser deux des phases d'alimentation et refaire la vérification.

Le programme Test (*voir notice STA*) permet en plus la vérification du sens de rotation des moteurs.

2.4. MODES D'ARRÊT.

Arrêt du programme. A n'importe quel moment d'un cycle de lavage, la touche CLR/STOP annule le cycle, ouvre la vanne de vidange et déconnecte le dispositif de verrouillage de sécurité. Le temps de déblocage de la fermeture de la porte s'étant écoulé, le display indique *End* . Lorsque le LED vert s'allume (*section 3.3*), on peut ouvrir la porte de chargement. La machine sera alors prête à initier un nouveau programme.

Fin de programme. l'indication *End* apparaît sur le display et le LED vert s'allume (*section 3.3*). Les fonctions de la machine sont en situation d'arrêt à la fin d'un cycle de lavage. Cela permet d'effectuer les opérations de chargement et de déchargement.

Arrêt normal. Déconnexion du circuit de commande de la machine. S'obtient en déconnectant l'interrupteur I-0 (*section 3.3*). Interrompt de façon maintenue le fonctionnement de la machine, ouvre la vanne de vidange et déconnecte le dispositif de verrouillage de fermeture de sécurité.

Si la déconnexion de l'interrupteur I-0 interrompt l'exécution d'un programme, sa connexion active de nouveau le verrouillage de la fermeture de sécurité et c'est à partir du verrouillage, que le programme reprend à l'endroit où il s'est interrompu.

Si la fermeture de sécurité est débloquée, (LED vert allumé), le programme reprend après le verrouillage de cette dernière.

Emergency stop. (Obligatory for CE models and optional for other countries). Operating the **EMERGENCY STOP** also isolates the control circuit (*clause 3.3*). Permanently stops the washer's operation, opens the drain valve, disconnects the safety door lock and after the safety door unlock count-down, permits the door to be opened.

Display shows: **ENEF**

To continue the operation:

- Rotate the push-button 1/4 in the arrow direction to unlock the emergency stop.

- Press **ENTER/START** key. The program continues at the beginning of the phase where interrupted.

If the safety lock is unlocked (green **LED ON**), the program will continue when the door locked.

- If wished to cancel the wash cycle:

Press **CLR/STOP**. The program will be cancelled. After the safety door unlock count-down (green **LED ON**), the door can be opened.

Parada de emergencia. (Obligatorio en modelos CE. y opcional para países restantes). Situación de paro provocada al accionar el dispositivo de **PARO DE EMERGENCIA** (*apartado 3.3*). Interrumpe de forma mantenida el funcionamiento de la lavadora, abre la válvula de desagüe, desconecta el dispositivo de bloqueo del cierre de seguridad y transcurrido el tiempo de desbloqueo del cierre, permite la apertura de la puerta de carga. En el display aparece **ENEF**

Para reanudar el funcionamiento de la máquina:

- Desbloquear el paro de emergencia realizando un cuarto de giro en el sentido de la flecha indicada en el propio pulsador.

- Pulsar **ENTER/START**.

El programa se reanudará al inicio de la fase en que se interrumpió. Si el cierre de seguridad está desbloqueado (**LED verde iluminado**), el programa se reanudará después del bloqueo del mismo.

- Si se desea cancelar el ciclo de lavado:

Pulsar tecla **CLR/STOP**. El programa quedará cancelado. Una vez desbloqueado el cierre de seguridad (**LED verde iluminado**) se podrá abrir la puerta.

Arrêt d'urgence. (Obligatoire pour les modèles CE. et option pour les autres pays). Situation d'arrêt provoquée par l'activation du système d'**ARRÊT D'URGENCE** (*section 3.3*). Interrompt de façon maintenue le fonctionnement de la machine, ouvre la vanne de vidange, déconnecte le dispositif de verrouillage de la fermeture de sécurité et une fois que le temps de déblocage de la fermeture s'est écoulé, la porte de chargement peut s'ouvrir.

ENEF apparaît sur le display. *Pour que la machine se remette en fonctionnement:*

- Débloquent l'arrêt d'urgence en effectuant un quart de tour en suivant le sens de la flèche indiquée sur le propre bouton-poussoir.

- Appuyer sur **ENTER/START**. Le programme reprend au début de la phase où il s'était interrompu.

Si la fermeture de sécurité est débloquée (**LED vert allumé**), le programme reprend après le verrouillage de cette dernière.

- Pour annuler le cycle de lavage: Appuyer sur la touche **CLR/STOP**. Le programme s'annulera. La porte pourra s'ouvrir, une fois que la fermeture de sécurité (**LED vert allumé**) est débloquée

CAUTION !
THE EMERGENCY STOP CANNOT BE USED TO NORMALLY STOP THE MACHINE.
REMEMBER THAT THE EMERGENCY STOP:
- DOES NOT STOP THE DRUM MOVEMENT INERTIA.
- DOES NOT CANCEL NOR DROP MACHINE TEMPERATURE.
- THE WASHER IS NOT ISOLATED FROM THE ELECTRICAL SUPPLY.

¡ATENCIÓN!
EL PARO DE EMERGENCIA NO DEBE SER UTILIZADO COMO FORMA HABITUAL DE PARO.
TENER PRESENTE QUE EL PARO EMERGENCIA:
- NO DETIENE EL MOVIMIENTO INERCIAL DEL TAMBOR.
- NO ANULA NI DISMINUYE LA TEMPERATURA DE LA MÁQUINA.
- NO DESCONECTA LA MÁQUINA DE LA RED ELÉCTRICA.

ATTENTION!
L'ARRÊT D'URGENCE NE DOIT PAS ÊTRE UTILISÉ COMME FORME D'ARRÊT HABITUEL.
PRENDRE EN COMPTE QUE L'ARRÊT URGENCE:
- N'ARRÊTE PAS LE MOUVEMENT D'INERTIE DU TAMBOUR
- N'ANNULE PAS NI NE DIMINUE PAS LA TEMPÉRATURE DE LA MACHINE.
- NE DÉCONNECTE PAS LA MACHINE DU RÉSEAU ÉLECTRIQUE.

Electrical supply disconnection. TOTAL disconnection of the washer's electrical supply by the External Automatic Switch or, for CE models, by machine's Switch Disconnecter (*clause 1.3*).

Desconexión de la red eléctrica. Desconexión TOTAL de la alimentación eléctrica de la lavadora mediante el Interruptor Automático Exterior o bien, en modelos CE, mediante el Interruptor Seccionador de la máquina (*apartado 1.3*).

Déconnexion du réseau électrique. Déconnexion TOTALE de l'alimentation électrique de la machine à l'aide de l'Interrupteur Automatique Extérieur ou bien, dans les modèles CE, à l'aide de l'Interrupteur Sectionneur de la machine (*section 1.3*).

CAUTION !
DURING THE MACHINE'S MAINTENANCE OR SERVICE OPERATIONS, THESE SWITCHES MUST BE MECHANICALLY INTERLOCKED TO PREVENT THEM FROM BEING ACCIDENTALLY RE-INSTATED (*refer to clause 8.3*).

¡ATENCIÓN!
DURANTE LAS OPERACIONES DE MANTENIMIENTO O REPARACIÓN DE LA LAVADORA, ESTOS INTERRUPTORES DEBEN BLOQUEARSE MECANICAMENTE PARA IMPEDIR SU CONEXIÓN ACCIDENTAL. (*ver apartado 8.3*)

ATTENTION!
PENDANT LES OPÉRATIONS DE MAINTENANCE OU BIEN DURANT LA RÉPARATION DE LA MACHINE, CES INTERRUPTEURS DOIVENT ÊTRE BLOQUÉS MÉCANIQUEMENT AFIN D'EMPÊCHER LEUR CONNEXION ACCIDENTELLE. (*voir section 8.3*)

Stop on completion of the day's work

Parada Fin de Jornada.

Arrêt Fin de Journée.

CAUTION !
ON COMPLETION OF THE DAY'S WORK, DISCONNECT MACHINE FROM THE SUPPLY, CLOSE THE ELECTRICAL SUPPLY EXTERNAL AUTOMATIC SWITCH AND THE WATER AND STEAM SHUT-OFF MANUAL VALVES.

¡ATENCIÓN!
FINALIZADA LA JORNADA LABORAL, DESCONECTAR LA MÁQUINA DE LAS FUENTES DE ENERGÍA, CERRANDO EL INTERRUPTOR AUTOMÁTICO EXTERIOR DE LA RED ELÉCTRICA Y LAS VÁLVULAS MANUALES DE PASO DE AGUA Y VAPOUR.

ATTENTION!
À LA FIN DE LA JOURNÉE DE TRAVAIL, DÉCONNECTER LA MACHINE DES SOURCES D'ÉNERGIE, EN FERMANT L'INTERRUPTEUR AUTOMATIQUE EXTÉRIEUR DU RÉSEAU ÉLECTRIQUE ET LES VANNES MANUELLES DE PASSAGE D'EAU ET DE VAPEUR.

REMARKS FOR SPECIAL OPTIONS

** Machines with door locked without power.* The Normal stop or the Emergency stop will not permit the door to be opened.

** Machines with drain valve closed without power.* The Normal stop or the Emergency stop do not open the drain valve.

Refer to clause 3.5. for additional information.

ADVERTENCIA PARA OPCIONES ESPECIALES

** Máquinas con cierre bloqueado a falta de corriente.* La Parada normal o el Paro de Emergencia no permiten la apertura de puerta.

** Máquinas con válvula de desagüe cerrada a falta de corriente.* La Parada normal o el Paro de Emergencia no abren la válvula de desagüe.

Consultar Capítulo 3.5. para más información.

CONSEILS POUR LES OPTIONS SPÉCIALES

** Machines avec fermeture verrouillée par manque de courant.* L'Arrêt normal ou l'Arrêt d'Urgence ne permettent pas l'ouverture de la porte.

** Machines avec vannes de vidange fermées par manque de courant.* L'Arrêt normal ou l'Arrêt d'Urgence n'ouvrent pas la vanne de vidange.

Cf Chapitre 3.5. pour de plus amples informations.

2.5. SUDDEN POWER FAILURE

A sudden power failure causes the drain valve to open and all washer's functions stop.

After the safety delay (3 min approx), the door unlocks and can be opened.

The program continues automatically when the power is re-instated, provided the door is closed.

If when the power is re-instated, the door is open, the current cycle is finished, display shows **door** and machine is ready to start a new program.

*** Machines with drain valve closed without power.** The **Normal stop** or the **Emergency stop** do not open the drain valve.

2.5. INTERRUPCION INTTEMPESTIVA DEL SUMINISTRO ELECTRICO.

La interrupción inttempestiva del suministro eléctrico provoca la apertura de la válvula de desagüe y la suspensión de todas las funciones de la lavadora.

Transcurrido el tiempo del retardo de seguridad (3 min aprox) se desbloqueará el cierre y se podrá abrir la puerta.

La reanudación del programa es automática una vez restaurado el suministro eléctrico, siempre que la puerta permanezca cerrada.

Si al restaurarse de nuevo el suministro eléctrico, la puerta de la máquina está abierta, se cancelará el programa en curso, el display indicará **door** y la máquina estará en disposición de iniciar un nuevo programa.

*** Máquinas con válvula de desagüe cerrada a falta de corriente.**

La **Parada normal** o el **Paro de Emergencia** no abren la válvula de desagüe.

2.5. INTERRUPTION MOMENTANÉE DE L'ALIMENTATION ÉLECTRIQUE.

L'interruption momentanée de l'alimentation en électricité entraîne l'ouverture de la vanne de vidange et arrête toutes les fonctions de la machine à laver.

Le temps de délai de sécurité (3 min aprox) s'étant écoulé, la fermeture est débloquent et la porte pourra s'ouvrir.

Le programme en cours reprend automatiquement son cycle, après que l'alimentation en électricité se soit effectuée, mais seulement si la porte reste fermée.

Si lorsque l'alimentation électrique reprend, la porte de la machine est ouverte, le programme en cours s'annule, le display indique alors **door** et la machine est prête à débiter un nouveau programme.

*** Machines avec vanne de vidange fermée par manque de courant.**

L'**Arrêt normal** ou l'**Arrêt d'Urgence** n'ouvrent pas la vanne de vidange.

2.6. DON'TS

CAUTION !

This machine has been made and designed for industrial washing or cleansing in a water bath, linen and textile materials. **UNLESS APPROVED BY THE MANUFACTURER IN WRITING, IT IS NOT CONSIDERED APPROPRIATE FOR OTHER PROCESSES.** NEVER WASH MATERIALS IMPREGNATED WITH SOLVENTS OR THOSE RELEASING VAPORS WHICH ARE EXPLOSIVE.

2.6. CONTRAINDICACIONES DE USO.

¡ ATENCION !

Esta máquina está concebida y diseñada únicamente para el lavado o tratado industrial, de ropa y géneros textiles en general, en baño de agua. **SE CONSIDERARA CONTRAINDICADO CUALQUIER USO DISTINTO, SIN LA AUTORIZACION ESCRITA DEL FABRICANTE.** BAJO NINGUN CONCEPTO DEBE TRATARSE EN ESTA MAQUINA ROPA IMPREGNADA DE DISOLVENTE O QUE PUEDA LIBERAR VAPORES EXPLOSIVOS.

2.6. CONTRE-INDICATIONS D'UTILISATION.

ATTENTION!

Cette machine a été conçue et dessinée exclusivement pour le lavage ou le traitement industriel de linge, et des matériaux textiles en général, dans un bain d'eau. **TOUTE AUTRE UTILISATION SANS AUTORISATION ÉCRITE DU FABRICANT, SERA CONSIDÉRÉE COMME CONTRE-INDICATION.** CETTE MACHINE N'EST PAS CONÇUE POUR LE TRAITEMENT DE LINGE IMPRÉGNÉ DE SOLVANTS ET POUVANT DÉGAGER DES VAPEURS EXPLOSIVES.

CAUTION !

Machine parts in contact with wash products are:
- AISI-304 Stainless Steel.
- Polypropylene.
- Ethylene-Propylene.
- Glass.
THE MANUFACTURER REFUSES ANY RESPONSIBILITY FOR DAMAGE PRODUCED BY NON COMPATIBLE PRODUCTS WITH THE ABOVE MATERIALS. Note that concentrated chlorine at high temperature damages stainless steel.

¡ATENCION!

Las partes de la lavadora que estarán en contacto con los productos de lavado son:
- Acero Inox AISI-304
- Polipropileno
- Etileno-propileno
- Vidrio
EL FABRICANTE DECLINA TODA RESPONSABILIDAD SOBRE DAÑOS PRODUCIDOS POR PRODUCTOS NO COMPATIBLES CON ESTOS MATERIALES. Conviene remarcar que el cloro concentrado y a temperatura elevada deteriora el acero inoxidable.

ATTENTION!

Les parties de la machine à laver qui sont en contact avec les produits de lavage sont les suivantes:
- Acier Inox AISI-304
- Polypropylène
- Éthylène-propylène
- Verre
LE FABRICANT DÉCLINE TOUTE RESPONSABILITÉ QUANT AUX DOMMAGES PRODUITS PAR DES PRODUITS NON COMPATIBLES AVEC CES MATÉRIAUX. Il convient de noter que le chlore concentré et à température élevée abîme l'acier inoxydable.

⚠ WARNING!
RESPECT THE AREAS FOR USE (Installation Handbook 4.). NEVER STAND AT THE REAR OF THE WASHER WHEN IN NORMAL USE.

⚠ ¡¡¡PELIGRO!!!
RESPETAR LAS ZONAS DE UTILIZACION (Manual de instalación, 4.). NUNCA, EN USO NORMAL DE LA LAVADORA, PERMANECER EN LA PARTE POSTERIOR DE LA MISMA.

⚠ DANGER!!!
RESPECTER LES AIRES D'UTILISATION (Notice d'installation, 4.). NE JAMAIS DEMEURER À L'ARRIÈRE DE LA MACHINE EN CAS DE FONCTIONNEMENT NORMAL.

- Under-loading, as well as over-loading, is not recommended. Always endeavour to meet the capacity of the machine.
- It is not recommended to wash the linen inside bags, other than water soluble.
- It is not recommended to extract floor covering, canvas or waterproof garments.
- Washers are designed to execute complete washing cycles. They must not be used only as extractors of linen processed in other machines.
- Certain fabrics can generate static electricity, causing problems when ironing. Most of the time, this can be eliminated by using an anti-static product in the last rinse.

2.7. PERSONAL PROTECTION EQUIPMENT

- Protection against contamination: Appropriate protection gloves.
- Protection against unknown chemical products: Gloves and protective glasses.
- Use appropriate garments in accordance with the work Safety and Hygiene Standards.

- No es aconsejable cargar la lavadora con cargas muy inferiores o superiores a la nominal.
- No es aconsejable lavar ropa introducida en sacos. En caso necesario, cargar la máquina hasta su valor nominal.
- No es recomendable el centrifugado de moquetas, lonas o prendas impermeables.
- Las lavadoras están diseñadas para ejecutar ciclos completos de lavado. No deben utilizarse como centrifugadoras de ropa tratada en otras máquinas.
- Ciertos tejidos pueden generar electricidad estática, provocando después problemas en el planchado. En la mayoría de casos, este contratiempo puede eliminarse utilizando un producto antiestático en el último aclarado

2.7. EQUIPO DE PROTECCION PERSONAL.

- Protección contra riesgo de contagio: Guantes protectores adecuados.
- Protección contra agresión de productos químicos: Guantes y gafas protectoras.
- Usar vestimenta adecuada siguiendo la normativa de Seguridad e Higiene en el Trabajo.

- Il n'est pas conseillé de charger la machine avec des chargements trop inférieurs ou supérieurs à la valeur nominale.
- Il n'est pas conseillé de laver le linge qui est dans les sacs. En cas de besoin, charger la machine jusqu'à atteindre sa valeur nominale.
- Il n'est pas conseillé d'essorer les moquettes, les toiles et les vêtements imperméables.
- Les machines à laver sont conçues pour effectuer des cycles complets de lavage. Elles ne doivent pas être utilisées pour des essorages de linge traité dans d'autres machines.
- Certains tissus peuvent engendrer de l'électricité statique, et provoquer par là même, des problèmes pour le repassage. Dans la plupart des cas, ce phénomène peut s'éliminer en utilisant un produit anti-statique lors du dernier rinçage.

2.7. ÉQUIPEMENT DE PROTECTION INDIVIDUELLE.

- Protection contre risque de contamination: Gants protecteurs appropriés.
- Protection contre l'agression de produits chimiques: Gants et lunettes de protection.
- Utiliser des vêtements appropriés conformes à la norme de Sécurité et d'Hygiène du Travail.

3. INTRODUCTION TO THE MICROPROCESSOR

3.1 PROGRAMMABLE MICROPROCESSOR CONTROL

Electronic programmer capable of storing and operating wash programs created by the user.

In its basic configuration, the microprocessor's capacity is 99 wash programs, with programs 1 through 20 already recorded in the memory (these cannot be modified nor erased. *Refer to clause 5.1* for the contents of these programs). The remaining programs 21 through 99 are programmable by the user.

The capacity of each program is eleven phases and each phase permits programming of all and each one of the washer functions: Water quality, level and temperature, wash products addition, rotation intensity and duration, and water drain.

The phases structure is always the same.

Double display for options, programming and process information.

Alphanumeric keyboard to communicate with the microprocessor.

Controlled functions.

- *Water inlets:* allowing access to three water supplies (maximum).

- *Levels:* six levels of water, plus maximum and minimum safety levels.

- *Temperature:* from 0 to 90°C or from 32 to 194°F.

- *Dosing:* control of four dosings maximum through the washer dispenser, simultaneously creating five signals to control the dosing by an external system to

3. INTRODUCCION AL MICROPROCESADOR

3.1. CONTROL POR MICROPROCESADOR PROGRAMABLE

Programador electrónico capaz de almacenar y ejecutar programas de lavado confeccionados por el usuario.

En su configuración básica, la capacidad del microprocesador es de 99 programas. Los programas del 1 al 20 están ya grabados en la memoria del microprocesador y no son modificables ni borrables. (ver contenido de dichos programas en *apartado 5.1*). El contenido de los programas del 21 al 99, es programable por el usuario.

La capacidad de cada programa es de once fases y cada fase está estructurada de tal forma que permite la programación de todas y cada una de las funciones de la lavadora: Calidad, nivel y temperatura del baño, adición de productos de lavado, intensidad y duración de la rotación y evacuación del baño.

La estructura de las fases es siempre la misma.

Doble display para información de opciones, programación y proceso.

Teclado alfanumérico de comunicación con el microprocesador.

Funciones controladas.

- *Entradas de agua:* permite un máximo de tres tipos de agua.

- *Niveles:* seis niveles de baño, más niveles de seguridad mínimo y máximo.

- *Temperatura:* de 0 a 90°C o de 32 a 194°F.

- *Dosificación:* control de un máximo de cuatro dosificaciones a través del dosificador de la lavadora. Emisión de cinco señales eléctricas, simultáneas a la

3. INTRODUCTION AU MICROPROCESSEUR

3.1 CONTRÔLE PAR MICROPROCESSEUR PROGRAMMABLE

Programmateur électronique capable de stocker et d'exécuter des programmes de lavage faits par l'utilisateur.

Dans sa configuration de base, la capacité du microprocesseur est de 99 programmes. Les programmes du 1 au 20 sont enregistrés dans la mémoire du microprocesseur et ne peuvent ni se modifier ni s'effacer. (voir contenu des programmes que l'on vient de citer dans la *section 5.1*). Le contenu des programmes du 21 au 99, peut être programmé par l'utilisateur.

Chaque programme a une capacité de onze phases et chaque phase est structurée pour permettre la programmation de toutes et chacune des fonctions de la machine: Qualité, niveau et température du bain, addition de produits lessiviels, intensité et durée de la rotation et vidange du bain.

La structure des phases est toujours la même.

Double display pour information concernant les options, la programmation et les processus.

Clavier alphanumérique de communication avec le microprocesseur.

Fonctions contrôlées.

- *Arrivée d'eau:* permet un maximum de trois types d'eau.

- *Niveaux:* six niveaux de bain, en plus de niveaux de sécurité minimum et maximum.

- *Température:* de 0 à 90°C ou de 32 à 194°F.

- *Dosage:* contrôle d'un maximum de quatre dosages grâce au bac de distribution de la machine. Emission de cinq signaux électriques, simultanés au dosage,

the machine (*Installation Handbook, chapter 4*)
Dosing time control by program.

- *Rotation*: Three kinds of rotation + zero (0) rotation. Possibility of modifying the start and stop times. Duration control (rotation) in each phase up to a maximum of 99 min.

-Progressive water cooling.

-*Drain*: Independent control of one or two drain valves. (In L1018, L1030, L1050, H1018, H1030 models, the option of double drain is not possible).

-*Extract*: control of three extract speeds, maximum (depending on the models). Program control of extract time, up to a maximum of 12 min.

-*Buzzer*.

MANUAL Mode Operation.

-All functions available via keyboard.

AUTOMATIC Mode Operation.

-Recorded programs available.
- Access to programming through key switch.
- Programs can be prepared by the user.
- Copying, Modifying and Erasing of programs.
- Report of the number of cycles run by each program.
- Totaliser counters record the number of cycles run and the operation hours.

dosificación, para control de dosificaciones mediante sistemas externos a la máquina. (*Manual de Instalación, cap. 4*)

Posibilidad de control del tiempo de dosificación por programa.
-*Rotación*: Tres tipos de rotación + rotación 0.

Posibilidad de modificación de los tiempos de marcha y paro de cada tipo.

Control por programa de la duración de la rotación de cada fase hasta un máximo de 99 min.

-*Enfriamiento* progresivo del baño.

-*Desagüe*: Control independiente de una o dos válvulas de desagüe. (En los modelos L1018, L1030, L1050, H1018, H1030 no es posible la opción doble desagüe).

-*Centrifugado*: control de un máximo de tres velocidades de centrifugado (según modelos). Control por programa de la duración de cada centrifugado, hasta un máximo de 12 min.

-*Avisador acústico*.

Funcionamiento en Modo MANUAL.

-Utilización de todas las funciones mediante acciones en teclado.

Funcionamiento en Modo AUTOMATICO.

-Utilización de los programas grabados.
-Acceso a programación por interruptor de llave.
-Posibilidad de confección de programas por el usuario.
-Copia, Modificación y Borrado de programas.
- Rapport del número de ciclos realizados por cada programa.
-Contadores totalizadores del número de ciclos realizados y de horas de funcionamiento.

pour le contrôle de dosages à l'aide des systèmes externes à la machine. (*Notice d'Installation, Chap. 4*)

Possibilité de contrôle de la durée de dosage par programme.
-*Rotation*: Trois types de rotation + rotation 0.

Possibilité de modification des durées de fonctionnement et d'arrêt de chaque type de rotation. Contrôle par programme de la durée de la rotation de chaque phase jusqu'à 99 min. au maximum.

-*Refroidissement* progressif du bain.

-*Vidange*: Contrôle indépendant d'une ou de deux vannes de vidange. (Pour les modèles L1018, L1030, L1050, H1018, H1030 l'option de double vidange n'est pas possible).

-*Essorage*: contrôle de trois vitesses d'essorage au maximum (selon les modèles). Contrôle par programme de la durée de chaque essorage. 12 min au maximum.

-*Avertisseur acoustique*.

Fonctionnement en mode MANUEL.

-Utilisation de toutes les fonctions à l'aide du clavier.

Fonctionnement en mode AUTOMATIQUE.

-Utilisation des programmes enregistrés.
-Accès à la programmation par interrupteur de clé.
-Possibilité de confection de programmes par l'utilisateur.
-Copie, Modification et Effacement de programmes.
- Rapport du nombre de cycles effectué par chaque programme.
- Compteur totalisant le nombre de cycles effectués et les heures de fonctionnement

Operation options:

- Third water inlet operation.
- Main drain valve closed without power.
- Door interlock closed without power.
- Program acceleration.
- Dosing duration controlled by program.
- Selective stop of program's execution.
- Modification of start and stop times of each rotation type.
- Modification of the number of phases per program.
- SPLIT option.
- Modification of the Buzzer duration.

Opciones de Funcionamiento:

- Gestión tercera entrada de agua.
- Válvula de desagüe principal cerrada a falta de corriente eléctrica.
- Bloqueo de puerta cerrado falta de corriente eléctrica.
- Aceleración de programa.
- Control de la duración de dosificación por programa.
- Bloqueo selectivo de la ejecución de programas.
- Modificación de los tiempos de marcha y paro de cada tipo de rotación.
- Modificación del número de fases por programa.
- Opción SPLIT.
- Modificación de la duración del Aviso Acústico.

Options de Fonctionnement

- Gestion troisième arrivée d'eau.
- Vanne de vidange principale fermée par manque de courant électrique.
- Verrouillage de la porte fermé par manque de courant électrique.
- Accélération de programme.
- Contrôle de la durée de dosage par programme.
- Blocage sélectif de l'exécution de programmes.
- Modification des durées de marche et d'arrêt de chaque type de rotation.
- Modification du nombre de phases par programme.
- Option SPLIT.
- Modification de la durée du Signal Acoustique.

3.2. CONTROL PANEL

3.2. PANEL DE MANDOS

3.2. PANNEAU DE COMMANDES

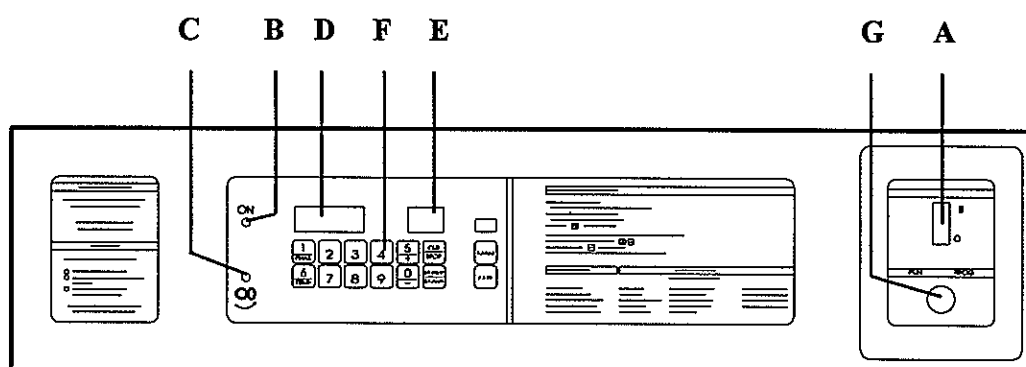


fig. 6

3.3. CONTROL DEVICES (fig. 6)

3.3. DISPOSITIVOS DE CONTROL Y MANDO (fig. 6)

3.3. DISPOSITIFS DE CONTRÔLE ET DE COMMANDE (fig. 6)

I - 0 Switch (A).

Connects the washer control circuit.

ON LED (B).

Indicates that the control circuit is connected.

Green LED for opening door (C)
Lights on at the end of the cycle, signalling the safety lock is withdrawn.

Functional display (D).

Indicates the wash program function, as well as any additional machine information.

Interruptor I - 0 (A).

Conecta el circuito de mando de la lavadora.

LED Marcha (B).

Indica que el circuito de mando está conectado.

LED verde apertura puerta (C)
Se ilumina al final de ciclo, cuando el cierre de seguridad está desbloqueado.

Display funcional (D).

Visualiza la función del programa en ejecución y otras informaciones complementarias.

Interrupteur I - 0 (A).

Connecte le circuit de commande de la machine à laver.

LED Marche (B).

Indique que le circuit de commande est connecté.

LED vert ouverture de porte (C)
S'allume à la fin du cycle, lorsque la fermeture de sécurité est débloquée.

Display fonctionnel (D).

Visualise la fonction du programme en cours et autres informations complémentaires.

Display indicating the program and phase (E).

Indicates the program number or phase being run or programmed and other additional information.

Keyboard (F).

System of communication with the Microprocessor.

- **Numeric keys:** Select program, connect the manual functions, introduce the programming and configuration options.

- **MAN Key.** Selects the MANUAL MODE Operation.

- **AUT Key.** Selects the AUTOMATIC MODE Operation.

- **ENTER/START Key.** Confirms and activates the selected options.

- **CLR/STOP key.**

Double function keys.

- **PHAS key.** Indicates the phase being executed.

- **TEMP key.** Indicates the water temperature.

- **Keys + / - .** Increase and reduce the duration of the program being executed.

Selector to access PROGRAMMING (G).

Controls the access to programming and operation configuration.

Emergency stop (H).

Push button with mechanical interlock (*fig. 7*) located at the washer front. (Specific information in *clauses 1.3 and 2.4*)

Display indicador de programa y fase (E).

Visualiza el número de programa o fase que se está ejecutando o programando y otras informaciones complementarias.

Teclado (F).

Sistema de comunicación con el Microprocesador.

- **Teclas numéricas:** Seleccionan programa, activan las funciones manuales, introducen las opciones de programación y configuración.

- **Tecla MAN.** Selecciona el MODO MANUAL de funcionamiento.

- **Tecla AUT.** Selecciona el MODO AUTOMATICO de funcionamiento.

- **Tecla ENTER/START.** Confirma y activa las opciones seleccionadas.

- **Tecla CLR/STOP.**

Teclas de doble función.

- **Tecla PHAS.** Visualiza la fase en ejecución.

- **Tecla TEMP.** Visualiza la temperatura del baño.

- **Teclas + / - .** Incrementan o disminuyen la duración del programa en ejecución.

Selector de acceso a PROGRAMACION (G).

Controla el acceso a la programación y configuración de funcionamiento.

Paro de emergencia (H).

Pulsador con enclavamiento mecánico (*fig. 7*) ubicado en la zona frontal de la lavadora. (Información específica en *apartados 1.3 y 2.4*)

Display indicateur de programme et de phase (E).

Visualise le nombre de programme ou phase en cours ou bien programmée et autres informations complémentaires.

Clavier (F).

Système de communication avec le Microprocesseur.

- **Touches numériques:** Sélectionnent le programme, activent les fonctions manuelles, introduisent les options de programmation et de configuration.

- **Touche MAN.** Sélectionne le MODE MANUEL de fonctionnement.

- **Touche AUT.** Sélectionne le MODE AUTOMATIQUE de fonctionnement.

- **Touche ENTER/START.** Confirme et active les options sélectionnées.

- **Touches CLR/STOP.**

Touches de double fonction.

- **Touche PHAS.** Visualise la phase en cours.

- **Touche TEMP.** Visualise la température du bain.

- **Touches + / - .** Augmentent ou bien diminuent la durée du programme en cours.

Sélecteur d'accès à la PROGRAMMATION (G).

Contrôle l'accès à la programmation et configuration de fonctionnement.

Arrêt d'urgence (H).

Bouton-poussoir avec enclenchement mécanique (*fig. 7*) placé dans la zone frontale de la machine. (Information spécifique dans les *sections 1.3 et 2.4*)

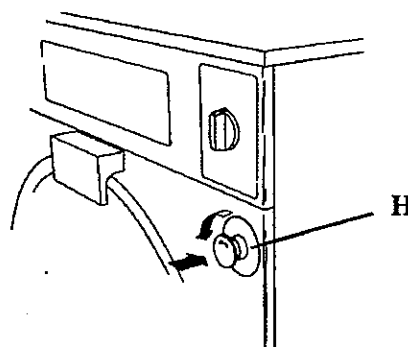


fig. 7

3.4. DISPLAY INFORMATION

3.4. INFORMES DE DISPLAY

3.4. INFORMATIONS DU DISPLAY

A	Water fill failure.	Anomalia en entrada de agua.	Anomalie dans l'arrivée d'eau.
A-	Water fill.	Entrada de agua.	Arrivée d'eau.
A2-C	Without hot water connection to the machine.	Sin conexión de agua caliente a la máquina.	Sans connexion d'eau chaude à la machine.
A2-H	With hot water connection to the machine.	Con conexión de agua caliente a la máquina.	Avec connexion d'eau chaude à la machine.
A3-	Third water fill configuration	Configuración de la tercera entrada de agua.	Configuration de la troisième arrivée d'eau.
ACCL	Program advance configuration.	Configuración del acelerador de programa.	Configuration de l'accélérateur de programme.
ALLP	All programs available.	Disponibilidad de todos los programas.	Disponibilité de tous les programmes.
ALN	Alarm (with the specific report).	Alarma en general (acompaña el informe específico)	Alarme en général (ayant l'information spécifique)
Ar--	Programming of crease guard function.	Programación de la función antiarrugas.	Programmation de la fonction anti-plis.
AUD	Run cycles.	Ciclos efectuados	Cycles effectués.
b-	Buzzer programming	Programación aviso acústico	Programmation signal acoustique
bAL	Faulty load or unbalance.	Carga incorrecta o desequilibrio.	Chargement incorrect ou balourd.
bEEP	Configuration of buzzer duration	Configuración de la duración del aviso acústico	Configuration de la durée du signal acoustique.
C	Progressive cool-down programming.	Programación de enfriamiento progresivo.	Programmation du refroidissement progressif.
C--	Temperature in Centigrade degrees.	Temperatura en grados Centígrados.	Température en degrés Centigrades.
°C	Centigrade degrees.	Grados Centígrados.	Degrés Centigrades.
CAN	Program cancellation	Cancelación de programa	Annulation de programme.
CHCE	Control requested	Solicitud de control	Demande de contrôle
CLF	Return to basic configuration.	Retorno a configuración básica	Retour à la configuration de base
CONF 1	Machine basic configuration	Configuración básica máquina	Configuration de base machine
CONF 2	Operation configuration	Configuración de funcionamiento	Configuration de fonctionnement
Cont	Accumulative counters	Contadores acumulativos	Compteurs accumulateurs.
COP	Program to be copied.	Programa a copiar	Programme qu'il faut copier.
d-	Products dosing.	Dosificación de productos.	Dosage de produits.
door	Door open.	Puerta abierta.	Porte ouverte.
door NC	Door lock configuration (closed without power).	Configuración bloqueo puerta (cerrado a falta de tensión)	Configuration verrouillage porte (fermée par manque tension)
door NO	Door lock configuration (open without power).	Configuración bloqueo puerta (abierto a falta de tensión)	Configuration verrouillage porte (ouverte par manque tension)

E	Water drain failure.	Anomalía en la evacuación del baño.	Anomalie dans l'évacuation du bain.
E- _	Extract type programming	Programación tipo extracción.	Programmation type extraction
E-4	Extract protection configuration	Configuración protección de centrifugado.	Configuration protection d'essorage.
E- NC	Drain configuration (closed without power).	Configuración desagüe (cerrado a falta de tensión).	Configuration vidange (fermée par manque de tension)
E- NO	Drain configuration (open without power).	Configuración desagüe (abierto a falta de tensión).	Configuration vidange (ouverte par manque de tension)
ENEF	Emergency stop.	Paro de emergencia.	Arrêt d'urgence.
End	Program end.	Fin de programa.	Fin de Programme.
EPFO	Eprom version.	Versión de Eprom.	Version d'Eprom.
Er-	Drain recovery configuration	Configuración desagüe de recuperación.	Configuration vidange de récupération.
ERAS	Not recorded program.	Programa no grabado.	Programme non enregistré.
Err	Error (with the specific report).	Error en general (acompaña el informe específico).	Erreur en général (ayant l'information spécifique).
Et- _	Extract time programming.	Programación duración de extracción.	Programmation durée d'extraction.
F- _ _ _	Temperature in Fahrenheit degrees	Temperatura en grados Fahrenheit.	Température en degrés Fahrenheit .
OF	Fahrenheit degrees	Grados Fahrenheit.	Degrés Fahrenheit.
FI FE	Heating system failure	Anomalía en sistema calefactor.	Anomalie dans système chauffe
FULL	Recorded program.	Programa grabado.	Programme enregistré
HL- _	Level increase.	Incremento de niveles.	Augmentation de niveaux.
HE-E	With electric heating.	Con calefacción eléctrica.	Avec chauffage électrique.
HE-H	Without heating (hot water).	Sin calefacción (agua caliente).	Sans chauffage (eau chaude).
HE-U	With steam heating.	Con calefacción a vapor.	Avec chauffage à vapeur.
INFO	Configuration automatic display.	Visualización automática de la configuración.	Visualisation automatique de la configuration.
L	Water level failure.	Anomalía en nivel de baño.	Anomalie dans le niveau de bain.
L- _	Water level programming or display.	Programación o visualización del nivel baño.	Programmation ou visualisation du niveau de bain.
MAN	MANUAL mode.	Modo MANUAL.	Mode MANUEL.
Mod	Program modification.	Modificación programa.	Modification programme.
Notr	Motor operation failure.	Anomalía en el funcionamiento de motores.	Anomalie dans le fonctionnement de moteurs.
NCOP	Target program.	Programa destino copia.	Programme destination copie.
PHAS	Phase in execution or programming.	Fase en ejecución o programación	Phase en cours ou programmation

PN	Programmable control.	Control programable.	Contrôle programmable.
P_r	Program.	Programa.	Programme .
PFE/PAN	In phase to start MANUAL mode.	En fase de inicio modo MANUAL.	En phase de commencement mode MANUEL.
PFE/SEAF	In phase to start AUTOMATIC mode.	En fase de inicio modo AUTOMATICO.	En phase de commencement mode AUTOMATIQUE.
P_{ro}	Programming phase.	En fase de programación.	En phase de programmation.
Prob	Faulty temperature control system.	Anomalía en el sistema de control de temperatura.	Anomalie dans le système de contrôle de température.
PUSH/SEAF	Program continuation	Reanudación de programa.	Reprise du programme.
r₋	Rotation programming.	Programación de rotación.	Programmation de rotation.
r₋-	Remaining rotation time.	Tiempo restante de rotación.	Temps qu'il reste de rotation.
r-ON	Operation time configuration.	Configuración del tiempo marcha.	Configuration de durée de fonctionnement.
rOFF	Stop time configuration	Configuración del tiempo paro.	Configuration de durée d'arrêt.
re₋	Rotation time programming	Programación de la duración de rotación.	Programmation de la durée de rotation.
rot-	Rotation selection.	Selección de rotación.	Sélection de rotation.
SEL	Program selection	Selección de programa a ejecutar.	Sélection de programmes à effectuer.
SL	Excessive water level.	Exceso de nivel de baño.	Excès de niveau du bain.
SPL I	Split function configuration.	Configuración de la función split.	Configuration de la fonction split.
SUFE	Confirmation of an order that implies an important lost of information.	Confirmación de una orden que implica riesgo de pérdida de información importante.	Confirmation d'un ordre qui implique risque de perte d'information importante.
td-	Dosing programming configuration.	Configuración de programación de dosificación.	Configuration de programmation de dosage
td₋	Dosing duration programming	Programación de duración de dosificación.	Programmation de durée de dosage.
tENP₋0	Temperature display configuration.	Configuración de visualización de temperatura.	Configuration de visualisation de température.
tl Lt	Tilt system. Loading/Unloading.	Sistema basculante. Carga / Descarga.	Système basculant. Chargement / Dechargement.
ld-	First dosing programming.	Programación de primera dosificación.	Programmation du premier dosage.
2d-	Second dosing programming.	Programación de segunda dosificación.	Programmation du second dosage.
---- H5	High speed machine.	Máquina alta velocidad	Machine à grande vitesse.
---- L5	Medium speed machine.	Máquina media velocidad.	Machine à vitesse moyenne.

	LED indications:	Indicaciones mediante LED:	Indications au moyen de LED:
■■■■.■■ ■■	Level reached.	Nivel alcanzado.	Niveau atteint.
■■■■.■ ■■	Minimum level	Nivel mínimo	Niveau minimum.
■■■■.■■	Drain.	Desagüe.	Vidange.
■■■■ ■■	Heating system ON.	Sistema calefactor conectado.	Système de chauffe connecté.
■■■■ ■■.	Crease-guard option ON.	Función antiarrugas activada.	Fonction anti-plis activée.

3.5. MACHINE CONFIGURATION

The configuration of the different options enable various installation possibilities to be accommodated and the needs of each application fulfilled.

The modification of each option can be directly accessed by the corresponding numerical key. See OPTIONS CONFIGURATION from *clause 3.5.a on.* (Machine Quick Configuration Guide at the end of this handbook *clause 11.1*).

OPTIONS THAT CAN BE MODIFIED:

** Hot water connection to the machine. (clause 3.5.a)*

Enabling the water levels and mixture system to be adjusted.

** Washer heating type. (clause 3.5.b)*

Permits the type of heating system to be selected.

** Third water inlet operation. (clause 3.5.c)*

Informes the Microprocessor of the option to accommodate a third water inlet to the user's needs. This water inlet may be used:

a) as an independent water inlet for a specific kind of water; for example, Hard Cold Water.

b) as a complementary flow for one of the two already existing inlets, to accelerate filling.

** Safety door lock system. (clause 3.5.d)*

Informes the Microprocessor of the lock type installed in the machine.

3.5. CONFIGURACION DE LA MAQUINA

La configuración de las distintas opciones, permite adecuar la máquina a las posibilidades de la instalación y las necesidades de los usuarios.

Se accede directamente a la modificación de cada opción seleccionándola mediante la tecla numérica correspondiente. Ver CONFIGURACION DE LAS OPCIONES en *apartado 3.5.a y siguientes*. (Guía Rápida de Configuración de la Máquina al final del presente manual *apartado 11.1*)

OPCIONES MODIFICABLES.

** Conexión entrada de agua caliente a la máquina. (apartado 3.5.a)*

Permite adecuar el sistema de utilización y mezcla de agua.

** Tipo de calefacción de la máquina. (apartado 3.5.b)*

Permite seleccionar el sistema de calefacción.

** Gestión de la tercera entrada de agua. (apartado 3.5.c)*

Informa al Microprocesador de la existencia de la opción y permite adaptarla a las posibilidades de la instalación y a las necesidades del usuario. Esta entrada de agua, podrá utilizarse:

a) como entrada independiente para tipo de agua específico; por ejemplo para Agua Dura Fria.

b) como caudal complementario de una de las dos entradas ya existentes.

** Sistema de bloqueo de cierre de seguridad. (apartado 3.5.d)*

Informa al microprocesador del tipo de cierre instalado en la máquina.

3.5. CONFIGURATION DE LA MACHINE

La configuration des différentes options, permet d'adapter la machines aux possibilités de l'installation et aux besoins des utilisateurs.

L'accès direct de modification de chaque option peut s'effectuer grâce à la touche correspondante. Voir CONFIGURATION DES OPTIONS dans la *section 3.5.a ainsi que dans les suivantes*. (Guide Rapide de Configuration de la machine à la fin de cette Notice d'Instructions *section 11.1*).

OPTIONS MODIFIABLES.

** Connexion arrivée d'eau chaude à la machine. (section 3.5.a)*

Permet d'adapter le système d'utilisation et le mélange d'eau.

** Type de chauffage de la machine. (section 3.5.b)*

Permet de sélectionner le système de chauffe.

** Gestion de la troisième arrivée d'eau. (section 3.5.c)*

Informe le Microprocesseur de la présence de l'option et permet de l'adapter aux possibilités de l'installation et aux besoins de l'utilisateur. Cette arrivée d'eau pourra être utilisée:

a) comme entrée indépendante pour un type d'eau spécifique; par exemple, pour l'Eau Dure Froide.

b) comme débit complémentaire d'une ou de deux entrées qui existent déjà.

** Système de verrouillage de fermeture de sécurité. (section 3.5.d)*

Informe le microprocesseur du type de fermeture installée dans la machine.

*** Main drain valve. (clause 3.5.e)**

Informes the Microprocessor of the kind of valve installed in the machine: open without power / closed without power.

*** Second drain. (clause 3.5.f)**

Informes the Microprocessor of a second drain. Basically intended for water recovery. The second drain valve is always closed without power.

*** Modification of temperature unit. (clause 3.5.g)**

Permits to select the temperature unit to be shown on the DISPLAY.

*** Minimum extract time. (clause 3.5.h)**

Prevents high extract being programmed for less than 5 minutes.

*** Válvula de desagüe principal. (apartado 3.5.e)**

Informa al Microprocesador del tipo de válvula instalada en la máquina: abierta a falta de corriente / cerrada a falta de corriente.

*** Segundo desagüe. (apartado 3.5.f)**

Informa al microprocesador de la existencia de un segundo desagüe. Básicamente la opción del segundo desagüe está destinada a la recuperación de baño. La válvula del segundo desagüe es siempre cerrada a falta de corriente.

*** Modificación unidad de temperatura. (apartado 3.5.g)**

Permite seleccionar la unidad de temperatura a visualizar en el DISPLAY.

*** Tiempo mínimo de centrifugado. (apartado 3.5.h)**

Impide la programación de tiempos de centrifugado alto, inferiores a 5 min.

*** Vanne de vidange principale. (section 3.5.e)**

Informe le Microprocesseur du type de vanne installée dans la machine: ouverte par manque de courant / fermée par manque de courant.

*** Seconde vidange. (section 3.5.f)**

Informe le microprocesseur de la présence d'une seconde vidange. À la base, l'option de la seconde vidange est destinée à la récupération de bain. La vanne de la seconde vidange est toujours fermée par manque de courant.

*** Modification d'unité de température. (section 3.5.g)**

Permet de sélectionner l'unité de température à visualiser sur le DISPLAY.

*** Durée minimum d'essorage. (section 3.5.h)**

Empêche la programmation de durées d'essorage haut, inférieures à 5 min.

OPTION CONFIGURATION

Access to the configuration step:

- Machine with display indicating: **SEL** or **door**
- Disconnect the External Automatic Switch.
- Remove top cover. (TILT models & HS-3110: open Microprocessor front door).
- Place internal switch on the microprocessor board to the left position (refer to **SET UP on N-3598 schematic**).
- Place top cover (Close the front door).
- Connect External Automatic Switch.

CONFIGURACION DE LAS OPCIONES.

Acceso a la etapa de configuración:

- Máquina con display indicando indistintamente: **SEL** o **door**
- Desconectar Interruptor Automático Exterior.
- Retirar la tapa superior. (Abrir puerta frontal de acceso al Microprocesador en modelos TILT y HS-3110).
- Colocar interruptor interno de la placa del microprocesador en la posición izquierda (ver **SET UP en esquema N-3598**).
- Colocar la tapa superior. (Cerrar puerta frontal)
- Conectar Interruptor Automático Exterior.

CONFIGURATION DES OPTIONS.

Accès à l'étape de configuration:

- Machine avec display indiquant indistinctement: **SEL** ou **door**
- Déconnecter l'Interrupteur Automatique Extérieur.
- Extraire le couvercle supérieur. (Ouvrir porte frontale d'accès au Microprocesseur dans les modèles TILT et HS-3110).
- Placer l'interrupteur interne de la plaque du microprocesseur dans la position gauche (voir **SET UP sur le schéma N-3598**).
- Placer le couvercle supérieur (Fermer la porte avant).
- Connecter l'Interrupteur Automatique Extérieur.

- When appearing the **CONF 1** report on the DISPLAY, the microprocessor is ready to be configured.

The options that can be modified are intermittently shown and are designated in this handbook by the symbol **≡**

When the configurations finished:

- Disconnect the External Automatic Switch.
- Reach the microprocessor.
- Place the internal switch on the microprocessor board to the right position (refer to SET UP on N-3598 schematic).
- Replace the guards to the original position and secure correctly (TILT models & HS-3110: close the door).

3.5.a.- Hot water fill connection to the machine.

Refer to access the configuration step.

Display will show: **CONF 1**

Press 1 key.

Display will show: **A2- ≡**

Possible configurations:

A2- H - Machines connected to cold + hot water installations.

A2- C - Machines connected to installations without hot water.

Select the desired configuration by means of **+** / **-** keys. Press **ENTER/START** key to confirm option.

- Al aparecer en el DISPLAY el informe **CONF 1** el microprocesador estará en disposición de ser configurado.

Las opciones modificables se visualizan en intermitencia y se designan en el Manual mediante el símbolo **≡**

Al finalizar las configuraciones:

- Desconectar Interruptor Automático Exterior.
- Acceder al microprocesador.
- Colocar interruptor interno de la placa del microprocesador en la posición derecha (ver SET UP en esquema N-3598).
- Restituir las tapas a su posición original y fijarlas sólidamente. (Cerrar puerta en modelos TILT y HS-3110).

3.5.a.- Conexión entrada de agua caliente a la máquina.

Ver acceso a la etapa de configuración.

Display indica: **CONF 1**

Pulsar la tecla 1

Display indicará: **A2- ≡**

Configuraciones posibles:

A2- H - Para máquina conectada en instalación de agua fría + caliente.

A2- C - Para máquina conectada en instalación sin agua caliente.

Seleccionar la configuración deseada mediante las teclas **+** / **-**
Confirmar opción pulsando la tecla **ENTER/START**.

- Dès que l'information suivante **CONF 1** apparaît sur le DISPLAY, cela signifie que le microprocesseur est prêt à être configuré.

Les options modifiables se visualisent par intermittence et sont décrites dans la notice à l'aide du symbole **≡**

À la fin des configurations:

- Déconnecter l'Interrupteur Automatique Extérieur.
- Accéder au microprocesseur.
- Placer l'interrupteur de la plaque du microprocesseur dans la position droite (voir SET UP sur le schéma N-3598).
- Placer les couvercles à sa position original et les fixer correctement. (Fermer la porte dans les modèles TILT et HS-3110).

3.5.a.- Connexion arrivée d'eau chaude à la machine.

Voir accès à l'étape de configuration.

Le Display indique: **CONF 1**

Appuyer sur la touche 1

Le Display indiquera: **A2- ≡**

Configurations possibles:

A2- H - Pour machine connectée dans une installation d'eau froide + eau chaude

A2- C - Pour machine connectée dans une installation sans eau chaude.

Sélectionner la configuration désirée à l'aide des touches **+** / **-**.

Appuyer sur la touche **ENTER/START** pour confirmer l'option.

3.5.b.- Machine heating type.

Refer to access the configuration step.

Display will show: **CONF 1**

Press 2 key.

Display will show: **HE- _**

Possible configurations:

HE- H - Machines without heating (hot water).

HE- E - Electric heating machines.

HE- U - Steam heating machines.

Select the desired configuration by means of **+** / **=** keys. Press ENTER/START key to confirm option.

3.5.b.- Tipo de calefacción de la máquina.

Ver acceso a la etapa de configuración.

Display indica: **CONF 1**

Pulsar la tecla 2

Display indicará: **HE- _**

Configuraciones posibles:

HE- H - Para máquina sin calefacción (agua caliente).

HE- E - Para máquina con calefacción eléctrica.

HE- U - Para máquina con calefacción a vapor.

Seleccionar la configuración deseada mediante las teclas **+** / **=**. Confirmar opción pulsando la tecla ENTER/START.

3.5.b.- Type de chauffage de la machine.

Voir accès à l'étape de configuration.

Le Display indique: **CONF 1**

Appuyer sur la touche 2

Le Display indiquera: **HE- _**

Configurations possibles:

HE- H - Pour une machine sans chauffage (Eau chaude).

HE- E - Pour une machine avec chauffage électrique.

HE- U - Pour machine avec chauffage à vapeur.

Sélectionner la configuration désirée à l'aide des touches **+** / **=**.

Appuyer sur la touche ENTER/START pour confirmer l'option.

3.5.c.- Third water inlet

Refer to access the configuration step.

Display will show: **CONF 1**

Press 3 key.

Display will show: **A-3 _**

Possible configurations:

A-3 0 - Machines without third water inlet.

A-3 1 - Third water inlet as **A1** complement.

A-3 2 - Third water inlet as **A2** complement.

A-3 3 - Third water inlet for independent type of water.

Select the desired configuration by means of **+** / **=** keys. Press ENTER/START key to confirm option.

3.5.c.- Gestión tercera entrada de agua.

Ver acceso a la etapa de configuración.

Display indica: **CONF 1**

Pulsar la tecla 3

Display indicará: **A-3 _**

Configuraciones posibles:

A-3 0 - Para máquina sin tercera entrada de agua.

A-3 1 - Tercera entrada de agua como complemento de **A1**

A-3 2 - Tercera entrada de agua como complemento de **A2**

A-3 3 - Tercera entrada para tipo de agua independiente.

Seleccionar la configuración deseada mediante las teclas **+** / **=**. Confirmar opción pulsando la tecla ENTER/START.

3.5.c.- Gestion de la troisième arrivée d'eau.

Voir accès à l'étape de configuration.

Le Display indique: **CONF 1**

Appuyer sur la touche 3

Le Display indiquera: **A-3 _**

Configurations possibles:

A-3 0 - Pour machine sans troisième arrivée d'eau.

A-3 1 - Troisième arrivée d'eau comme complément de **A1**

A-3 2 - Troisième arrivée d'eau comme complément de **A2**

A-3 3 - Troisième arrivée d'eau pour type d'eau indépendant.

Sélectionner la configuration désirée à l'aide des touches **+** / **=**.

Appuyer sur la touche ENTER/START pour confirmer l'option.

3.5.d.- Safety door lock system

Refer to access the configuration step.

Display will show: **CONF 1**

Press 4 key.

Display will show: **door --**

Possible configurations:

door NO - Machine with door lock open without power (normally open door).

door NC - Machine with door locked without power (normally closed door).

Select the desired configuration by means of **+** / **-** keys. Press ENTER/START key to confirm option.

3.5.d.- Sistema de bloqueo de cierre de seguridad.

Ver acceso a la etapa de configuración.

Display indica: **CONF 1**

Pulsar la tecla 4

Display indicará: **door --**

Configuraciones posibles:

door NO - Máquina con cierre abierto a falta de corriente (puerta normalmente abierta)

door NC - Máquina con cierre bloqueado a falta de corriente (puerta normalmente cerrada)

Seleccionar la configuración deseada mediante las teclas **+** / **-**. Confirmar opción pulsando la tecla ENTER/START.

3.5.d.- Système de verrouillage de fermeture de sécurité.
Voir accès à l'étape de configuration.

Le Display indique: **CONF 1**

Appuyer sur la touche 4

Display indiquera: **door --**

Configurations possibles:

door NO - Machine avec fermeture ouverte par manque de courant (porte normalement fermée).

door NC - Machine avec fermeture verrouillée par manque de courant (porte normalement fermée).

Sélectionner la configuration désirée à l'aide des touches **+** / **-**. Appuyer sur la touche ENTER/START pour confirmer l'option.

3.5.e.- Main drain valve.

Refer to access the configuration step.

Display will show: **CONF 1**

Press 5 key.

Display will show: **E- --**

Possible configurations:

E- NO - Machine with drain valve open without power (normally open).

E- NC - Machine with drain valve closed without power (normally closed).

Select the desired configuration by means of **+** / **-** keys. Press ENTER/START key to confirm option.

3.5.e.- Válvula de desagüe principal.

Ver acceso a la etapa de configuración.

Display indica: **CONF 1**

Pulsar la tecla 5

Display indicará: **E- --**

Configuraciones posibles:

E- NO - Máquina con válvula de desagüe abierta a falta de corriente (normalmente abierta)

E- NC - Máquina con válvula de desagüe cerrada a falta de corriente (normalmente cerrada)

Seleccionar la configuración deseada mediante las teclas **+** / **-**. Confirmar opción pulsando la tecla ENTER/START.

3.5.e.- Vanne de vidange principale.

Voir accès à l'étape de configuration.

Le Display indique: **CONF 1**

Appuyer sur la touche 5

Le Display indiquera: **E- --**

Configurations possibles:

E- NO - Machine avec vanne de vidange ouverte par manque de courant (normalement ouverte)

E- NC - Machine avec vanne de vidange fermée par manque de courant (normalement fermée)

Sélectionner la configuration désirée à l'aide des touches **+** / **-**. Appuyer sur la touche ENTER/START pour confirmer l'option.

3.5.f.- Second drain

Refer to access the configuration step.

Display will show: **CONF 1**

Press 6 key.

Display will show: **Er- _**

Possible configurations:

Er- 0 - One drain valve machine.

Er- 1 - Two drain valves machine.

Select the desired configuration by means of **+** / **=** keys. Press **ENTER/START** key to confirm option.

3.5.f.- Segundo desagüe.

Ver acceso a la etapa de configuración.

Display indica: **CONF 1**

Pulsar la tecla 6

Display indicará: **Er- _**

Configuraciones posibles:

Er- 0 - Máquina con una válvula de desagüe.

Er- 1 - Máquina con dos válvulas de desagüe.

Seleccionar la configuración deseada mediante las teclas **+** / **=**

Confirmar opción pulsando la tecla **ENTER/START**.

3.5.f.- Seconde vidange.

Voir accès à l'étape de configuration.

Le Display indique: **CONF 1**

Appuyer sur la touche 6

Le Display indiquera: **Er- _**

Configurations possibles:

Er- 0 - Machine avec une vanne de vidange.

Er- 1 - Machine avec deux vannes de vidange.

Sélectionner la configuration désirée à l'aide des touches **+** / **=**

Appuyer sur la touche **ENTER/START** pour confirmer l'option.

3.5.g. Modification of the temperature unit.

Refer to access the configuration step.

Display will show: **CONF 1**

Press 7 key.

Display will show: **TEMP °C**

Possible configurations:

TEMP °C - Temperature unit in Centigrade degrees.

TEMP °F - Temperature unit in Fahrenheit degrees.

Select the desired configuration by means of **+** / **=** keys. Press **ENTER/START** key to confirm option.

3.5.g.- Modificación unidad de temperatura.

Ver acceso a la etapa de configuración.

Display indica: **CONF 1**

Pulsar la tecla 7

Display indicará: **TEMP °C**

Configuraciones posibles:

TEMP °C - Unidad de temperatura en grados centígrados.

TEMP °F - Unidad de temperatura en grados fahrenheit.

Seleccionar la configuración deseada mediante las teclas **+** / **=**

Confirmar opción pulsando la tecla **ENTER/START**.

3.5.g.- Modification d'unité de température

Voir accès à l'étape de configuration.

Le Display indique: **CONF 1**

Appuyer sur la touche 7

Le Display indique: **TEMP °C**

Configurations possibles:

TEMP °C - Unité de température en degrés centigrades.

TEMP °F - Unité de température en degrés fahrenheit.

Sélectionner la configuration désirée à l'aide des touches **+** / **=**

Appuyer sur la touche **ENTER/START** pour confirmer l'option.

3.5.h.- Minimum extract time

Refer to access the configuration step.

Display will show: **CONF 1**

Press 8 key.

Display will show: **E-4 _**

Possible configurations:

E-4 0 - Minimum time unlimited.

E-4 1 - Minimum programming time five minutes.

Select the desired configuration by means of **+** / **-** keys. Press **ENTER/START** key to confirm option.

CONFIGURATION DISPLAY

Refer to access the configuration step.

Display will show: **CONF 1**

Press **CLR/STOP** key for 2 seconds.

Display will show: **INFO**

Display will automatically show, the contents of the configured options.

3.5.h.- Tiempo mínimo de centrifugado.

Ver acceso a la etapa de configuración.

Display indica: **CONF 1**

Pulsar la tecla 8

Display indicará: **E-4 _**

Configuraciones posibles:

E-4 0 - Sin limitación de tiempo mínimo.

E-4 1 - Con tiempo mínimo de programación de cinco minutos.

Seleccionar la configuración deseada mediante las teclas **+** / **-**

Confirmar opción pulsando la tecla **ENTER/START**.

VISUALIZACION DE LA CONFIGURACION.

Ver acceso a la etapa de configuración.

Display indica: **CONF 1**

Pulsar la tecla **CLR/STOP** durante 2 seg.

Display indicará: **INFO**

En el display se visualizará automáticamente y en el mismo orden que se ha descrito, el contenido de las opciones configuradas.

3.5.h.- Durée minimum d'essorage.

Voir accès à l'étape de configuration.

Le Display indique: **CONF 1**

Appuyer sur la touche 8

Le Display indiquera: **E-4 _**

Configurations possibles:

E-4 0 - Sans limite de durée minimum.

E-4 1 - Avec durée minimum de programmation de 5 min.

Sélectionner la configuration désirée à l'aide des touches **+** / **-**

Appuyer sur la touche **ENTER/START** pour confirmer l'option.

VISUALISATION DE LA CONFIGURATION.

Voir accès à l'étape de configuration.

Le Display indique: **CONF 1**

Appuyer sur la touche **CLR/STOP** pendant 2 sec.

Le Display indiquera: **INFO**

Le contenu des options configurées pourra être visualisé sur le display de façon automatique et dans l'ordre dans lequel il a été décrit.

3.6. RETURN TO MACHINE'S BASIC CONFIGURATION. GENERAL ERASE.

One single action by which:

a) All modifications made both during the MACHINE CONFIGURATION: **CONF 1** (see clause 3.5) and OPERATION CONFIGURATION steps: **CONF 2** (see clause 3.8) are erased. Once actioned, both return to basic configuration. Refer to Basic Configuration in Configuration Quick Guides, clauses 11.1 (**CONF 1**) and 11.2 (**CONF 2**) respectively.

b) The programs contents recorded by the user are erased and the particular counters reset to zero, described in clause 5.5.

To access the function:

Access to configuration step (see clause 3.5).

Display shows: **CONF 1**

Press the 0 key. Display shows **CLF**

Press ENTER/START key. The Microprocessor requires confirmation by means of the **SUFE** message shown on the left display.

Press 1 key to validate the command. The information shown on the display will disappear for a moment.

To exit the General Erase option press CLR/STOP key when the **SUFE** message is shown in the DISPLAY.

3.6. RETORNO A LA CONFIGURACION BASICA. BORRADO GENERAL.

Acción única mediante la cual:

a) Se anulan todas las modificaciones realizadas tanto en la etapa de CONFIGURACION DE MAQUINA: **CONF 1** (ver apartado 3.5) como en la de CONFIGURACION DE FUNCIONAMIENTO: **CONF 2** (ver apartado 3.8). Ambas configuraciones retornan a sus valores básicos. Consultar Configuración Básica en Guías Rápidas de Configuración, apartados 11.1 (**CONF 1**) y 11.2 (**CONF 2**) respectivamente.

b) Se borra el contenido de los programas grabados por el usuario y los contadores particulares de cada programa, descritos en apartado 5.5.

Para ejecutar dicha acción:

Acceder a etapa de configuración (ver apartado 3.5).

Display indica: **CONF 1**

Pulsar la tecla 0. Display indica **CLF**

Pulsar la tecla ENTER/START. El microprocesador solicitará confirmación de la orden mediante el mensaje **SUFE** visualizado en el display izquierdo.

Pulsar la tecla 1 para validar la orden. La información del display desaparecerá durante unos instantes.

Para abandonar la ejecución del Borrado General pulsar la tecla CLR/STOP cuando aparece el informe **SUFE** en el DISPLAY

3.6. RETOUR A LA CONFIGURATION DE BASE. EFFACEMENT GÉNÉRAL.

Action unique à travers laquelle:

a) S'annulent toutes les modifications effectuées dans la phase de CONFIGURATION DE LA MACHINE: **CONF 1** (section 3.5) tout comme celles de LA CONFIGURATION DE FONCTIONNEMENT: **CONF 2** (voir section 3.8). Ces deux configurations retrouvent leurs valeurs de base. Voir la Configuration de Base dans les Guides Rapides de Configuration, section 11.1 (**CONF 1**) et 11.2 (**CONF 2**) respectivement.

b) Le contenu des programmes enregistrés par l'utilisateur ainsi que les compteurs particuliers de chaque programme, décrits dans la section 5.5 sont effacés.

Pour effectuer cette action, agir comme suit:

Accéder à l'étape de configuration (Cf section 3.5).

Le Display indique: **CONF 1**
Appuyer sur la touche 0. Le Display indique **CLF**

Appuyer sur la touche ENTER/START. Le microprocesseur demande confirmation de l'ordre à l'aide du message **SUFE** visualisé sur le display gauche.

Appuyer sur la touche 1 pour valider l'ordre. L'information du display disparaîtra pendant quelques instants.

Pour laisser l'exécution d'Effacement Général, appuyer sur la touche CLR/STOP lorsque l'information **SUFE** apparaît sur le DISPLAY.

!!!CAUTION!!!

Once the order to erase has been validated the information cannot be recovered.

!!!ATENCION!!!

Una vez validada la orden de borrado, no es posible recuperar la información.

!!!ATTENTION!!!

Une fois que l'ordre d'effacement est validé, il n'est plus possible de récupérer l'information.

3.7. DISPLAYING

Permits machine model, EPROM version and heating type to be read.

This information can be referred to only when the Microprocessor is not in MANUAL MODE.

To access displaying:

- Turn the key to Pro position.
The display will show: **Pro**

- Press 0 key three times. The display will show the washer model, alternating intermittently with the PM control type information.

Possible display:

3.. LS / PM

Medium speed machines.

3... HS / PM

High speed machines.

- Press ENTER/START.
The DISPLAY will show:

EP70 ..

The right display will show the EPROM version number.

- Press ENTER/START. The DISPLAY will show the heating type. (see heating types, clause 3.5.b)

3.7. VISUALIZACION

Permite visualizar el modelo de máquina, la versión de EPROM instalada en la misma y el tipo de calefacción.

Esta consulta puede realizarse siempre que el Microprocesador no esté en MODO MANUAL.

Para acceder a la visualización:

- Colocar la llave en posición Pro.
En el display aparece **Pro**
- Pulsar tres veces la tecla 0. En el display aparece el modelo de máquina, alternando de forma intermitente con la información del tipo de control PM.

Visualizaciones posibles:

3.. LS / PM

Modelos de media velocidad.

3... HS / PM

Modelos de alta velocidad.

- Pulsar ENTER/START.
En el DISPLAY aparece:

EP70 ..

El display de la derecha visualiza el número de versión de EPROM.

- Pulsar ENTER/START. En el DISPLAY aparece el tipo de calefacción de la máquina. (ver tipos de calefacción en apartado 3.5.b.)

3.7. VISUALISATION

Permet de visualiser le modèle de la machine, la version d'EPROM placée dans celle-ci ainsi que le type de chauffe.

La visualisation ne peut avoir lieu que si le Microprocesseur n'est pas en MODE MANUEL.

Pour avoir accès à la visualisation:

- Placer la clé en position Pro.
Le message suivant apparaît sur le display **Pro**
- Appuyer trois fois sur la touche 0. Le modèle de la machine apparaît sur le display, et par intermittence, l'information du type de contrôle PM.

Visualisations possibles:

3.. LS / PM

Modèles de vitesse moyenne.

3... HS / PM

Modèles de grande vitesse.

- Appuyer ENTER/START.
Le message suivant apparaît sur le DISPLAY:

EP70 ..

Le display de droite visualise le nombre de version d'EPROM.

- Appuyer sur ENTER/START.
Le type de chauffe de la machine (voir types de chauffe dans la version 3.5.b) apparaît sur le display.

3.8. CONFIGURATION OF OPERATION.

The configuration of the various options permits the machine operation to be amended to the user's needs, taking advantage of the Microprocessor's capabilities. Each option modification can be directly accessed by the corresponding numerical key. See *OPTIONS CONFIGURATION, from clause 3.8.a on. (Quick Operation Configuration Guide at the end of this Handbook clause 11.2)*

OPTIONS THAT CAN BE MODIFIED.

!!!CAUTION!!!
Any modification to the PROGRAMMING OF DOSING DURATION AND/OR NUMBER OF PHASES PER PROGRAM (clauses 3.8.a and f) erases the contents of ALL the programs recorded by the user.

* *Program acceleration function. (clause 3.8.a)*
Enables $+$ / $-$ keys to increase or reduce the duration of a program.

* *Programming of the dosing duration. (clause 3.8.b)*
Permits the duration of each dosing to be determined in the no fixed program (21 through 99) only.

3.8. CONFIGURACION DE FUNCIONAMIENTO.

La configuración de las distintas opciones, permite adecuar el funcionamiento de la máquina a las necesidades de cada usuario con el fin de aprovechar al máximo las posibilidades del Microprocesador.

Se accede directamente a la modificación de cada opción seleccionándola mediante la tecla numérica correspondiente. Ver *CONFIGURACION DE LAS OPCIONES en apartado 3.8.a y siguientes.*

(Guía Rápida de Configuración de Funcionamiento al final del presente manual apartado 11.2)

OPCIONES MODIFICABLES.

!!!ATENCIÓN!!!
La modificación de las opciones PROGRAMACION DE LA DURACION DE LA DOSIFICACION y NUMERO DE FASES POR PROGRAMA (apartados 3.8.a y f) borran el contenido de TODOS los programas grabados por el usuario.

* *Función aceleración de programa. (apartado 3.8.a)*
Posibilita que las teclas $+$ / $-$ modifiquen la duración de un programa incrementándolo o reduciéndolo.

* *Programación de la duración de la dosificación. (apartado 3.8.b)*
Permite determinar mediante programa, la duración de cada dosificación en los programas no fijos (del 21 al 99).

3.8. CONFIGURATION DE FONCTIONNEMENT.

La configuration des différentes options, permet d'adapter le fonctionnement de la machine aux besoins de chaque utilisateur dans le but de profiter au maximum les possibilités du Microprocesseur.

Accès direct à la modification de chaque option en sélectionnant à l'aide de la touche numérique correspondante. Voir *CONFIGURATION DES OPTIONS dans la section 3.8.a et les sections suivantes*

(Guide Rapide de Configuration de Fonctionnement à la fin de cette notice d'Instructions section 11.2)

OPTIONS MODIFIABLES.

!!!ATTENTION!!!
La modification des options PROGRAMMATION DE LA DURÉE DE DOSAGE ET NOMBRE DE PHASES PAR PROGRAMMES (section 3.8.a et f) effacent le contenu de TOUS les programmes enregistrés par l'utilisateur.

* *Fonction d'accélération de programme. (section 3.8.a)*
Possibilité pour que les touches $+$ / $-$ changent la durée d'un programme en l'augmentant ou en le réduisant.

* *Programmation de la durée de dosage. (section 3.8.b)*
Permet de déterminer à travers le programme, la durée de chaque dosage dans les programmes qui ne sont pas fixes (du 21 au 99).

Accumulative counters. (clause 3.8.c)

Permits the washer's user access to stored information regarding the number of executions of the most important functions in the machine. These counters cannot be cleared. Refer to the functions registered in the chart of the corresponding section.

*** Programs operation permission. (clause 3.8.d)**

The user can prevent the use of any program, regardless of whether they are fixed or programmable.

If wished to prevent the use of large number of programs, this can be done by means of a single action (**ALLP 0**) and, in the next step, determine which are the programs that can be executed.

*** Modification of the rotations start/stop times. (clause 3.8.e)**

The user can select the start and stop time for each of the three rotations, with the following limitations:

- Maximum rotation time: 60 sec.
- Minimum rotation time: 2 sec.
- Maximum stop time : 60 sec.
- Minimum stop time : 5 sec.
- Maximum value start+stop: 70 sec.
- Minimum value start+stop: 30 sec.

*** Phases number for each program. (clause 3.8.f)**

The number of phases for each program can be increased from 11 to 39. Depending on the number of phases selected and the **Ed** option, reduces the total number of programs available. Refer to chart on the corresponding section.

*** Contadores acumulativos. (apartado 3.8.c)**

Es una acción consultiva. Permite al usuario de la lavadora conocer el número de ejecuciones de las funciones más importantes de la lavadora. Estos contadores no son borrables. Consultar funciones registradas en tabla del apartado correspondiente

*** Permiso de utilización de programas. (apartado 3.8.d)**

El usuario puede impedir la utilización de uno o más programas, independientemente de si son programas fijos o programables.

Si el número de programas cuya ejecución se desea impedir es elevado, mediante una única acción puede impedirse la ejecución de **TODOS** los programas (**ALLP 0**) y, en un paso posterior, determinar cuales son los programas cuya utilización se permite.

*** Modificación de los tiempos de marcha/paro de las rotaciones. (apartado 3.8.e)**

El usuario puede seleccionar la duración del tiempo de marcha y de parada de cada una de las tres rotaciones, dentro de las limitaciones siguientes:

- Tiempo máx. de rotación : 60 seg.
- Tiempo mínimo de rotación: 2 seg.
- Tiempo máx. de paro: 60 seg.
- Tiempo mínimo de paro: 5 seg.
- Valor máximo de marcha+paro : 70 seg.
- Valor mínimo de marcha+paro : 30 seg.

*** Número de fases por programa. (apartado 3.8.f)**

El número de fases por programa puede ampliarse de 11 hasta 39. En función del número de fases seleccionado y de la opción **Ed** , se reduce el número de programas programables. Consultar tabla en apartado correspondiente.

*** Compteurs accumulateurs. (section 3.8.c)**

Sert à titre de consultation: permet à l'utilisateur de la machine à laver de connaître les fonctions les plus importantes de la machine. Ces compteurs ne peuvent pas être effacés. Consulter les fonctions enregistrées sur le tableau de la section correspondante.

*** Autorisation d'utilisation de programmes. (section 3.8.d)**

L'utilisateur peut empêcher l'utilisation d'un ou de plusieurs programmes, sans se soucier de savoir si les programmes sont fixes ou bien programmables.

Si le nombre de programmes que l'on ne désire pas effectuer est élevé, une action suffit pour empêcher l'activation de **TOUS** les programmes (**ALLP 0**), mais avant cela, il faut déterminer quels sont les programmes dont l'utilisation est autorisée

*** Modification des durées de fonctionnement/d'arrêt des rotations. (section 3.8.e)**

L'utilisateur peut sélectionner la durée de fonctionnement et celle d'arrêt de chacune des trois rotations, tout en respectant les limites suivantes:

- Durée max. de rotation : 60 sec.
- Durée minim.de rotation: 2 sec.
- Durée max. d'arrêt : 60 sec.
- Durée minimum d'arrêt: 5 sec.
- Valeur maximum de marche + arrêt : 70 sec.
- Valeur minimum de marche + arrêt : 30 sec.

*** Nombre de phases par programme. (section 3.8.f)**

Le nombre de phases par programme peut s'étendre de 11 à 39. En fonction du nombre de phases sélectionné et de l'option **Ed** , le nombre de programmes programmables se réduit. CF le tableau dans la section correspondante.

*** SPLIT function. (clause 3.8.g)**

Only machines that have HOT WATER and **A2-H** CONFIGURATION (clause 3.5.a). Programming the water inlet with no temperature when the COLD WATER temperature is lower than 65°F, results in COLD WATER + HOT WATER mixing system coming ON until that temperature is reached.

*** Buzzer duration. (clause 3.8.h)**

Permits the buzzer duration to be selected. Maximum duration: 95 sec.

*** Level increase (clause 3.8.i)**

Permits level increase, more important as higher the programmed level is.

CAUTION !

Level increase, involves seals life reduction and energetic consumption increase (water, steam and electricity)

OPTIONS CONFIGURATION.

Access to the configuration step:

-With display showing: **SEL** or **door** indistinctly.

-Insert the key inside the programming selector. (fig. 6/G) and turn to **PROG** position. Display shows **Pro**

- Press **ENTER/START** key for two seconds.

-When **CONF 2** appears on the **DISPLAY** the Microprocessor is ready to modify the configuration options.

The options that can be modified are intermittently shown and on the Handbook are designated by the symbol **—**

*** Función SPLIT. (apartado 3.8.g)**

Solo máquinas con instalación de AGUA CALIENTE y CONFIGURACION **A2-H** (apartado 3.5.a). En programaciones de entrada de agua sin temperatura y cuando la temperatura del AGUA FRIA es inferior a 18°C, se activa el sistema de mezcla AGUA FRIA + AGUA CALIENTE hasta alcanzar dicha temperatura.

*** Duración aviso acústico. (apartado 3.8.h)**

Permite seleccionar la duración del aviso acústico. Duración máxima: 95 seg.

*** Incremento de niveles (apartado 3.8.i)**

Permite un incremento de niveles, más acusado cuanto mayor es el nivel programado.

¡ ATENCION !

El incremento de niveles, comporta una reducción de la vida de los retenes y un aumento en el consumo energético (agua, vapor y electricidad)

CONFIGURACION DE LAS OPCIONES.

Acceso a la etapa de configuración:

- Máquina con display indicando indistintamente: **SEL** o **door**

- Introducir la llave en el selector de programación (fig. 6/G) y conmutar a posición **PROG**. Display informa **Pro**

- Pulsar tecla **ENTER/START** durante 2 seg.

-Al aparecer en el **DISPLAY** el informe **CONF 2** el microprocesador está en disposición de modificar opciones de config.

Las opciones modificables se visualizan en intermitencia y se designan en el Manual mediante el símbolo **—**

*** Fonction SPLIT. (section 3.8.g)**

Seules pour les machines avec installation d'EAU CHAUDE et de CONFIGURATION **A2-H** (section 3.5.a). Dans des programmations d'arrivée d'eau sans température et lorsque la température de l'EAU FROIDE est inférieure à 18°C, le système de mélange EAU FROIDE + EAU CHAUDE s'active jusqu'à ce qu'il atteigne la température mentionnée antérieurement.

*** Durée du signal acoustique. (section 3.8.h)**

Permet de sélectionner la durée du signal acoustique. Durée maximum: 95 secondes.

Augmentation de niveaux (section 3.8.i).

Permet une augmentation de niveaux, plus importante, plus grand soit le niveau programmé.

ATTENTION !

L'augmentation de niveaux comporte une réduction de la vie des bagues d'étanchéité et une augmentation dans la consommation énergétique (eau, vapeur et électricité)

CONFIGURATION DES OPTIONS.

Accès à l'étape de configuration:

- Machine avec display indiquant indistinctement: **SEL** ou **door**

- Introduire la clé dans le sélecteur de programmation (fig. 6/G) et changer dans la position **PROG**. Display indique: **Pro**

- Appuyer sur la touche **ENTER/START** pendant 2 secondes.

-Lorsque l'information **CONF 2** apparaît sur le **DISPLAY**, le microprocesseur est prêt à modifier les options de configuration.

Les options modifiables se visualisent par intermittence et sont décrites dans la notice à l'aide du symbole suivant **—**

To finish configuration:

-From the **CONF 2** message, press **ENTER/START** key. Display will show **Pro**
-Turn the key selector to **RUN** position. The configuration has finished.

Para finalizar la configuración:

-A partir del informe **CONF 2** pulsar la tecla **ENTER/START**. Display informa **Pro**
-Commutar el selector de llave a posición **RUN**. La configuración ha finalizado.

Pour finaliser la configuration:

-À partir de l'information suivante **CONF 2**, appuyer sur la touche **ENTER/START**. Le Display indique **Pro**
-Changer le sélecteur de clé dans la position **RUN**. La configuration finalise donc.

3.8.a.-Program acceleration

Access the configuration step as previously described.

Display shows: **CONF 2**

3.8.a.- Aceleración programa
Ver acceso a la etapa de configuración.

Display indica: **CONF 2**

3.8.a.-Accélération programme

Voir accès à l'étape de configuration.

Le Display indique: **CONF 2**

Press 1 key

Display will show: **ACCL -**

Pulsar la tecla 1

Display indicará: **ACCL -**

Appuyer sur la touche 1

Le Display indiquera: **ACCL -**

Possible configurations:

ACCL 0 - Program modification **+** / **-** keys, OFF.

ACCL 1 - Program modification **+** / **-** keys, ON.

Configuraciones posibles:

ACCL 0 - Teclas **+** / **-** de modificación de programa, no activas.

ACCL 1 - Teclas **+** / **-** de modificación de programa, activas.

Configurations possibles:

ACCL 0 - Touches **+** / **-** de modification de programme, non actives.

ACCL 1 - Touches **+** / **-** de modification de programme, actives.

Select the desired configuration by means of **+** / **-** keys. Press **ENTER/START** key to confirm option.

Seleccionar configuración deseada mediante teclas **+** / **-**. Confirmar opción pulsando la tecla **ENTER/START**.

Sélectionner configuration désirée à l'aide des touches **+** / **-**. Appuyer sur la touche **ENTER/START** pour confirmer l'option.

3.8.b.- Programming of the dosing duration.

3.8.b.- Programación de la duración de la dosificación.

3.8.b.- Programmation de durée de dosage.

!!!CAUTION!!!

The modification of this option erases the contents of **ALL** programs recorded by the user.

!!!ATENCIÓN!!!

La modificación de esta opción borra el contenido de **TODOS** los programas grabados por el usuario.

!!!ATTENTION!!!

La modification de cette option efface le contenu de **TOUS** les programmes enregistrés par l'utilisateur.

Access the configuration step as previously described.

Display shows: **CONF 2**

Ver acceso a la etapa de configuración.

Display indica: **CONF 2**

Voir accès à l'étape de configuration.

Le Display indique: **CONF 2**

Press 2 key

Display will show: **Ed- -**

Pulsar la tecla 2

Display indicará: **Ed- -**

Appuyer sur la touche 2

Le Display indiquera: **Ed- -**

Possible configurations:

Ed- 0 - Fixed dosing duration depending on the model of machine.

Ed- 1 - Dosing duration depending on programming.

Configuraciones posibles:

Ed- 0 - Duración de la dosificación fija según modelo de máquina.

Ed- 1 - Duración de la dosificación según programación.

Configurations possibles:

Ed- 0 - Durée du dosage fixe selon le modèle de la machine.

Ed- 1 - Durée du dosage selon la programmation.

Select the desired configuration by means of **+** / **-** keys. Press **ENTER/START** key to confirm option.

If the **Ed** option has been modified the microprocessor will require confirmation by the **SURE** message shown on the left display.

1 key validates option.

Seleccionar configuración deseada mediante las teclas **+** / **-**. Confirmar opción pulsando la tecla **ENTER/START**.

Si se ha modificado la opción **Ed** el microprocesador solicitará confirmación de la orden mediante el mensaje **SURE** visualizado en el display izquierdo.

La tecla 1 valida opción.

Sélectionner configuration désirée à l'aide des touches **+** / **-**. Appuyer sur la touche **ENTER/START** pour confirmer l'option.

Si l'option **Ed** se modifie, le microprocesseur demande confirmation de l'ordre à l'aide du message suivant **SURE** visualisé sur le display de gauche.

La touche 1 valide l'option.

3.8.c.- Accumulative counters.

Access the configuration step as previously described.

Display shows: **CONF 2**

Press **3** key

Display will show: **Cont --**

Refer to the record of the desired function through the numeric keys, according to enclosed chart.

Registered functions chart and consult key:

3.8.c.- Contadores acumulativos.

Ver acceso a la etapa de configuración.

Display indica: **CONF 2**

Pulsar la tecla **3**

Display indicará: **Cont --**

Consultar mediante las teclas numéricas el registro de la función deseada, según tabla adjunta.

Tabla de funciones registradas y tecla de consulta:

3.8.c.- Compteurs accumulatifs.

Voir accès à l'étape de configuration.

Le Display indique: **CONF 2**

Appuyer sur la touche **3**

Le Display indique: **Cont --**

Consulter, à l'aide des touches numériques, le registre de la fonction désirée, selon le tableau ci-joint.

Tableau de fonctions enregistrées et touche de consultation:

KEY TECLA TOUCHE	REGISTERED FUNCTION	FUNCION REGISTRADA	FONCTION ENREGISTRÉE
0	Execution unbalances of E-3	Desequilibrios en ejecución de E-3	Balourds en cours d'E-3
1	Execution unbalances of E-4	Desequilibrios en ejecución de E-4	Balourds en cours d'E-3
2	E-3 executions	Ejecuciones de E-3	Exécutions d'E-3
3	E-4 executions	Ejecuciones de E-4	Exécutions d'E-4
4	E-3 execution time.(in minutes)	Tiempo de ejecución de E-3. (en minutos)	Durée d'exécution d'E-3. (en minutes)
5	E-4 execution time.(in minutes)	Tiempo de ejecución de E-4. (en minutos)	Durée d'exécution d'E-4. (en minutes)
6	Right rotation operations	Maniobras giro derecha	Manoeuvres rotation droite
7	Left rotation operations	Maniobras giro izquierda	Manoeuvres rotation gauche
8	Cycles run	Ciclos realizados	Cycles effectués
9	Hour counter of operation. (in hours)	Contador horario de funcionamiento. (en horas)	Compteur horaire de fonctionnement. (en heures)

Leave the step pressing **CLR/STOP** key.

Abandonar etapa pulsando la tecla **CLR/STOP**.

Abandonner l'étape en appuyant sur la touche **CLR/STOP**.

3.8.d.- Programs operation permission.

Access the configuration step as previously described.

Display shows: **CONF 2**

Press 4 key

Display will show: **ALLP -**

By means of one single instruction, access (and initiation) of ALL programs can be activated or deactivated.

Possible configurations:

ALLP 0 - NO programs available.

ALLP 1 - Operation PERMISSION of ALL programs.

Select the desired configuration by means of **+** / **-** keys.

Press ENTER/START key to confirm option.

If the Operation Permission of ALL programs has been modified, the microprocessor will ask for confirmation by the **SURE** message shown on the left display.

1 key validates the option. On the left display the **UAI E** report will momentarily be shown and then **Pr--**

At this point, the option to allow access to individual programs is available.

Steps to follow:

Enter the program number with the numeric keys. Press ENTER/START key.

The right display will show **0** or **1** according to the new option of Operation Permission chosen for ALL programs.

3.8.d.- Permiso de utilización de programas.

Ver acceso a la etapa de configuración.

Display indica: **CONF 2**

Pulsar la tecla 4

Display indicará: **ALLP -**

Mediante una sola orden puede activarse o desactivarse el Permiso de Utilización de TODOS los Programas.

Configuraciones posibles:

ALLP 0 - NO es posible la utilización de NINGUN programa.

ALLP 1 - PERMISO de utilización de TODOS los programas.

Seleccionar la configuración deseada mediante las teclas **+** / **-**

Confirmar opción pulsando la tecla ENTER/START.

Si se ha modificado el Permiso de Utilización de TODOS los programas, el microprocesador solicitará confirmación de la orden mediante el mensaje **SURE** visualizado en el display izquierdo.

La tecla 1 valida opción. En el display izquierdo aparece momentaneamente el informe

UAI E y a continuación **Pr--**

En este momento se puede modificar el Permiso de Utilización, de forma individual, para cada programa.

Pasos a seguir:

Introducir número de programa mediante las teclas numéricas. Pulsar la tecla ENTER/START.

Display derecho indicará **0** o **1** según la opción de Permiso de utilización escogido para TODOS los programas.

3.8.d.- Autorisation d'utilisation de programmes.

Voir accès à l'étape de configuration.

Le Display indique: **CONF 2**

Appuyer sur la touche 4

Display indiquera: **ALLP -**

Il suffit d'un seul ordre pour activer ou bien désactiver l'Autorisation d'Utilisation de TOUS les Programmes.

Configurations possibles:

ALLP 0 - L'utilisation d'AUCUN programme n'est possible.

ALLP 1 - AUTORISATION d'utilisation de TOUS les programmes.

Sélectionner la configuration désirée à l'aide des touches **+** / **-**

Appuyer sur la touche ENTER/START pour confirmer l'option.

Si l'Autorisation d'Utilisation de TOUS les programmes est modifiée, le microprocesseur demande confirmation de l'ordre à l'aide du message **SURE** visualisée sur le display gauche. La touche 1 valide l'option. L'information **UAI E** apparaît momentanément sur le display de gauche, et ensuite, l'information suivante **Pr--**

C'est à ce moment là qu'il est possible de modifier l'Autorisation d'Utilisation, de façon individuelle, pour chaque programme.

Démarches à suivre:

Introduire le numéro du programme à l'aide des touches numériques. Appuyer sur la touche ENTER/START.

Le Display de droite indique **0** ou bien **1** selon l'option de l'Autorisation d'Utilisation choisie pour TOUS les programmes.

Possible configurations:

P_r--- **0** - It is NOT possible to operate the program displayed.

P_r--- **1** - Allowed Permission for operating the program displayed.

Modify the desired option by means of **+** / **=** keys.
Press **ENTER/START** key.
Display will report **P_r---**

Select one at a time any other programs whose Operation Permission is to be modified: operate following the same steps. At any time, **CLR/STOP** key exits the option.

Configuraciones posibles:

P_r--- **0** - NO es posible la utilización del programa visualizado.

P_r--- **1** - Permiso de utilización del programa visualizado.

Modificar la opción deseada mediante las teclas **+** / **=**.
Pulsar la tecla **ENTER/START**.
Display informará **P_r---**

Seleccionar uno a uno, otros programas cuyo Permiso de Utilización se desee modificar y operar siguiendo los mismos pasos. En cualquier momento, la tecla **CLR/STOP** permite abandonar la opción.

Configurations possibles:

P_r--- **0** - L'utilisation du programme visualisé N'EST pas possible.

P_r--- **1** - Autorisation d'utilisation du programme visualisée.

Modifier l'option désirée à l'aide des touches **+** / **=**.
Appuyer sur la touche **ENTER/START**.
Le Display indiquera: **P_r---**

Sélectionner un à un, les autres programmes dont on désire modifier l'Autorisation d'Utilisation et travailler en suivant les mêmes démarches. À n'importe quel instant, la touche **CLR/STOP** permet d'abandonner l'option.

!!!CAUTION!!!
The **ALLP 0** configuration does not erase program contents. It only prevents its execution.

!!!ATENCION!!!
La configuración **ALLP 0** no borra el contenido de los programas. Solo impide su utilización.

!!!ATTENTION!!!
La configuration **ALLP 0** n'efface pas le contenu des programmes. Il empêche seulement son utilisation.

3.8.e.- Modification of the START / STOP times of the rotations.

Access the configuration step as previously described.

Display shows: **CONF 2**

Press **5** key

Display will show: **rot- 5**

Using the numeric keys, select the rotation to be modified.

Possible selections:

rot- 1 - Modification 1 rotation values.

rot- 2 - Modification 2 rotation values.

rot- 3 - Modification 3 rotation values.

Press **ENTER/START** key.

3.8.e.- Modificación de los tiempos de MARCHA / PARO de las rotaciones.

Ver acceso a la etapa de configuración.

Display indica: **CONF 2**

Pulsar la tecla **5**

Display indicará: **rot- 5**

Mediante las teclas numéricas, seleccionar la rotación que se desee modificar.

Selecciones posibles:

rot- 1 - Modificación valores rotación 1.

rot- 2 - Modificación valores rotación 2.

rot- 3 - Modificación valores rotación 3.

Pulsar la tecla **ENTER/START**.

3.8.e.- Modification des durées de MARCHÉ / d'ARRÊT des rotations.

Voir accès à l'étape de configuration.

Le Display indique: **CONF 2**

Appuyer sur la touche **5**

Le Display indiquera: **rot- 5**

À l'aide des touches numériques, sélectionner la rotation que l'on désire modifier.

Sélections possibles:

rot- 1 - Modification valeurs de rotation 1.

rot- 2 - Modification valeurs de rotation 2.

rot- 3 - Modification valeurs de rotation 3.

Appuyer sur la touche **ENTER/START**.

Display will show: **r-00** --
By means of the numeric keys enter the START time for the selected rotation.

Programming limits:

Maximum time of rotation: 60 sec.

Minimum time of rotation: 2 sec

Press ENTER/START key.

Display will show: **rOFF** --

By means of the numeric keys, enter the STOP time for the selected rotation.

Programming limits:

Maximum stopping time : 60 sec.

Minimum stopping time: 5 sec.

CAUTION !

Total of START and STOP times, maximum 75 seconds.

Total of START and STOP times, minimum 30 seconds.

Press ENTER/START key.

Display will show: **rot-** -

Possible actions:

Select another rotation by means of the numeric keys.

Leave the option with CLR/STOP key.

3.8.f.- Phases number per program.

Refer to access configuration step.

Display shows: **CONF 2**

Press 6 key

Display will show: **Pr--** --

Display indicará: **r-00** --
Mediante las teclas numéricas, introducir el tiempo de **MAR-CHA** de la rotación seleccionada.

Límites de programación:

Tiempo máximo de rotación : 60 seg.

Tiempo mínimo de rotación: 2 seg.

Pulsar la tecla ENTER/START.

Display indicará: **rOFF** --

Mediante las teclas numéricas, introducir el tiempo de **PARO** de la rotación seleccionada.

Límites de programación:

Tiempo máximo de paro : 60 seg.

Tiempo mínimo de paro : 5 seg.

¡ ATENCION !

Suma de los tiempos de **MAR-CHA** y **PARO**, máximo 75 segundos.

Suma de los tiempos de **MAR-CHA** y **PARO**, mínimo 30 segundos.

Pulsar la tecla ENTER/START.

Display indicará: **rot-** -

Actuaciones posibles:

Seleccionar otra rotación mediante teclas numéricas.

Abandonar la opción mediante la tecla CLR/STOP.

3.8.f.- Número de fases por programa.

Ver acceso a la etapa de configuración.

Display indica: **CONF 2**

Pulsar la tecla 6

Display indicará: **Pr--** --

Display indiquera **r-00** --
À l'aide des touches numériques, introduire la durée de **MAR-CHE** de la rotation sélectionnée.

Limites de programmation:

Durée maximum de rotation: 60 secondes.

Durée minimum de rotation: 2 secondes.

Appuyer sur la touche ENTER/START.

Display indiquera: **rOFF** --

À l'aide des touches numériques, introduire le temps d'**ARRÊT** de la rotation sélectionnée.

Limites de programmation:

Temps maximum d'arrêt : 60 secondes.

Temps minimum d'arrêt : 5 secondes.

ATTENTION !

Addition des temps de **MAR-CHE** et d'**ARRÊT**, maximum de 75 secondes.

Addition des temps de **MAR-CHE** et d'**ARRÊT**, minimum de 30 secondes.

Appuyer sur la touche ENTER/START.

Le Display indiquera: **rot-** -

Actions possibles:

Sélectionner une autre rotation à l'aide des touches numériques.

Abandonner l'option à l'aide de la touche CLR/STOP.

3.8.f.- Nombre de phases par programme.

Voir accès à l'étape de configuration.

Le Display indique: **CONF 2**

Appuyer sur la touche 6

Display indiquera: **Pr--** --

Possible configurations:

Configuraciones posibles:

Configurations possibles:

<i>PrNO</i>	<i>PHAS NO</i>	<i>td</i>
Pr79	11	td = 0
Pr47	19	
Pr31	29	
Pr23	39	
Pr59	11	td = 1
Pr35	19	
Pr23	29	
Pr17	39	

PrNO : Number of programmable programs.

PHAS NO : Number of phases per program.

td : Option ***td***

Select the desired configuration by means of **+** / **=** keys.

Press **ENTER/START** key to confirm option.

If the number of phases per program is to be modified, the microprocessor will require confirmation by the **SURE** message shown on the left display.

1 key validates the option.

3.8.g.- SPLIT function.

Refer to access configuration step.

Display shows: **CONF 2**

Press 7 key

Display will show: **SPL 1 -**

Possible configurations:

SPL 1 0 - SPLIT function, OFF.

SPL 1 1 - SPLIT function, ON.

Select the desired configuration by means of **+** / **=** keys.

Press **ENTER/START** key to confirm option.

PrNO : Número de programas programables.

PHAS NO : Número de fases por programa.

td : Opción ***td***

Seleccionar la configuración deseada mediante las teclas **+** / **=**

Confirmar opción pulsando la tecla **ENTER/START**.

Si se ha modificado el número de fases por programa, el microprocesador solicitará confirmación de la orden mediante el mensaje **SURE** visualizado en el display izquierdo.

La tecla 1 valida opción.

3.8.g.- Función SPLIT.

Ver acceso a la etapa de configuración.

Display indica: **CONF 2**

Pulsar la tecla 7

Display indicará: **SPL 1 -**

Configuraciones posibles:

SPL 1 0 - Función SPLIT NO activa.

SPL 1 1 - Función SPLIT SI activa.

Seleccionar la configuración deseada mediante las teclas **+** / **=**

Confirmar opción pulsando la tecla **ENTER/START**.

PrNO : Nombre de programmes programmables.

PHAS NO : Nombre de phases par programme.

td : Option ***td***

Sélectionner la configuration désirée à l'aide des touches **+** / **=**

Appuyer sur la touche **ENTER/START** pour confirmer l'option.

Si le nombre de phases par programme se modifie, le microprocesseur demande confirmation de l'ordre à l'aide du message suivant **SURE** visualisé sur le display de gauche. La touche 1 valide l'option.

3.8.g.- Fonction SPLIT.

Voir accès à l'étape de configuration.

Le Display indique: **CONF 2**

Appuyer sur la touche 7

Display indiquera: **SPL 1 -**

Configurations possibles:

SPL 1 0 - Fonction SPLIT NON active.

SPL 1 1 - Fonction SPLIT active.

Sélectionner la configuration désirée à l'aide des touches **+** / **=**

Appuyer sur la touche **ENTER/START** pour confirmer l'option.

3.8.h.- Buzzer duration.

Refer to access configuration step.

Display shows: **CONF 2**

Press **8** key

Display will show: **BEEP --**

Possible programming:

From 0 sec. to 95 sec. in multiples of 5 sec.

Increase or reduce the duration of the buzzer by means of **+** / **=** keys.

Press **ENTER/START** key to confirm option.

3.8.h.- Duración aviso acústico

Ver acceso a la etapa de configuración.

Display indica: **CONF 2**

Pulsar la tecla **8**

Display indicará: **BEEP --**

Programación posibles:

De 0 seg. a 95seg. en múltiplos de 5 seg.

Incrementar o disminuir la duración del aviso acústico mediante las teclas **+** / **=**

Confirmar opción pulsando la tecla **ENTER/START**.

3.8.h.- Durée du signal acoustique.

Voir accès à l'étape de configuration.

Le Display indique: **CONF 2**

Appuyer sur la touche **8**

Display indiquera: **BEEP --**

Programmation possibles:

De 0 sec. à 95 sec. avec des multiples de 5 sec.

Augmenter ou diminuer la durée du signal acoustique à l'aide des touches **+** / **=**

Appuyer sur la touche **ENTER/START** pour confirmer l'option.

3.8.i.- Level increase

Refer to access configuration step.

Display shows: **CONF 2**

Press **9** key

Display will show: **HL -**

Possible configurations:

HL - 0 - Does not increase.

HL - 1 - Level increase

3.8.i.- Incremento de niveles

Ver acceso a la etapa de configuración.

Display indica: **CONF 2**

Pulsar la tecla **9**

Display indicará: **HL -**

Configuraciones posibles:

HL - 0 - No incrementa.

HL - 1 - Incremento de nivel.

3.8.i.- Augmentation niveaux

Voir accès à l'étape de configuration.

Le Display indique: **CONF 2**

Appuyer sur la touche **9**

Display indiquera: **HL -**

Configurations possibles:

HL - 0 - N'augmente pas

HL - 1 - Augmentation de niveau

Select the desired configuration by means of **+** / **=** keys.

Press **ENTER/START** key to confirm option.

Seleccionar la configuración deseada mediante las teclas **+** / **=**

Confirmar opción pulsando la tecla **ENTER/START**.

Sélectionner la configuration désirée à l'aide des touches **+** / **=**

Appuyer sur la touche **ENTER/START** pour confirmer l'option.

CONFIGURATION DISPLAY.

Refer to access the configuration step.

Display show: **CONF 2**

Press **CLR/STOP** keys for two sec.

Display will show: **INFO**

The display will automatically show in sequence the contents of the configured options.

VISUALIZACION DE LA CONFIGURACION.

Ver acceso a la etapa de configuración.

Display indica: **CONF 2**

Pulsar la tecla **CLR/STOP** durante 2 seg.

Display indicará: **INFO**

En el display se visualizará automáticamente y en el mismo orden que se ha descrito, el contenido de las opciones configuradas.

VISUALISATION DE LA CONFIGURATION.

Voir accès à l'étape de configuration.

Le Display indique: **CONF 2**

Appuyer sur la touche **CLR/STOP** pendant 2 sec.

Le Display indiquera: **INFO**

Le contenu des options configurées se visualisera automatiquement sur le display et dans l'ordre dans lequel il a été décrit.

4. MANUAL MODE

Operating mode which permits all the functions to be initiated by means of punctual orders through the machine's keyboard.

4.1. KEYS FUNCTION.

Function of each numeric key's operation. MANUAL mode (**MAN** report on display).

4. MODO MANUAL

Modo de utilización de la máquina que permite realizar todas las funciones mediante ordenes puntuales introducidas a través del teclado de la máquina.

4.1. FUNCION DE LAS TECLAS.

Función de cada una de las teclas numéricas en funcionamiento Modo MANUAL (informe **MAN** en display).

4. MODE MANUEL

Mode d'utilisation de la machine qui permet d'effectuer toutes les fonctions à l'aide d'ordres ponctuels introduits à travers du clavier de la machine.

4.1. FONCTION DES TOUCHES.

Fonction de chacune des touches numériques en fonctionnement Mode MANUEL (information **MAN** apparaît sur le display).

KEY TECLA TOUCHE	FUNCTION	FUNCION	FUNCTION	TAP PULSACION PULSATION
1	Water inlet 1	Entrada agua 1	Entrée d'eau 1	Held down / Manténida / Maintenu
2	Water inlet 2	Entrada agua 2	Entrée d'eau 2	Held down / Manténida / Maintenu
3	Water inlet 3	Entrada agua 3	Entrée d'eau 3	Held down / Manténida / Maintenu
4	Dosings	Dosificaciones	Dosages	
1	Dosing 1	Dosificación 1	Dosage 1	
2	Dosing 2	Dosificación 2	Dosage 2	
3	Dosing 3	Dosificación 3	Dosage 3	
4	Dosing 4	Dosificación 4	Dosage 4	
5	Dosing 5	Dosificación 5	Dosage 5	
5	Water heating	Calentamiento baño	Chauffage du bain	
6	Water temperature	Temperatura baño	Température du bain	Held down / Manténida / Maintenu
7	Rotation	Rotación	Rotation	
8	Drain	Desagüe	Vidange	Held down / Manténida / Maintenu
9	Extract	Centrifugado	Essorage	
2	Low	Bajo	Bas	
3	Medium	Medio	Moyen	
4	High	Alto	Haut	
0	Crease guard	Parada antiarrugas	Arrêt anti-plis	

4.2. USE.

ACCESS TO MANUAL MODE.

- ON switch to I position.
- Programming selector to RUN position.
- Press MAN key.
- From now on, the door's security lock is ON. Display will alternately show the **PFE/NAN** message.
(Machines with door interlock without power, leave the **PFE/NAN** report out)
- From now on, the door lock is interlocked, the display will constantly show **NAN**

The machine is ready to operate the functions in MANUAL mode.

4.2.a. Water inlets.

Display shows **NAN**

Press the key corresponding to the desired inlet and hold it down until the desired level is reached.

Display:

A-1 - A-2 - A-3

depending on the key pressed.

If the security level is passed, the **SL** report will show and the drain valve will open until the water level reaches the maximum allowed.

4.2. UTILIZACION.

ACCESO AL MODO MANUAL.

- Interruptor Marcha en posición I.
- Selector de programación en posición RUN.
- Pulsar la tecla MAN.
- A partir de este momento se activa la seguridad de cierre puerta. En el display aparece de forma alternativa el mensaje **PFE/NAN**
(Las máquinas con cierre bloqueado a falta de corriente, omiten el informe **PFE/NAN**)
- A partir del momento que el cierre de la puerta está bloqueado, el display indicará de forma fija **NAN**

La máquina está disponible para ejecutar funciones en modo MANUAL.

4.2.a. Entradas de agua.

Display indica **NAN**

Pulsar la tecla correspondiente a la entrada deseada y mantenerla pulsada hasta alcanzar el nivel deseado.

Visualización de display:

A-1 - A-2 - A-3

según la tecla pulsada.

Si se supera el nivel de seguridad, aparecerá el informe **SL** en el display y se abrirá la válvula de desagüe hasta situar el baño en el nivel de trabajo máximo permitido.

4.2. UTILISATION.

ACCÈS AU MODE MANUEL.

- Interrupteur Marche positionné sur I.
- Sélecteur de programmation en position RUN.
- Appuyer sur la touche MAN.
- C'est à partir de ce moment là, que la sécurité de fermeture des portes s'arrête. Le message suivant **PFE/NAN** apparaît alternativement.
(Les machines avec fermeture verrouillée, par manque de courant, omettent l'information **PFE/NAN**)
- Dès que la fermeture de la porte est verrouillée, le display indique de façon fixe le message suivant **NAN**

La machine est prête à effectuer des fonctions en mode MANUEL.

4.2.a. Arrivées d'eau.

Le Display indique **NAN**

Appuyer sur la touche correspondant à l'arrivée désirée et maintenir la touche appuyée jusqu'à ce que le niveau désiré soit atteint.

Visualisation du display:

A-1 - A-2 - A-3

selon la touche sélectionnée.

Si l'on dépasse le niveau de sécurité, l'information suivante **SL** apparaît sur le display et la vanne de vidange s'ouvrira jusqu'à ce que le bain soit atteint dans le niveau maximum de travail autorisé.

!!!CAUTION!!!
MACHINES CONNEC-
TED WITH HOT WATER
INSTALLATION AT
HIGH TEMPERATURE.
PRESSING 2 KEY, THE
MACHINE WILL
DIRECTLY ADMIT HOT
WATER WITHOUT
THERMOSTATIC MIX-
TURE.

!!!ATENCIÓN!!!
MÁQUINAS CONECTA-
DAS EN INSTALACIÓN
CON AGUA CALIENTE A
TEMPERATURA ELEVA-
DA. PULSANDO LA TE-
CLA 2, LA MÁQUINA
ADMITIRÁ DIRECTA-
MENTE AGUA CALIEN-
TE SIN REALIZAR MEZ-
CLA TERMOSTÁTICA.

!!!ATTENTION!!!
MACHINES CONNEC-
TÉES À L'INSTALLATION
AVEC EAU CHAUDE
SOUS TEMPÉRATURE
ÉLEVÉE. EN APPUYANT
SUR LA TOUCHE 2, LA
MACHINE ADMET
DIRECTEMENT L'EAU
CHAUDE SANS EFFEC-
TUER DE MÉLANGE
THERMOSTATIQUE.

Water inlet in MANUAL mode during the operation of an AUTOMATIC program.

During the automatic cycle the water level can be increased by means of an action in MANUAL Mode.

Press MAN key. Display will report that the MANUAL Mode has been accessed.

Open the water inlets as described.

To return to the AUTOMATIC Mode press AUT key.

Entrada de agua en Modo MANUAL durante la ejecución de un programa AUTOMATICO.

Durante un ciclo automático puede incrementarse el nivel del baño mediante una acción en Modo MANUAL.

Pulsar la tecla MAN. El display informa que se ha accedido al Modo MANUAL.

Activar las entradas de agua tal como se ha descrito.

Para retomar al Modo AUTOMATICO pulsar la tecla AUT.

Arrivée d'eau en mode MANUEL durant l'exécution d'un programme AUTOMATIQUE.

Durant un cycle automatique le niveau de bain peut augmenter à l'aide d'une action en Mode MANUEL.

Appuyer sur la touche MAN. Le display indique l'accès au Mode MANUEL.

Activer les arrivées d'eau en suivant bien ce qui est décrit.

Appuyer sur la touche AUT pour revenir au Mode AUTOMATIQUE.

4.2.b. Dosing.

Display shows **nan**

Press 4 key.

Display will show **d-0**

Press the key corresponding for the desired dosing.

Display will show the number of dosing in execution.

Each dosing number matches the compartment numbering (*see dosing distribution in clause 6.2.d*)

Press CLR/STOP key to end the dosing and return to MANUAL Mode.

4.2.b. Dosificación.

Display indica **nan**

Pulsar la tecla 4.

Display indicará **d-0**

Pulsar la tecla correspondiente a la dosificación deseada.

El display indicará el número de la dosificación que se ejecuta.

El número de cada dosificación corresponde a la numeración de los compartimientos (*ver distribución de las dosificaciones en apartado 6.2.d*)

Pulsar la tecla CLR/STOP para finalizar la dosificación y regresar al Modo MANUAL.

4.2.b. Dosage.

Le Display indique **nan**

Appuyer sur la touche 4.

Le Display indiquera **d-0**

Appuyer sur la touche correspondant au dosage désirée.

Le display indiquera le numéro de dosage en cours.

Le numéro de chaque dosage correspond à la numération des compartiments (*Cf distribution des dosages dans la section 6.2.d*)

Appuyer sur la touche CLR/STOP pour finaliser le dosage et revenir au Mode MANUEL.

When water has reached the level 6, dosing is not allowed. If attempted, display will show **Err4**. Press MAN to return to MANUAL Mode.

If during dosing water reaches the level 6, dosing will stop.

Dosing in MANUAL Mode during the operation of an AUTOMATIC program.

When an Automatic program is being run and during the rotation times (display **RL--**) a dosing in MANUAL Mode can be entered.

Press MAN key. Display will report that the MANUAL Mode has been accessed.

Enter dosing as indicated.

To finish dosing and return to AUTOMATIC Mode press successively CLR/STOP and AUT keys.

If water level six is programmed, MANUAL mode dosing is not allowed.

4.2.c. Water heating.

Only machines with electric or steam heating and **HE-E** or **HE-U** configuration (clause 3.5.b).

Display shows **nan**

Press 5 key.

Display will show **C 00** or **F 00**

Enter, using the numeric keys, the desired water temperature.

Maximum temperature that can be programmed: 90°C / 194°F

Cuando el baño ha alcanzado el nivel 6, no se permite la dosificación. Si se intenta, aparecerá en display **Err4**. Pulsar la tecla MAN para regresar al Modo MANUAL.

Si durante una dosificación el baño alcanza el nivel 6, la dosificación se interrumpe.

Dosificación en Modo MANUAL durante la ejecución de un programa AUTOMÁTICO.

En ejecución de un programa Automático y durante los tiempos de rotación (visualización **RL--**), puede introducirse una dosificación en Modo MANUAL.

Pulsar la tecla MAN. El display informa que se ha accedido al Modo MANUAL.

Introducir la dosificación tal como se ha descrito.

Para finalizar la dosificación y retornar al Modo AUTOMÁTICO pulsar sucesivamente las teclas CLR/STOP y AUT.

Si el nivel de baño programado es nivel seis, no se permite la dosificación en Modo MANUAL.

4.2.c. Calentamiento del baño.

Solo máquinas con sistema de calefacción eléctrico o vapor y configuración **HE-E** o **HE-U** (apartado 3.5.b)

Display indica **nan**

Pulsar la tecla 5.

Display indicará **C 00** o **F 00**

Introducir, mediante las teclas numéricas, la temperatura de baño deseada.

Temperatura máxima programable: 90°C / 194°F

Lorsque le bain atteint le niveau 6, le dosage n'est alors pas autorisé. Le display indique le message **Err4**, quelques soient les essais qu'il y aie. Appuyer sur la touche MAN pour revenir au Mode MANUEL.

Si lors d'un dosage, le bain atteint le niveau 6, le dosage s'interrompt.

Dosage en mode MANUEL pendant l'exécution d'un programme AUTOMATIQUE.

Lorsqu'un programme Automatique est en cours et pendant les durées de rotation (visualisation **RL--**), il est possible d'introduire un dosage en Mode MANUEL.

Appuyer sur la touche MAN. Le display indique l'accès au Mode MANUEL.

Introduire le dosage en suivant bien ce qui a été décrit.

Pour finaliser le dosage et revenir au Mode AUTOMATIQUE appuyer successivement sur les touches CLR/STOP et AUT.

Si le niveau de bain programmé correspond au niveau 6, le dosage en Mode MANUEL n'est pas autorisé.

4.2.c. Chauffage du bain.

Seulement pour machines avec système de chauffage électrique ou vapeur et configuration **HE-E** ou **HE-U** (section 3.5.b)

Le Display indique **nan**

Appuyer sur la touche 5.

Le Display indiquera **C 00** ou **F 00**

Introduire, à l'aide des touches numériques, la température de bain désirée.

Température maximum programmable: 90°C / 194°F

Press **ENTER/START**. The heating system will be ON until the programmed temperature is reached.

During heating, display will show the water temperature.

Press **CLR/STOP** to stop water heating before reaching the programmed temperature.

To ask for heating, the water level must reach the minimum Security level. See the corresponding led in Display Information, (*clause 3.4*). Otherwise, display will show **Err5**

If during heating the water level drops below the minimum security level, the heating system will disconnect and it must be programmed again.

MANUAL Mode heating during the operation of an AUTOMATIC program.

When an Automatic program is being run and during the rotation times (display $\text{P}^{\circ} = _$), water temperature can be increased in MANUAL Mode.

Press **MAN** key. Display will report that the MANUAL Mode has been accessed.

Enter the desired temperature as described.

During heating, rotation time discount of the Automatic program is halted, water temperature will be displayed only to return to AUTOMATIC Mode when reaching the programmed temperature.

Pulsar **ENTER/START**. El sistema calefactor se activará hasta alcanzar la temperatura programada.

Durante el calentamiento, en el display aparecerá la temperatura del baño.

Pulsar **CLR/STOP** para interrumpir el calentamiento del baño antes de alcanzar la temperatura programada.

Para solicitar calefacción, el nivel del baño debe alcanzar el nivel Mínimo de seguridad. Ver led indicador correspondiente en Informes de Display (*apart 3.4*). De lo contrario, el display indicará **Err5**

Si durante un calentamiento el nivel del baño desciende por debajo del nivel Mínimo de seguridad, el sistema calefactor se desconectará y deberá programarse de nuevo.

Calentamiento en Modo MANUAL durante la ejecución de un programa AUTOMÁTICO.

En ejecución de un programa Automático y durante los tiempos de rotación (visualización $\text{P}^{\circ} = _$), puede aumentarse la temperatura del baño en Modo MANUAL.

Pulsar la tecla **MAN**. El display informa que se ha accedido al Modo MANUAL.

Introducir la temperatura deseada tal como se ha descrito.

Durante el calentamiento, descuento del tiempo de rotación del programa Automático quedará detenido, se visualizará la temperatura del baño y el retorno al Modo AUTOMÁTICO se realizará al alcanzar la nueva temperatura programada.

Appuyer sur **ENTER/START**. Le système de chauffe s'active jusqu'à ce que la température programmée soit atteinte.

La température du bain apparaît sur le display pendant le chauffage.

Appuyer sur la touche **CLR/STOP** pour interrompre le chauffage du bain avant d'atteindre la température programmée.

Pour demander du chauffage, le niveau de bain doit atteindre le niveau minimum de sécurité. Voir led indicateur correspondant dans les rapports de Display (*section 3.4*). Dans le cas contraire, le display indique **Err5**

Si lors d'un chauffage du niveau de bain, celui-ci atteint un niveau inférieur au niveau minimum de sécurité, le système de chauffage se déconnecte et devra être programmé de nouveau.

Chauffage en Mode MANUEL pendant l'exécution d'un programme AUTOMATIQUE.

Lorsqu'un programme Automatique est en cours, et pendant la rotation (visualisation $\text{P}^{\circ} = _$), il est possible que la température du bain augmente en Mode MANUEL.

Appuyer sur la touche **MAN**. Le Display indique l'accès au Mode MANUEL.

Introduire la température désirée en suivant bien les indications données. Pendant le chauffage, le décompte de la durée de rotation du programme Automatique sera arrêté, la température du bain sera visualisée, et le retour au Mode AUTOMATIQUE s'effectue lorsque la nouvelle température programmée a été atteinte.

4.2.d. Rotation.

Display shows **nan**

Press 7 key.

Display will show **r-0**

Select the desired rotation using the numeric keys.

Press ENTER/START. Display will show **rE00**

Enter the desired rotation (minutes) using the numeric keys.

Maximum rotation time: 99 minutes.

Press ENTER/START. Display will show **r-** together with the remaining minutes to finish rotation.

To finish rotation before the program time has elapsed and return to MANUAL Mode press CLR/STOP key.

A rotation in MANUAL Mode cannot be programmed during the operation of an Automatic program. On display **Err7** will show.

4.2.e.- Drain.

Display shows **nan**

Press 8 key.

Display will show **E-1** and the drain valve will open.

Hold key down while water is to be evacuated.

Water drain in MANUAL Mode during the operation of an AUTOMATIC program.

During the automatic cycle, the drain valve can be opened through an action in MANUAL Mode.

Press MAN key. Display reports that the MANUAL Mode has been accessed.

Activate the drain as described. To return to the AUTOMATIC Mode, press AUT key.

4.2.d. Rotación.

Display indica **nan**

Pulsar la tecla 7.

Display indicará **r-0**

Seleccionar mediante las teclas numéricas, la rotación deseada.

Pulsar ENTER/START. Display indicará **rE00**

Introducir mediante las teclas numéricas los minutos de rotación deseados.

Tiempo máximo de rotación: 99 minutos.

Pulsar ENTER/START. Display indicará **r-** junto con los minutos restantes hasta finalizar la rotación.

Para finalizar la rotación antes del tiempo programado y retornar al Modo MANUAL pulsar la tecla CLR/STOP.

No es posible programar una rotación en Modo MANUAL durante la ejecución de un programa Automático. En display aparece **Err7**

4.2.e.- Desagüe.

Display indica **nan**

Pulsar la tecla 8.

Display indicará **E-1** y se abrirá la válvula de desagüe.

Mantener la tecla pulsada durante el tiempo que desee evacuar el baño.

Desagüe del baño en Modo MANUAL durante la ejecución de un programa AUTOMÁTICO.

Durante un ciclo automático puede abrirse la válvula de desagüe mediante una acción en Modo MANUAL.

Pulsar la tecla MAN. El display informa que se ha accedido al Modo MANUAL.

Activar el desagüe tal como se ha descrito.

Para retornar al Modo AUTOMÁTICO pulsar la tecla AUT.

4.2.d. Rotation.

Le Display indique **nan**

Appuyer sur la touche 7.

Le Display indiquera **r-0**

Sélectionner à l'aide des touches numériques, la rotation désirée.

Appuyer sur ENTER/START. Le Display indiquera **rE00**

Introduire les minutes de rotation désirées, à l'aide des touches numériques.

Durée maximum de rotation: 99 minutes.

Appuyer sur la touche ENTER/START. Le Display indique **r-** ainsi que les minutes qu'il reste pour finaliser la rotation.

Pour que la rotation s'achève avant la durée programmée et pour revenir au Mode MANUEL, appuyer sur la touche CLR/STOP.

Il n'est pas possible de programmer une rotation en mode MANUEL si le programme Automatique est en cours. Le Display indique **Err7**

4.2.e.- Vidange.

Le Display indique **nan**

Appuyer sur la touche 8.

Le Display indique **E-1** et la vanne de vidange s'ouvre.

Maintenir la touche appuyée pendant la durée désirée pour évacuer le bain.

Vidange du bain en Mode MANUEL durant le fonctionnement d'un programme AUTOMATIQUE

Durant un cycle automatique on peut ouvrir la vanne de vidange par une action en Mode MANUEL.

Appuyer sur la touche MAN. Le display indique l'accès au Mode MANUEL.

Activer la vidange suivant les indications données.

Pour retourner au Mode AUTOMATIQUE appuyer sur AUT.

4.2.f.- Extract.

Display shows **nan**

Press 9 key.

Display will show **E-0**

Press 2, 3 or 4 keys, depending on the desired extract and the washer possibilities. (See extract levels, clause 6.2.h)

Press ENTER/START. Display will show **E000**

Enter, using the numeric keys, the extract time in minutes.

Maximum extract time: 12 minutes.

If more extract time is entered, display will show the **ErrE** report.

Press ENTER/START. Display will show **E-** together with the remaining minutes to finish extract.

From now on, the washer will start the extract cycle.

To stop the extract before the programmed time press CLR/STOP key.

An extract in MANUAL Mode cannot be programmed during the operation of an Automatic program. Display will show

Err9

4.2.f.- Centrifugado.

Display indica **nan**

Pulsar la tecla 9.

Display indicará **E-0**

Pulsar las teclas 2, 3 o 4, según el centrifugado que desee ejecutar y las posibilidades del modelo de lavadora. (Ver niveles de centrifugado en apartado 6.2.h)

Pulsar ENTER/START. Display indicará **E000**

Introducir mediante las teclas numéricas los minutos de centrifugado deseados.

Tiempo máximo de centrifugado: 12 minutos.

La solicitud de tiempo de centrifugado superior se manifiesta en display mediante el informe **ErrE**

Pulsar ENTER/START. Display indicará **E-** junto con los minutos restantes hasta finalizar el centrifugado.

A partir de este momento, la lavadora iniciará el ciclo de centrifugado.

Para finalizar el centrifugado antes del tiempo programado pulsar la tecla CLR/STOP.

No es posible programar un centrifugado en Modo MANUAL durante la ejecución de un programa Automático. En display aparece **Err9**

4.2.f.- Essorage.

Le Display indique **nan**

Appuyer sur la touche 9.

Le Display indique **E-0**

Appuyer sur les touches 2, 3 ou 4, selon l'essorage que l'on désire réaliser et les possibilités du modèle de la machine. (Voir les niveaux d'essorage dans la section 6.2.h)

Appuyer sur ENTER/START. Le Display indique **E000**

Introduire les minutes d'essorage désirées à l'aide des touches numériques.

Durée maximum d'essorage: 12 minutes.

La demande de durée d'essorage supérieure apparaît sur le display grâce au message suivant

ErrE

Appuyer sur la touche ENTER/START. Le Display indique **E-** ainsi que les minutes qu'il reste pour finaliser l'essorage.

C'est à partir de ce moment que la machine à laver commencera le cycle d'essorage.

Pour que l'essorage s'achève avant la durée programmée, appuyer sur la touche CLR/STOP.

Il n'est pas possible de programmer un essorage en Mode MANUEL lorsqu'un programme Automatique est en cours. Le message suivant

Err9 apparaît sur le Display.

4.2.g.- Crease guard stop.

Intervention in MANUAL Mode during the operation of Automatic program.

The introduction of the crease guard stop interrupts the program and the drum rotation, before the last extract has started.

The order to stop can be introduced at any moment in a cycle.

Steps to follow:

Press MAN and 0 key. Display will show **Ar- 0**

Possible configurations:

Ar- 0 - No crease guard stop.

Ar- 1 - Crease guard stop.

Select the desired configuration by means of **+** / **-** keys.

Return to Automatic operation takes place after a few seconds.

4.2.g.- Parada antiarrugas.

Intervención en Modo MANUAL durante la ejecución de un programa Automático.

La introducción de la parada Antiarrugas detiene el programa y el giro del tambor, antes del inicio del último centrifugado.

La orden de parada puede introducirse en cualquier momento de un ciclo.

Pasos a seguir:

Pulsar la tecla MAN y 0. Display indicará **Ar- 0**

Configuraciones posibles:

Ar- 0 - No Parada Antiarrugas.

Ar- 1 - Si Parada Antiarrugas.

Seleccionar la configuración deseada mediante las teclas **+** / **-**

El retorno al funcionamiento Automático se realiza transcurridos unos segundos.

4.2.g.- Arrêt anti-plis.

Intervention en Mode MANUEL pendant qu'un programme Automatique est en cours.

Le fait d'introduire l'arrêt anti-plis détient le programme et la rotation du tambour, avant que le dernier essorage ne commence. L'ordre d'arrêt peut être donné à n'importe quel moment d'un cycle.

Démarches à suivre:

Appuyer sur la touche MAN et 0. Le Display indique **Ar- 0**

Configurations possibles:

Ar- 0 - Pas d'arrêt anti-plis.

Ar- 1 - Arrêt anti-plis.

Sélectionner la configuration désirée à l'aide des touches **+** / **-**

Le retour au fonctionnement Automatique s'effectue après que quelques secondes se soient écoulées.

5. AUTOMATIC MODE. USE.

5. MODO AUTOMA- TICO. UTILIZACION

5. MODE AUTOMATI- QUE. UTILISATION.

5.1. Wash program

5.1. Programas de lavado

5.1. Programmes de lavage

LONG PROGRAM PROGRAMA LARGO PROGRAMME LONG

VERY DIRTY
MUY SUCIO
TRES SALE

LESS DIRTY
MENOS SUCIO
MOINS SALE

WHITE COTTON
ALGODON BLANCO
COTON BLANC

PROGR. 1 ⊖ 57'										
PH	A	L	C/F	d	r	rt	c	E	Et	b
1	2	3	40/104	1	1	5	0	3	1	0
2	2	2	80/175	2	1	15	0	1	-	0
3	2	4	40/104	3	1	6	0	3	1	0
4	1	5	0	0	1	2	0	1	-	0
5	1	5	0	0	1	2	0	1	-	0
6	2	4	0	4	1	3	0	4	0	1

PROGR. 2 ⊖ 51'										
PH	A	L	C/F	d	r	rt	c	E	Et	b
1	2	3	30/85	1	1	4	0	3	1	0
2	2	2	60/140	2	1	12	0	1	-	0
3	2	4	30/85	3	1	4	0	3	1	0
4	1	5	0	0	1	2	0	1	-	0
5	1	5	0	0	1	2	0	1	-	0
6	2	4	0	4	1	3	0	4	0	1

WHITE SYNTHETIC
SINTETICO BLANCO
SYNTHETIQUE BLANC

PROGR. 3 ⊖ 55'										
PH	A	L	C/F	d	r	rt	c	E	Et	b
1	2	3	30/85	1	2	5	0	3	1	0
2	2	2	60/140	2	1	15	1	1	-	0
3	2	4	30/85	3	2	6	0	3	1	0
4	1	5	0	0	2	2	0	1	-	0
5	1	5	0	0	2	2	0	1	-	0
6	2	4	0	4	2	3	0	4	0	1

PROGR. 4 ⊖ 49'										
PH	A	L	C/F	d	r	rt	c	E	Et	b
1	2	3	30/85	1	2	4	0	3	1	0
2	2	2	40/104	2	1	12	1	1	-	0
3	2	4	30/85	3	2	4	0	3	1	0
4	1	5	0	0	2	2	0	1	-	0
5	1	5	0	0	2	2	0	1	-	0
6	2	4	0	4	2	3	0	4	0	1

COLOUR - FAST
COLORES SOLIDOS
COULEURS SOLIDES

PROGR. 5 ⊖ 45'										
PH	A	L	C/F	d	r	rt	c	E	Et	b
1	2	3	40/104	1	2	4	0	3	1	0
2	2	2	60/140	2	1	10	0	1	-	0
3	1	5	20/68	0	2	2	0	3	1	0
4	1	5	0	0	2	2	0	1	-	0
5	1	5	0	0	2	2	0	1	-	0
6	2	4	0	4	2	3	0	4	0	1

PROGR. 6 ⊖ 38'										
PH	A	L	C/F	d	r	rt	c	E	Et	b
1	2	3	30/85	1	2	4	0	3	1	0
2	2	2	50/122	2	1	7	0	1	-	0
3	1	5	20/68	0	2	2	0	3	1	0
4	1	5	0	0	2	2	0	1	-	0
5	2	4	0	4	2	3	0	4	0	1

NON FAST COLOURS
COLORES NO SOLIDOS
COULEURS PAS SOLIDES

PROGR. 7 ⊖ 42'										
PH	A	L	C/F	d	r	rt	c	E	Et	b
1	2	3	30/85	1	3	4	0	3	1	0
2	2	2	40/104	2	2	7	0	1	-	0
3	2	5	20/68	0	2	2	0	3	1	0
4	1	5	0	0	2	2	0	1	-	0
5	1	5	0	0	2	2	0	1	-	0
6	2	4	0	4	2	3	0	4	0	1

PROGR. 8 ⊖ 36'										
PH	A	L	C/F	d	r	rt	c	E	Et	b
1	2	3	25/77	1	3	3	0	3	1	0
2	2	2	35/95	2	2	6	0	1	-	0
3	1	5	20/68	0	2	2	0	3	1	0
4	1	5	0	0	2	2	0	1	-	0
5	2	4	0	4	2	3	0	4	0	1

WOOL & DELICATES
DELICADOS Y LANAS
DELICATS ET LAINES

PROGR. 9 ⊖ 38'										
PH	A	L	C/F	d	r	rt	c	E	Et	b
1	2	4	30/85	1	3	4	0	2	1	0
2	2	3	40/104	2	2	7	0	1	-	0
3	1	5	20/68	0	3	2	0	2	1	0
4	1	5	0	0	3	2	0	1	-	0
5	1	5	0	0	3	2	0	1	-	0
6	2	5	0	4	3	3	0	3	4	1

PROGR. 10 ⊖ 32'										
PH	A	L	C/F	d	r	rt	c	E	Et	b
1	2	4	25/77	1	3	3	0	2	1	0
2	2	3	30/85	2	2	6	0	1	-	0
3	1	5	20/68	0	3	2	0	2	1	0
4	1	5	0	0	3	2	0	1	-	0
5	2	5	0	4	3	3	0	3	4	1

**SHORT PROGRAM
PROGRAMA CORTO
PROGRAMME COURT**

4 RINSES
4 ACLARADOS
4 RINÇAGES

3 RINSES
3 ACLARADOS
3 RINÇAGES

WHITE COTTON
ALGODON BLANCO
COTON BLANC

PROGR. 11										
⊖ 38'										
PH	A	L	C/F	d	r	rt	c	E	Et	b
1	2	2	60/140	2	1	10	0	1	-	0
2	2	4	30/85	3	1	3	0	3	1	0
3	1	5	0	0	1	1	0	1	-	0
4	1	5	0	0	1	1	0	1	-	0
5	2	4	0	4	1	2	0	4	8	1

PROGR. 12										
⊖ 35'										
PH	A	L	C/F	d	r	rt	c	E	Et	b
1	2	2	60/140	2	1	10	0	1	-	0
2	2	4	30/85	3	1	3	0	3	1	0
3	1	5	0	0	1	1	0	1	-	0
4	2	4	0	4	1	2	0	4	8	1

WHITE SYNTHETIC
SINTETICO BLANCO
SYNTHETIQUE BLANC

PROGR. 13										
⊖ 34'										
PH	A	L	C/F	d	r	rt	c	E	Et	b
1	2	2	50/122	2	1	8	1	1	-	0
2	2	4	30/85	3	2	3	0	3	1	0
3	1	5	0	0	2	1	0	1	-	0
4	1	5	0	0	2	1	0	1	-	0
5	2	4	0	4	2	2	0	4	6	1

PROGR. 14										
⊖ 31'										
PH	A	L	C/F	d	r	rt	c	E	Et	b
1	2	2	40/104	2	1	8	1	1	-	0
2	2	4	30/85	3	2	3	0	3	1	0
3	1	5	0	0	2	1	0	1	-	0
4	2	4	0	4	2	2	0	4	6	1

COLOUR - FAST
COLORES SOLIDOS
COULEURS SOLIDES

PROGR. 15										
⊖ 31'										
PH	A	L	C/F	d	r	rt	c	E	Et	b
1	2	2	60/140	2	1	6	0	1	-	0
2	1	5	20/68	0	2	2	0	3	1	0
3	1	5	0	0	2	1	0	1	-	0
4	1	5	0	0	2	1	0	1	-	0
5	2	4	0	4	2	2	0	4	6	1

PROGR. 16										
⊖ 27'										
PH	A	L	C/F	d	r	rt	c	E	Et	b
1	2	2	50/122	2	1	6	0	1	-	0
2	1	5	20/68	0	2	1	0	3	1	0
3	1	5	0	0	2	1	0	1	-	0
4	2	4	0	4	2	2	0	4	6	1

NON FAST COLOUR
COLORES NO SOLIDOS
COULEURS PAS SOLIDES

PROGR. 17										
⊖ 31'										
PH	A	L	C/F	d	r	rt	c	E	Et	b
1	2	2	40/104	2	2	6	0	1	-	0
2	2	5	20/68	0	2	2	0	3	1	0
3	1	5	0	0	2	1	0	1	-	0
4	1	5	0	0	2	1	0	1	-	0
5	2	4	0	4	2	2	0	4	6	1

PROGR. 18										
⊖ 26'										
PH	A	L	C/F	d	r	rt	c	E	Et	b
2	2	2	35/95	2	2	5	0	1	-	0
3	1	5	20/68	0	2	1	0	3	1	0
4	1	5	0	0	2	1	0	1	-	0
5	2	4	0	4	2	2	0	4	6	1

WOOL & DELICATES
DELICADOS Y LANAS
DELICATS ET LAINES

PROGR. 19										
⊖ 27'										
PH	A	L	C/F	d	r	rt	c	E	Et	b
1	2	3	40/104	2	2	5	0	1	-	0
2	1	5	20/68	0	3	2	0	2	1	0
3	1	5	0	0	3	1	0	1	-	0
4	1	5	0	0	3	1	0	1	-	0
5	2	5	0	4	3	2	0	3	4	1

PROGR. 20										
⊖ 24'										
PH	A	L	C/F	d	r	rt	c	E	Et	b
1	2	3	30/85	2	2	5	0	1	-	0
2	1	5	20/68	0	3	1	0	2	1	0
3	1	5	0	0	3	1	0	1	-	0
4	2	5	0	4	3	2	0	3	4	1

5.2. WASH PROGRAM EXECUTION

CAUTION !
TO PREVENT THE SPREAD OF CONTAMINATION, WEAR PROTECTIVE GLOVES WHILE LOADING THE WASHER.

- ON switch to I position.
 - Key in RUN position.
- Open the loading door.
Display will show *door*
- Load the machine with clothes of similar fabrics, always ensure the machine is fully loaded.
 - Close the door, securely push it against the machine and turn the handle counter-clockwise (*fig. 5*), until horizontal.
- Before closing the door, place all the pieces of linen inside the drum, ensure they are not entangled between the door opening and the door gasket.
- Add the washing product to the appropriate dispenser compartment:
- The number of the dosing shown on the programs (*refer to clause 5.1*) belongs to the number of each compartment, refer to *fig. 8*.
- Compartments 1 and 2 are prepared for dry products; compartments 3 and 4 are prepared for liquid products.
- Model H1255: dosing 2 is divided in two compartments.
- Close the dispenser cover.

5.2. EJECUCION DE UN PROGRAMA DE LAVADO.

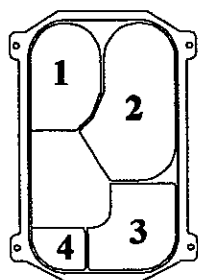
¡PRECAUCION!
EN PREVENCIÓN DE RIESGO DE CONTAGIO, ES ACONSEJABLE LA UTILIZACIÓN DE GUANTES PROTECTORES DURANTE LAS OPERACIONES DE CARGA DE LA LAVADORA.

- Interruptor Marcha en posición I.
 - Llave en posición RUN.
- Abrir puerta de carga.
Display indicará *door*
- Cargar la máquina con tejido de naturaleza similar, procurando alcanzar el valor nominal de la carga.
 - Cerrar la puerta, apretandola firmemente contra la máquina y girar la empuñadura en sentido inverso a la flecha (*fig. 5*) hasta alcanzar la posición horizontal.
- Antes de cerrar la puerta, introducir totalmente las piezas de ropa en el interior del bombo, procurando que no queden aprisionadas entre la boca de carga y la junta de la puerta.
- Depositar productos de lavado en el dosificador:
- El número de la dosificación visualizado en los programas (*ver apartado 5.1.*) corresponde al número de cada compartimiento, según *figura 8*.
- Los compartimientos 1 y 2 están preparados para productos sólidos; los compartimientos 3 y 4 están preparados para productos líquidos.
- En la máquina modelo H1255, la dosificación 2 está dividida en dos compartimientos.
- Cerrar la tapa del dosificador.

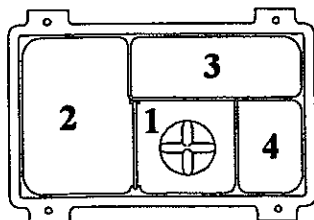
5.2. EXECUTION D'UN PROGRAMME DE LAVAGE.

¡PRÉCAUTION!
FACE À TOUS RISQUES DE CONTAGION, IL EST CONSEILLÉ D'UTILISER DES GANTS DE PROTECTION LORS DES OPÉRATIONS DE CHARGEMENT DE LA MACHINE À LAVER.

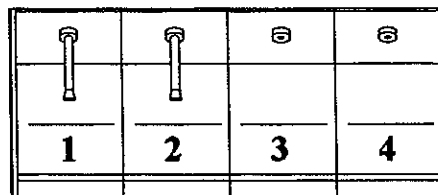
- Interrupteur Marche sur I.
 - Clé en position RUN.
- Ouvrir la porte de chargement.
Le Display indiquera *door*
- Remplir la machine de tissus d'une même matière, en faisant en sorte d'atteindre la valeur nominale du chargement.
 - Fermer la porte en l'appuyant très fermement contre la machine et tourner la poignée dans le sens inverse de la flèche (*fig. 5*) jusqu'à atteindre la position horizontale.
- Avant de fermer la porte, introduire complètement le linge dans le tambour, en faisant en sorte qu'il ne reste pas coincé entre l'entrée de chargement et le joint de la porte.
- Déposer les produits de lavage dans le bac de distribution:
- Le numéro de dosage visualisé dans les programmes (*voir section 5.1.*) correspond à celui de chaque compartiment, d'après la *figure 8*.
- Les compartiments 1 et 2 sont conçus pour des produits solide; les compartiments 3 et 4 sont conçus pour des produits liquides.
- Le dosage 2 de la machine modèle H1255 est divisé en deux compartiments.
- Fermer le couvercle du bac de distribution.



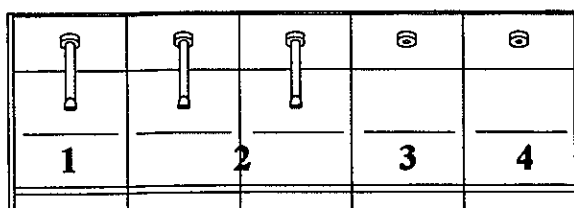
H1018 / H1030 / H1055
L1018 / L1030 / L1050



L1075



H1090 / H1130 / L1125



H1255

fig. 8

⚠ WARNING !
THE DISPENSER COVER
MUST BE CLOSED
DURING THE PRO-
GRAM.

THE USER MUST KNOW
THE FEATURES OF THE
PRODUCTS USED AND
ANY SPECIFIC HAN-
DLING DEVICE AND
PROTECTIVE EQUIP-
MENT REQUIRED.

IF UNKNOWN, USE
PROTECTIVE GLOVES
AND GLASSES.

FAILURE TO COMPLY
WITH THESE INSTRU-
CTIONS COULD LEAD TO
SERIOUS ACCIDENTAL
INJURY.

⚠ ¡¡¡PELIGRO!!!
LA TAPA DEL DOSIFI-
CADOR DEBE PERMA-
NECER CERRADA DU-
RANTE TODO EL PRO-
GRAMA.

EL USUARIO DEBERA
CONOCER LAS CARAC-
TERISTICAS DE LOS
PRODUCTOS UTILIZA-
DOSEN LA LAVADORA Y
EL EQUIPO DE PRO-
TECCION PERSONAL
ESPECIFICO.

EN CASO DE DESCONO-
CER DICHAS CARACTE-
RISTICAS ES RECO-
MENDABLE EL USO DE
GUANTES Y GAFAS
PROTECTORAS.

EL INCUMPLIMIENTO
DE ESTA ADVERTENCIA
PUEDA OCASIONAR DA-
ÑOS CONSIDERABLES
AL USUARIO.

⚠ ¡¡¡DANGER!!!
LE COUVERCLE DU
BAC DE DISTRIBUTION
RESTE FERMÉ DURANT
TOUT LE PROGRAMME.
L'UTILISATEUR DOIT
CONNAITRE LES CA-
RACTERISTIQUES DES
PRODUITS UTILISES
DANS LA MACHINE ET
L'EQUIPEMENT SPECI-
FIQUE DE PROTECTION
PERSONNELLE.
DANS LE CAS OÙ L'UTI-
LISATEUR NE SERAIT
PAS AU COURANT DE
CES CARACTÉRISTI-
QUES, L'UTILISATION
DE GANTS ET DE
LUNETTES DE PROTEC-
TION EST CONSEILLE.
LE NON-RESPECT DE CE
CONSEIL PEUT OCCA-
SIONNER DES DOMMA-
GES CONSIDÉRABLES À
L'UTILISATEUR

- Display shows: **SEL**
 - Select, by the numeric keys, the program to be run.
 - Press **ENTER/START** key.
- Display shows **PFE/SEAF**
Now, the safety door lock will activate and after 30 seconds (approx.) the wash cycle starts.

When selecting a program if the display shows **EFAS**, that means the selected program is not programmed.

- During the cycle, the display visually shows the function is being run.

Display indica **SEL**
-Seleccionar, mediante las teclas numéricas, el programa que se desee utilizar.

- Pulsar la tecla **ENTER/START**.

Display indica **PFE/SEAF**
En este momento, se activará el bloqueo de cierre de seguridad y transcurridos treinta segundos (aprox) comenzará el ciclo de lavado.

Si al seleccionar un programa el display informa **EFAS**, significa que el programa seleccionado no está programado.

- Durante el ciclo, en el display se visualizará la función que está ejecutando la máquina.

Le Display indique **SEL**

- Introduire le numéro du programme que l'on désire réaliser à l'aide des touches numériques.
- Appuyer sur la touche **ENTER/START**.

Le Display indique **PFE/SEAF**
C'est à ce moment que le verrouillage de fermeture de sécurité s'active et après que trente secondes se soient écoulées (approximativement) le cycle de lavage commence.

Si quand on sélectionne un programme le display indique **EFAS**, cela signifie que le programme sélectionné n'est pas programmé.

- Lors du cycle, il est possible de visualiser la fonction qu'est en train de réaliser la machine sur le display.

	<i>Used symbols:</i>	<i>Símbolos utilizados:</i>	<i>Symboles utilisés:</i>
A - -	Water fill	Entrada de agua	Entrée d'eau
L - -	Level	Nivel	Niveau
d - -	Dosing	Dosificación	Dosage
C - - -	Temperature in °C.	Temperatura en °C.	Température en °C.
F - - -	Temperature in °F.	Temperatura en °F.	Température en °F.
r - - -	Remaining minutes to finish rotation	Minutos hasta finalizar rotación	Minutes jusqu'à fin de rotation
E - - -	Progressive cool-down.	Enfriamiento progresivo	Refroidissement progressif
E - - -	Remaining seconds to finish drain	Segundos hasta finalizar desagüe	Secondes jusqu'à fin de vidange
E - - -	Remaining minutes to finish extract	Minutos hasta finalizar centrifugado	Minutes jusqu'à fin d'essorage

LED indications: During the program, the LEDs on the display report on the situations or program functions. Refer to Display Information (*clause 3.4*) to know the specific meaning of each one.

Indicaciones de los LED: Durante el programa, los LED del display indican situaciones concretas o funciones del programa. Consultar Informes de Display (*apartado 3.4*) para conocer el significado específico de cada uno.

Indications des LED: Lors du programme, les LED du display indiquent les situations concrètes ou les fonctions du programme. Consulter les informations du Display (*section 3.4*) afin de connaître la signification spécifique de chacun d'entre eux.

⚠ WARNING !
IF SET AT HIGH
TEMPERATURE, DO NOT
TOUCH THE WASHER'S
FRONT GUARD AND THE
LOADING DOOR
WITHOUT PROTECTIVE
GLOVES DURING THE
PROGRAM.

- The cycle ends when:
The safety count down has finished.
Display shows *End*
The green LED is ON.
- When opening the door, display shows *door*

⚠ ¡¡¡PELIGRO!!!
EN PROGRAMAS CON
TEMPERATURA ELEVA-
DA, ABSTENERSE DE
TOCAR EL FRONTAL Y
LA PUERTA DE CARGA
DE LA LAVADORA SIN
GUANTES DE PROTEC-
CION.

- El ciclo finaliza cuando:
Ha finalizado el descuento de seguridad.
El display indica *End*
El LED verde se ha iluminado.
- Al abrir la puerta, el display indica *door*

⚠ ¡¡¡DANGER!!!
DANS LES PROGRAM-
MES À TEMPÉRATURE
ÉLEVÉE, S'ABSTENIR
DE TOUCHER LE FRON-
TAL ET LA PORTE DE
CHARGEMENT DE LA
MACHINE SANS GANTS
DE PROTECTION.

- Le cycle s'achève lorsque:
Le décompte de sécurité a finalisé.
Le display indique *End*
Le LED vert s'allume.
- Lors de l'ouverture de la porte, le display indique le message suivant *door*

⚠ WARNING !!!
- DO NOT TRY TO OPEN
THE LOADING DOOR
BEFORE THE WASH
CYCLE HAS COMPLE-
TELY FINISHED.

- FORCING OR MANI-
PULATING THE SAFETY
DOOR LOCK IS
HAZARDOUS TO THE
USER.

⚠ ¡¡¡PELIGRO!!!
- NO INTENTAR ABRIR
LA PUERTA DE CARGA
ANTES DE FINALIZAR
COMPLETAMENTE EL
CICLO DE LAVADO.

- FORZAR O MANIPU-
LAR LOS MECANISMOS
DE BLOQUEO DEL
CIERRE DE SEGURIDAD
COMPORTA UN ALTO
RIESGO PARA EL USUA-
RIO.

⚠ DANGER!!!
*** NE JAMAIS ESSAYER**
D'OUVRIR LA PORTE DE
CHARGEMENT AVANT
QUE LE CYCLE DE
LAVAGE NE SOIT COM-
PLÈTEMENT FINALISÉ.
*** LE FAIT DE FORCER**
OU DE MANIPULER LES
MÉCANISMES DE
VERROUILLAGE DE LA
FERMETURE DE
SÉCURITÉ ENTRAÎNE
UN DANGER POUR
L'UTILISATEUR.

5.3. CHECKS DURING THE PROGRAM.

During the program execution, the right display will constantly show the number of the selected program. The left display will show the different functions being run.

There is also the possibility to display more features of the program being run:

Phase being run. Press 1/PHAS key. The right display will show the phase number being executed.

Water temperature. Press 6/TEMP key. The left display will show the real water temperature.

5.4. PROGRAM PUNCTUAL MODIFICATIONS.

During a program execution little modifications can be introduced:

MANUAL MODE interventions. Punctual operations in MANUAL Mode during the execution of an Automatic program. (Refer to clause 4.2)

Crease guard stop. Program stop before final extract. (refer to clause 4.2.g.)

Acceleration. (**ACCEL 1** configuration only. clause 3.8.a) **+** key increases the rotation and extract times.

Maximum possible time of rotation: 99 minutes.

Maximum possible time of extract: 12 minutes.

= key reduces rotation, extract times and goes to next function.

5.3. CONSULTAS DURANTE EL PROGRAMA.

Durante la ejecución del programa, en el display de la derecha aparece de forma fija el número de programa seleccionado. En el display de la izquierda aparecen las diferentes funciones que realiza la lavadora.

Existe, además, la posibilidad de conocer más características de programa en curso:

Fase en ejecución. Pulsar la tecla 1/PHAS. En el display derecho aparecerá el número de la fase que se está ejecutando.

Temperatura del baño. Pulsar la tecla 6/TEMP. El display izquierdo informará de la temperatura actual del baño.

5.4. MODIFICACIONES PUNTUALES DE PROGRAMA

Durante la ejecución del programa pueden introducirse pequeñas modificaciones:

Intervenciones en MODO MANUAL. Actuaciones puntuales en Modo MANUAL durante la ejecución de un programa automático. (Consultar apartado 4.2)

Parada Antiarrugas. Paro del programa antes del inicio del centrifugado final. (consultar apartado 4.2.g.)

Aceleración. (solo configuración **ACCEL 1** apartado 3.8.a)

La tecla **+** incrementa los tiempos de rotación y centrifugado. *Tiempo máximo posible de rotación:* 99 minutos.

Tiempo máximo posible de centrifugado: 12 minutos.

La tecla **=** disminuye los tiempos de rotación, centrifugado y avanza función siguiente.

5.3. CONSULTATIONS PENDANT LE PROGRAMME.

Lorsque le programme est en cours, le numéro de programme sélectionné apparaît de façon fixe, sur le display de droite. Quant au display de gauche, les différentes fonctions qu'effectue la machine y apparaissent.

De plus, il existe la possibilité de connaître de manière plus approfondie les caractéristiques du programme en cours:

Etape en cours. Appuyer sur la touche 1/PHAS. Le numéro de l'étape en cours apparaîtra sur le display de droite.

Température du bain. Appuyer sur la touche 6/TEMP. Le display de gauche indiquera la température actuelle du bain.

5.4. MODIFICATIONS PONCTUELLES DE PROGRAMME.

Lorsqu'un programme est en cours, il est possible d'y introduire des légères modifications:

Interventions en MODE MANUEL. Interventions ponctuelles en Mode MANUEL lorsqu'un programme automatique est en cours. (Cf section 4.2)

Arrêt anti-plis. Arrêt du programme avant le commencement de l'essorage final (Cf section 4.2.g.)

Accélération. (seulement pour configuration **ACCEL 1** section 3.8.a)

La touche **+** augmente les durées de rotation et d'essorage. *Durée maximum possible de rotation:* 99 minutes.

Durée maximum possible d'essorage: 12 minutes.

La touche **=** diminue les durées de rotation, d'essorage, et amène à la fonction suivante.

5.5. PROGRAMS CONTENTS AND REPORTS.

Program contents. Permits the contents of any program to be known.

Insert the key in the programming access selector and turn to PROG position.

Display will show *Pro*

Select, using the numeric keys, the program that is to be consulted. Press ENTER/START key.

Display will show *FULL*

From then on, successively pressing ENTER/START key, display will show the selected program's contents.

Pressing 1/PHAS key when the *PHAS* report appears on display, and goes to next phase.

Holding ENTER/START key down, the content of one program is quickly displayed.

CAUTION !

If after the program selection + ENTER/START display shows *PHAS _* instead of *FULL*, that means the program is not recorded. Press CLEAR/STOP key. Otherwise, the user will enter to this program's programming.

Programs Reports.

Access code 003

Permits the number of executions each program has completed to be shown individually.

Insert the key in the PROGRAMMING Mode access selector and turn to PROG position.

Display will show *Pro*

5.5. VISUALIZACION DEL CONTENIDO Y RAPPORT DE PROGRAMAS.

Contenido de un programa.

Permite conocer el contenido de cualquiera de los programas.

Introducir la llave en el selector de acceso a programación y conmutar a posición PROG.

Aparece en el display el informe *Pro*

Seleccionar mediante las teclas numéricas el programa que se desea consultar. Pulsar la tecla ENTER/START.

Aparecerá en el display el informe *FULL*

A partir de este momento, pulsando sucesivamente la tecla ENTER/START, el display mostrará el contenido del programa seleccionado.

Pulsando la tecla 1/PHAS cuando aparece el informe *PHAS* en el display, se avanza a la fase siguiente.

Manteniendo pulsada la tecla ENTER/START, se visualiza de forma rápida el contenido de un programa.

¡ ATENCION !

Si una vez seleccionado el programa + ENTER/START aparece el informe *PHAS _* en lugar de *FULL* es señal de que el programa no está grabado. Pulsar la tecla CLEAR/STOP. En caso contrario se entraría a la programación de dicho programa.

Rapports de programas.

Código de acceso 003

Actuación que permite conocer el número de ejecuciones de cada programa de forma individual.

Introducir la llave en el selector de acceso Modo PROGRAMACION y conmutar a posición PROG.

Aparece en el display el informe *Pro*

5.5. CONTENU ET RAPPORT DE PROGRAMMES.

Contenu d'un programme.

Permet de connaître le contenu de n'importe quels programmes.

Introduire la clé dans le sélecteur d'accès à la programmation et changer en position PROG.

L'information suivante apparaît sur le display *Pro*

Sélectionner le programme que l'on désire consulter à l'aide des touches numériques. Appuyer sur la touche ENTER/START.

Le message suivant *FULL* apparaîtra sur le display.

C'est à partir de ce moment là, qu'en appuyant successivement sur la touche ENTER/START, que le display montrera le contenu du programme sélectionné.

En appuyant sur la touche 1/PHAS lorsque le message *PHAS* apparaît sur le display, on arrive à l'étape suivante.

En maintenant la touche suivante ENTER/START appuyée, il est possible de visualiser rapidement le contenu d'un programme.

ATTENTION !

Une fois que le programme + ENTER/START a été sélectionné, l'information *PHAS _* apparaît au lieu de *FULL*, cela veut dire que le programme n'a pas été enregistré. Appuyer sur la touche CLEAR/STOP. Dans le cas contraire, l'on entrerait à la programmation de ce même programme.

Rapports des programmes.

Code d'accès 003

Action qui donne la possibilité de connaître individuellement le nombre d'exécutions de chaque programme.

Introduire la clé dans le sélecteur d'accès au Mode PROGRAMMATION et changer en position PROG.

L'information suivante *Pro* apparaît sur le display.

Enter the access code: 003.

Display will show **AUD --**

Select, using the numeric keys, the program whose report is to be consulted.

The selected program will be shown on the right display. Press **ENTER/START**.

The number of executions will appear on the left one.

Select other programs whose report is to be consulted.

Leave the report consult option pressing **ENTER/START** twice consecutively.

Erasing the report of a program.

When one program's report is being displayed, press **CLR/STOP** key.

The microprocessor requires confirmation by the **SUFE** message. Press 1 key to confirm counter erasure.

When erasing the content of a program, the corresponding report will automatically be cancelled.

Introducir código de acceso: 003.

En el display aparecerá

AUD --

Seleccionar mediante las teclas numéricas el programa cuyo rapport se desea consultar.

El programa seleccionado se visualizará en el display derecho.

Pulsar la tecla **ENTER/START**.

El número de ejecuciones aparecerá en el izquierdo.

Seleccionar otros programas cuyo rapport se desee consultar.

Abandonar la opción de consulta de rapports pulsando dos veces consecutivas la tecla **ENTER/START**.

Borrado del rapport de un programa.

En visualización del rapport de un programa, pulsar la tecla **CLR/STOP**.

El microprocesador solicita confirmación de la orden mediante el informe **SUFE**. Confirmar la orden de borrado del contador pulsando la tecla 1.

Al borrar el contenido de un programa, el rapport correspondiente se cancela de forma automática.

Introduire le code d'accès: 003

Le message **AUD --**

apparaîtra sur le Display.

Sélectionner le programme dont on désire consulter le rapport, à l'aide des touches numériques.

Le programme sélectionné se visualisera sur le Display de droite.

Appuyer sur la touche **ENTER/START**.

Le nombre d'exécutions apparaîtra sur le Display de gauche.

Sélectionner d'autres programmes dont on désire consulter le rapport.

Laisser l'option de consultation des rapports en appuyant deux fois de suite sur la touche **ENTER/START**.

Effacement du rapport d'un programme

Lors de la visualisation du rapport d'un programme, appuyer sur la touche **CLR/STOP**.

Le microprocesseur demande confirmation de l'ordre à l'aide du message **SUFE**. Appuyer sur la touche 1 pour confirmer l'ordre d'effacement du compteur.

Lors de l'effacement du contenu d'un programme, le rapport correspondant s'annule de façon automatique.

6. AUTOMATIC MODE. PROGRAMMING

6.1 INTRODUCTION

Pre-recorded in the micro-processor's memory, the user has at his disposal 20 wash programs, whose content can neither be modified nor erased. (See *clause 5.1* for the contents of these programs).

Apart from these programs, there are 79 programs, empty of content, which are ready to be programmed by the user.

The structure of the free programs is of 11 phases per program. Refer to Operation Configuration (*clause 3.8.f*) for other possible configurations.

Access to PROGRAMMING Mode.

Insert the key in the programming access selector and turn to PROG position.

Display will show **PRO**

Select, using the numeric keys, the program that is to be programmed. Press ENTER/START.

If the program is already recorded, display will show **FULL** and recording will not be permitted. Erase it first (*refer to clause 6.6*) or press CLR/STOP and select another free program.

If the program is free, display will show **PHAS 1**

From now on, the first phase of the selected program can be programmed.

Pressing ENTER/START again, programming will start.

6. MODO AUTOMATICO. PROGRAMACION

6.1 INTRODUCCION

Pregrabados en la memoria del microprocesador, el usuario dispone de 20 programas de lavado, cuyo contenido no se puede modificar ni borrar. (Consultar *apartado 5.1* para contenido de dichos programas).

A parte de estos programas, existen 79 programas, vacíos de contenido, disponibles para ser programados por el usuario.

La estructura de los programas libres es de 11 fases por programa. Consultar Configuración de Funcionamiento (*apartado 3.8.f*) para otras configuraciones posibles.

Acceso al Modo PROGRAMACION.

Introducir la llave en el selector de acceso a programación y conmutar a posición PROG.

Aparece en el display el informe **PRO**

Seleccionar mediante las teclas numéricas el programa que se desea programar. Pulsar la tecla ENTER/START.

Si el programa está ya grabado, aparecerá en el display el informe **FULL** y no se permitirá la grabación. Procedase primero a borrarlo (*ver apartado 6.6*) o pulsar CLR/STOP y seleccionar otro programa libre.

Si el programa está libre, aparecerá en el display el informe **PHAS 1**

A partir de este momento se está en disposición de grabar la primera fase del programa seleccionado.

Pulsando de nuevo la tecla ENTER/START comenzará la programación.

6. MODE AUTOMATIQUE. PROGRAMMATION

6.1 INTRODUCTION

Pré-enregistrés dans la mémoire du microprocesseur, l'utilisateur dispose de 20 programmes de lavage, dont le contenu ne peut être modifié ou bien effacé. (Cf *section 5.1* pour contenu de tels programmes).

A part ces programmes, il existe 79 programmes, vides de contenu, prêts à être programmés par l'utilisateur.

La structure des programmes libres est de 11 étapes par programme. Consulter la Configuration de de Fonctionnement (*section 3.8.f*) pour d'autres configurations possibles.

Accès au Mode PROGRAMMATION.

Introduire la clé dans le sélecteur d'accès à la programmation et changer en position PROG.

L'information **PRO** apparaît sur le Display.

Sélectionner le programme que l'on désire programmer à l'aide des touches numériques. Appuyer sur la touche ENTER/START.

Si le programme a déjà été enregistré au préalable, l'information suivante **FULL** apparaît sur le display et l'enregistrement ne sera pas autorisé. Il faut d'abord l'effacer (*voir section 6.6*) ou bien appuyer sur la touche CLR/STOP et sélectionner un autre programme libre.

Si le programme est libre, l'information **PHAS 1** apparaît sur le display.

C'est à partir de ce moment là, qu'il est possible d'enregistrer la première étape du programme sélectionné.

En appuyant de nouveau sur la touche ENTER/START la programmation peut commencer.

During programming, the right display will show the phase number that is being programmed.

Through the left display, the microprocessor sequentially requires the content of the functions which make the phase. To program, select value using the numeric keys.

The values that can be modified will be intermittently displayed.

(Quick Programming Guide at the end of this handbook clause 11.3).

Durante la programación, el display derecho visualiza el número de la fase que se está programando.

A través del display izquierdo, el microprocesador solicita, de forma secuencial, el contenido de las funciones que componen la fase.

Para seleccionar la programación deseada, seleccionar valor mediante las teclas numéricas.

Los valores modificables se visualizarán de forma intermitente.

(Guía Rápida de Programación final del presente manual apartado 11.3)

Lors de la programmation, le display de droite visualisera le numéro de l'étape qui est en cours de programmation.

A travers le display de gauche, le microprocesseur sollicite, de façon séquentiel, le contenu des fonctions qui composent l'étape. Afin de sélectionner la programmation désirée, sélectionner la valeur à l'aide des touches numériques.

Les valeurs modifiables se visualisent par intermittence.

(Guide Rapide de Programmation à la fin de cette notice section 11.3).

6.2. PROGRAMMING A PROGRAM

Access to PROGRAMMING Mode and select the program to be recorded *(see clause above)*.

Press ENTER/START.
Display shows **PHAS 1**
Press ENTER/START.

6.2. PROGRAMACION DE UN PROGRAMA.

Acceder al Modo PROGRAMACION y seleccionar el programa que se desea grabar *(ver apartado anterior)*.

Pulsar la tecla ENTER/START.
Display indica **PHAS 1**
Pulsar la tecla ENTER/START.

6.2. PROGRAMMATION D'UN PROGRAMME.

Accéder au Mode PROGRAMMATION et sélectionner le programme que l'on désire enregistrer *(voir section antérieure)*.

Appuyer sur la touche ENTER/START.
Le Display indique **PHAS 1**
Appuyer sur la touche ENTER/START.

6.2.a.- Water inlet.
Display reports **A-0**

Possible programming:

A-0 - No water inlet.
A-1 - Cold water inlet directly from water connection 1.
A-2 - Wash water inlet *(Refer to clause 3.5.a.)*:

If in CONF 1, A2-H: hot and cold water mixing depending on the temperature programmed at the phase.

If in CONF 1, A2-C: water inlet directly from the water connection A2.

A-3 - Only if in CONF 1:
A3 is not 0

Water fill from the third optional inlet. *(See possibilities of the third inlet, clause 3.5.c.)*

6.2.a.- Admisión de agua.
Display informa **A-0**

Programaciones posibles:

A-0 - No entrada de agua.
A-1 - Admisión de agua fría directamente de conexión de agua 1
A-2 - Admisión de agua de lavado *(Consultar apdo 3.5.a.)*:

Si en CONF 1, A2-H: mezcla de agua fría y caliente según temperatura programada en la fase.

Si en CONF 1, A2-C: entrada de agua directamente de conexión de agua 2.

A-3 - Solo si en CONF 1:
A-3 no es 0.

Admisión de agua de la tercera entrada opcional. *(Ver posibilidades de la tercera entrada en apartado 3.5.c.)*

6.2.a.- Arrivée d'eau.
Le Display indique **A-0**

Programmations possibles:

A-0 - Pas d'entrée d'eau.
A-1 - Admission d'eau froide directe de la connexion d'eau 1.
A-2 - Admission d'eau de lavage *(Cf section 3.5.a.)*:

Si dans CONF 1, A2-H: mélange d'eau froide et chaude selon température programmée dans l'étape.

Si dans CONF 1, A2-C: Arrivée d'eau directe de la connexion d'eau 2.

A-3 - Seulement si dans CONF 1: A3 n'est pas 0.

Admission d'eau de la troisième entrée optionnelle. *(Voir possibilités de la troisième entrée dans la section 3.5.c.)*

¡CAUTION!
AN INCORRECT CONFIGURATION IN A2 IN MACHINES WITH HOT WATER MAY CAUSE IRREPARABLE FABRIC DAMAGE. *See clause 3.5.a.*

¡ATENCIÓN!
UNA CONFIGURACIÓN INCORRECTA DE A2 EN MÁQUINAS ALIMENTADAS CON AGUA CALIENTE PODRÍA PRODUCIR DAÑOS IRREPARABLES AL TEJIDO. *Consultar apartado 3.5.a.*

ATTENTION!
UNE CONFIGURATION INCORRECTE D'A2 DANS DES MACHINES ALIMENTÉES EN EAU CHAUDE POURRAIT ENGENDRER DES DOMMAGES IRRÉPARABLES AU TISSU. *Voir section 3.5.a*

Select, using the numeric keys, the desired option and press ENTER/START key. The microprocessor will display the following programming step.

Seleccionar mediante las teclas numéricas la opción deseada y pulsar tecla ENTER/START. El microprocesador visualizará la siguiente etapa de programación.

Sélectionner l'option désirée à l'aide des touches numériques et appuyer sur la touche ENTER/START. Le microprocesseur visualisera l'étape suivante de programmation.

6.2.b.- Water level.

This step cannot be accessed if a water inlet has not been programmed (*clause 6.2.a.*)

6.2.b.- Nivel de baño.

No se accederá a esta etapa si no se ha programado una entrada de agua (*apartado 6.2.a.*)

6.2.b.- Niveau de bain.

Une entrée d'eau doit être programmée afin de pouvoir accéder à cette étape (*section 6.2.a.*)

Display reports **L-3**

Display informa **L-3**

Le Display indique **L-3**

Possible programming:

- L-1** - Minimum level
- L-2** - Medium/low level
- L-3** - Medium level
- L-4** - Medium/high level
- L-5** - High level
- L-6** - Maximum level

Programaciones posibles:

- L-1** - Nivel inferior
- L-2** - Nivel medio/bajo
- L-3** - Nivel medio
- L-4** - Nivel medio/alto
- L-5** - Nivel alto
- L-6** - Nivel máximo.

Programmations possibles:

- L-1** - Niveau inférieur
- L-2** - Niveau moyen/bas
- L-3** - Niveau moyen
- L-4** - Niveau moyen/haut
- L-5** - Niveau haut
- L-6** - Niveau maximum.

Select, using the numeric keys, the desired level and press ENTER/START key. The microprocessor will display the next programming step.

Seleccionar mediante las teclas numéricas el nivel deseado y pulsar tecla ENTER/START. El microprocesador visualizará la siguiente etapa de programación.

Sélectionner le niveau désiré à l'aide des touches numériques et appuyer sur la touche ENTER/START. Le microprocesseur visualisera l'étape suivante de programmation.

6.2.c.- Water heating.

This step cannot be accessed if a water inlet has not been programmed (6.2.a.)

Display reports

C-00 or **F-00**

Possible programming:

From 0 to 90°C (temperature unit in °C)

From 32 to 194°F (temperature unit in °F)

(Temperature unit conversion, *clause 3.5.g.*)

Select, using the numeric keys, the desired water temperature and press ENTER/START key. The microprocessor will display the next programming step.

Press ENTER/START without temperature selection: cold water process.

6.2.d.- Product dosing.

This step cannot be accessed if a water inlet has not been programmed (6.2.a.)

In each one of these phases TWO dosings can be programmed which will be simultaneously executed.

Dosing will be activated fifteen seconds after the water inlet valve has opened.

(To connect the external dosing installation to the washer, *refer to the Installation Handbook, chapter 4*)

Display reports **1d-0**

First dosing.

6.2.c.- Calentamiento del baño

No se accederá a esta etapa si no se ha programado una entrada de agua (6.2.a.)

Display informa

C-00 o **F-00**

Programaciones posibles:

De 0 a 90°C (unidad de temperatura en °C)

De 32 a 194°F (unidad de temperatura en °F)

(Cambio de unidad de temperatura en *apartado 3.5.g.*)

Seleccionar mediante las teclas numéricas la temperatura de baño deseada y pulsar tecla ENTER/START. El microprocesador visualizará la siguiente etapa de programación.

Pulsar ENTER/START sin seleccionar temperatura: proceso con agua fría.

6.2.d.- Dosificaciones de producto.

No se accederá a esta etapa si no se ha programado una entrada de agua (6.2.a.)

En cada una de las fases se podrán programar DOS dosificaciones que se ejecutarán de forma simultánea.

La dosificación se activará quince segundos después de la apertura de la válvula de entrada de agua.

(Para conexión de equipos dosificadores externos a la lavadora, *consultar Manual de Instalación cap. 4*)

Display informa **1d-0**

Primera dosificación.

6.2.c.- Chauffage du bain.

Une entrée d'eau doit être programmée afin de pouvoir accéder à cette étape (6.2.a.)

Le Display indique

C-00 ou **F-00**

Programmations possibles:

De 0 à 90°C (unité de température en °C)

De 0 à 194°F (unité de température en °F)

(Changement d'unité de température dans la *section 3.5.g.*)

Sélectionner la température de bain désirée à l'aide des touches numériques et appuyer sur la touche ENTER/START. Le microprocesseur se visualisera dans l'étape suivante de programmation.

Appuyer sur ENTER/START sans sélectionner la température: procédé avec de l'eau froide.

6.2.d.- Dosages de produit.

Une entrée d'eau doit être programmée afin de pouvoir accéder à cette étape (6.2.a.)

Dans chacune des étapes, il sera possible de programmer DEUX dosages qui auront lieu simultanément.

Le dosage s'activera quinze secondes après l'ouverture de la vanne d'entrée d'eau.

(Pour connecter des systèmes de dosages externes à la machine à laver, *Cf Notice d'installation chap. 4*.)

Le Display indique **1d-0**

Premier dosage.

Possible programming:

- 1d-0** - No dosing.
- 1d-1** - Dosing through compartment 1 + external dosing signal 1.
- 1d-2** - Dosing through compartment 2 + external dosing signal 2.
- 1d-3** - Dosing through compartment 3 + External dosing signal 3.
- 1d-4** - Dosing through compartment 4 + External dosing signal 4.
- 1d-5** - Signal for external dosing 5 only.

Select, using the numeric keys, the desired dosing and press **ENTER/START** key.

Refer to **fig. 8 clause 5.2** to identify the compartments for each washer model.

Display reports **2d-0**

Second dosing.

Second dosing will be only possible if the first dosing has been programmed.

Possible programming:

The compartments distribution is the same as in the first dosing.

If a second dosing is not needed, press **ENTER/START** key when display reads **2d-0**

Dosings duration:

a) Non programmable dosing duration.

-L1018, L1030, L1050, H1018, H1030, H1055: 30sec.

- L1075, L1125, H1090, H1130, H1255: 40sec.

b) Programmable dosing duration (refer to **clause 3.8.b. and 6.3.a**).

Programaciones posibles:

- 1d-0** - No dosificación.
- 1d-1** - Dosificación por compartimiento 1 + señal dosificación exterior 1.
- 1d-2** - Dosificación por compartimiento 2 + señal dosificación exterior 2.
- 1d-3** - Dosificación por compartimiento 3 + señal dosificación exterior 3.
- 1d-4** - Dosificación por compartimiento 4 + señal dosificación exterior 4.
- 1d-5** - Solo señal para dosificación exterior 5.

Seleccionar mediante las teclas numéricas la dosificación deseada y pulsar tecla **ENTER-START**.

Consultar **figura 8 en apartado 5.2** para identificación de los compartimientos, según modelo de máquina

Display informa **2d-0**

Segunda dosificación.

La segunda dosificación solo será posible si se ha programado primera dosificación.

Programaciones posibles:

La distribución de compartimientos es la misma que en primera dosificación.

Si no se desea una segunda dosificación, pulsar tecla **ENTER/START** cuando el display informa **2d-0**

Duración de las dosificaciones:

a) Duración de dosificación no programable.

- Modelos L1018, L1030, L1050, H1018, H1030, H1055: 30seg.

- Modelos L1075, L1125, H1090, H1130, H1255: 40seg.

b) Duración de dosificación programable (**consultar apartados 3.8.b. y 6.3.a**).

Programmations possibles:

- 1d-0** - Pas de dosage.
- 1d-1** - Dosage par compartiment 1 + signal de dosage extérieur 1.
- 1d-2** - Dosage par compartiment 2 + signal de dosage extérieur 2.
- 1d-3** - Dosage par compartiment 3 + signal de dosage extérieur 3.
- 1d-4** - Dosage par compartiment 4 + signal de dosage extérieur 4.
- 1d-5** - Signal uniquement pour dosage extérieur 5.

Sélectionner le dosage désiré à l'aide des touches numériques et appuyer sur la touche **ENTER-START**.

Voir **fig. 8 section 5.2** pour identifier les compartiments, selon modèle de machine.

Le Display indique **2d-0**

Second dosage.

Le second dosage ne sera possible que si le premier dosage est programmé.

Programmations possibles:

La distribution des compartiments est la même que dans le premier dosage.

Si l'on ne désire pas un second dosage, appuyer sur la touche **ENTER/START** lorsque le display indique: **2d-0**

Durée des dosages

a) Durée de dosage non programmable.

- Modèles L1018, L1030, L1050, H1018, H1030, H1055: 30 sec.

- Modèles L1075, L1125, H1090, H1130, H1255: 40 sec.

b) Durée de dosage programmable (**voir sections 3.8.b et 6.3.a**).

6.2.e.- Rotation type.

Permits the rotation sequence and no drum rotation to be selected.

Display will show **r-0**

Options available depending on basic configuration of rotation and stop times (*see clause 3.8.e*):

r-0 - NO rotation.

r-1 - 25sec. rotation / 5 sec. stop.

r-2 - 15sec. rotation / 15 sec. stop.

r-3 - 5 sec. rotation / 25sec. stop.

Use the numeric keys to select the desired rotation and press **ENTER/START** key. The microprocessor will display the next programming step.

Clause 3.8.e. explains the steps to follow for modifying the start and stop times for each rotation.

6.2.f.-Rotation time.

The rotation time begins once the programmed water level and temperature are reached.

Display will show **rt00**

Possible programming:

From 1 to 99 min.

Use the numeric keys to select the desired time and press **ENTER/START** key. The microprocessor will display the next programming step.

6.2.e.- Tipo de rotación.

Permite seleccionar la secuencia de rotación y paro del giro del tambor.

Display informa **r-0**

Programaciones posibles según configuración básica de los tiempos de rotación y paro (*ver apartado 3.8.e*):

r-0 - NO rotación.

r-1 - 25 seg. rotación / 5 seg. paro.

r-2 - 15 seg. rotación / 15 seg. paro.

r-3 - 5 seg. rotación / 25 seg. paro.

Seleccionar mediante las teclas numéricas la rotación deseada y pulsar tecla **ENTER/START**. El microprocesador visualizará la siguiente etapa de programación.

En el *apartado 3.8.e.* se explican los pasos a seguir para modificar los tiempos de marcha y paro de cada una de las rotaciones.

6.2.f.-Tiempo de rotación.

El tiempo de rotación se inicia una vez se han obtenido el nivel y la temperatura de baño programados.

Display informa **rt00**

Programaciones posibles:

De 1 a 99 min.

Seleccionar mediante las teclas numéricas el tiempo deseado y pulsar tecla **ENTER/START**. El microprocesador visualizará la siguiente etapa de programación.

6.2.e.- Type de rotation.

Permet de sélectionner la séquence de rotation et arrêt de rotation du tambour.

Le Display indique **r-0**

Programmations possibles selon configuration de base des durées de rotation et d'arrêt (*voir section 3.8.e*):

r-0 - PAS de rotation.

r-1 - 25sec. rotation / 5sec. arrêt.

r-2 - 15sec. rotation / 15 sec. arrêt.

r-3 - 5 sec. rotation / 25 sec. arrêt.

Sélectionner à l'aide des touches numériques le rotation désiré et appuyer sur la touche suivante **ENTER/START**. Le microprocesseur visualisera l'étape suivante de programmation.

Les démarches à suivre pour modifier les durées de fonctionnement et d'arrêt de chacune des rotations sont expliquées dans la *section 3.8.e.*

6.2.f.-Durée de rotation.

La durée de rotation débute une fois que le niveau et la température du bain programmés sont obtenus.

Le Display indique **rt00**

Programmations possibles:

D' 1 à 99 min.

Sélectionner à l'aide des touches numériques la durée désirée et appuyer sur la touche **ENTER/START**. Le microprocesseur visualisera l'étape suivante de programmation.

6.2.g.- Progressive cooling down.

The progressive cool down consists of lowering the water temperature 7°F per minute, until 113°F is reached, once the rotation time has finished.

This programming will be displayed and will only be possible if the selected temperature exceeds 113°F.

Display will show **C-0**

Possible programming:

C-0 - No cooling down.

C-1 - With progressive cooling down.

Activate the option by pressing the 1 key and then ENTER/START. The microprocessor will display the next programming step.

Pressing ENTER/START key in **C-0** display moves to the next step without activating cooling down option.

6.2.h.- Water drain

Permits water to be drained simultaneously giving different drum speed rotations. (drain + extract).

Display will show **E-0**

Possible programming:

E-0 - No drain. (access to the programming of the second drain if the machine has this option. *Clauses 3.5.3 and 6.3.b*)

E-1 - Water drain. The drum rotation is the one programmed in phase.

E-2 - Water drain + low speed extract.

E-3 - Water drain + medium speed extract.

E-4 - Water drain + high speed extract.

6.2.g.- Enfriamiento progresivo

El enfriamiento progresivo consiste en disminuir la temperatura del baño a razón de 4°C por minuto, hasta alcanzar los 45°C una vez finalizado el tiempo de rotación.

Solo será posible esta programación si la temperatura seleccionada es superior a 45°C.

Display informa **C-0**

Programaciones posibles:

C-0 - No enfriamiento.

C-1 - Si enfriamiento progresivo.

Activar la opción pulsando la tecla 1 y a continuación ENTER/START. El microprocesador visualizará la siguiente etapa de programación.

Pulsando la tecla ENTER/START en visualización **C-0** se pasa a la siguiente etapa sin activar la opción de enfriamiento.

6.2.h.- Vaciado del baño.

Permite la evacuación del baño de la lavadora imprimiendo al tambor distintas velocidades de giro (desagüe + centrifugado).

Display informa **E-0**

Programaciones posibles:

E-0 - No vaciado. (acceso a programación de segundo desagüe si la máquina está provista de esta opción. *Apartados 3.5.3 y 6.3.b*)

E-1 - Vaciado del baño. La rotación del bombo es la programada en la fase.

E-2 - Vaciado del baño + centrifugado baja velocidad.

E-3 - Vaciado del baño + centrifugado media velocidad.

E-4 - Vaciado del baño + centrifugado alta velocidad.

6.2.g.- Refroidissement progressif.

Le refroidissement progressif consiste dans la diminution de la température du bain de 4°C par minute, jusqu'à l'obtention de la température suivante 45°C, une fois que la durée de rotation s'est achevée.

Cette programmation ne sera possible que si la température sélectionnée est supérieure à 45°C. Le Display indique **C-0**

Programmations possibles:

C-0 - Pas de refroidissement.

C-1 - Refroidissement progressif.

Activer l'option en appuyant sur la touche 1 puis ensuite sur la touche ENTER/START. Le microprocesseur visualisera l'étape suivante de programmation.

En appuyant sur la touche suivante ENTER/START lors de la visualisation **C-0**, il est possible d'être amené à l'étape suivante sans activer l'option de refroidissement.

6.2.h.- Vidange du bain.

Permet l'évacuation du bain de la machine en imprimant sur le tambour différentes vitesses de rotation (vidange + essorage).

Le Display indique **E-0**

Programmations possibles:

E-0 - Pas de vidange. (accès à la programmation de la seconde vidange si la machine possède cette option. *Sections 3.5.3 et 6.3.b*)

E-1 - Vidange du bain. La rotation du tambour est celle programmée dans l'étape.

E-2 - Vidange du bain + essorage vitesse basse.

E-3 - Vidange du bain + essorage vitesse moyenne.

E-4 - Vidange du bain + essorage haute vitesse.

Use the numeric keys to select the desired option and press **ENTER/START** key. The microprocessor will display the next programming step.

Duration of **E-1**, for each washer model. No programmable

-Models **L1018, L1030, L1050, H1018, H1030, H1055**: 30sec.

- Models **L1075, L1125, H1090, H1130, H1255**: 60sec.

Duration of **E-2, E-3 and E-4**, programmable in the next step. Programming **E-2** in models **L1018, L1030, L1050, H1030**: Water drain + clockwise rotation at wash speed.

Programming **E-3** in models **L and H1018**: Water drain + high speed extract.

6.2.i.-Extract time.

The extract time begins once it reaches the programmed speed.

Display will show **E100**

Possible programming:

From 1 to 12 min. in low and medium speed extracts.

From 5 to 12 min. in high speed extracts.

Use the numeric keys to select the desired time and press **ENTER/START** key. The microprocessor will show the next programming step.

Seleccionar mediante las teclas numéricas el tipo de vaciado deseado y pulsar tecla **ENTER/START**. El microprocesador visualizará la siguiente etapa de programación.

Duración de **E-1**, según modelo de máquina. No programable.

- Modelos **L1018, L1030, L1050, H1018, H1030, H1055**: 30seg.

- Modelos **L1075, L1125, H1090, H1130, H1255**: 60seg.

Duración de **E-2, E-3 y E-4**, programable en etapa siguiente. Programación **E-2** en modelos **L1018, L1030, L1050, H1030**: Vaciado del baño + giro en sentido horario a velocidad de lavado.

Programación **E-3** en modelos **L y H1018**: Vaciado del baño + centrifugado alta velocidad.

6.2.i.- Tiempo de centrifugado

El tiempo de centrifugado se inicia una vez se ha alcanzado la velocidad programada.

Display informa **E100**

Programaciones posibles:

De 1 a 12 min. en centrifugados baja y media velocidad.

De 5 a 12 min. en centrifugado alta velocidad.

Seleccionar mediante las teclas numéricas el tiempo deseado y pulsar tecla **ENTER/START**. El microprocesador visualizará la siguiente etapa de programación.

Sélectionner à l'aide des touches numériques le type de vidange désirée et appuyer sur la touche **ENTER/START**. Le microprocesseur visualisera l'étape suivante de programmation.

Durée d'**E-1**, selon le modèle de la machine. Non programmable.

- Modèles **L1018, L1030, L1050, H1018, H1030, H1055**: 30sec.

- Modèles **L1075, L1125, H1090, H1130, H1255**: 60sec.

Durée d'**E-2, E-3 et E-4**, programmable dans l'étape suivante. Programmation d'**E-2** dans modèles **L1018, L1030, L1050, H1030**: Vidange du bain + rotation dans le sens horaire de vitesse de lavage.

Programmation d'**E-3** dans modèles **L et H1018**: Vidange du bain + essorage haute vitesse.

6.2.i.-Durée d'essorage.

La durée d'essorage débute une fois que la vitesse programmée s'est atteinte.

Le Display indique **E100**

Programmations possibles:

D'1 à 12 min. dans essorages basse et moyenne vitesse.

De 5 à 12 min. dans essorage haute vitesse.

Sélectionner à l'aide des touches numériques la durée désirée et appuyer sur la touche **ENTER/START**. Le microprocesseur visualisera l'étape suivante de programmation.

6.2.j.- Buzzer.

Possibility of buzzer (**beep**) at the end of each phase. At cycle end, the buzzer sounds at the same time as door open.

Display will show **b-0**

Possible programming:

b-0 - No buzzer.

b-1 - With buzzer.

Activate the option by pressing 1 key and then ENTER/START. The microprocessor will display the next programming step.

Pressing ENTER/START key in **b-0** display, moves to the next programming step without activating the buzzer option.

6.2.k. Next phase programming.

Once the first phase programming has been completed, display will show **PHAS 2**

Press ENTER/START to access to the second phase programming, following the same steps as *clause 6.2.a.* onwards.

6.2.l. Programming end

Once the last phase is reached, display shows **PHAS** (next phase start), press CLR/StOP key.

Display will show **Pro**

Turn key to RUN position to exit the PROGRAMMING mode.

DO NOT STOP PROGRAMMING IN THE MIDDLE OF A PHASE.

6.2.j.-Aviso acústico.

Posibilidad de aviso acústico (**beep**) al final de cada fase. En final de ciclo, el aviso acústico tiene lugar en el momento de permiso de apertura de puerta.

Display informa **b-0**

Programaciones posibles:

b-0 - No aviso acústico.

b-1 - Si aviso acústico.

Activar la opción pulsando la tecla 1 y a continuación ENTER/START. El microprocesador visualizará el inicio de la programación de la fase siguiente.

Pulsando la tecla ENTER/START en visualización **b-0** se accede al inicio de la programación de la fase siguiente sin activar la opción de aviso acústico.

6.2.k. Programación fase siguiente.

Una vez completada la programación de la primera fase, display informa **PHAS 2**

Pulsar ENTER/START para acceder a la programación de la segunda fase y programar siguiendo los mismos pasos que a partir de *apartado 6.2.a.*

6.2.l. Fin de programación

Una vez programada la última fase display indicará **PHAS** (inicio de la fase siguiente). En este momento, pulsar la tecla CLR/StOP.

Display indicará **Pro**

Girar la llave a la posición RUN para abandonar el Modo PROGRAMACION.

NO INTERRUPIR LA PROGRAMACION EN MEDIO DE UNA FASE.

6.2.j.-Signal acoustique.

Possibilité d'avoir un signal acoustique (**beep**) à la fin de chaque étape. A la fin du cycle, le signal acoustique a lieu au moment où l'ouverture de la porte est autorisée.

Le Display indique **b-0**

Programmations possibles:

b-0 - Pas de signal acoustique

b-1 - Signal acoustique.

Activer l'option en appuyant sur la touche 1 et ensuite sur la touche ENTER/START. Le microprocesseur visualisera le début de la programmation de l'étape suivante.

Lorsque l'on appuie sur la touche ENTER/START en visualisation **b-0** il est possible d'avoir accès au début de la programmation de l'étape suivante sans activer l'option de signal acoustique.

6.2.k. Programmation étape suivante.

Une fois que la programmation de la première étape est complétée, le display indique **PHAS 2**

Appuyer sur la touche ENTER/START pour avoir accès à la programmation de la seconde étape, et programmer en suivant les mêmes démarches que dans la *section 6.2.a.*

6.2.l. Fin de programmation

Une fois que la dernière étape est programmée, le display indique **PHAS** (début de l'étape suivante). C'est à ce moment-là, qu'il faut appuyer sur la touche CLR/StOP.

Le Display indique **Pro**

Tourner la clé en position RUN pour abandonner le Mode de PROGRAMMATION.

NE JAMAIS INTERRUPTRE LA PROGRAMMATION AU MILIEU D'UNE ÉTAPE.

6.3. OPTIONAL FUNCTIONS PROGRAMMING.

6.3.a. Dosing duration programming.

(This function can only be displayed and programmed if the Operation Configuration is activated, *clause 3.8.b*)

Permits each dosing duration to be determined through program.

Once the dosing selected (*clause 6.2.d*) and the confirmation made with ENTER/START key:

Display will show: **td00**

Possible programming:
From 1 to 80 sec.

Use the numeric keys to select the desired time and press ENTER/START key. The microprocessor will ask for second dosing.

If second dosing is required, a second dosing time must be programmed. This time can be the same or different from the first dosing time.

6.3.b. Water outlet by second drain.

(This function can only be displayed and programmed, if the Machine Configuration has been activated, *clause 3.5.e*)

Permits water to be drained through the second drain giving different drum speed rotations (drain + extract).

After a moment of the second drain opening, this will close and the main drain will open.

6.3. PROGRAMACION DE FUNCIONES OPCIONALES.

6.3.a. Programación de la duración de la dosificación.

(Función visualizable y programable solo si se ha activado en Configuración de Funcionamiento, *apartado 3.8.b*)

Permite determinar la duración de cada dosificación mediante programa.

Una vez seleccionada la dosificación (*apartado 6.2.d*) y confirmada la selección mediante la tecla ENTER/START:

Display informa: **td00**

Programaciones posibles:
De 1 a 80 seg.

Seleccionar mediante las teclas numéricas el tiempo deseado y pulsar tecla ENTER/START. El microprocesador solicitará segunda dosificación.

Si se programa segunda dosificación, deberá programarse un segundo tiempo de dosificación. Dicho tiempo puede ser igual o distinto al de la primera dosificación.

6.3.b. Vaciado del baño por el segundo desagüe.

(Función visualizable y programable solo si se ha activado en Configuración de la Máquina, *apartado 3.5.e*)

Permite la evacuación del baño de la lavadora a través del segundo desagüe imprimiendo al tambor distintas velocidades de giro (desagüe + centrifugado).

Transcurrido un tiempo después de la apertura del segundo desagüe, este se cerrará y se abrirá el desagüe principal.

6.3. PROGRAMMATION DE FONCTIONS OPTIONNELLES.

6.3.a. Programmation de durée de dosage.

(Fonction visualisable et programmable seulement si la Configuration de Fonctionnement a été activée, *section 3.8.b*)

Permet de déterminer la durée de chaque dosage par programme.

Une fois le dosage sélectionné (*section 6.2.d*) et que le choix a été confirmé à l'aide de la touche ENTER/START:

Le Display indique: **td00**

Programmations possibles:
D'1 à 80 sec.

Sélectionner à l'aide des touches numériques la durée désirée et appuyer sur la touche ENTER/START. Le microprocesseur sollicitera le second dosage.

Si le second dosage est programmé, une seconde durée de dosage doit aussi être programmée. Une telle durée peut être identique ou bien différente de la première qui s'est programmée.

6.3.b. Vidange du bain à l'aide de la seconde vidange.

(Fonction visualisable et programmable seulement si elle a été activée lors de la Configuration de la machine, *section 3.5.e*)

Permet l'évacuation du bain de la machine à travers la seconde vidange en imprimant sur le tambour différentes vitesses de rotation (vidange + essorage).

Après qu'un certain temps se soit écoulé à la suite de l'ouverture de la seconde vidange, celle-ci fermera et la vidange principale ouvrira,

To use the second drain, **E-0** must be programmed as has been described in *clause 6.2.h*. Display will show **Er-0**

Possible programming:

- Er-0** - No drain.
- Er-1** - Water drain. Drum rotation is programmed in the phase.
- Er-2** - Water drain + low speed extract.
- Er-3** - Water drain + medium speed extract.
- Er-4** - Water drain + high speed extract.

Use the numeric keys to select the desired option and press **ENTER/START** key. The microprocessor will display the next programming step.

Other features of the second drain operation as main drain. *Clause 6.2.h*.

The extract time programming of the second drain, as in *clause 6.2.i*.

Para utilizar el segundo desagüe, debe programarse **E-0** tal como se ha descrito en *apartado 6.2.h*. Display informa **Er-0**

Programaciones posibles:

- Er-0** - No vaciado.
- Er-1** - Vaciado del baño. La rotación del bombo es la programada en la fase.
- Er-2** - Vaciado del baño + centrifugado baja velocidad.
- Er-3** - Vaciado del baño + centrifugado media velocidad.
- Er-4** - Vaciado del baño + centrifugado alta velocidad.

Seleccionar mediante las teclas numéricas el tipo de vaciado deseado y pulsar tecla **ENTER/START**. El microprocesador visualizará la siguiente etapa de programación.

Otras características del funcionamiento del segundo desagüe, como desagüe principal. *Apartado 6.2.h*.

La programación del tiempo de centrifugado del segundo desagüe, como *apartado 6.2.i*.

Pour utiliser la seconde vidange, **E-0** doit être programmé en suivant les indications de la *section 6.2.h*. Le Display indique **Er-0**

Programmations possibles:

- Er-0** - Pas de vidange.
- Er-1** - Vidange du bain. La rotation du tambour est celle qui s'est programmée dans l'étape.
- Er-2** - Vidange du bain + essorage vitesse basse.
- Er-3** - Vidange du bain + essorage vitesse moyenne.
- Er-4** - Vidange du bain + essorage haute vitesse.

Sélectionner à l'aide des touches numériques le type de vidange désiré et appuyer sur **ENTER/START**. Le microprocesseur visualisera l'étape suivante de programmation.

Autres caractéristiques de fonctionnement de la seconde vidange en tant que vidange principale. *Section 6.2.h*.

La programmation de durée d'essorage de la seconde vidange, comme dans la *section 6.2.i*.

6.4. COPYING A PROGRAM

access code: 006

Auxiliary function that permits a program to be copied to any free location.

Insert the key in the access selector in **PROGRAMMING Mode** and turn to **PROG** position.

Display will show *PRO*

Enter the access code: 006.

Display will show *COP --*

Enter the number of the **PROGRAM** to be copied. This program will show on the right display. Press **ENTER/START** key.

Display will show *NCOP --*

Select a **TARGET PROGRAM** number (a program number not being used). This program will show on the right display. Press **ENTER/START** key.

If the target program is already in use, display will show *FULL* and not allow recording. Delete first (*see clause 6.6*) or press **CLR/STOP** and select a different target program.

6.4. COPIA DE UN PROGRAMA

código de acceso: 006

Función auxiliar de programación que permite copiar el contenido de un programa en otro de libre.

Introducir la llave en el selector de acceso a **Modo PROGRAMACION** y conmutar a posición **PROG**.

Aparece en el display el informe *PRO*

Introducir el código de acceso: 006.

Display indica *COP --*

Seleccionar mediante las teclas numéricas el **PROGRAMA ORIGEN** que se desea copiar. Dicho programa se visualiza en el display de la derecha. Pulsar tecla **ENTER/START**.

Display indica *NCOP --*

Seleccionar mediante las teclas numéricas el **PROGRAMA DESTINO** de la copia. Dicho programa se visualiza en el display de la derecha. Pulsar tecla **ENTER/START**.

Si el programa destino ya está grabado, aparecerá en el display el informe *FULL* y no se permitirá la grabación. Procedase primero a borrarlo (*ver apartado 6.6*) o pulsar **CLR/STOP** y seleccionar otro programa de destino.

6.4. COPIE D'UN PROGRAMME

code d'accès: 006

Fonction auxiliaire de programmation qui permet de copier le contenu d'un programme dans un autre programme qui est vide.

Introduire la clé dans le sélecteur d'accès au **Mode PROGRAMMATION** et changer en position **PROG**.

L'information suivante *PRO*

apparaît sur le Display

Introduire le code d'accès: 006.

Le display indique *COP --*

Sélectionner à l'aide des touches numériques le **PROGRAMME D'ORIGINE** que l'on désire copier. Un tel programme peut être visualisé sur le Display de droite. Appuyer sur la touche **ENTER/START**.

Le Display indique *NCOP --*

Sélectionner à l'aide des touches numériques le **PROGRAMME D'ARRIVÉE** de copie. Un tel programme se visualisera sur le display de droite. Appuyer sur la touche **ENTER/START**.

Si le programme d'arrivée est déjà enregistré, l'information suivante apparaît sur le display *FULL* et donc l'enregistrement ne peut se faire. Il faut donc l'effacer (*voir section 6.6*) ou bien appuyer sur la touche suivante **CLR/STOP** et sélectionner un autre programme d'arrivée.

6.5. PROGRAM MODIFICATION

access code: 008

This auxiliary function allows any recorded program (21-99) to be modified.

Insert the key in the access selector in **PROGRAMMING Mode** and turn to **PROG** position.

Display will show *Pro*

Enter the access code: 008.

Display will show *Mod --*

Use the numeric keys to select the program to be modified. This program will show on the right display. Press **ENTER/START** key.

Display will show *PHAS 1*

Successively pressing **ENTER/START** key will display the program content.

Functions that can be modified intermittently flash. Stop at the function to be modified and enter the new instruction, same steps as in **PROGRAMMING (clause 6.2)**.

Pressing **1/PHAS** key when display shows *PHAS _*, moves directly to next phase.

Machine does not permit modification of a program being run and shows *FULL* report.

6.5. MODIFICACION DE UN PROGRAMA

código de acceso: 008

Función auxiliar de programación que permite modificar el contenido de los programas grabados por el usuario o destino de copia (del 21 al 99).

Introducir la llave en el selector de acceso a Modo **PROGRAMACION** y conmutar a posición **PROG**.

Aparece en el display el informe

Pro

Introducir el código de acceso: 008.

Display indica *Mod --*

Seleccionar mediante las teclas numéricas el programa que se desea modificar. Dicho programa se visualiza en el display de la derecha. Pulsar tecla **ENTER/START**.

Display indica *PHAS 1*

Pulsar sucesivamente la tecla **ENTER/START** para visualizar el contenido del programa.

Las funciones modificables se visualizarán de forma intermitente. Modificarlas siguiendo los mismos pasos que en **PROGRAMACION (apartado 6.2)**.

Pulsando la tecla **1/PHAS** cuando el display indica *PHAS _* se avanzará directamente a la fase siguiente.

El microprocesador no permite la modificación de un programa activo y emite el informe *FULL*

6.5. MODIFICATION D'UN PROGRAMME

code d'accès: 008

Fonction auxiliaire de programmation qui permet de modifier le contenu des programmes enregistrés par l'utilisateur ou d'arrivée de copie (du 21 au 99).

Introduire la clé dans le sélecteur d'accès au Mode **PROGRAMMATION** et changer en position **PROG**.

L'information suivante apparaît sur le Display *Pro*

Introduire le code d'accès: 008.

Le Display indique *Mod --*

Sélectionner à l'aide des touches numériques, le programme que l'on désire modifier. Un tel programme se visualise sur le display de droite. Appuyer sur la touche **ENTER/START**.

Le Display indique *PHAS 1*

Appuyer successivement sur la touche **ENTER/START** pour visualiser le contenu du programme.

Les fonctions modifiables se visualiseront par intermittence. Les modifier en suivant les démarches de **PROGRAMMATION (section 6.2)**.

Appuyer sur la touche **1/PHAS** lorsque le display indique *PHAS _*, et cela permettra d'être amené directement à l'étape suivante.

Le microprocesseur ne permet la modification d'un programme actif et indique l'information

FULL

6.6. ERASING PROGRAM CONTENT

Access code 007.

An auxiliary function that completely erases the contents of any program (21 - 99).

Machine with no program in operation and **SEL** or **door** reports shown on the display.

Connect and disconnect ON switch.

Insert the key in the access selector in **PROGRAMMING Mode** and turn to **PROG** position.

Display will show **Pro**

Enter the access code: 007.

Display will show **CAN**

Use the numeric key to select the program to be erased. This program will show on the right display. Press **ENTER/START** key.

The microprocessor requires confirmation by displaying **SURE**

To confirm the program erase order, press 1 key.

To cancel the program erase order, press **CLR/STOP** key.

6.6. BORRADO DEL CONTENIDO DE UN PROGRAMA

Código de acceso 007.

Función auxiliar de programación que permite borrar el contenido de los programas grabados por el usuario o destino de copia (del 21 al 99).

Máquina sin ejecutar ningún programa e informe **SEL** o **door** en display.

Desconectar y conectar interruptor **MARCHA**.

Introducir la llave en el selector de acceso a **Modo PROGRAMACION** y conmutar a posición **PROG**.

Aparece en el display el informe **Pro**

Introducir el código de acceso: 007.

Display indica **CAN**

Seleccionar mediante las teclas numéricas el programa que se desea borrar. Dicho programa se visualiza en el display de la derecha. Pulsar tecla **ENTER/START**.

El microprocesador solicita confirmación de la orden mediante el informe **SURE**

Confirmar la orden de borrado del contenido del programa pulsando la tecla 1.

Anular la orden de borrado del contenido del programa pulsando la tecla **CLR/STOP**.

6.6. EFFACEMENT DU CONTENU D'UN PROGRAMME

Code d'accès 007.

Fonction auxiliaire de programmation qui permet d'effacer le contenu des programmes enregistrés par l'utilisateur ou d'arrivée de copie (du 21 au 99).

Machine sans aucun programme en cours et information **SEL** ou **door** sur le display.

Brancher et débrancher l'interrupteur **MARCHE**.

Introduire la clé dans le sélecteur d'accès au **Mode PROGRAMMATION** et changer en position **PROG**.

L'information suivante **Pro** apparaît sur le Display.

Introduire le code d'accès: 007.
Le Display indique **CAN**

Sélectionner à l'aide des touches numériques le programme que l'on désire effacer. Un tel programme se visualise sur le display de droite. Appuyer sur la touche **ENTER/START**.

Le microprocesseur sollicite confirmation d'ordre donné à l'aide de l'information **SURE**

Confirmer l'ordre d'effacement du contenu du programme en appuyant sur la touche 1.

Annuler l'ordre d'effacement du contenu du programme en appuyant sur la touche **CLR/STOP**.

6.7. ERROR REPORT

If an incorrect instruction is programmed, the microprocessor rejects the order and emits an error report.

6.7. INFORMES DE ERROR

Ante una programación errónea o una orden manual no compatible con el funcionamiento lógico de la máquina, el microprocesador desestima la orden y emite un informe de error.

6.7. INFORMATIONS D'ERREUR

Face à une programmation erronée ou bien à un ordre manuel non compatible au fonctionnement logique de la machine, le microprocesseur rejette l'ordre et émet l'information d'erreur.

ERROR REPORT INFORMES DE ERROR INFORMATIONS D'ERREUR	
DISPLAY	CAUSE CAUSA CAUSE
Err/CONF	Washer model configuration error. Error in EPROM Plug X10 disconnection Error en la configuración del modelo de máquina. Error en EPROM Desconexión de conectora X10 Erreur dans configuration du modèle de la machine Erreur dans EPROM Déconnexion du connecteur X10
Err/EPROM	Error in EPROM RAM memory incorrect operation Error en EPROM Funcionamiento incorrecto memoria RAM Erreur dans EPROM Mauvais fonctionnement mémoire RAM
Err/Pr	Operating program blocked Programa de ejecución bloqueada Programme en cours bloqué
Err/E	Incorrect extract time programming Programación incorrecta tiempo de centrifugado Mauvaise programmation durée d'essorage
Err4	Error in dosings activation Error en activación de dosificaciones Erreur dans l'activation de dosages

ERROR REPORT INFORMES DE ERROR INFORMATIONS D'ERREUR	
DISPLAY	CAUSE CAUSA CAUSE
Err5	Error in heating system activation Error en activación del sistema calefactor Erreur dans l'activation du système de chauffe
Err7	Error in rotation activation Error en la activación de la rotación Erreur dans l'activation de la rotation
Err8	Error in drain activation Error en la activación del desagüe Erreur dans l'activation de la vidange
Err9	Error in extract activation Error en la activación de la extracción Erreur dans l'activation de l'essorage

7. HAZARDS AND PREVENTION MEASURES.

Important hazards when using the washer (refer to EN 414 standard, annex A) and prevention measures.

7. RIESGOS Y MEDIDAS DE PREVENCIÓN

Enumeración de riesgos importantes durante la utilización de la lavadora (según norma EN 414, anexo A) y medidas de prevención.

7. PHENOMENES DANGEREUX ET MESURES DE PREVENTION.

Énumération des phénomènes dangereux importants durant l'utilisation de la machine à laver (suivant norme EN 414, annexe A) et mesures de prévention.

MECHANICAL HAZARDS RIESGOS MECANICOS RISQUES MECANIKUES	PREVENTION/ACTION PREVENCIÓN/ACTUACIÓN PREVENTION / ACTION
Generated by the form Engendrados por la forma Engendrés par la forme	- Compact external form. - Round or chamfer angles. - Forma exterior compacta. - Angulos achaflanados o redondeados. - Forme extérieure compacte - Angles chanfreinés ou arrondis
Generated by the mass and the stability Engendrados por la masa y la estabilidad Engendrés par la masse et la stabilité	- Completely stable machine with vibration absorber suspended system (H models). - Stable machine secured to the floor by holding-down bolts (L models). - Information for machine transport, weight, dimensions and centre of gravity marked on the crating and in the Installation Handbook, 2. - Máquina totalmente estable con sistema flotante amortiguador de vibraciones (Modelos H). - Máquina estable fijada al suelo mediante pernos de anclaje (Modelos L). - Indicaciones para el transporte, pesos, medidas y centro de gravedad en embalaje y Manual de Instalación, 2. - Machine complètement stable avec un système suspendu d'amortisseur de vibrations (Modèles H). - Machine stable fixée au sol par des boulons de scellement (Modèles L). - Indications de transport, poids, dimensions et centre de gravité sur l'emballage et sur la Notice d'Installation, 2.

MECHANICAL HAZARDS RIESGOS MECANICOS RISQUES MECANIKUES	PREVENTION/ACTION PREVENCION/ACTUACION PREVENTION / ACTION
Generated by the mass and the velocity Engendrados por la masa y la velocidad. Engendrés par la masse et la vitesse	- Fixed guards. - Interlocking door with guard delayed locking (EN 1088). - Stop of all movable components from the different stopping modes. Operation Handbook, 1, 2. - Resguardos fijos. - Puerta con dispositivo de enclavamiento y bloqueo de apertura retardada (EN1088). - Paro de todos los elementos móviles desde varios modos de parada. Manual de Funcionamiento, 1, 2. - Protecteurs fixes. - Interverrouillage de la porte avec dispositif d'enclenchement et d'ouverture retardé (EN 1088) - Arrêt de tous les éléments en mouvement à partir des divers modes d'arrêt. Notice de Fonctionnement, 1, 2.
Generated by inadequacy of the mechanical strength Engendrados por la insuficiente resistencia mecánica Engendrés par insuffisance de résistance mécanique.	- Properly sized machine structure. - Reliability and fatigue tests at Girbau's laboratory. - Estructura de la máquina correctamente dimensionada. - Pruebas de fiabilidad y fatiga, realizados en laboratorio GIRBAU. - Structure de la machine bien dimensionnée. - Tests de fiabilité et de fatigue réalisés dans le laboratoire GIRBAU.
Cutting Riesgos de corte Risques de coupure	- Cutting edges elimination or guarded. - Eliminación o protección de aristas vivas. - Elimination ou protection d'arêtes vives.
Drum drawing-in Arrastre por el tambor Entraînement par le tambour	- Interlocking door with guard locking. Operation Handbook, 1. - Puerta con dispositivo de enclavamiento y bloqueo. Manual de Funcionamiento, 1. - Porte avec dispositif d'interverrouillage. Notice de Fonctionnement 1.
Pulleys and belts entanglement Enrollamiento en poleas y correas Enroulement sur les poulies et courroies	- Fixed guards. - Resguardos fijos. - Protecteurs fixes.

MECHANICAL HAZARDS RIESGOS MECANICOS RISQUES MECANIKUES	PREVENTION/ACTION PREVENCION/ACTUACION PREVENTION / ACTION
Jam between the inner drum and the outer drum front, while loading and unloading. Enganche entre el tambor y el frontal envolvente, durante las operaciones de carga y descarga. Risque d'écrasement entre tambour et cuve pendant le chargement ou déchargement	- Correct design. - Round edges - Minimum space. - Diseño correcto. - Bordes redondeados. - Espacios mínimos. - Éliminé par conception de la machine - Bords arrondis - Espaces minimales.
Contact with the inner drum through the dispenser. Contacto con tambor a través del dosificador. Accès au tambour en rotation pendant l'addition de produits chimiques	- Dispenser hose sizes, in accordance with EN 294, table 4. - Medidas del conducto del dosificador, conforme a EN 294, tabla 4. - Dimensions du conduit du bac de distribution conforme à l'EN 294, tableau 4.

ELECTRICAL HAZARDS RIESGOS ELECTRICOS RISQUES ELECTRIQUES	PREVENTION / ACTION PREVENCION/ACTUACION PREVENTION / ACTION
Generated by direct or indirect contact with the electrical circuit. Engendrados por contacto directo o indirecto con el circuito eléctrico Engendrés par un contact direct ou indirect avec le circuit électrique	- Compliance with EN 60204. (CE models) - Well chosen and certified components (UL & VDE). - Components connection to the electrical protection circuit (PE). - Fixed guards. - Cumplimiento de EN 60204. (Modelos CE.) - Componentes bien escogidos y certificados (UL y VDE). - Conexión de los elementos al circuito de protección eléctrica (PE). - Resguardos fijos. - Conformité à l'EN 60204. (Machines CE) - Eléments bien choisis et certifiés (UL et VDE). - Raccordement des éléments au circuit de protection électrique (PE). - Protecteurs fixes
Caused by ejection of molten particles, from short-circuits or overloads. Engendrados por la proyección de partículas en fusión debido a cortocircuito o sobrecarga. Engendrés par la projection de particules en fusion résultant de court-circuits ou de surcharges.	- Compliance with EN 60204. (CE models) - Well chosen, sized and certified components (UL & VDE). - Automatic switches. - Fuses. - Fixed guards. - Cumplimiento de EN 60204. (Modelos CE) - Componentes bien escogidos, dimensionados y certificados (UL y VDE). - Interruptores automáticos. - Fusibles. - Resguardos fijos. - Conformité à l'EN 60204. (Machines CE) - Eléments bien choisis, dimensionnés et certifiés (UL et VDE). - Interrupteurs automatiques. - Fusibles. - Protecteurs fixes.
Caused by electromagnetic incompatibility. Engendrados por incompatibilidad electromagnética. Engendrés par incompatibilité électromagnétique.	- Compliance with EN 55011. - Cumplimiento EN 55011. - Conformité à l'EN 55011.

THERMAL HAZARDS RIESGOS TERMICOS RISQUES THERMIQUES	PREVENTION / ACTION PREVENCION/ACTUACION PREVENTION / ACTION
Burns by contact with machine external surfaces Quemaduras por contacto con superficies exteriores de la máquina Brûlures par contact avec des surfaces extérieures de la machine	- Compliance with EN 10472-1,2. - Recommended to protect machine external supply hoses (Installation Handbook, 4) - Cumplimiento norma EN 10472-1,2. - Recomendación de calorifugar los conductos de alimentación exteriores a la máquina. (Manual de Instalación, 4) - Conformité à l'EN 10472-1 et -2. - Il est conseillé de calorifuger les conduits d'alimentation extérieurs à la machine (Notice d'Installation, 4)

HAZARDS GENERATED BY NOISE RIESGOS SONOROS RISQUES SONORES	PREVENTION / ACTION PREVENCION/ACTUACION PREVENTION / ACTION
Generated by noise Engendrados por el ruido Engendrés par le bruit	- Noise level below 70 Db(A). (Installation Handbook, 3) - Nivel sonoro inferior a 70 Db(A). (Manual de Instalación, 3) - Niveau sonore inférieur à 70 Db(A). (Notice d'Installation, 3)

HAZARDS GENERATED BY VIBRATION RIESGOS DEBIDOS A LAS VIBRACIONES RISQUES ENGENDRES PAR LES VIBRATIONS	PREVENTION / ACTION PREVENCION/ACTUACION PREVENTION / ACTION
Damage caused directly to building structures or indirectly to people Daños producidos directamente a las estructuras de los edificios o indirectamente a las personas Dommages liés directement aux structures des bâtiments et indirectement au personnel	- Spring absorber system which absorbs up to 96% of inertial forces (H Models). - Information for appropriate location. (Installation Handbook, 4) - Stress transmitted information. (Installation Handbook, 3) - Caution on upper floor installations. (Installation Handbook, 4) - Sistema muelles amortiguadores que absorbe hasta un 96% de las fuerzas inerciales (Modelos H). - Información para emplazamiento adecuado (Manual de Instalación, 4) - Información de transmisión de cargas. (Manual de Instalación, 3) - Precaución en instalación en plantas no firmes. (Manual de Instalación, 4) - Système de ressorts amortisseurs qui absorbe jusqu'à 96% des forces d'inerties (Modèles H). - Information pour scellement approprié (Notice d'Installation 4) - Information de transmission de charges. (Notice d'Installation 3) - Précaution dans installations sur des étages. (Notice d'Installation, 4)

HAZARDS GENERATED BY MATERIALS PROCESSED, USED OR EXHAUSTED BY MACHINERY RIESGOS ENGENDRADOS POR MATERIALES TRATADOS, UTILIZADOS O LIBERADOS POR LAS MAQUINAS RISQUES ENGENDRES PAR DES MATERIAUX TRAITES, UTILISES OU DEGAGES PAR LES MACHINES	PREVENTION / ACTION PREVENCION/ACTUACION PREVENTION / ACTION
Accidental contact with wash products Contacto accidental con productos de lavado Contact accidentel avec les produits de lavage	- Recommended to follow the safety and personal protection instructions of the used products (Operation handbook, 2, 5). - Recomendación de seguir las instrucciones de seguridad y protección personal de los productos utilizados (Manual de Funcionamiento 2, 5). - Il est conseillé de suivre les instructions de sécurité et de protection personnelle des produits lessiviels utilisés (Notice de Fonctionnement 2, 5).
Harmful steam exhaust Engendrados por emisión de vapores nocivos Des émissions de vapeurs nocives	- Obligatory to close the dispenser cover. (Operation Handbook, 5) - Recommended room venting (Installation Handbook, 4) - Obligación de cerrar la tapa del dosificador. (Manual de funcionamiento, 5) - Recomendación de ventilación del local. (Manual de Instalación, 4) - Obligatoire de fermer le protecteur du bac de distribution (Notice de fonctionnement, 5) - Il est conseillé de ventiler le local. (Notice d'Installation, 4)
Linen in process ignition caused by the electrical heating system Ignición de ropa en proceso a causa del sistema calefactor eléctrico Combustion du linge en cours de procès dû au système de chauffage électrique.	- Appropriate heaters distribution. - Control of the pressostat bath level. - Control of the thermostat temperature. - Heating disconnection safety. - Distribución adecuada de los calefactores. - Control del nivel del baño por presostato. - Control de la temperatura por termostato. - Seguridad de desconexión de la calefacción. - Distribution appropriée des éléments de chauffage. - Contrôle du niveau du bain par pressostat. - Contrôle de la température par thermostat. - Sécurité de déconnexion du chauffage.

HAZARDS GENERATED BY MATERIALS PROCESSED, USED OR EXHAUSTED BY MACHINERY	PREVENTION / ACTION
RIESGOS ENGENDRADOS POR MATERIALES TRATADOS, UTILIZADOS O LIBERADOS POR LAS MAQUINAS	PREVENCION/ACTUACION
RISQUES ENGENDRES PAR DES MATERIAUX TRAITES, UTILISES OU DEGAGES PAR LES MACHINES	PREVENTION / ACTION
Biological contamination while loading machine	- Use of appropriate individual guards (Operation Handbook, 2, 5)
Contagio biológico en operación de carga	- Uso protecciones individuales adecuadas. (Manual de Funcionamiento, 2, 5)
Contamination biologique durant l'opération de chargement.	- Utiliser des protections individuelles appropriées. (Notice de Fonctionnement, 2, 5)
Supply water contamination, by bath siphon	- Water inlets with siphon-breaker device.
Contaminación de agua de la red, por sifonado del baño	- Entradas de agua con dispositivo anti-sifón
Contamination de l'eau du réseau, à cause du siphon du bain.	- Entrées d'eau avec dispositif anti-siphon.

HAZARDS GENERATED BY NEGLECTING THE ERGONOMIC PRINCIPLES RIESGOS POR NO RESPETAR LOS PRINCIPIOS ERGONOMICOS RISQUES ENGENDRES PAR LE NON RESPECT DES PRINCIPES ERGONOMIQUES	PREVENTION / ACTION PREVENCION/ACTUACION PREVENTION / ACTION
Unhealthy postures or excessive efforts Engendrados por posturas peligrosas o esfuerzos excesivos Engendrés par des postures dangereuses ou des efforts excessifs	- Height dimensions for loading door (Installation Handbook, 4) - Provide appropriate linen transport components. - Cotas de altura de puerta de carga. (Manual de Instalación, 4) - Previsión de elementos de transporte de ropa adecuados - Cotes de hauteur de porte de chargement. (Notice d'Installation, 4). - Prévoir des moyens de manutention de linge appropriés
Neglected use of personal protection equipment Engendrados por la no utilización de dispositivos de protección individual Engendrés par la non utilisation de dispositifs de protection individuelle.	- Instructions to manipulate the wash products. (Operation Handbook, 2, 5) - Recomendaciones para la manipulación de productos de lavado. (Manual de Funcionamiento, 2, 5) - Recommandations pour l'addition de produits de lavage. (Notice de Fonctionnement, 2, 5)
Inadequated area lighting Engendrados por una iluminación inadecuada del local Engendrés par un éclairage inadéquat du local.	- Information of the appropriate room lighting. (Installation Handbook, 4) - Indicación del nivel luminoso necesario en el local. (Manual de Instalación 4) - Indication du niveau d'éclairage nécessaire du local (Notice d'Installation, 4)
Human error Engendrados por error humano Engendrés par erreur humaine.	- Clear instructions at the control panel. - Complete Instruction Handbook. - Indicaciones claras en panel de mando. - Manual de instrucciones completo - Indications claires sur le tableau de commandes. - Notice d'instructions complète.

HAZARDS CAUSED BY FAILURE OF ENERGY SUPPLY, BREAKING DOWN OF MACHINERY PARTS AND OTHER FUNCTIONAL DISORDERS RIESGOS POR FALLO DE ALIMENTACION ENERGETICA, ROTURA DE ELEMENTOS DE LA MAQUINA Y OTRAS DISFUNCIONES RISQUES ENGENDRES PAR LA DEFAILLANCE DE L'ALIMENTATION EN ENERGIE, LA RUPTURE D'ELEMENTS DE LA MACHINE ET D'AUTRES DYSFONCTIONNEMENTS	PREVENTION / ACTION PREVENCION/ACTUACION PREVENTION / ACTION
Failure of energy supply Engendrados por fallo en suministro eléctrico Engendrés par la défaillance de l'alimentation électrique	- The cycle does not continue until door is locked. (Operation Handbook, 2). - El ciclo no se reanuda hasta que no se produce el bloqueo de la puerta. (Manual de Funcionamiento, 2) - Le cycle ne reprend qu'après l'interverrouillage de la porte. (Notice de fonctionnement, 2)
Unexpected ejection of fluids Engendrados por la eyección imprevista de fluidos Engendrés par l'éjection imprévue de fluides.	- Overflow directed to drain - Dispenser with movable guard. Operation Handbook, 1, 5) - Recommended to respect the utilisation areas. (Installation Handbook, 4. Operation Handbook, 5) - Rebosadero por sobre-nivel conducido al desagüe. - Dosificador con resguardo móvil. (Manual de Funcionamiento, 1, 5) - Recomendación de respetar las zonas de utilización. (Manual de Instalación, 4. Manual de Funcionamiento, 5) - Trop plein par sur-niveau conduit à la vidange. - Bac de distribution avec protection mobile. (Notice de Fonctionnement, 1, 5) - Il est conseillé de respecter les zones d'utilisation (Notice d'Installation, 4. Notice de Fonctionnement, 5)

HAZARDS CAUSED BY FAILURE OF ENERGY SUPPLY, BREAKING DOWN OF MACHINERY PARTS AND OTHER FUNCTIONAL DISORDERS RIESGOS POR FALLO DE ALIMENTACION ENERGETICA, ROTURA DE ELEMENTOS DE LA MAQUINA Y OTRAS DISFUNCIONES RISQUES ENGENDRES PAR LA DEFAILLANCE DE L'ALIMENTATION EN ENERGIE, LA RUPTURE D'ELEMENTS DE LA MACHINE ET D'AUTRES DYSFUNCTIONNEMENTS	PREVENTION / ACTION PREVENCION/ACTUACION PREVENTION / ACTION
Generated by operation failure Engendrados por anomalías de funcionamiento Engendrés par défaillance de fonctionnement.	- Safety devices. - Double interlock control safety and door lock. (Operation Handbook, 1) - Possibility to manually unlock the safety lock. (Operation Handbook, 8) - Dispositivos de seguridad - Doble seguridad en control bloqueo y cierre de puerta. (Manual de Funcionamiento, 1) - Posibilidad de desbloqueo manual del cierre de seguridad. (Manual de funcionamiento, 8) - Dispositifs de sécurité. - Double Sécurité dans le contrôle de verrouillage et de fermeture de la porte (Notice de Fonctionnement, 1) - Possibilité de déverrouillage manuel de la fermeture de sécurité (Notice de Fonctionnement, 8)
Errors of fitting Engendrados por errores de montaje Engendrés par erreurs de montage.	- Compliance with ISO 9001. - Final machine check. - Information. (Installation Handbook, 4) - Cumplimiento de ISO 9001. - Verificación final máquina. - Información. (Manual de Instalación 4) - Conformité à l'ISO 9001. - Vérification finale de la machine. - Information. (Notice d'Installation, 4)

HAZARDS CAUSED BY FAILURE OF ENERGY SUPPLY, BREAKING DOWN OF MACHINERY PARTS AND OTHER FUNCTIONAL DISORDERS RIESGOS POR FALLO DE ALIMENTACION ENERGETICA, ROTURA DE ELEMENTOS DE LA MAQUINA Y OTRAS DISFUNCIONES RISQUES ENGENDRES PAR LA DEFAILLANCE DE L'ALIMENTATION EN ENERGIE, LA RUPTURE D'ELEMENTS DE LA MACHINE ET D'AUTRES DYSFONCTIONNEMENTS	PREVENTION / ACTION PREVENCION/ACTUACION PREVENTION / ACTION
Failure or malfunction of control system Fallo o disfunción del sistema de control Défaillance ou dysfonctionnement du système de commande	- Compliance with EN 60204-1. (CE Models) - Well chosen and certified components (UL and VDE). - Components connection to the protection electrical circuit (PE). - Safety devices. (Operation handbook, 1) - Cumplimiento de EN 60204-1. (Modelos CE). - Componentes bien escogidos y certificados (UL y VDE). - Conexión de los elementos al circuito de protección eléctrica (PE). - Dispositivos de seguridad. (Manual de Funcionamiento, 1) - Conformité à l'EN 60204-1. (Machines CE). - Eléments bien choisis et certifiés (UL et VDE). - Raccordement des éléments au circuit de protection électrique (PE). - Dispositifs de sécurité (Notice de Fonctionnement, 1)

HAZARDS CAUSED BY TEMPORARY MISSING AND/OR INCORRECTLY POSITIONED SAFETY RELATED MEASURES/MEANS RIESGOS POR AUSENCIA TEMPORAL Y/O POSICIONAMIENTO INCORRECTO DE LAS MEDIDAS/MEDIOS RELATIVOS A LA SEGURIDAD RISQUES ENGENDRES PAR L'ABSENCE TEMPORAIRE ET/OU LE POSITIONNEMENT INCORRECT DES MESURES/MOYENS RELATIFS A LA SECURITE	PREVENTION / ACTION PREVENCION/ACTUACION PREVENTION / ACTION
Fixed and movable guards Protectores fijos y móviles Des protecteurs fixes et mobiles.	- Indication to not use the machine (Operation Handbook, Safety Instructions, 1, 8) - Indicación de no utilizar la máquina. (Manual de Funcionamiento, Precauciones de Seguridad, 1, 8) - Indication de ne pas utiliser la machine (Notice de Fonctionnement, Prescriptions de Sécurité, 1, 8)
Safety related devices Dispositivos relativos a la seguridad Des dispositifs relatifs à la sécurité.	- Indication to not use the machine (Operation Handbook, Safety Instructions, 8) - Indicación de no utilizar la máquina. (Manual de Funcionamiento, Precauciones de Seguridad, 8) - Indication de ne pas utiliser la machine (Notice de Fonctionnement, Prescriptions de Sécurité, 8).
Energy supply disconnecting devices Dispositivos de separación de fuentes de energía Des dispositifs de séparation des sources d'énergie.	- Required to install an External Automatic Switch accessible with mechanical interlock. (Installation Handbook, 4). - Manual supply valve, accessible and with mechanical interlock. (Installation Handbook, 4) - Requerimiento de instalación de un interruptor automático exterior accesible con bloqueo mecánico. (Manual de Instalación, 4). - Válvulas manuales de paso de fluidos, accesibles y con bloqueo mecánico. (Manual de Instalación, 4) - Besoin d'installer un interrupteur automatique extérieur accessible avec verrouillage mécanique. (Notice d'installation, 4). - Vannes manuelles d'arrivée de fluides, accessibles et avec verrouillage mécanique. (Notice d'Installation, 4).
Emergency devices Dispositivos de Paro de Emergencia Des dispositifs d'arrêt d'urgence.	- Indication to not use the machine (Operation Handbook, Safety Instructions, 1, 8) - Indicación de no utilizar la máquina. (Manual de Funcionamiento, Precauciones de Seguridad, 1, 8) - Indication de ne pas utiliser la machine (Notice de Fonctionnement, Prescriptions de Sécurité, 1, 8)

HAZARDS CAUSED BY TEMPORARY MISSING AND/OR INCORRECTLY POSITIONED SAFETY RELATED MEASURES/MEANS RIESGOS POR AUSENCIA TEMPORAL Y/O POSICIONAMIENTO INCORRECTO DE LAS MEDIDAS/MEDIOS RELATIVOS A LA SEGURIDAD RISQUES ENGENDRES PAR L'ABSENCE TEMPORAIRE ET/OU LE POSITIONNEMENT INCORRECT DES MESURES/MOYENS RELATIFS A LA SECURITE	PREVENTION / ACTION PREVENCION/ACTUACION PREVENTION / ACTION
Maintenance operations hazards Riesgos en operaciones de mantenimiento Des risques provenant des opérations de maintenance.	- Information in Instruction handbook, 8. - Información en Manual de Funcionamiento, 8 - Information sur la Notice de Fonctionnement, 8.

8. MAINTENANCE

CAUTION !

* ALWAYS FOLLOW THE MANUFACTURER'S INSTRUCTIONS TO OBTAIN AN EXCELLENT OPERATION, TO REDUCE A POSSIBLE FAILURE AND TO EXTEND WASHER'S LIFE.

* STRICT ADHERENCE TO THE PLANNED MAINTENANCE SCHEDULE IS ESSENTIAL FOR THE MACHINE, AND THE SAFETY OF THOSE USING IT.

* A SEPARATE MANUAL COVERING MAINTENANCE IS AVAILABLE FOR THE AUTHORIZED SERVICE DEPARTMENT ONLY.

* FOR A SAFE OPERATION, MACHINE MUST BE KEPT IN A GOOD ENVIRONMENT, USED PROPERLY IN ACCORDANCE WITH THE PROCEDURES LAID DOWN IN THIS HANDBOOK AND MAINTAINED CORRECTLY AND SERVICED ANNUALLY BY AUTHORIZED SERVICE TECHNICIANS.

8. MANTENIMIENTO

¡ATENCIÓN!

* SEGUIR LAS INSTRUCCIONES QUE SE CITAN, CON ELLO LOGRARA UN EXCELENTE SERVICIO, REDUCIRA EL RIESGO DE AVERIA Y ALARGARA LA VIDA DE LA LAVADORA.

* LOS USUARIOS DEBEN ABSTENERSE DE REALIZAR CUALQUIER MANIPULACION NO DESCRITA EN EL PROGRAMA PERIODICO DE MANTENIMIENTO O QUE SEA COMPETENCIA DEL SERVICIO TECNICO AUTORIZADO (STA).

* EXISTE UN MANUAL DE INSTRUCCIONES PARA LAS OPERACIONES DE MANTENIMIENTO CORRESPONDIENTES AL SERVICIO TECNICO AUTORIZADO.

* ES IMPERATIVO PARA QUE LA MAQUINA TRABAJE EN BUENAS CONDICIONES DE SEGURIDAD, QUE SUS CONDICIONES AMBIENTALES, SU UTILIZACION Y SU MANTENIMIENTO HAYAN SIDO CORRECTOS, Y HAYA SIDO EFECTUADA ANUALMENTE UNA REVISION GLOBAL Y MINUCIOSA POR PARTE DEL SERVICIO TECNICO AUTORIZADO.

8. MAINTENANCE

ATTENTION !

* SUIVRE LES INSTRUCTIONS DONNEES, POUR OBTENIR UN EXCELLENT FONCTIONNEMENT, REDUIRE LE RISQUE DE PANNE ET PROLONGER LA VIE DE LA MACHINE A LAVER.

* PREVENIR LES UTILISATEURS DE N'EFFECTUER QUE LES OPERATIONS DECRITES DANS LE PROGRAMME PERIODIQUE DE MAINTENANCE ET POUR LE PERSONNEL D'UNE SERVICE TECHNIQUE AUTORISE (STA).

* IL EXISTE UNE NOTICE D'INSTRUCTIONS POUR LES OPERATIONS DE MAINTENANCE CORRESPONDANTES AU SERVICE TECHNIQUE AUTORISE.

* AFIN QUE LA MACHINE TRAVAILLE DANS DES BONNES CONDITIONS DE SECURITE, IL FAUT QUE LES CONDITIONS DE L'ENVIRONNEMENT, L'UTILISATION ET L'ENTRETIEN AIENT ETE CORRECTS, ET QUE LE SERVICE TECHNIQUE AUTORISE AIT EFFECTUE CHAQUE ANNEE UNE REVISION GLOBALE ET SOIGNEUSE.

8.1. PROGRAMMED FOR PREVENTIVE MAINTENANCE

User. This part of the maintenance procedure must be completed by the user as indicated on the following schedule. This will keep the machine in good condition, ensure it is safe to use and avoid premature failures.

Refer to **clause 8.3** to execute these operations.

8.1. PLAN DE MANTENIMIENTO PREVENTIVO

Operaciones realizables por el usuario. Conjunto de operaciones de mantenimiento o verificación, de fácil ejecución, destinadas a mantener la máquina en funcionamiento seguro y a prevenir posibles anomalías de funcionamiento.

Consultar **apartado 8.3** para la ejecución de dichas operaciones

8.1. PLAN DE MAINTENANCE PREVENTIVE

Opérations à effectuer par l'utilisateur. Ensemble d'opérations de maintenance ou de vérification, d'exécution facile, pour un bon fonctionnement de la machine et pour prévenir des possibles dysfonctionnements.

Consulter **section 8.3** pour effectuer ces opérations.

WEEK SEMANAL HEBDOMAD.	6-MONTH SEMESTR. SEMESTR.	YEAR ANUAL ANNUEL	USER'S OPERATION OPERACIONES A EJECUTAR POR EL USUARIO OPERATIONS A EFFECTUER PAR L'UTILISATEUR
X			Clean door gasket Limpieza junta puerta Nettoyer le joint de la porte
X			Clean dispenser Limpieza dosificador Nettoyer le bac de distribution
X			Verify door interlock Verificación bloqueo puerta Vérifier l'interverrouillage de la porte
X			Verify emergency stop Verificación paro emergencia Vérifier l'arrêt d'urgence
X			Verify seals for leaks Verificación estanqueidad retenes Vérifier l'étanchéité des bagues d'étanchéité
	X		Clean dispenser traps Limpieza sifones dosificador Nettoyer les siphons du bac distributeur
	X		Verify drain leakage Verificación estanqueidad desagüe Vérifier l'étanchéité de la vidange
	X		Clean water inlet filters Limpieza filtros entrada de agua Nettoyer les filtres d'arrivée d'eau
	X		Clean steam inlet filters Limpieza filtros entrada vapor Nettoyer les filtres d'arrivée de vapeur
	X		Verify door leakage Verificación estanqueidad puerta Vérifier l'étanchéité des portes
	X		Verify hold-down nuts (L models) Verificación tuercas de anclaje (Modelos L) Vérifier les écrous de scellement (Modèles L)
	X		Verify unbalance condition detection (H Models) Verificación detección desequilibrios (Modelos H) Vérifier la detection de déséquilibres (Modèles H)

Authorized Service Technician.

In addition to completing their part of the maintenance procedure (as indicated in the following schedule) the Service Technician must ensure the user understands and implements his part of the schedule.

Operaciones a realizar por el Servicio Técnico Autorizado.

Enumeración, para conocimiento del usuario, del conjunto de operaciones de mantenimiento o verificación, recomendadas por el fabricante, destinadas a mantener la máquina en funcionamiento seguro y a prevenir posibles anomalías de funcionamiento. La ejecución de dichas operaciones está reservada a los Servicios Técnicos Autorizados.

Opérations à effectuer par le Service Technique Autorisé.

Énumération, pour connaissance de l'utilisateur, de l'ensemble d'opérations de maintenance ou de vérification, conseillé par le fabricant, pour maintenir la machine en fonctionnement fiable et pour prévenir des possibles dysfonctionnements. L'exécution de ces opérations est réservée aux Services Techniques Autorisés.

INTERVAL PERIODICIDAD PERIODICITE			AST'S OPERATION
WEEK SEMANAL HEBDOMAD.	6-MONTH SEMESTR. SEMESTR.	YEAR ANUAL ANNUEL	OPERACIONES A EJECUTAR POR EL STA OPERATIONS A EFFECTUER PAR LE STA
		X	Verify electrical safety Verificación seguridades eléctricas Vérifier les sécurités électriques
		X	Verify programmer Verificación programador Vérifier le programmeur
		X	Verify temperature control Verificación control temperatura Vérifier le contrôle de température
		X	Verify control components Verificación elementos mando Vérifier les éléments de commande
		X	Verify motor consumption Verificación consumos motor Vérifier les consommations moteur
		X	Verify electrical heating consumption Verificación consumos calefacción eléctrica Vérifier les consommations chauffage électrique
		X	Verify motor protections Verificación protecciones motor Vérifier les protections du moteur
		X	Clean water inlet collector Limpieza colector entrada de agua Nettoyer le collecteur général d'eau
		X	Clean pressostat inlet Limpieza toma de presostato Nettoyer la prise du pressostat
		X	Clean drain hoses Limpieza conducción desagüe Nettoyer la conduite de vidange

INTERVAL PERIODICIDAD PERIODICITE			AST'S OPERATION
WEEK SEMANAL HEBDOMAD	6-MONTH SEMESTR. SEMESTR.	YEAR ANUAL ANNUEL	OPERACIONES A EJECUTAR POR EL STA OPERATIONS A EFFECTUER PAR LE STA
		X	Verify pipes leakage Verificación estanqueidad tubos Vérifier l'étanchéité des tuyaux
		X	Verify outer drum leakage Verificación estanqueidad envolvente Vérifier l'étanchéité de la cuve
		X	Verify clutch operation (H1130-H1255-Models) Verificación funcionamiento embrague (Modelos H1130-H1255) Vérifier le fonctionnement de l'embrayage (Modèles H1130-H1255)
		X	Check belt tension Revisión tensado de correas Vérifier la tension des courroies
		X	Check screws tightness Revisión general apriete de tornillos Vérifier le serrage des vis en général
		X	Check the general structure Revisión general estructura Vérifier la structure en général
		X	Check suspended portion is levelled (H models) Revisión nivelación grupo flotante (Modelos H) Vérifier que l'ensemble suspendu est bien nivellé (Modèles H)
		X	Check spring-absorbers (H models) Revisión amortiguadores (Modelos H) Vérifier les amortisseurs (Modèles H)

8.2. ALARM REPORTS. POSSIBLE OPERA- TION FAILURES

The microprocessor is able to detect main failures and, if occurring, reports via the buzzer and the corresponding display report and actuates to mitigate, if possible, the effect on the user or fabric to be washed.

When an alarm occurs, press **CLR/STOP** key to cancel the buzzer.

Once the failure is corrected, press **CLR/STOP** to resume operation or start a new wash cycle.

Find hereby, common problems, their causes and known solutions.

Refer to *clause 8.3* to perform these corrections.

8.2. INFORMES DE ALARMA / POSIBLES ANOMALIAS DE FUNCIO- NAMIENTO

El Microprocesador está capacitado para detectar la existencia de las disfunciones principales y, en caso de producirse, informar mediante el avisador acústico y el correspondiente informe de display y actuar para paliar, si es posible, la incidencia sobre el usuario o el tejido a lavar.

Al producirse una alarma, pulsar la tecla **CLR/STOP** para anular el aviso acústico.

Una vez subsanada la anomalía, pulsar de nuevo **CLR/STOP** para reanudar el funcionamiento o iniciar un nuevo ciclo de lavado.

A continuación se enumeran las anomalías que pueden originarse con más frecuencia, los informes de alarma que las acompañan y posibles actuaciones destinadas a resolverlas. Consultar *apartado 8.3* para la ejecución de dichas actuaciones.

8.2. INFORMATIONS SUR LES ALARMES / DYSFONCTIONNEMENTS POSSIBLES

Le Microprocesseur est capable de détecter la présence des principaux dysfonctionnements, et dans le cas où cela aurait lieu, le faire savoir à l'aide du signal acoustique et l'information correspondante du display et agir afin de palier, si cela est possible, l'incidence sur l'utilisateur ou le tissu qu'il faut laver.

Lorsqu'une alarme se déclenche, appuyer sur la touche **CLR/STOP** afin d'annuler le signal acoustique. Une fois que l'anomalie est réparée, appuyer de nouveau sur la touche **CLR/STOP** afin de reprendre le fonctionnement ou afin d'initier un nouveau cycle de lavage.

Veillez trouver ci-dessous, énumération des dysfonctionnements les plus fréquents, des causes qui peuvent les occasionner et des possibles corrections pour les résoudre. Consulter *section 8.3* pour effectuer ces opérations

DISPLAY REPORT INFORME DISPLAY INFORM:DISPLAY	PROBABLE CAUSE CAUSA PROBABLE CAUSE POSSIBLE	SOLUTION ACTUACION CORRECTION
No report No informe Pas d'information	Disconnected switches Interruptores desconectados Interrupteurs déconnectés	Connect switches Conectar interruptores Connecter les interrupteurs
	Control fuses blown Fusibles de mando fundidos Fusibles de commande fondus	Replace fuses If it happens very often, call Service. Substituir fusibles Si se repite a menudo, contactar S.T.A. Remplacer les fusibles. Si cela se reproduit souvent, faire appel au S.T.A.
	Faulty electrical circuit Deficiencia en circuito eléctrico Défaillance dans le circuit électrique	Disconnect machine. Call Service. Desconectar máquina. Contactar S.T.A. Déconnecter la machine. Faire appel au S.T.A.
	EMERGENCY STOP ON (Machines SM) PARO EMERGENCIA activado (Máquinas SM) ARRET D'URGENCE activé (Machines SM)	Continue operation (Refer to note. 2.4) Reanudar funcionamiento (apart. 2.4) Reprendre le fonctionnement (section. 2.4)
ALN/bAL	Faulty unbalance detection system (Machines H) Deficiencia en sistema detección desequilibrio (Máquinas H) Défaillance dans le système de détection de déséquilibre (Mach. H)	Disconnect machine. Call Service. Desconectar máquina. Contactar S.T.A. Déconnecter la machine. Faire appel au S.T.A.
ALN/Prob	Faulty temperature probe Deficiencia en sonda temperatura Défaillance dans la sonde de température	Disconnect machine. Call Service. Desconectar máquina. Contactar S.T.A. Déconnecter la machine. Faire appel au S.T.A.

DISPLAY REPORT INFORME DISPLAY INFORM.DISPLAY	PROBABLE CAUSE CAUSA PROBABLE CAUSE POSSIBLE	SOLUTION ACTUACION CORRECTION
ALN/L	Water level with machine OFF Nivel de baño con máquina parada Niveau de bain avec machine en arrêt	Close manual water inlet valves. Disconnect machine. Call Service. Cerrar válvulas manuales entrada agua. Desconectar máquina. Contactar S.T.A. Fermer vannes manuelles d'arrivée d'eau. Déconnecter la machine. Faire appel au S.T.A.
ALN/SEAF	Door open Puerta abierta Porte ouverte ----- Faulty door lock Deficiencia en bloqueo cierre Défaillance dans verrouillage de fermeture	Close the door; handle horizontal. Cerrar puerta; empuñadura horizontal. Fermer porte; poignée horizontale. ----- Disconnect machine. Call Service. Desconectar máquina. Contactar S.T.A. Déconnecter la machine. Contacter le S.T.A.
ALN/A	Faulty water supply Deficiencia en alimentación agua Défaillance dans l'arrivée d'eau ----- Faulty water inlet Anomalía en entrada de agua Anomalie dans l'arrivée d'eau	Review manual valves, pressures and filters. Revisar válvulas manuales, presiones y filtros. Vérifier les vannes manuelles, pressions et filtres. ----- Close manual water inlet valves. Disconnect machine. Call Service. Cerrar válvulas manuales entrada agua. Desconectar máquina. Contactar S.T.A. Fermer vannes manuelles d'arrivée d'eau. Déconnecter la machine. Contacter le S.T.A.

DISPLAY REPORT INFORME DISPLAY INFORM.DISPLAY	PROBABLE CAUSE CAUSA PROBABLE CAUSE POSSIBLE	SOLUTION ACTUACION CORRECTION
ALN/SL	Persistent over-level Sobrenivel persistente Surniveau persistant	Close manual water inlet valves. Disconnect machine. Call Service. Cerrar válvulas manuales entrada agua. Desconectar máquina Contactar S.T.A. Fermer vannes manuelles d'arrivée d'eau. Déconnecter la machine. Faire appel au S.T.A.
ALN/E	Faulty steam supply (Machines V) Deficiencia en alimentación vapor (Máquinas V). Défaillance dans l'arrivée de vapeur. (Machines V). Faulty heating circuit Deficiencia en circuito calefacción Défaillance dans le circuit de chauffage	Review manual valves, pressures and filters. Revisar válvulas manuales, presiones y filtros. Vérifier les vannes manuelles, pressions et filtres. Disconnect machine. Call Service. Desconectar máquina. Contactar S.T.A. Déconnecter la machine. Faire appel au S.T.A.
ALN/E.. ALN/F...	Too high water temperature Temperatura excesiva de baño Température du bain excessive	Wait for water cooling. Close steam inlet valve (Machines V) Disconnect machine. Call Service. Esperar enfriamiento del baño. Cerrar válvula entrada vapor (Máquinas V). Desconectar máquina. Contactar S.T.A. Attendre refroidissement du bain. Fermer vanne d'arrivée de vapeur (Machines V) Deconnecter la machine. Faire appel au S.T.A.

DISPLAY REPORT INFORME DISPLAY INFORM.DISPLAY	PROBABLE CAUSE CAUSA PROBABLE CAUSE POSSIBLE	SOLUTION ACTUACION CORRECTION
ALN/FITE	Faulty heating system (Machines E)	Wait for water cooling. Disconnect machine. Call Service.
	Anomalia en sistema calefactor (Máquinas E)	Esperar enfriamiento del baño. Desconectar máquina. Contactar S.T.A.
	Anomalie dans le système de chauffage (Machines E)	Attendre refroidissement du bain. Déconnecter la machine. Faire appel au S.T.A.
ALN/E	Faulty cold water supply	Review manual cold water inlet valve, pressure and filter.
	Deficiencia en alimentación agua fría.	Revisar válvula manual de entrada de agua fría, presión y filtro.
	Défaillance dans l'entrée d'eau froide	Vérifier vanne manuelle d'arrivée d'eau, pression et filtre.
	Faulty synthetics cooling	Call Service.
	Anomalia en enfriamiento sintéticos	Contactar S.T.A.
ALN/E	Anomalie dans le refroidissement de synthétiques.	Faire appel au S.T.A.
	Blocked duct or drain valve	Disconnect machine. Verify drain cleaning.
	Obstrucción de conducto o válvula de desagüe	Desconectar máquina. Comprobar limpieza desagüe.
	Obstruction d'un tuyau ou bien d'une vanne de vidange.	Déconnecter la machine. Vérifier le nettoyage de vidange.
	Failure on water exhaust system	Disconnect machine Call Service.
	Anomalia en sistema evacuación de baño	Desconectar máquina Contactar S.T.A.
ALN/E	Anomalie dans le système d'évacuation de bain	Déconnecter la machine. Faire appel au S.T.A.

DISPLAY REPORT INFORME DISPLAY INFORM.DISPLAY	PROBABLE CAUSE CAUSA PROBABLE CAUSE POSSIBLE	SOLUTION ACTUACION CORRECTION
<i>ALN/Motr</i>	Motor thermal protections disconnection Desconexión protecciones térmicas motor. Déconnexion des protections thermiques du moteur.	Review drain cleaning. Wait for motor cooling. If the alarm does not disappear or it happens very often, call Service. Revisar limpieza desagüe Esperar enfriamiento del motor Si no desaparece la alarma o se repite a menudo, contactar S.T.A. Vérifier le nettoyage de vidange. Attendre le redroidissement du moteur. Si l'alarme ne disparaît ou cela se reproduit souvent, faire appel au S.T.A.
<i>End/bAL</i>	Persistent final extract unbalance (Machines H) Desequilibrio persistente en centrifugado final (Máquinas H) Déséquilibre persistant dans l'essorage final (Machines H)	Modify machine load. If it happens very often, call Service. Adecuar carga de la máquina Si se repite a menudo, contactar S.T.A. Adapter chargement de la machine Si cela se reproduit souvent, faire appel au S.T.A.
<i>ALN/door</i>	Failure on door lock Anomalía en bloqueo de cierre Anomalie dans le verrouillage de fermeture	Disconnect machine. Call Service. Desconectar máquina. Contactar S.T.A. Déconnecter la machine. Faire appel au S.T.A.

FAILURE ANOMALIA ANOMALIE	PROBABLE CAUSE CAUSA PROBABLE CAUSE POSSIBLE	SOLUTION ACTUACION CORRECTION
The program doesn't start El programa no se pone en marcha Le programme ne se met pas en marche	Faulty keyboard Deficiencia en teclado Défaillance dans le clavier	Call Service Contactar S.T.A. Faire appel au S.T.A.
Faulty dosing Deficiencia en dosificación Défaillance dans le dosage	Poor water pressure Presión de agua insuficiente Pression d'eau insuffisante	Review manual valves, pressures and filters Revisar válvulas manuales, presiones y filtros. Vérifier les vannes manuelles, pressions et filtres.
	Error in operation or programming configuration (refer to clauses 3.8, 6.2.d) Configuración de funcionamiento o programación errónea (ver apartados 3.8, 6.2.d) Configuration de fonctionnement ou de programmation erronée (voir sections 3.8, 6.2.d)	Check configuration or programming Revisar configuración o programación Vérifier configuration ou programmation
	Siphon-breaker blocked Deposiciones en antisifón Dépôts dans l'anti-siphon	Control water hardness. Call Service. Controlar dureza de agua. Contactar S.T.A. Contrôler la dureté de l'eau. Faire appel au S.T.A.
Faulty liquids dosing Deficiencia en dosificación líquidos Défaillance dans le dosage liquides	Dosing hoses blocked Tubos dosificación obstruidos Tuyaux de dosage obstrués	Clean siphon hoses Limpiar tubos sifón Nettoyer tuyaux de siphon

FAILURE ANOMALIA ANOMALIE	PROBABLE CAUSE CAUSA PROBABLE CAUSE POSSIBLE	SOLUTION ACTUACION CORRECTION
Motor rotation faulty stop	Motor protection switch disconnection (Refer to clause 1.3)	Reinstate switches. Review drain cleaning. If it happens very often, call Service.
Paro anómalo rotación motores	Desconexión interruptor protec- ción motores (Ver apartado 1.3)	Rearme interruptores Revisar limpieza desagüe Si se repite a menudo, contactar S.T.A.
Arrêt anormal de la rotation du moteur	Déconnexion interrupteur protection moteurs (Voir section 1.3)	Réarmer les interrupteurs Vérifier nettoyage de vidange Si cela se reproduit souvent, faire appel au S.T.A.

8.3. MAINTENANCE AND CORRECTIVE ACTION

Specifications for action referred to in **clauses 1 and 2** of this chapter and made by the user for Maintaining and Servicing the machine.

8.3. OPERACIONES DE MANTENIMIENTO Y REPARACION

Detalle de las operaciones citadas en los **apartados 1 y 2** del presente capítulo, destinadas a actuaciones de Mantenimiento o Reparación a cargo del usuario de la máquina.

8.3. OPERATIONS DE MAINTENANCE ET DE REPARATION

Détail des opérations mentionnés dans les **sections 1 et 2** de ce chapitre, pour les opérations de Maintenance et de Réparation à effectuer par l'utilisateur de la machine.

⚠ WARNING!

* **DISCONNECT THE SUPPLY SOURCES BEFORE COMMENCING ANY PART OF THIS PROCEDURE IF REQUESTED.**

* **NEVER START THE MACHINE WITHOUT ALL THE GUARDS CORRECTLY IN PLACE AND FIRMLY SECURED.**

* **REMEMBER: WHEN HANDLING THE DISPENSER, USE PROTECTION GLOVES AND GLASSES.**

⚠ ¡PELIGRO!

* **DESCONECTAR LAS FUENTES DE ALIMENTACION EN TODAS Y CADA UNA DE LAS OPERACIONES DE MANTENIMIENTO DONDE SE EXIGE.**

* **NUNCA PONER LA MAQUINA EN MARCHA SIN ESTAR TODAS LAS TAPAS CORRECTAMENTE COLOCADAS Y SOLIDAMENTE FIJADAS.**

* **RECUERDE: DURANTE LAS ACTUACIONES EN EL DOSIFICADOR, DEBEN USARSE GAFAS Y GUANTES PROTECTORES.**

⚠ DANGER !

* **DEBRANCHER LES SOURCES D'ENERGIE POUR TOUTES LES OPERATIONS DE MAINTENANCE OU CELA EST NECESSAIRE.**

* **NE JAMAIS METTRE LA MACHINE EN MARCHÉ SANS QUE TOUS LES PROTECTEURS FIXES NE SOIENT CORRECTEMENT PLACES ET SOLIDEMENT FIXES.**

* **RAPPELEZ-VOUS: DURANT LES MANIPULATIONS DANS LE BAC DE DISTRIBUTION, IL FAUT UTILISER DES LUNETTES ET DES GANTS DE PROTECTION.**

Switch Disconnecter Mechanical Interlocking (CE models).

- Isolate Machine Switch Disconnecter (**clause 1.4**). Turn the switch control to **0/OFF** position.

- Mechanically interlock the switch rotation and padlock into off position (*fig. 9*).

Bloqueo mecánico del interruptor seccionador. (modelos CE).

- Desconectar el Interruptor Seccionador de la máquina (**apartado 1.4**). Colocar el mando del interruptor en posición **0/OFF**.

- Bloquear mecánicamente el giro del interruptor, mediante un candado o similar, a través del orificio (*fig. 9*).

Verrouiller mécaniquement l'Interrupteur Sectionneur. (Modèles CE).

- Débrancher l'Interrupteur Sectionneur de la machine (**section 1.4**). Placer l'interrupteur en position **0/OFF**.

- Verrouiller mécaniquement la rotation de l'interrupteur, avec un cadenas ou objet similaire, par l'orifice (*fig. 9*).

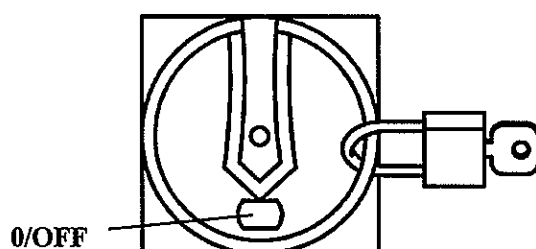


fig. 9

Opening the terminal box cover

- Disconnect and mechanically interlock the External Automatic Switch.
- Disconnect machine Switch Disconnecter (CE models).
- Loosen the four fixing screws and remove the terminal box cover together with the Switch control.
- To remove and assemble the terminal box cover, the switch must be in 0/OFF position (fig. 9).

Cleaning the door seal

- With a cloth dampened with clear water, remove any fabrics or detergent scale.
- Take care not to modify the seal's position.

Cleaning dispenser

- Disconnect and mechanically interlock the External Automatic Switch.
- Disconnect and mechanically interlock machine Switch Disconnecter (CE models).
- Manually close and mechanically interlock the water supply valves.
- Remove the build up of detergent and other products from inside the dispenser. Do not use tools that could damage the dispenser.
- Open water inlet valves.
- Re-instate the Automatic Switch or the Switch Disconnecter.

Apertura de la tapa la caja de bornes.

- Desconectar y bloquear mecánicamente el Interruptor Automático Exterior.
- Desconectar el Interruptor Seccionador de la máquina (modelos CE).
- Aflojar los cuatro tornillos de fijación y separar la tapa de la caja de bornes conjuntamente con el mando del Interruptor.
- Para poder desmontar y montar la tapa de la caja de bornes, es necesario que el mando del interruptor esté en posición 0/OFF (fig. 9).

Limpieza junta puerta de carga.

- Eliminar con un paño húmedo, restos de tejido o detergentes que puedan quedar adheridos.
- Tener cuidado de no modificar la posición de la junta.

Limpieza dosificador.

- Desconectar y bloquear mecánicamente el Interruptor Automático Exterior.
- Desconectar y bloquear mecánicamente el Interruptor Seccionador de la máquina (modelos CE).
- Cerrar y bloquear mecánicamente las válvulas manuales de paso de agua.
- Eliminar restos de detergentes u otros productos depositados en el interior del dosificador. No utilizar utensilios que puedan dañar al dosificador.
- Abrir llaves de paso de agua.
- Conectar Interruptor Automático e Interruptor Seccionador.

Ouvrir le couvercle du boîtier de bornes.

- Débrancher et Verrouiller mécaniquement l'Interrupteur Automatique Extérieur.
- Débrancher l'Interrupteur Sectionneur de la Machine (modèles CE).
- Desserrer les quatre vis de fixation et séparer le couvercle du boîtier de bornes ensemble avec la commande de l'Interrupteur.
- Pour démonter et monter le couvercle du boîtier de bornes, placer l'Interrupteur en position 0/OFF (fig. 9).

Nettoyer le joint de la porte de chargement

- Eliminer avec un drap humide, les morceaux de tissus ou de détergents pouvant rester adhérents.
- Faire attention de ne pas modifier la position du joint.

Nettoyer le bac de distribution

- Débrancher et Verrouiller mécaniquement l'Interrupteur Automatique Extérieur.
- Débrancher et Verrouiller mécaniquement l'Interrupteur Sectionneur de la Machine (modèles CE).
- Fermer et Verrouiller mécaniquement les vannes manuelles d'arrivée d'eau.
- Eliminer le détergent restant ou d'autres produits placés à l'intérieur du bac de distribution. Ne pas utiliser d'outils pouvant détériorer le bac de distribution.
- Ouvrir les vannes d'arrivée d'eau.
- Brancher l'Interrupteur Automatique et l'Interrupteur Sectionneur.

Cleaning trap hoses

(Models L1075, L1125, H1090, H1130, H1255 non applicable)

- Disconnect and mechanically interlock the External Automatic Switch.
- Disconnect and mechanically interlock machine Switch Disconnecter (CE models).
- Manually close and mechanically interlock the water supply valves.
- Open the dispenser cover and remove the top cover (A), refer to **figure 10**, noting its location to correctly re-assemble.
- Remove the trap hoses (**fig. 11/A**), clean inside with pressure water and re-assemble. Immerse the hoses in warm water to facilitate cleaning.
- Re-assemble the dispenser top, ensuring that it is correctly placed; refer to points indicated with arrows. (**fig. 10**).
- Open water inlet valves.
- Re-instate the Automatic Switch and the Switch Disconnecter.

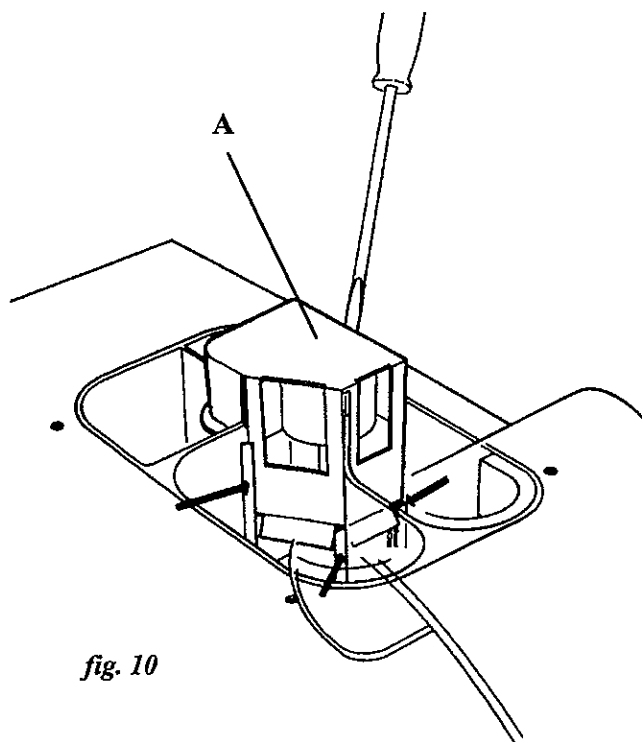


fig. 10

Limpiar tubos sifón.

(No aplica en modelos L1075, L1125, H1090, H1130, H1255)

- Desconectar y bloquear mecánicamente el Interruptor Automático Exterior.
- Desconectar y bloquear mecánicamente el Interruptor Seccionador de la máquina (modelos CE).
- Cerrar y bloquear mecánicamente las válvulas manuales de paso de agua.
- Abrir la tapa del dosificador y desmontar la parte superior (A) según **figura 10**. Tomar nota de su colocación para un correcto montaje posterior.
- Extraer los tubos sifón (**fig. 11/A**), limpiar su interior con agua a presión y volver a montarlos. Sumergir los tubos en agua templada para facilitar la limpieza.
- Volver a montar la parte superior del dosificador. Prestar atención a su correcta colocación; ver puntos marcados por flechas. (**fig. 10**).
- Abrir llaves de paso de agua.
- Conectar Interruptor Automático e Interruptor Seccionador.

Nettoyer les tuyaux siphon

(Non applicable pour modèles L1075, L1125, H1090, H1130, H1255).

- Débrancher et verrouiller mécaniquement l'Interrupteur Automatique Extérieur.
- Débrancher et verrouiller mécaniquement l'Interrupteur Sectionneur de la Machine (modèles CE).
- Fermer et verrouiller mécaniquement les vannes manuelles d'arrivée d'eau.
- Ouvrir le couvercle du bac de distribution et démonter la partie supérieure (A) suivant la **figure 10**. Prendre note de son emplacement pour le remonter correctement.
- Enlever les tuyaux siphon (**fig. 11/A**), nettoyer l'intérieur avec de l'eau sous pression et les remonter. Plonger les tuyaux dans de l'eau tiède pour faciliter le nettoyage.
- Monter la partie supérieure du bac de distribution. Attention à son emplacement correct; voir points signalés par flèches. (**fig. 10**).
- Ouvrir les vannes d'arrivée d'eau.
- Brancher l'Interrupteur Autom. et l'Interrupteur Sectionneur.

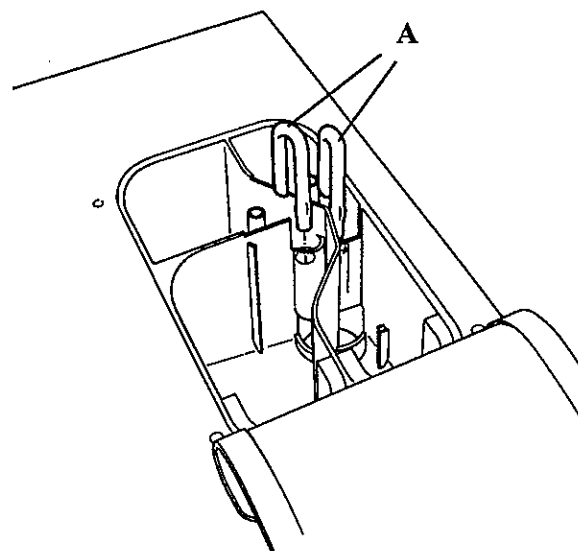


fig. 11

Verify the loading door interlock.

- Access to MANUAL Mode operation. (Clause 4.2).
- The door's security lock is on. Display will alternately show the **PFE/NaN** message. (Washers with door interlock without power leave the **PFE/NaN** report out).
- From now on, the door lock is interlocked, the display will constantly show **NaN**.
- Check that the safety device prevents door from opening if the door handle is operated.
- After checking that the door's security lock operates correctly, press **CLR/STOP**. The door lock device will deactivate and after the safety delay the green LED will come on, Allowing the Door to be Open.
- Open the door.

Verificación bloqueo puerta de carga.

- Acceder al Modo MANUAL de funcionamiento. (Apartado 4.2).
- Se activa la seguridad de cierre puerta. En el display aparece de forma alternativa el mensaje **PFE/NaN**. (Las máquinas con cierre bloqueado a falta de corriente, omiten el informe **PFE/NaN**).
- A partir del momento que el cierre de la puerta está bloqueado, el display indicará de forma fija **NaN**.
- Presionar sobre la manivela de cierre y verificar que el dispositivo de seguridad impide la apertura de la puerta.
- Una vez verificado el funcionamiento del dispositivo de seguridad de cierre, pulsar la tecla **CLR/STOP**. El dispositivo de bloqueo de cierre se desactivará y transcurrido el retardo de seguridad, se iluminará el LED verde de Permiso de Apertura de Puerta.
- Abrir la puerta.

Vérifier le verrouillage de la porte de chargement.

- Accéder au Mode MANUEL de fonctionnement (Séction 4.2).
- La sécurité de fermeture de la porte s'enclenche. Le message suivant **PFE/NaN** apparaît sur le display par intermittence. (Les machines avec fermeture verrouillée par manque de courant, omettent l'information **PFE/NaN**).
- Dès que la porte est verrouillée, le display indique de manière permanente le message **NaN**.
- Faire pression sur la manivelle de fermeture et vérifier que le système de sécurité empêche l'ouverture de la porte.
- Une fois que le fonctionnement du dispositif de sécurité de fermeture s'est vérifié, appuyer sur la touche **CLR/STOP**. Le système de verrouillage de fermeture se désactive, et après que le délai de sécurité se soit écoulé, le LED vert d'Autorisation d'Ouverture de Porte s'allume.
- Ouvrir la porte.

⚠ WARNING !

If the Door safety Interlock has failed the above test :

- **STOP THE WASHER.**
- **DISCONNECT AND MECHANICALLY INTERLOCK THE EXTERNAL AUTOMATIC SWITCH.**
- **DISCONNECT AND MECHANICALLY INTERLOCK MACHINE SWITCH DISCONNECTOR (CE models).**
- **DO NOT USE THE WASHER AND IMMEDIATELY CALL THE AUTHORIZED SERVICE TECHNICIAN.**

⚠ ¡PELIGRO!

Si durante la verificación del dispositivo de Bloqueo de Puerta se detecta cualquier anomalía:

- **PARAR LA LAVADORA.**
- **DESCONECTAR Y BLOQUEAR MECANICAMENTE EL INTERRUPTOR AUTOMATICO EXTERIOR.**
- **DESCONECTAR Y BLOQUEAR MECANICAMENTE EL INTERRUPTOR SECCIONADOR DE LA MAQUINA (modelos CE).**
- **NO UTILIZAR LA LAVADORA Y AVISAR DE INMEDIATO AL SERVICIO TECNICO AUTORIZADO.**

⚠ DANGER !

Si pendant la vérification du dispositif de Verrouillage de la Porte on détecte quelque dysfonctionnement:

- **ARRETER LA MACHINE.**
- **DECONNECTER ET VERROUILLER MECANIQUEMENT L'INTERRUPTEUR AUTOMATIQUE EXTERIEUR.**
- **DECONNECTER ET VERROUILLER MECANIQUEMENT L'INTERRUPTEUR SECTIONNEUR DE LA MACHINE (modèles CE).**
- **NE PAS UTILISER LA MACHINE ET PRENDRE CONTACT IMMEDIATEMENT AVEC LE SERVICE TECHNIQUE AUTORISE.**

Emergency stop verification.
(refer to clauses 1.4, 2.4, 3.2 and 3.3).

- Connect the External Automatic Switch.
- Connect machine Switch Disconnecter (CE models).
- ON switch to I position (clause 3.3).
- Close the loading door. Display shows **SEL**.
- Energize the Emergency Stop.
- Display shows **ENER**.
- Press **CLR/STOP** key. Do not modify the display message.
- Unlock the Emergency Stop, turn the push-button 1/4 in the direction of the arrow.
- The **ENER** report should remain on the display.
- Press **CLR/STOP** key.
- The **SEL** report should appear on the display. Machine is ready to operate again.

Verificación Parada de Emergencia. (ver apartados 1.4, 2.4, 3.2 y 3.3).

- Conectar el Interruptor Automático Exterior.
- Conectar el Interruptor Seccionador de la máquina (modelos CE).
- Interruptor **MARCHA** en posición **I** (apartado 3.3)
- Cerrar la puerta de carga. Display indica **SEL**.
- Accionar el Paro de Emergencia.
- Display indica **ENER**.
- Pulsar tecla **CLR/STOP**. El mensaje del display no debe modificarse.
- Desbloquear el Paro de Emergencia realizando un cuarto de giro en el sentido de la flecha indicada en el propio pulsador.
- El informe **ENER** debe permanecer en display.
- Pulsar la tecla **CLR/STOP**.
- En display debe aparecer el informe **SEL**. La máquina está de nuevo en disposición de funcionar.

Vérification Arrêt d'Urgence.
(voir sections 1.4, 2.4, 3.2 et 3.3).

- Brancher l'Interrupteur Automatique Extérieur.
- Brancher l'Interrupteur Sectionneur de la machine (modèles CE).
- Interrupteur **MARCHE** en position **I** (section 3.3)
- Fermer la porte de chargement. Le Display indique **SEL**.
- Activer l'Arrêt d'Urgence.
- Le Display indique **ENER**.
- Appuyer sur la touche **CLR/STOP**. Le message du display ne doit pas se modifier.
- Débloquer l'Arrêt d'Urgence en effectuant un quart de tour dans le sens de la flèche indiquée sur le bouton-poussoir en question.
- L'information **ENER** doit demeurer dans le display.
- Appuyer sur la touche **CLR/STOP**.
- L'information **SEL** doit apparaître sur le display. La machine est de nouveau, prête à fonctionner.

WARNING!

If while verifying the Emergency Stop a failure is detected :

- **DISCONNECT AND MECHANICALLY INTERLOCK THE EXTERNAL AUTOMATIC SWITCH.**
- **DISCONNECT AND MECHANICALLY INTERLOCK MACHINE SWITCH DISCONNECTOR (CE MODELS).**
- **STOP THE WASHER AND DO NOT USE IT.**
- **IMMEDIATELY CALL THE AUTHORIZED SERVICE TECHNICIAN.**

¡PELIGRO!

Si durante la verificación del Paro de Emergencia se detecta cualquier anomalía:

- **DESCONECTAR Y BLOQUEAR MECANICAMENTE EL INTERRUPTOR AUTOMATICO EXTERIOR.**
- **DESCONECTAR Y BLOQUEAR MECANICAMENTE EL INTERRUPTOR SECCIONADOR DE LA MAQUINA (modelos CE).**
- **PARAR LA LAVADORA Y ABSTENERSE DE UTILIZARLA.**
- **AVISAR DE INMEDIATO AL SERVICIO TECNICO AUTORIZADO.**

DANGER !

Si pendant la vérification de l'Arrêt d'Urgence on détecte quelque dysfonctionnement:

- **DECONNECTER ET VERROUILLER MECANIQUEMENT L'INTERRUPTEUR AUTOMATIQUE EXTERIEUR.**
- **DECONNECTER ET VERROUILLER MECANIQUEMENT L'INTERRUPTEUR SECTIONNEUR DE LA MACHINE (modèles CE).**
- **ARRETER LA MACHINE ET NE PAS L'UTILISER.**
- **PRENDRE CONTACT IMMEDIATEMENT AVEC LE SERVICE TECHNIQUE AUTORISE.**

Check the drain valve for leaks

During a normal washing program, check that the washer does not lose water from the drain valve.

Take care during the rinses and when the bath reaches the maximum temperature.

Remember that the drain hose outlet **MUST BE CLEAR** of the drain water.

Verificación estanqueidad válvula de desagüe.

Durante un programa normal de lavado, comprobar que la lavadora no pierde baño por la válvula de desagüe.

Prestar especial atención durante los aclarados y los momentos de máxima temperatura del baño. Por este y otros motivos, recuerde que el codo de desagüe **NUNCA DEBE ESTAR SUMERGIDO** en la arqueta de desagüe.

Vérifier l'étanchéité de la vanne de vidange

Durant un programme normal de lavage, vérifier que la machine ne perd pas d'eau par la vanne de vidange.

Faire attention spécialement durant les rinçages et quand la température du bain est maximale.

Pour cette raison et d'autres, rappelez-vous que le coude de vidange **NE DOIT JAMAIS ETRE PLONGE** dans le puisard de vidange.

Cleaning the water inlet filters

⚠ WARNING !
ONLY HANDLE THE HOT WATER INLET COUPLING WHEN ITS TEMPERATURE PRESENTS NO RISK OF INJURY.

- Disconnect and mechanically interlock the External Automatic Switch.
- Disconnect and mechanically interlock machine Switch Disconnecter (CE models).
- Manually close the water valves and mechanically interlock.

All models except L1125, H1090, H1130, H1255 :

- Disassemble the connection couplings of water inlet hoses.
- Disassemble filter bracket, unscrew it from machine water inlet coupling.
- Remove tightening gasket and filter.
- Clean as necessary. If damaged, replace.

Limpiar filtros entrada agua.

⚠ ¡PELIGRO!
LA MANIPULACION DEL RACORD DE ENTRADA DE AGUA CALIENTE DEBE REALIZARSE CUANDO SU TEMPERATURA NO OFREZCA PELIGRO

- Desconectar y bloquear mecánicamente el Interruptor Automático Exterior.
- Desconectar y bloquear mecánicamente el Interruptor Seccionador de la máquina (modelos CE).
- Cerrar las válvulas manuales de paso de agua y bloquearlas mecánicamente.

Todos los modelos excepto L1125, H1090, H1130, H1255:

- Desmontar los raccords de conexión de las mangueras de entrada de agua.
- Desmontar la pieza de soporte del filtro, desenroscándola del raccord de entrada de agua de la lavadora.
- Sacar la junta de estanqueidad y el filtro.
- Limpiarlos de las deposiciones que pudieran contener. Si se observa que están deteriorados, substituirlos.

Nettoyer filtres d'arrivée d'eau

⚠ DANGER !
LA MANIPULATION DU RACCORD D'ARRIVEE D'EAU CHAUDE DOIT ETRE EFFECTUEE QUAND SA TEMPERATURE NE PRESENTE PAS DE DANGER.

- Débrancher et verrouiller mécaniquement l'Interrupteur Automatique Extérieur.
- Débrancher et verrouiller mécaniquement l'Interrupteur Sectionneur de la machine (modèles CE).
- Fermer les vannes manuelles d'arrivée d'eau et les verrouiller mécaniquement.

Tous les modèles sauf L1125, H1090, H1130, H1255:

- Démonter les raccords de raccordement des tuyaux d'arrivée d'eau.
- Démonter la pièce de support du filtre, la dévisser du raccord d'arrivée d'eau de la laveuse.
- Enlever le joint d'étanchéité et le filtre.
- Enlever tous les dépôts. Si les filtres sont détériorés, les remplacer.

Carefully clean and maintain the electrovalve filter. Poor filtering reduces the flow and permits the access of foreign materials into the electrovalve, blocking its operation.

Prestar especial importancia a la limpieza y mantenimiento del filtro de la electroválvula. La pérdida de la capacidad de filtrado disminuye el caudal y permite que las impurezas arrastradas accedan al interior de la válvula y obstruyan su funcionamiento.

Faire très attention au nettoyage et entretien du filtre de l'électrovanne. La perte de la capacité de filtrage réduit le débit et permet que les impuretés entraînées accèdent à l'intérieur de la vanne et obstruent son fonctionnement.

- The connection couplings must have free rotation at the hose end. Slightly lubricate if necessary.
- Check condition of gaskets and replace if necessary.
- Reconnect the hoses, ensuring they do not twist while tightening the nuts.

- Los racords de conexión deben girar libremente en el extremo de la manguera. Lubricar ligeramente si fuera preciso.
- Revisar estado de las juntas y sustituirlas si fuera preciso.
- Conectar de nuevo las mangueras procurando no torsionarlas al apretar las tuercas.

- Il faut que les raccords de raccordement tournent librement à l'extrémité du tuyau. Lubrifier légèrement si nécessaire.
- Réviser l'état des joints et les remplacer si nécessaire.
- Connecter de nouveau les tuyaux en les maintenant en place pendant le serrage des écrous.

L1125, H1090, H1130, H1255:

- Refer to steam inlet filter for cleaning.
- Once the filters are cleaned and all the elements assembled, open water inlet valves and check the connections are tight.
- Re-instate the Automatic Switch and the Switch Disconnecter.

Modelos L1125, H1090, H1130, H1255:

- Limpiar como filtro entrada de vapor.
- Una vez limpiados los filtros y montados todos los elementos, abrir llaves de paso de agua y verificar estanqueidad de la conexión.
- Conectar Interruptor Automático e Interruptor Seccionador.

L1125, H1090, H1130, H1255:

- Nettoyer comme filtre d'arrivée de vapeur.
- Une fois que les filtres ont été nettoyés et que tous les éléments ont été montés, ouvrir les clés d'arrivée d'eau et vérifier l'étanchéité de la connexion.
- Brancher l'Interrupteur Automatique et l'Interrupteur Sectionneur.

Cleaning the steam inlet filter

Limpiar filtro vapor.

Nettoyer le filtre de vapeur

⚠ WARNING!
ONLY HANDLE THE STEAM FILTER COUPLING WHEN ITS TEMPERATURE PRESENTS NO RISK OF INJURY.

⚠ ¡PELIGRO!
LA MANIPULACION DEL RACORD FILTRO DE VAPOR DEBE REALIZARSE CUANDO SU TEMPERATURA NO OFREZCA PELIGRO.

⚠ DANGER !
LA MANIPULATION DU RACCORD FILTRE DE VAPEUR DOIT ETRE EFFECTUEE QUAND SA TEMPERATURE N'OFFRE PAS DE DANGER.

- Disconnect and mechanically interlock the External Automatic Switch.
- Disconnect and mechanically interlock machine Switch Disconnecter (CE models).

- Desconectar y bloquear mecánicamente el Interruptor Automático Exterior.
- Desconectar y bloquear mecánicamente el Interruptor Seccionador de la máquina (modelos CE).

- Débrancher et verrouiller mécaniquement l'Interrupteur Automatique Extérieur.
- Débrancher et verrouiller mécaniquement l'Interrupteur Sectionneur de la machine (modèles CE).

- Manually close and mechanically interlock the steam supply valve.
- Remove the hexagonal plug located on the lower side of the filter (*fig. 13*).
- Remove the metallic cylinder located inside the filter, clean away all foreign materials.

- Cerrar y bloquear mecánicamente la válvula manual de paso de la alimentación de vapor.
- Desmontar el tapón exagonal de la parte inferior del filtro (*fig. 13*).
- Extraer el cilindro de tela metálica del interior del filtro, limpiarlo de deposiciones o cuerpos extraños.

- Fermer et verrouiller mécaniquement la vanne manuelle d'arrivée de vapeur.
- Démontez le bouchon hexagonal du dessous du filtre (*fig. 13*).
- Enlever le cylindre en tôle métallique à l'intérieur du filtre, nettoyer les dépôts ou les corps étrangers.

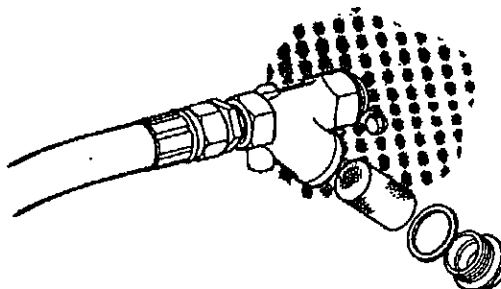


fig. 13

Carefully clean and maintain the electrovalve filter. Poor filtering reduces the flow and permits the access of foreign materials into the electrovalve, blocking its operation.

Prestar especial importancia a la limpieza y mantenimiento del filtro de la electroválvula. La pérdida de la capacidad de filtrado disminuye el caudal y permite que las impurezas arrastradas accedan al interior de la válvula y obstruyan su funcionamiento.

Faire très attention au nettoyage et entretien du filtre de l'électrovanne. La perte de la capacité de filtrage réduit le débit et permet que les impuretés entraînées accèdent à l'intérieur de la vanne et obstruent son fonctionnement.

- Assemble the filter and tighten the plug.
- Open the steam supply valve and check filter for leaks.
- Re-instate the Automatic Switch and the Switch Disconnecter.

- Montar filtro y apretar tapón.
- Abrir llave de paso de vapor y verificar estanqueidad del filtro.
- Conectar Interruptor Automático e Interruptor Seccionador.

- Monter le filtre et serrer le bouchon.
- Ouvrir la vanne d'arrivée de vapeur et vérifier l'étanchéité du filtre.
- Brancher l'Interrupteur Automatique et l'Interrupteur Sectionneur.

Cleaning the drain

- Disconnect and mechanically interlock the External Automatic Switch.
- Disconnect and mechanically interlock machine Switch Disconnecter (CE models).
- Manually close the water valves and mechanically interlock.

Limpeza desagüe.

- Desconectar y bloquear mecánicamente el Interruptor Automático Exterior.
- Desconectar y bloquear mecánicamente el Interruptor Seccionador de la máquina (modelos CE).
- Cerrar las válvulas manuales de paso de agua y bloquearlas mecánicamente.

Nettoyer la vidange

- Débrancher et verrouiller mécaniquement l'Interrupteur Automatique Extérieur.
- Débrancher et verrouiller mécaniquement l'Interrupteur Sectionneur de la machine (modèles CE).
- Fermer les vannes manuelles d'arrivée d'eau et les verrouiller mécaniquement.

- Wait for the bath to drain completely and check that the temperature permits handling of the drain valve.
- Loosen the fixing clamp and remove the drain elbow. From the outlet ducts, it is easy to see and remove fabric particles or other foreign objects inside the valve.
- Assemble the drain elbow and tighten the clamp. **REMEMBER THAT THE DRAIN HOSE OUTLET CANNOT BE SUNK IN DRAIN WATER.**
- Open the water inlet valves.
- Connect the Automatic Switch and the Switch Disconnecter.

Check drum shaft seals for leaks

- During a normal wash program, check the drain hose outlet (A) (B) of the bearings box for leaks (*fig. 14*). This hose is visible at rear of the washer's lower frame.
- Carefully check during the rinses and final extract.
- If there is water in this hose, call the Authorized Service Technician.

- Esperar el vaciado total del baño y comprobar que la temperatura de la máquina permite la manipulación de la válvula de desagüe.
- Aflojar la abrazadera de fijación y desmontar el codo de desagüe. A través del conducto de salida, es fácil detectar restos de tejido u obstrucciones de otro tipo en el interior de la válvula y retirarlas.
- Montar codo de desagüe y apretar la abrazadera. **RECUERDE QUE EL EXTREMO DEL CODO NO DEBE SUMERGIRSE EN LA ARQUETA DE DESAGÜE.**
- Abrir llaves de paso de agua.
- Conectar Interruptor Automático e Interruptor Seccionador.

Verificación estanqueidad retenes eje tambor

- Durante un programa normal de lavado, comprobar que no se aprecian pérdidas de baño por el extremo (A) del tubo de drenaje (B) de la caja de rodamientos (*fig. 14*). Este tubo es visible en la parte inferior posterior de la lavadora.
- Prestar especial atención durante los aclarados y centrifugado final.
- Si se observan residuos de baño en dicho tubo, avisar al Servicio Técnico Autorizado.

- Attendre la vidange totale du bain et vérifier que la température de la machine permet la manipulation de la vanne de vidange.
- Desserrer la bride de fixation et démonter le coude de vidange. Par le conduit de sortie, il est facile de détecter les restes de tissus ou des obstructions d'un autre type à l'intérieur de la vanne et les enlever.
- Monter le coude de vidange et serrer la bride. **RAPPELEZ-VOUS QUE L'EXTREMITÉ DU COUDE NE DOIT JAMAIS ÊTRE PLONGÉE DANS LE PUISARD DE VIDANGE.**
- Ouvrir les vannes d'arrivée d'eau.
- Brancher l'interrupteur Automatique et l'Interrupteur Sectionneur.

Vérifier l'étanchéité des bagues d'étanchéité de l'axe tambour

- Durant un programme normal de lavage, vérifier que la machine ne perd pas d'eau par l'extrémité (A) du tuyau de vidange (B) de la boîte à roulements (*fig. 14*). Ce tuyau est visible à la partie inférieure arrière de la machine.
- Faire très attention durant les rinçages et essorage final.
- Si l'on remarque des résidus de bain dans ce tuyau, contacter le Service Technique Autorisé.

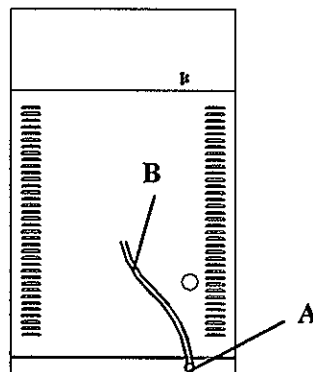


fig. 14

**Check hold-down bolts
(L models only)**

⚠ WARNING !

A nut that repeatedly loosens indicates a fault with the holding down bolts. Never operate the washer if a holding down failure is detected.

- Disconnect and mechanically interlock the External Automatic Switch.
- Disconnect and mechanically interlock machine's Switch Disconnecter (CE models).
- Tighten nuts with an appropriate tool.
- Connect the Automatic Switch and the Switch Disconnecter.

**Replace the control fuses
(Refer to clause 1.4 for location).**

- Disconnect and mechanically interlock the External Automatic Switch.
- Disconnect and mechanically interlock machine's Switch Disconnecter (CE models).
- Remove the terminal box cover as indicated at the beginning of this chapter, to reach the control fuses.
- Insert a screwdriver in the fuse-holder cap hole (*fig. 15/A*). Tighten until the spring's resistance is overcome and rotate 1/4 counter-clockwise. The fuse-holder cap can be removed.
- Check condition of fuse and replace if necessary. Always use fuses supplied by the manufacturer.

**Revisión tuercas de anclaje
(sólo modelos L)**

⚠ ¡PELIGRO!

Una tuerca que se afloje repetidamente puede ser indicio de deficiencia en el anclaje de la lavadora. No usar la lavadora si se detecta cualquier anomalía en algún punto de anclaje.

- Desconectar y bloquear mecánicamente el Interruptor Automático Exterior.
- Desconectar y bloquear mecánicamente el Interruptor Seccionador de la máquina (modelos CE).
- Apretar las tuercas con una llave adecuada.
- Conectar Interruptor Automático y Interruptor Seccionador.

Substitución fusibles de mando.

(Consultar ubicación en apartado 1.4).

- Desconectar y bloquear mecánicamente el Interruptor Automático Exterior.
- Desconectar y bloquear mecánicamente el Interruptor Seccionador de la máquina (modelos CE).
- Para acceder a los fusibles de mando, desmontar la tapa de la caja de bornes tal como se ha descrito al inicio de este capítulo.
- Introducir un destornillador en la ranura del cabezal del portafusible (*fig. 15/A*). Apretar hasta vencer la resistencia del muelle y girar un cuarto de vuelta en sentido antihorario. El cabezal del portafusible saldrá hacia fuera.
- Verificar el estado del fusible y substituirlo si fuera necesario. Utilizar siempre fusibles suministrados por el fabricante.

**Réviser les écrous de scellement
(seulement modèles L)**

⚠ DANGER !

Un écrou se desserrant souvent peut indiquer un mauvais scellement de la machine. Ne pas utiliser la machine si l'on détecte un mauvais scellement.

- Débrancher et verrouiller mécaniquement l'Interrupteur Automatique Extérieur.
- Débrancher et verrouiller mécaniquement l'Interrupteur Sectionneur de la machine (modèles CE).
- Serrer les écrous avec une clé appropriée.
- Brancher l'Interrupteur Automatique et l'Interrupteur Sectionneur.

Remplacer les fusibles de commande

(Voir section 1.4 pour emplacement).

- Débrancher et verrouiller mécaniquement l'Interrupteur Automatique Extérieur.
- Débrancher et verrouiller mécaniquement l'Interrupteur Sectionneur de la machine (modèles CE).
- Démontez le couvercle du boîtier de bornes comme indiqué au début de ce chapitre, pour accéder aux fusibles de commande.
- Introduire un tournevis dans la rainure du cartouche du portefusible (*fig. 15/A*). Serrer jusqu'à vaincre la résistance du ressort et tourner un quart de tour dans le sens contraire des aiguilles d'une montre. Le cartouche du porte-fusible sortira dehors.
- Vérifier l'état du fusible et le remplacer si nécessaire. Utiliser toujours des fusibles livrés par le fabricant.

- Assemble the new fuse in the cap, place inside the fuse-holder, press with the screw-driver until the pin permits rotation clockwise.
- Re-assemble the terminal box cover. Re-instate the automatic switch and the switch disconnecter and check washer's operation.
- If fuses blow repeatedly, contact the Authorized Service Technician.

- Montar el nuevo fusible en el cabezal, introducirlo en el portafusible, presionar con el destornillador hasta que la bayoneta permita el giro en sentido horario.
- Montar la tapa de la caja de bornes. Conectar el interruptor automático y el interruptor seccionador y verificar funcionamiento de la lavadora.
- Si los fusibles se funden de forma repetida, contactar con STA.

- Monter le nouveau fusible dans le cartouche, l'introduire dans le porte-fusible, presser avec un tournevis jusqu'à ce que la baïonnette permette la rotation dans le sens des aiguilles d'une montre.
- Monter le couvercle du boîtier de bornes. Connecter l'interrupteur automatique et l'interrupteur sectionneur et vérifier le fonctionnement de la machine.
- Si les fusibles fondent souvent, contacter le STA.

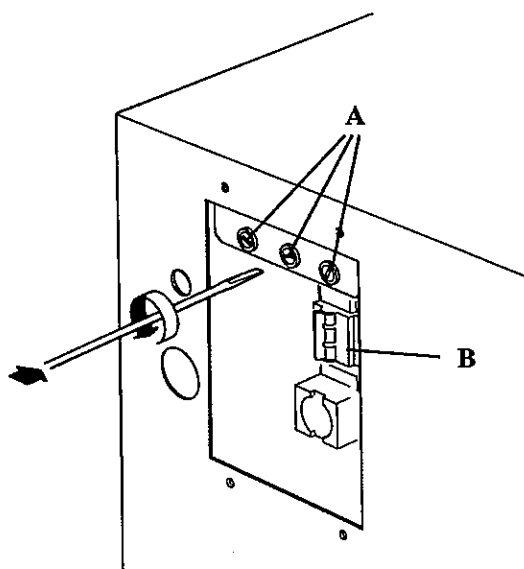


fig. 15

Reset the Automatic Switch protecting Motor Circuits
(Refer to clause 1.3 for application, operation and location).

- Disconnect and mechanically interlock the External Automatic Switch.
- Disconnect and mechanically interlock machine's Switch Disconnecter (CE models).
- Disassemble the terminal box cover as indicated, at the beginning of this chapter, to reach the Protection Switch (fig. 15/B) and re-instate.
- Re-assemble the rear cover. Connect the automatic switch and the Switch Disconnecter and check washer's operation.

Rearme Interruptor Automático protección Circuito Motores.
(Consultar aplicación, funcionamiento y ubicación en apartado 1.4).

- Desconectar y bloquear mecánicamente el Interruptor Automático Exterior.
- Desconectar y bloquear mecánicamente el Interruptor Seccionador de la máquina (modelos CE).
- Desmontar la tapa de la caja de bornes tal como se ha descrito, al inicio de este capítulo, para acceder al Interruptor de Protección (fig. 15/B) y conectarlo.
- Montar la tapa posterior. Conectar el interruptor automático y el interruptor seccionador y verificar funcionamiento de la lavadora.

Réarmement de l'Interrupteur Automatique protection Circuit Moteurs

(Voir sect.1.4 pour application, fonctionnement et emplacement).

- Débrancher et verrouiller mécaniquement l'Interrupteur Automatique Extérieur.
- Débrancher et verrouiller mécaniquement l'Interrupteur Sectionneur de la machine (modèles CE).
- Démontez le couvercle du boîtier de bornes comme indiqué au début de ce chapitre, pour accéder à l'Interrupteur de Protection (fig. 15/B) et le brancher.
- Monter le couvercle arrière. Brancher l'Interrupteur Automatique et l'Interrupteur Sectionneur et vérifier le fonctionnement de la machine.

- H1090, H1130 model or if the switch protecting the motor repeatedly disconnects, call the Authorized Service Technician.

Door lock manual unlock

⚠ WARNING!

* **THE MANUAL OVERRIDE OF DOOR SAFETY INTERLOCK CAN ONLY BE USED IF THIS DEVICE FAILS AND ONLY TO RETRIEVE LINEN INSIDE THE DRUM, OR FOR SAFETY REASONS, IF PEOPLE OR ANIMALS ARE TRAPPED WITHIN.**

* **SHOULD IT FAIL, DO NOT USE THE WASHER AND IMMEDIATELY CALL THE AUTHORIZED SERVICE TECHNICIAN.**

* **NEVER MANUALLY UNLOCK THE DOOR LOCK AS PART OF A NORMAL OPENING PROCEDURE.**

* **USE THE MANUAL OVERRIDE TO RETRIEVE LINEN DURING A LONG ELECTRICAL POWER FAILURE.**

- En modelo H1090, H1130 o si el interruptor de protección motor se desconecta frecuentemente, contactar con STA.

Desbloqueo manual cierre puerta

⚠ ¡PELIGRO!

* **EL DESBLOQUEO MANUAL DEL CIERRE DE SEGURIDAD SOLO DEBE UTILIZARSE ANTE UN FALLO DE DICHO MECANISMO Y EXCLUSIVAMENTE PARA RECUPERAR LA ROPA DEL INTERIOR DEL TAMBOR, O POR RAZONES DE SEGURIDAD, EN EL CASO DE APRISIONAMIENTO DE PERSONAS O ANIMALES.**

* **SI SE PRODUCE ESTA ANOMALIA, ABSTENERSE DE UTILIZAR LA LAVADORA Y AVISAR INMEDIATAMENTE AL SERVICIO TECNICO AUTORIZADO.**

* **NUNCA DESBLOQUEAR MANUALMENTE EL CIERRE COMO SISTEMA DE APERTURA NORMAL.**

* **UTILIZAR EL DESBLOQUEO MANUAL PARA RECUPERAR LA ROPA EN FALLOS DE SUMINISTRO ELECTRICO DE LARGA DURACION.**

- Dans le modèle H1090, H1130 ou si l'interrupteur de protection du moteur est souvent déconnecté, contacter le STA.

Déverrouillage manuel de la fermeture de la porte

⚠ DANGER!

* **SEULEMENT UTILISER LE DEVERROUILLAGE MANUEL DE LA FERMETURE DE SECURITE FACE A UN DYSFONCTIONNEMENT DE CE MECANISME ET EXCLUSIVEMENT POUR RECUPERER LE LINGE A L'INTERIEUR DU TAMBOUR, OU POUR DES RAISONS DE SECURITE, DANS LE CAS D'EMPRISONNEMENT DE PERSONNES OU D'ANIMAUX.**

* **SI CE DYSFONCTIONNEMENT APPARAÎT, NE PAS UTILISER LA MACHINE ET CONTACTER IMMEDIATEMENT AVEC LE SERVICE TECHNIQUE AUTORISE.**

* **NE JAMAIS DEVERROUILLER MANUELLEMENT LA FERMETURE COMME SYSTEME D'OUVERTURE NORMALE.**

* **UTILISER LE DEVERROUILLAGE MANUEL POUR RECUPERER LE LINGE LORS DES MANQUES D'ALIMENTATION ELECTRIQUE DE LONGUE DUREE.**

- Disconnect and mechanically interlock the External Automatic Switch.

- Disconnect and mechanically interlock machine's Switch Disconnecter (CE models).

- Wait for the water to drain and check that machine's temperature permits the load to be handled.

- Desconectar y bloquear mecánicamente el Interruptor Automático Exterior.

- Desconectar y bloquear mecánicamente el Interruptor Seccionador de la máquina (mod. CE).

- Esperar el vaciado total del baño y comprobar que la temperatura de la máquina permite la manipulación de la ropa.

- Débrancher et verrouiller mécaniquement l'Interrupteur Automatique Extérieur.

- Débrancher et verrouiller mécaniquement l'Interrupteur Sectionneur de la machine (modèles CE).

- Attendre que la machine soit complètement vidangée et vérifier que la température de la machine permette la manipulation du linge.

L Models.

Completely insert a screwdriver or bar of $\frac{7}{64}$ " diameter through the hole on underside of the door bracket (fig. 16). Move the bar slightly to the left, at the same time turn the door handle in the direction of the arrow.

Modelos L.

Introducir hasta el fondo un destornillador o varilla de 3mm de diam. en el orificio de la cara inferior del soporte de la puerta (fig. 16). Desplazar la parte inferior de la varilla hacia la izquierda y simultáneamente girar la empuñadura en el sentido de la flecha.

Modèles L.

Introduire jusqu'au fond un tournevis ou bien une baguette de 3mm de diam. dans l'orifice de la face inférieure du support de la porte (fig. 16). Déplacer la partie inférieure de la baguette vers la gauche et en même temps, tourner la poignée dans le sens de la flèche.

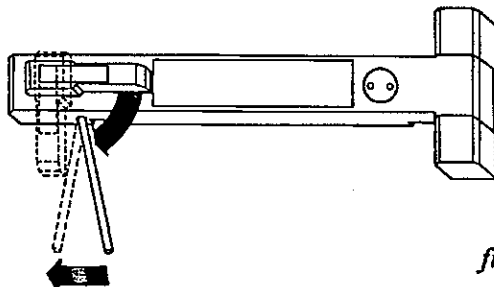


fig. 16

H1018, H1030 models.

- Unlock at the top cover (fig. 17/A).
- Remove the four screws (B) that secure the dispenser to the top cover.
- Lift the cover and tilt backwards.
- Locate the door interlock assembly at the washer's top.
- Manually move the lock slide (fig. 18/A) to the washer's top rear side. At the same time, open loading door.

Modelos H1018, H1030

- Abrir la cerradura de la tapa superior de la lavadora (fig. 17/A).
- Desmontar los cuatro tornillos (B) de unión del dosificador con la tapa superior.
- Levantar la tapa y separarla de sus alojamientos posteriores.
- Localizar el conjunto de bloqueo de cierre en la parte superior de la lavadora.
- Desplazar manualmente la corredera cierre (fig. 18/A) hacia la parte posterior de la lavadora. Simultáneamente, abrir la puerta de carga.

Modèles H1018, H1030

- Ouvrir la serrure du couvercle supérieur de la machine (fig. 17/A).
- Enlever les quatre vis (B) d'union du bac distributeur avec le couvercle supérieur.
- Lever le couvercle et le séparer de ses logements arrière.
- Localiser l'ensemble de verrouillage de fermeture placé dans la partie supérieure de la machine.
- Déplacer manuellement la coulisse fermeture (fig. 18/A) vers l'arrière de la machine. En même temps, ouvrir la porte de chargement.

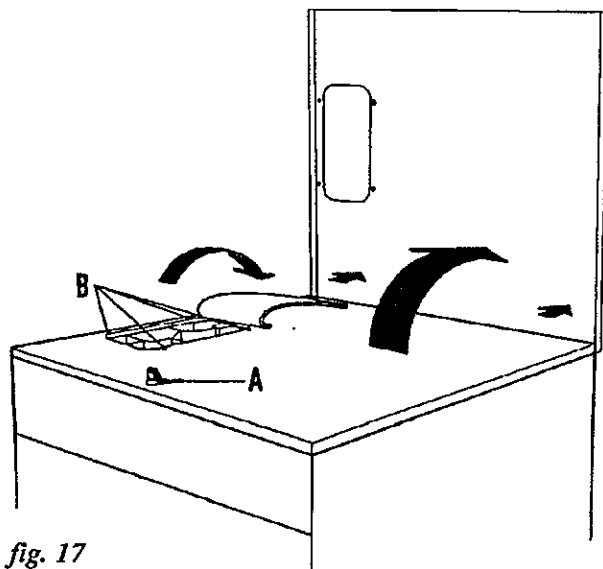


fig. 17

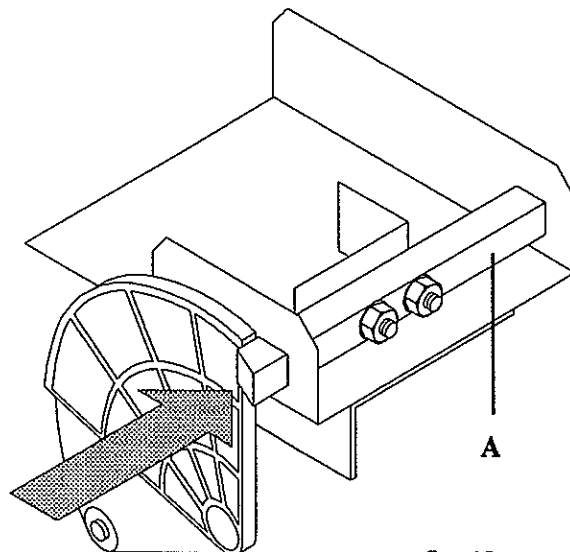


fig. 18

H1055, H1090, H1130, H1255 Model

Completely insert a screwdriver or bar of $\frac{7}{64}$ " diameter through the hole on underside of the safety lock cover and at the same time, turn the door handle downwards (fig. 19)

Modelo H1055, H1090, H1130, H1255

Introducir hasta el fondo un destornillador o varilla de 3mm de diam. en el orificio de la cara inferior de la tapa del cierre de seguridad y al mismo tiempo, girar la empuñadura hacia abajo. (fig. 19)

Modèle H1055, H1090, H1130, H1255

Introduire jusqu'au fond un tournevis ou bien une baguette de 3mm de diam. dans l'orifice de la face inférieure du couvercle de fermeture de sécurité, et en même temps, tourner la poignée vers le bas. (fig. 19)

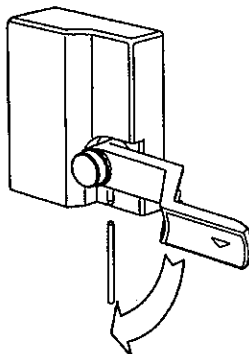


fig. 19

Verification of unbalance condition detection system. (H models only)

Verificación sistema de detección de desequilibrio. (solo modelos H)

Vérification du système de détection de déséquilibre. (seulement modèles H)

¡CAUTION!
THE OPERATOR MAKING THIS VERIFICATION MUST BE LOCATED IN SUCH A WAY TO COMFORTABLY REACH THE WASHER'S CONTROL PANEL.

¡ATENCIÓN!
EL OPERARIO QUE REALIZA ESTA VERIFICACION DEBE SITUARSE DE TAL FORMA QUE ACCEDA COMODAMENTE AL PANEL DE MANDOS DE LA LAVADORA.

¡ATTENTION!
L'OPÉRATEUR QUI EFFECTUE CETTE VÉRIFICATION DOIT ÊTRE PLACÉ DE FAÇON À AVOIR L'ACCÈS FACILE AU PANNEAU DE COMMANDES DE LA LAVEUSE.

- Place in the washer, a set of clothing with a weight 20% above the nominal load.

- Access to **MANUAL** Mode operation. (Clause 4.2).

- Run a medium extract in **MANUAL** Mode.

When the medium extract speed is engaged, an unbalance condition should occur, capable of activating the detection system; the washer will abort the cycle, and complete the safety count down. When door unlocks, the display will alternately show **End** and **bAL**

- Confeccionar un hato de ropa cuyo peso sea superior a un 20% de la carga nominal e introducirlo en la lavadora.

- Acceder al Modo **MANUAL** de funcionamiento (apartado 4.2).

- Realizar un centrifugado medio en Modo **MANUAL**.

Al conectarse la velocidad media de centrifugado debe producirse un desequilibrio capaz de activar el sistema de detección; con lo cual, la lavadora parará el giro del motor, y entrará en fase de descuento de seguridad. Al desbloquearse el cierre de la puerta, el display indicará de forma alternativa **End** y **bAL**

- Faire un ballot de linge dont le poids ne dépasse pas 20% du chargement nominal, et l'introduire dans la machine à laver.

- Accéder au Mode **MANUEL** de fonctionnement (section 4.2).

- Effectuer un essorage moyen en Mode **MANUEL**.

- Lors de la connexion de la vitesse moyenne d'essorage, il doit y avoir un balourd capable d'activer le système de détection; par là-même, la machine arrêtera la rotation du moteur, et entrera dans une phase de décompte de sécurité. Lors du déverrouillage de la fermeture de la porte, le display indique par intermittence **End** et **bAL**.

- Open the door. The verification has finished.

If out of balance is not detected, press the Emergency Stop or the **CLR/STOP** key to cancel the machine's operation and open the loading door when the green LED lights. Do not use the machine and contact the Authorized Service Technician to ask for a check of the Safety system for Unbalance Condition detection.

- Abrir la puerta. La verificación ha finalizado.

En caso de funcionamiento distinto al descrito, detener el funcionamiento de la máquina pulsando el Paro de Emergencia o la tecla **CLR/STOP** y abrir la puerta de carga al iluminarse el LED verde. Abstenerse de utilizar la máquina y contactar con el Servicio Técnico Autorizado para pedir una revisión del sistema de Seguridad de detección de Desequilibrio.

- Ouvrir la porte. La vérification est terminée.

En cas de fonctionnement différent de celui qui s'est décrit, détenir le fonctionnement de la machine en appuyant sur l'Arrêt d'Urgence ou sur la touche **CLR/STOP** et ouvrir la porte de chargement dès que le LED vert s'allume. S'abstenir de toute utilisation de la machine et prendre contact avec le service Technique autorisé afin de solliciter une vérification du système de Sécurité de détection de Balourd.

9. SERVICE REMOVAL / DISMANTLING

9.1 SERVICE REMOVAL

Removing the washer from service requires a Specialized company. Never leave the washer unsecured.

To release the washer from the hold-down bolts and subsequent transportation, refer to the same Specifications and Cautions indicated for Installation (*Refer to Installation Handbook*).

When removing the washer from service:

- Disconnect the washer's external Switch Disconnecter and disconnect machine's electrical supply.
- Close and mechanically interlock the water supply manual valves.
- Close and mechanically interlock the steam supply valve (Steam heated machines).

- *H models*, place the Shipping Restraints and tighten hard (**refer to Installation handbook, clause 4**).

- Remove washer's rear guard and release the pulley belts.

- *H1055, H1090, H1130, H1255 models*. Remove toe plate and front central cover to reach the transmission belts between motors.

- Re-assemble all the guards.

9. RETIRADA DE SERVICIO / DESMANTELAMIENTO.

9.1. RETIRADA DE SERVICIO

La retirada de servicio de la lavadora debe realizarla una empresa o servicio especializado. Bajo ningún concepto debe abandonarse la lavadora sin control. Para desanclaje y transporte de la lavadora, tener presentes las mismas normas y precauciones que para la Instalación. (*Consultar Manual de Instalación*).

Al retirar la lavadora de servicio:

- Desconectar el Interruptor Seccionador externo a la lavadora y desconectar la alimentación eléctrica de la máquina.
- Cerrar y bloquear mecánicamente las válvulas manuales de entrada de agua.
- Cerrar y bloquear mecánicamente la válvula de alimentación de vapor (máquinas con calefacción V).

- *En modelos H*, colocar las Fijaciones de Transporte y apretarlas firmemente (**ver Manual de Instalación, cap. 4**).

- Separar la tapa posterior de la lavadora y desmontar las correas de las poleas respectivas. *Modelos H1055, H1090, H1130, H1255*. Desmontar zócalo y tapa frontal central para acceder a las correas de transmisión entre motores.

- Montar de nuevo todas las tapas.

9. RETRAIT DEFINITIF DE LA MACHINE / DEMONTAGE

9.1 RETRAIT DEFINITIF DE LA MACHINE

Il faut contacter une entre-prise ou service spécialisé pour la retirer. Ne jamais laisser la machine sans contrôle.

Pour desceller et transporter la machine, suivre les mêmes normes et prescriptions que lors de l'Installation (*Voir Notice d'Installation*).

Pour le retrait de la machine:

- Débrancher l'Interrupteur Sectionneur externe à la machine et débrancher l'arrivée de courant de la machine.
- Fermer et verrouiller mécaniquement les vannes manuelles d'arrivée d'eau.
- Fermer et verrouiller mécaniquement la vanne d'arrivée de vapeur (machines à chauffage Vapeur).

- *Pour les modèles H*, placer les Fixations de Transport et les bien serrer (**voir Notice d'Installation, chapitre 4**).

- Séparer le couvercle arrière de la machine et démonter les courroies des poulies respectives. *Modèles H1055, H1090, H1130, H1255*. Démonter le socle et le carter frontal central pour accéder aux courroies de transmission entre moteurs.

- Remonter tous les couvercles.

- Disable washer's lock.

- Inutilizar el cierre de la lavadora.

- Inutiliser la fermeture de la machine.

L models (fig. 20). Saw the lock part (A), located at front of machine. (As this part is made in thermo-plastic material, it can be easily sawed).

Modelos L (fig. 20). Serrar la pieza de cierre (A), montada en el frontal de la máquina. (Al ser una pieza de material termoplástico, se sierra con facilidad).

Modèles L (fig. 20). Scier la pièce de fermeture (A), montée au frontal de la machine. (Cette pièce est en matériel thermo-plastique, donc il est facile à scier).

H1018, H1030 models (fig. 21). Remove the door lock plug (A), using a screwdriver. Disassemble the elastic ring (B), that secures the handle. Remove the handle (C) from the machine.

Modelos H1018, H1030 (fig. 21). Desmontar el tapón (A) de la empuñadura de cierre, ayudándose con un destornillador. Desmontar el anillo elástico (B) de fijación de la empuñadura. Separar la empuñadura (C) del resto de la lavadora.

Modèles H1018, H1030 (fig. 21). Démonter le bouchon (A) de la poignée de fermeture, à l'aide d'un tournevis. Démonter la bague élastique (B) de fixation de la poignée. Séparer la poignée (C) de la machine.

H1055, H1090, H1130, H1255 model (fig. 22) : Remove the door lock plug (A), using a screwdriver. Disassemble the screw (B), that secures the handle. Remove the handle (C) from the machine.

Modelo H1055, H1090, H1130, H1255 (fig. 22): Desmontar el tapón (A) de la empuñadura de cierre, ayudándose con un destornillador. Desmontar el tornillo (B) de fijación de la empuñadura. Separar la empuñadura (C) del resto de la lavadora.

Modèle H1055, H1090, H1130, H1255 (fig. 22): Démonter le bouchon (A) de la poignée de fermeture, à l'aide d'un tournevis. Démonter la vis (B) de fixation de la poignée. Séparer la poignée (C) de la machine.

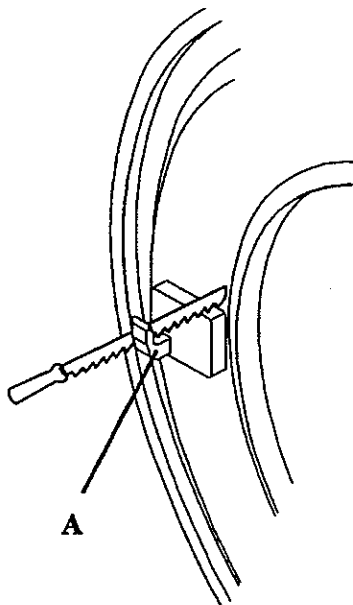


fig. 20

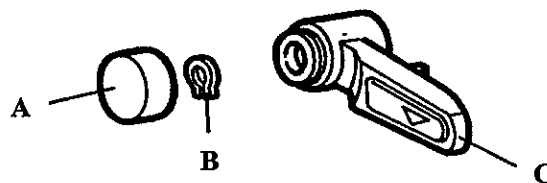


fig. 21

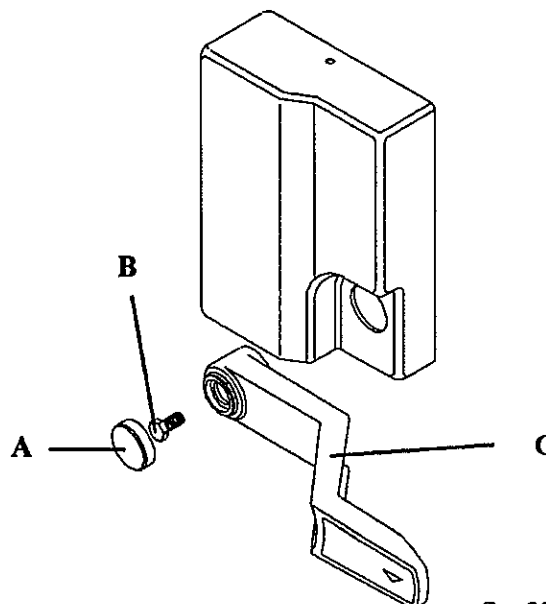


fig. 22

9.2 MATERIALS RECOVERY

The washer is built with the majority of parts that can be recycled or recovered. The most important are:

STEEL

Chassis
Outer drum plates
General brackets.
Shafts.
Drum rear bracket.
Painted guards and covers.
Rear guards.
Outer drum rings.
Electrical panel base board.
Springs

STAINLESS STEEL

Outer drum.
Inner drum.
Outer drum front.
Door rings.
Control panel.
Guards.
Front plate

COPPER

Wiring in general.
Motor coils.

ALUMINIUM

Door bracket.
Hinges.
Motor guards.
Pulleys

GREY CASTING

Bearings box.
Pulleys.
HS-3110 drain
HS-3110 clutch bracket

GLASS

Door.

POLY-PROPYLENE

Dispenser
Siphon-breaker device

ETHYLENE PROPYLENE

Pipes in general
Gaskets in general

9.2. RECUPERACION DE MATERIALES

La lavadora está construida, en gran parte, con materiales reciclables o recuperables. A continuación se enumeran:

ACERO

Chasis
Placas envolvente
Soportes en general
Ejes
Soporte posterior del bombo
Tapas y paneles pintados
Tapas posteriores
Aros envolvente
Placa base cuadro eléctrico
Muelles

ACERO INOXIDABLE

Envolvente
Bombo
Frontal envolvente
Aros puerta
Panel mandos
Tapas
Placa frontal

COBRE

Cableado en general
Bobinas motor

ALUMINIO

Soporte puerta
Bisagras
Tapas motor
Poleas

FUNDICION GRIS

Caja de rodamientos
Poleas.
Desagüe HS-3110
Soporte embrague HS-3110

VIDRIO

Puerta

POLIPROPILENO

Dosificador
Dispositivo antisifón.

ETILENO PROPILENO

Tubos en general
Juntas en general

9.2 RECUPERATION DE MATERIAUX

La plupart des matériaux de la machine sont recyclables ou récupérables, et sont les suivants:

ACIER

Châssis
Plaques cuve
Supports en général.
Axes.
Support arrière du tambour
Protecteurs et carters peints
Protecteurs arrière
Anneau cuve.
Plaque base tableau électrique.
Ressorts

ACIER INOXYDABLE

Cuve.
Tambour.
Frontal cuve.
Anneaux porte.
Tableau de commandes.
Couvercles.
Plaque avant.

CUIVRE

Câblage en général.
Bobines moteur.

ALUMINIUM

Support porte.
Charnières.
Protecteurs moteur.
Poulies

FONTE GRIS

Boîte à roulements.
Poulies.
Vidange HS-3110
Support embrayage HS-3110

VERRE

Porte.

POLYPROPYLENE

Bac de distribution.
Dispositif Anti-siphon.

ETHYLENE PROPYLENE

Tuyaux en général.
Joints en général.

10. FIGURES INDEX

10. INDICE DE FIGURAS

10. INDEX DE FIGURES

<i>Nº</i>	<i>CONTENTS</i>	<i>CONTENIDO</i>	<i>DESCRIPTION</i>	<i>Section Apartado</i>
1	Washers view.	Vista lavadora	Vue machine à laver.	1.1
2	Switch disconnecter.	Interruptor seccionador.	Interrupteur sectionneur.	1.3
3	Emergency stop.	Paro de Emergencia.	Arrêt d'Urgence.	1.3
4	Motor protection switch.	Seguridades motor y circ.elect.	Sécurités moteur et circ.électr.	1.3
5	Door lock	Cierre puerta.	Fermeture de la porte.	2.1
6	Control panel.	Panel de mandos.	Tableau de commandes.	3.2
7	Emergency stop.	Paro de Emergencia.	Arrêt d'Urgence.	3.2
8	Dispensers.	Dosificadores.	Bac distributeurs	5.2
9	Switch disconnecter.	Interruptor seccionador.	Interrupteur sectionneur.	8.3
10	Dispenser disassembly.	Desmontaje dosificador.	Demontage bac distributeur.	8.3
11	Dispenser trap hoses disassembly.	Desmontaje tubos sifón del dosificador.	Demontage tuyaux siphon du bac distributeur.	8.3
13	Steam inlet filters disassembly.	Desmontaje filtros entrada vapor.	Demontage filtres entrée de vapeur.	8.3
14	Bearings drain pipe.	Tubo drenaje rodamientos.	Tuyau vidange roulements.	8.3
15	Control fuses replacement.	Substitución fusibles mando.	Remplacement fusibles de commande.	8.3
16	Safety door lock manual unlock (L1***).	Desbloqueo manual cierre de seguridad (L1***).	Déverrouillage manuel fermeture de sécurité (L1***).	8.3
17	Top cover opening (H1018, H1030).	Apertura tapa superior (H1018, H1030).	Ouverture couvercle supérieur (H1018, H1030).	8.3
18	Safety door lock manual unlock (H1018, H1030).	Desbloqueo manual cierre seguridad (H1018, H1030).	Déverrouillage manuel fermeture de sécurité (H1018, H1030).	8.3
19	Safety door lock manual unlock (H1055, H1090, H1130, H1255).	Desbloqueo manual cierre seguridad (H1055, H1090, H1130, H1255).	Déverrouillage manuel fermeture de sécurité (H1055, H1090, H1130, H1255).	8.3
20	To disable lock piece (L1***).	Inutilización cierre (L1***).	Inutilisation fermeture (L1***).	9.1
21	To disable lock piece (H1018, H1030)	Inutilización cierre (H1018, H1030).	Inutilisation fermeture (H1018, H1030).	9.1
22	To disable lock piece (H1055, H1090, H1130, H1255).	Inutilización cierre (H1055, H1090, H1130, H1255).	Inutilisation fermeture (H1055, H1090, H1130, H1255).	9.1

11.1. PM VERSIONS

MACHINE CONFIGURATION.

Access to **CONF 1** program:

- a) Switch off electrical supply.
- b) Modify SET UP switch position (microprocessor board).
- c) Switch on electrical supply.

Select step by the corresponding **NUMERIC** key.

+ / - keys modify option.

ENTER/START key confirms option.

STOP key exit step.

SUR message: to confirm by **1** key.

The options that can be modified are intermittently shown on the display.

11.1. VARIANTES PM

CONFIGURACIÓN DE LA MAQUINA.

Acceso al programa **CONF 1** :

- a) Desconectar la alimentación eléctrica.
- b) Modificar la posición del interruptor SET UP (placa microprocesador).
- c) Conectar la alimentación eléctrica.

Seleccionar etapa por tecla **NUMERICA** correspondiente.

Teclas + / - modifican opción.

Tecla **ENTER/START** confirma opción.

Tecla **STOP** abandona etapa.

Mensaje **SUR** : confirmar por tecla **1**.

Las opciones modificables se visualizan en display de forma intermitente.

11.1. VERSIONS PM

CONFIGURATION DE LA MACHINE.

Accès au programme **CONF 1** :

- a) Déconnecter l'alimentation électrique.
- b) Modifier la position de l'interrupteur SET UP (plaque microprocesseur).
- c) Brancher l'alimentation électrique.

Sélectionner l'étape au moyen de la touche **NUMERIQUE** correspondante.

Touches + / - modifient l'option.

Touche **ENTER/START** confirme l'option.

Touche **STOP** quitte l'étape.

Message **SUR** : à confirmer par touche **1**.

Les options modifiables se visualisent sur le display par intermittence.

STEP ETAPA ÉTAPE	DISPLAY	OP	CONCEPT	CONCEPTO	CONCEPT	BASIC CONF. CONF. BASICA CONF. DE BASE	
PROG	CONF	1	Configuration step	Etapa de configuración	Etape de configuration		
1	A2	H C	Hot water connection Yes hot water No hot water	Conexión agua caliente Si agua caliente No agua caliente	Connexion eau chaude Présence d'eau chaude Absence d'eau chaude	A2	H
2	Ht-	H E V	Heating type Hot water Electric heating Steam heating	Tipo de calefacción Agua caliente Calefacción eléctrica Calefacción vapor	Type de chauffage Eau chaude Chauffage électrique Chauffage vapeur	Ht-	H
3	A-3	0 1 2 3	Third inlet Not third inlet A-1 complement A-2 complement Independent inlet	Tercera entrada No tercera entrada Complemento A-1 Complemento A-2 Entrada independiente	Troisième entrée Pas de troisième entrée Complément A-1 Complément A-2 Entrée indépendante	A-3	0
4	door	NO NC	Door interlock Open without power Closed without power	Bloqueo de puerta Abierto a falta de tensión Cerrado a falta de tensión	Verrouillage de porte Ouvert manque de courant Fermé manque de courant	door	NO
5	E-	NO NC	Main drain Open without power Closed without power	Desagüe principal Abierto a falta de tensión Cerrado a falta de tensión	Vidange principale Ouverte manque courant Fermée manque courant	E-	NO
6	Er-	0 I	Recovery drain Not available Available	Desagüe recuperación No disponible Si disponible	Vidange récupération Pas disponible Disponible	Er-	0
7	tEMP	°C °F	Temperature unit Centigrade degree Fahrenheit degree	Unidad temperatura Grados centígrados Grados fahrenheit	Unité température Degrés centigrades Degrés fahrenheit	tEMP	°C
8	E-4	0 I	Extraction minimal time Without minimal time With minimal time	Tiempo mínimo de centrif. No tiempo mínimo Si tiempo mínimo	Durée minimale d'essorage Pas de durée minimale Durée minimale	E-4	I
9							
0	CLr		Return to basic config	Retorno a config. básica	Retour à la config. de base		

11.2. PM VERSIONS

OPERATION CONFIGURATION.

Access to **CONF 2** program:

- Key on **PROG** position.
- Press **ENTER/START** key for 3 seconds.

Select step by the corresponding **NUMERIC** key.

Select option in steps 3, 4, 5 and 8 by **NUMERIC** key.

+ / - keys modify option in the remaining steps.

ENTER/START key confirms option.

STOP key exit step.

SURE message: to confirm by 1 key.

The options that can be modified are intermittently shown on the display.

11.2. VARIANTES PM

CONFIGURACIÓN DE FUNCIONAMIENTO.

Acceso al programa **CONF 2**:

- Llave en posición **PROG**.
- Pulsar tecla **ENTER/START** durante 3 segundos.

Seleccionar etapa por tecla **NUMERICA** correspondiente.

Seleccionar opción por tecla **NUMERICA** en etapas 3, 4, 5 y 8.

Teclas + / - modifican opción en etapas restantes.

Tecla **ENTER/START** confirma opción.

Tecla **STOP** abandona etapa.

Mensaje **SURE**: confirmar por tecla 1.

Las opciones modificables se visualizan en display de forma intermitente.

11.2. VERSIONS PM

CONFIGURATION DE FONCTIONNEMENT.

Accès au programme **CONF 2**:

- Clé en position **PROG**.
- Appuyer sur la touche **ENTER/START** pendant 3 secondes.

Sélectionner l'étape au moyen de la touche **NUMERIQUE** correspondante.

Sélectionner l'option au moyen de la touche **NUMERIQUE** dans les étapes 3, 4, 5 et 8.

Touches + / - modifient l'option dans les étapes restantes.

Touche **ENTER/START** confirme l'option.

Touche **STOP** quitte l'étape.

Message **SURE**: à confirmer par touche 1.

Les options modifiables se visualisent sur le display par intermittence.

STEP ETAPA ÉTAPE	DISPLAY	OP	CONCEPT	CONCEPTO	CONCEPT	BASIC CONF. CONF. BASICA CONF. DE BASE	
PROG	CONF	2	Configuration step	Etapas de configuración	Etapas de configuration		
1	ACCL	0 1	Program acceleration Does not accelerate Yes accelerates	Aceleración programa No acelera Si acelera	Accélération programme N'accélère pas Accélère	ACCL	1
2	td-	0 1	Dosing duration Fixed Programmable	Duración dosificación Fija Programable	Durée de dosage Fixe Programmable	td-	0
3	Cont	0-9	Accumulative counters	Contadores acumulativos	Compteurs accumulateurs		
4	ALLP	0 1	ALL programs availability Not available Available	Disponibilidad TODOS los programas No disponibles Disponibles	Disponibilité de TOUS les programmes Pas disponibles Disponibles	ALLP	1
	Pr**	0 1	EACH program availability Not available Available	Disponibilidad de CADA programa No disponibles Disponibles	Disponibilité de CHAQUE programme Pas disponibles Disponibles	Pr**	1
5	rot-	1-3	Rotation selection	Selección de rotación	Sélection de rotation	r-ON/OFF 1-25/05 2-15/15 3-05/25	
	r-ON	2-60	Start time programming	Programac. tiempo marcha	Programmat.temps marche		
	rOFF	5-60	Stop time programming	Programac. tiempo paro	Programmat.temps d'arrêt		
6	Pr**	**	No. of phases per program	No. de fases por programa	No. de phases par programme	Pr79	11
7	SPLI	0 1	SPLIT function Off On	Función SPLIT No activa Si activa	Fonction SPLIT Non activée Activée	SPLI	0
8	bEEP	5-95	Buzzer duration	Duración aviso acústico	Durée signal sonore	bEEP	5
9	HL	0 1	Level increase Does not increase Level increase	Incremento niveles No incrementa Incremento de nivel	Augmentation de niveaux N'augmente pas Augmentation de niveau	HL	0
0							

11.3. PM VERSIONS

PROGRAMMING

Access to programming.

- a) Key on **PROG** position.
b) Insert program number (from 20 to 99).

NUMERICAL keys select option.

ENTER/START key confirms option and moves to next function.

The options that can be modified are intermittently shown on the display.

11.3. VARIANTES PM

PROGRAMACION

Acceso a programación.

- a) Llave en posición **PROG**.
b) Introducir número de programa (del 20 al 99).

Teclas **NUMERICAS** seleccionan opción.

Tecla **ENTER/START** confirma opción y avanza función siguiente.

Las opciones modificables se visualizan en display de forma intermitente.

11.3. VERSIONS PM

PROGRAMMATION

Accès à la programmation.

- a) Clé en position **PROG**.
b) Introduire numéro de programme (entre 20 et 99).

Touches **NUMERIQUES** sélectionnent l'option.

Touche **ENTER/START** confirme l'option et amène à la fonction suivante.

Les options modifiables se visualisent sur le display par intermittence.

FUNCTION FUNCION FONCTION	OPTION OPCION OPTION	CONCEPT	CONCEPTO	CONCEPT
PROG	21-99	<i>Configuration step</i>	<i>Etapas de configuración</i>	<i>Etape de configuration</i>
PHAS	1-11	<i>Programming phase</i>	<i>Fase en programación</i>	<i>Phase en programmation</i>
A-*	0 1 2 3	<i>Water fill</i> No Cold water Wash water Third water inlet (option)	<i>Entrada de agua</i> No entrada Agua fría Agua lavado Agua 3ª entrada (opción)	<i>Entrée d'eau</i> Pas d'entrée Eau froide Eau de lavage Eau 3ème entrée (option)
L-*	1 - 6	<i>Water level</i>	<i>Nivel de baño</i>	<i>Niveau du bain</i>
C-** F-***	0 - 90 32 - 194	<i>Water temperature</i> Centigrade degree Fahrenheit degree	<i>Temperatura baño</i> Grados centígrados Grados fahrenheit	<i>Température du bain</i> Degrés centigrades Degrés fahrenheit
1d-*	1 - 5	<i>First dosing</i>	<i>Primera dosificación</i>	<i>Premier dosage</i>
2d-*	1 - 5	<i>Second dosing</i>	<i>Segunda dosificación</i>	<i>Second dosage</i>
r-*	0 1 2 3	<i>Rotation</i> No rotation Rotation 1 Rotation 2 Rotation 3	<i>Rotación</i> No rotación Rotación 1 Rotación 2 Rotación 3	<i>Rotation</i> Pas de rotation Rotation 1 Rotation 2 Rotation 3
rt-**	1 - 99	<i>Rotation time</i>	<i>Tiempo rotación</i>	<i>Temps de rotation</i>
c-*	0 1	<i>Cool-down</i> No Yes	<i>Enfriamiento</i> No Si	<i>Refroidissement</i> Non Oui
E-*	0 1 2 3 4	<i>Water drain</i> No Drain + rotation Drain + low speed extract Drain + medium speed ext. Drain + high speed extract	<i>Evacuación baño</i> No Desagüe + rotación Desagüe + centrif. bajo Desagüe + centrif. medio Desagüe + centrif. alto	<i>Vidange de bain</i> Non Ecoulement + rotation Ecoulement + essor. vitesse basse Ecoulement + essor. vit. moyenne Ecoulement + essor. haute vit.
Et**	1 - 12	<i>Extract time</i>	<i>Tiempo de centrifugado</i>	<i>Temps d'essorage</i>
b-*	0 1	<i>Buzzer</i> No Yes	<i>Avisador acústico</i> No Si	<i>Signal sonore</i> Non Oui

11.4. Other options.

11.4. Otras opciones.

11.4. Autres options.

PROGRAMMING		PROGRAMACION		PROGRAMMATION
FUNCTION FUNCTION FONCTION	OPTION OPCION OPTION	CONCEPT	CONCEPTO	CONCEPT
td	1 - 80	Dosing duration	Duración dosificación	Durée dosage
Er*	0	Extract (2nd drain) No	Evacuación baño (2º desagüe) No	Vidange bain (2nd écoulement) Non
	1	Drain + rotation	Desagüe + rotación	Ecoulement + rotation
	2	Drain + low speed extract	Desagüe + centrif. bajo	Ecoul. + essor. vitesse basse
	3	Drain + medium speed extract	Desagüe + centrif. medio	Ecoul. + essor. vitesse moyenne
	4	Drain + high speed extract	Desagüe + centrif. alto	Ecoul. + essor. haute vitesse

OTHER FUNCTIONS		OTRAS FUNCIONES		AUTRES FONCTIONS
ACCESS CODE CODIGO ACCESO CODE ACCES	DISPLAY DISPLAY DISPLAY	CONCEPT	CONCEPTO	CONCEPT
003	AUd	Run cycles for each program	Número de ejecuciones de cada programa	Numero de cycles effectués de chaque programme
006	CoP	Copy of a program	Copia de un programa	Copie d'un programme
007	CAN	Contents of a program erased	Borrado del contenido de un programa	Effacement du contenu d'un programme
008	Mod	Modification of a program	Modificación de un programa	Modification d'un programme

